MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

181e ANNEE — **N. 223** — 181e JAARGANG

LUNDI 8 AOUT 2011 — MAANDAG 8 AUGUSTUS 2011

Le Moniteur belge *du 5 août 2011 comporte deux éditions, qui portent les numéros 221 et 222.*

Het Belgisch Staatsblad *van 5 augustus 2011 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 221 en 222.*

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 71/2011 du 12 mai 2011, p. 44689.

Extrait de l'arrêt n° 72/2011 du 12 mai 2011, p. 44696.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 71/2011 van 12 mei 2011, bl. 44687.

Uittreksel uit arrest nr. 72/2011 van 12 mei 2011, bl. 44693.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 71/2011 vom 12. Mai 2011, S. 44691.

Auszug aus dem Urteil Nr. 72/2011 vom 12. Mai 2011, S. 44698.

Service public fédéral Mobilité et Transports

15 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 4 mai 2007 relatif au permis de conduire, à l'aptitude professionnelle et à la formation continue des conducteurs de véhicules des catégories C, C+E, D, D+E et des sous-catégories C1, C1+E, D1, D1+E, p. 44700.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

21 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 février 2003 portant statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, p. 44703.

21 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel portant l'établissement d'indemnités de séjour et de logement octroyées aux membres du personnel de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire qui se rendent en mission à l'étranger ou qui siègent dans des commissions internationales, p. 44703.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

15 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E, bl. 44700.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

21 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 februari 2003 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, bl. 44703.

21 JULI 2011. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de verblijfsvergoedingen en huisvestingskosten toegekend aan de personeelsleden van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen die zich in opdracht naar het buitenland begeven of zetelen in internationale commissies, bl. 44703.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

8 JUILLET 2011. — Décret modifiant différents décrets dans le cadre de la restructuration de l'agence « Toerisme Vlaanderen » (Tourisme Belgique-Flandre & Bruxelles), p. 44707.

1er JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté ministériel du 24 avril 1973 déterminant, en ce qui concerne le Ministère de la Santé publique et de la Famille, les règles particulières à suivre pour fixer les subventions journalières allouées pour l'entretien et le traitement des handicapés placés à charge des pouvoirs publics, et l'arrêté ministériel du 18 juin 1975 déterminant les règles à suivre pour fixer le montant de l'intervention du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés dans les frais d'entretien, du traitement et de l'éducation des handicapés placés dans les institutions fonctionnant sous le régime du semi-internat, p. 44711.

8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'octroi d'un financement ou subventionnement complémentaire pour l'enseignement combiné à des centres d'éducation des adultes, p. 44713.

8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les maximums pour l'octroi d'une pondération additionnelle par lieu d'implantation à la formation académique de bachelor et de master « in de beeldende kunsten » de la « Hogeschool voor Wetenschap en Kunst », p. 44714.

8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant classification dans les routes communales de la route régionale N78-902 traversant Maaseik entre les bornes kilométriques 1,647 et 2,307 sur le territoire de la ville de Maaseik, p. 44715.

8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant classification dans les routes communales de la route régionale N470 entre les bornes kilométriques 4 800 et 5 710 et les bornes kilométriques 6 130 et 6 700 sur le territoire de la commune de Hamme, p. 44716.

8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant classification dans les routes communales de la route régionale N470 entre les bornes kilométriques 5 710 et 6 130 sur le territoire de la commune de Hamme, p. 44717.

15 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2000 établissant les conditions d'octroi d'un budget d'assistance personnelle aux personnes handicapées, en ce qui concerne l'augmentation de la programmation, p. 44718.

15 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition du crédit provisionnel inscrit à l'allocation de base GB0 GB004 0100 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011, p. 44719.

15 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le nombre total d'heures subventionnables d'aide aux familles pour les services d'aide aux familles et de soins à domicile complémentaires, ainsi que le montant pour la mesure sur le plan du transport pour l'année 2011, p. 44720.

15 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juillet 2008 relatif à l'expérience du travail, p. 44721.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

8 JULI 2011. — Decreet tot wijziging van verschillende decreten in het kader van de herstructurering van het agentschap Toerisme Vlaanderen, bl. 44705.

1 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 april 1973 tot bepaling, wat betreft het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, van de te volgen bijzondere regels voor de vaststelling van de toelagen per dag, toegekend voor het onderhoud en de behandeling van de gehandicapten, geplaatst ten laste van de openbare besturen, en van het ministerieel besluit van 18 juni 1975 tot bepaling van de te volgen regels voor de vaststelling van het bedrag van de tegemoetkoming uit het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten in de kosten voor onderhoud, opvoeding en behandeling van gehandicapten die geplaatst zijn in inrichtingen die onder het stelsel van het semi-internaat werken, bl. 44710.

8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de toekenning van een aanvullende financiering of subsidiëring voor het gecombineerd onderwijs aan centra voor volwassenenonderwijs, bl. 44713.

8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van de maxima voor het toekennen van een bijkomend puntengewicht per vestigingsplaats aan de academische bachelor- en masteropleiding in de beeldende kunsten van de Hogeschool voor Wetenschap en Kunst, bl. 44714.

8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende indeling bij de gemeentewegen van de gewestweg N78-902 doortocht te Maaseik tussen kmp. 1,647 en 2,307 op het grondgebied van de stad Maaseik, bl. 44715.

8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende indeling bij de gemeentewegen van de gewestweg N470 tussen kmp. 4 800 en 5 710 en kmp 6 130 en 6 700 op het grondgebied van de gemeente Hamme, bl. 44716.

8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende indeling bij de gemeentewegen van de gewestweg N470 tussen kmp. 5 710 en 6 130 op het grondgebied van de gemeente Hamme, bl. 44717.

15 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2000 houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning van een persoonlijke-assistentiebudget aan personen met een handicap, wat betreft de verhoging van de programmatie, bl. 44718.

15 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende verdeling van het provisionele krediet ingeschreven onder basis-allocatie GB0 GB004 0100 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011, bl. 44719.

15 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van het totale aantal subsidiabele uren gezinszorg voor de diensten voor gezinszorg en aanvullende thuiszorg en van het bedrag voor de maatregel vervoer voor het jaar 2011, bl. 44720.

15 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van artikel 12 van het besluit van de Vlaamse Regering van 10 juli 2008 betreffende werkervaring, bl. 44721.

Communauté française

Ministère de la Communauté française

7 JUILLET 2011. — Décret relatif à la participation et la représentation étudiante dans l'enseignement supérieur, p. 44722.

7 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à l'achat de vaccins destinés à protéger les enfants et les adolescents, p. 44723.

23 JUIN 2011. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les règles relatives aux habilitations octroyées aux établissements de l'enseignement de promotion sociale pour l'organisation des sections sanctionnées par les grades de bachelier, de spécialisation ou de master et par le brevet de l'enseignement supérieur, p. 44726.

23 JUIN 2011. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la formation qualifiante d'animateur et de coordinateur en école de devoirs et aux équivalences aux brevets d'animateur et de coordinateur en école de devoirs, p. 44731.

Région wallonne

Service public de Wallonie

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment au Protocole n° 3 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, relatif aux Groupements eurorégionaux de coopération (GEC), signé à Utrecht le 16 novembre 2009, p. 44746.

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment à la Convention OIT n° 128 concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, adoptée à Genève le 29 juin 1967, p. 44748.

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment à la Convention n° 142 concernant le rôle de l'orientation et de la formation professionnelles dans la mise en valeur des ressources humaines, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixantième session, à Genève le 23 juin 1975, p. 44749.

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment à la Convention n° 150 concernant l'administration du travail : rôle, fonctions et organisation, adoptée à Genève le 26 juin 1978 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quatrième session, p. 44751.

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment à la Convention n° 156 concernant l'égalité de chances et de traitement pour les travailleurs des deux sexes : travailleurs ayant des responsabilités familiales, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-septième session, à Genève, le 23 juin 1981, p. 44753.

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment à la Convention OIT n° 159 concernant la réadaptation professionnelle et l'emploi des personnes handicapées, adoptée par la Conférence à sa soixante-neuvième session, à Genève, le 20 juin 1983, p. 44755.

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment à la Convention n° 168 concernant la promotion de l'emploi et la protection contre le chômage adoptée par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quinzième session, à Genève, le 21 juin 1988, p. 44757.

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment au Protocole additionnel à la Charte européenne de l'autonomie locale, sur le droit de participer aux affaires des collectivités locales, signé à Utrecht, le 16 novembre 2009, p. 44759.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

7 JULI 2011. — Decreet betreffende de deelneming en de vertegenwoordiging van studenten in het hoger onderwijs, bl. 44723.

7 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de aankoop van vaccins om de kinderen en de adolescenten te beschermen, bl. 44725.

23 JUNI 2011. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot bepaling van de regels met betrekking tot de machtigingen toegekend aan de inrichtingen van het onderwijs voor sociale promotie voor de inrichting van afdelingen bekrachtigd door de graden van bachelor, specialisatie of master en door het « brevet de l'enseignement supérieur » (brevet voor het hoger onderwijs), bl. 44728.

23 JUNI 2011. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de kwalificerende opleiding van de begeleiders en de coördinators in huiswerkinstituten en de gelijkstelling met brevetten van begeleiders en coördinators van huiswerkinstituten, bl. 44739.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het Protocol nr. 3 bij de Europese kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, betreffende Euroregionale samenwerkingsverbanden (ESV's), ondertekend in Utrecht op 16 november 2009, bl. 44747.

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het IAO-verdrag nr. 128 betreffende uitkeringen bij invaliditeit en ouderdom en aan nagelaten betrekkingen, aangenomen in Genève op 29 juni 1967, bl. 44749.

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het Verdrag nr. 142 betreffende de rol van beroepskeuzevoorlichting en beroepsopleiding bij de ontwikkeling van menselijke hulpbronnen, aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie in Genève op 23 juni 1975, bl. 44751.

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het Verdrag nr. 150 betreffende de bestuurstaak op het gebied van de arbeid : taak, functies en organisatie, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierenzestigste zitting in Genève op 26 juni 1978, bl. 44752.

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het Verdrag nr. 156 betreffende gelijke kansen voor en gelijke behandeling van mannelijke en vrouwelijke werknemers : werknemers met gezinsverantwoordelijkheid, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zevenenzestigste zitting in Genève op 23 juni 1981, bl. 44754.

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het IAO-verdrag nr. 159 inzake de beroepsrevalidatie en de werkgelegenheid van gehandicapten, aangenomen door de Conferentie tijdens haar zevenenzestigste zitting in Genève op 20 juni 1983, bl. 44756.

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het IAO-verdrag nr. 168 betreffende de bevordering van werkgelegenheid en de bescherming tegen werkloosheid, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vijfenzeventigste zitting in Genève op 21 juni 1988, bl. 44758.

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Handvest inzake de lokale autonomie betreffende het recht op participatie in de aangelegenheden van lokale autoriteiten, ondertekend in Utrecht, op 16 november 2009, bl. 44760.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region
Öffentlicher Dienst der Wallonie

20. JULI 2011 — Dekret zur Zustimmung zu dem am 16. November 2009 in Utrecht unterzeichneten Protokoll Nr. 3 zum Europäischen Rahmenübereinkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften oder Behörden bezüglich der Bildung von Europäischen Kooperationsvereinigungen (BEK), S. 44746.

20. JULI 2011 — Dekret zur Zustimmung zum Übereinkommen 128 über Leistungen bei Invalidität und Alter und an Hinterbliebene (1967), verabschiedet in Genf am 29. Juni 1967 von der Generalkonferenz der Internationalen Arbeitsorganisation, S. 44748.

20. JULI 2011 — Dekret zur Zustimmung zum Übereinkommen Nr. 142 über die Berufsberatung und die Berufsbildung im Rahmen der Erschließung des Arbeitskräftepotentials, verabschiedet in Genf am 23. Juni 1975 durch die Allgemeine Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation während deren sechzigsten Tagung, S. 44750.

20. JULI 2011 — Dekret zur Zustimmung zum Übereinkommen Nr. 150 über die Arbeitsverwaltung: Rolle, Aufgaben, Aufbau, verabschiedet in Genf am 26. Juni 1978 durch die Allgemeine Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation während deren vierundsechzigsten Tagung, S. 44752.

20. JULI 2011 — Dekret zur Zustimmung zum Übereinkommen Nr. 156 über die Chancengleichheit und die Gleichbehandlung männlicher und weiblicher Arbeitnehmer: Arbeitnehmer mit Familienpflichten, angenommen in Genf am 23. Juni 1981 durch die Internationale Arbeitsorganisation während deren siebenundsechzigster Tagung, S. 44754.

20. JULI 2011 — Dekret zur Zustimmung zu dem Übereinkommens Nr. 159 der Internationalen Arbeitsorganisation über die berufliche Rehabilitation und die Beschäftigung der Behinderten, verabschiedet in Genf am 20. Juni 1983 durch die Konferenz während deren neunundsechzigsten Tagung, S. 44756.

20. JULI 2011 — Dekret zur Zustimmung zum Übereinkommen Nr. 168 über Beschäftigungsförderung und den Schutz gegen Arbeitslosigkeit, verabschiedet durch die Internationale Arbeitskonferenz in ihrer fünfundsiebzigsten Sitzung zu Genf am 21. Juni 1988, S. 44758.

20. JULI 2011 — Dekret zur Zustimmung zum Zusatzprotokoll zur Europäischen Charta der lokalen Selbstverwaltung über das Recht zur Beteiligung an den Angelegenheiten der kommunalen Verwaltung, unterzeichnet am 16. November 2009 in Utrecht, S. 44760.

Région de Bruxelles-Capitale

Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale

13 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel déterminant le taux d'intérêt de référence pour la fixation du montant maximum de la subvention-utilisation pour les maisons de repos de la Commission communautaire commune, p. 44761.

Autres arrêtés

Service public fédéral Mobilité et Transports

Cadre organique distinct. Ordres nationaux, p. 44762.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Arrêtés ministériels concernant les secrétaires des commissions paritaires, p. 44762. — Direction générale Humanisation du travail. Agrément d'un cours de formation complémentaire imposée aux conseillers en prévention, p. 44766.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle, institué auprès du Service des soins de santé. Renouvellement de mandats et nomination de membres, p. 44766.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Appareils électriques. Interdiction de mise sur le marché, p. 44767.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad

13 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot bepaling van de referentierentevoet voor de vaststelling van het maximumbedrag van de gebruikssubsidie voor de rusthuizen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bl. 44761.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Afzonderlijke personeelsformatie. Nationale Orden, bl. 44762.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Ministeriële besluiten betreffende de secretarissen van de paritaire comités, bl. 44762. — Algemene Directie Humanisering van de Arbeid. Erkenning van een cursus van aanvullende vorming vereist voor preventieadviseurs, bl. 44766.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Raad voor advies inzake revalidatie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Hernieuwing van mandaten en benoeming van leden, bl. 44766.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Elektrische toestellen. Verbod tot het in de handel brengen, bl. 44767.

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique

26 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 1er mars 2005 portant désignation des membres des commissions de gestion des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, érigés en services de l'Etat à gestion séparée, p. 44767.

Etablissements scientifiques fédéraux personnel. Erratum, p. 44768.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté française

Ministère de la Communauté française

9 JUIN 2011. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant fermeture du Centre psycho-médico-social de la Communauté française à Andenne, p. 44769.

Hautes Ecoles. Désignations à la fonction de directeur, p. 44770. — Hautes Ecoles. Désignations du directeur-président, p. 44772.

Région wallonne

Service public de Wallonie

19 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 14 janvier 2010 portant sur la nomination des membres de la Commission consultative de l'eau, p. 44773.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

26 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 maart 2005 tot aanwijzing van de leden van de beheerscommissies van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, opgericht als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, bl. 44767.

Federale wetenschappelijke instellingen personeel. Erratum, bl. 44768.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

Provincie Antwerpen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan. Belangrijk bericht, bl. 44768.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

9 JUNI 2011. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot sluiting van het psycho-medisch-sociaal centrum van de Franse Gemeenschap te Andenne, bl. 44769.

Hogescholen. Aanstellingen tot het ambt van directeur, bl. 44771. — Hogescholen. Aanstellingen van een directeur-voorzitter, bl. 44772.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

19 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 januari 2010 tot benoeming van de leden van de Wateradviescommissie, bl. 44774.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region
Öffentlicher Dienst der Wallonie

19. JULI 2011 — Ministerialerlass zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 14. Januar 2010 zur Ernennung der Mitglieder des Beratungsausschusses für Wasser, S. 44773.

Avis officiels

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 69/2011 du 12 mai 2011, p. 44774.

Extrait de l'arrêt n° 70/2011 du 12 mai 2011, p. 44780.

Extrait de l'arrêt n° 73/2011 du 12 mai 2011, p. 44783.

Extrait de l'arrêt n° 77/2011 du 18 mai 2011, p. 44789.

Extrait de l'arrêt n° 83/2011 du 18 mai 2011, p. 44794.

Extrait de l'arrêt n° 99/2011 du 31 mai 2011, p. 44804.

Extrait de l'arrêt n° 100/2011 du 31 mai 2011, p. 44812.

Officiële berichten

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 69/2011 van 12 mei 2011, bl. 44775.

Uittreksel uit arrest nr. 70/2011 van 12 mei 2011, bl. 44778.

Uittreksel uit arrest nr. 73/2011 van 12 mei 2011, bl. 44784.

Uittreksel uit arrest nr. 77/2011 van 18 mei 2011, bl. 44787.

Uittreksel uit arrest nr. 83/2011 van 18 mei 2011, bl. 44796.

Uittreksel uit arrest nr. 99/2011 van 31 mei 2011, bl. 44801.

Uittreksel uit arrest nr. 100/2011 van 31 mei 2011, bl. 44809.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 69/2011 vom 12. Mai 2011, S. 44777.

Auszug aus dem Urteil Nr. 70/2011 vom 12. Mai 2011, S. 44781.

Auszug aus dem Urteil Nr. 73/2011 vom 12. Mai 2011, S. 44785.

Auszug aus dem Urteil Nr. 77/2011 vom 18. Mai 2011, S. 44791.
Auszug aus dem Urteil Nr. 83/2011 vom 18. Mai 2011, S. 44798.
Auszug aus dem Urteil Nr. 99/2011 vom 31. Mai 2011, S. 44806.
Auszug aus dem Urteil Nr. 100/2011 vom 31. Mai 2011, S. 44814.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité. Règles interprétatives de la nomenclature des prestations de santé, p. 44817. — Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité. Règles interprétatives de la nomenclature des prestations de santé, p. 44817.

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique

Appel à propositions dans le cadre du programme de recherche pluriannuel "Drogues", p. 44818. — Appel à propositions dans le cadre du programme de recherche pluriannuel "Société et avenir", p. 44819. — Appel à propositions dans le cadre du programme de recherche pluriannuel "AGORA", p. 44819.

Institut de Formation judiciaire

Recrutement d'un attaché auprès du service formation (m/f - niveau A), p. 44820.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région de Bruxelles-Capitale

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

14 JUILLET 2011. — Circulaire relative à l'élaboration du budget de l'exercice 2012 des Centres publics d'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 44823.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 44838 à 44860.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering. Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, bl. 44817. — Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering. Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, bl. 44817.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

Oproep tot voorstellen in het kader van het meerjarig onderzoeksprogramma "Drugs", bl. 44818. — Oproep tot voorstellen in het kader van het meerjarig onderzoeksprogramma "Samenleving en toekomst", bl. 44819. — Oproep tot voorstellen in het kader van het meerjarig onderzoeksprogramma "AGORA", bl. 44819.

Instituut voor gerechtelijke opleiding

Aanwerving van een attaché voor de dienst opleiding (m/v - niveau A), bl. 44820.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening, bl. 44822.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Aankondiging openbaar onderzoek, bl. 44822.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

14 JULI 2011. — Omzendbrief houdende het opmaken van de begroting voor het dienstjaar 2012 van de Openbare Centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 44823.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 44838 tot bl. 44860.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

GRONDWETTELIJK HOF

N. 2011 — 1990 [2011/202510]

Uittreksel uit arrest nr. 71/2011 van 12 mei 2011

Rolnummers 4943, 4953 en 4980

In zake : de beroepen tot vernietiging van de artikelen 102, 103 en 104 van de programmawet van 23 december 2009 (Afroming van de reserves van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen), ingesteld door de vzw « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Vilvoorde » en anderen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, P. Nihoul en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen en rechtspleging*

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 31 mei 2010 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 juni 2010, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 103 van de programmawet van 23 december 2009 (Afroming van de reserves van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen), bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 december 2009, door de vzw « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Vilvoorde », met maatschappelijke zetel te 1800 Vilvoorde, Schapulierstraat 25, de vzw « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Beerse », met maatschappelijke zetel te 2340 Beerse, Kapelstraat 1, de vzw « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Gavere », met maatschappelijke zetel te 9890 Gavere, Grote Markt 1, en de vzw « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Temse », met maatschappelijke zetel te 9140 Temse, Kasteelstraat 84.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 3 juni 2010 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 4 juni 2010, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 102 van dezelfde programmawet door de voornoemde vzw « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Vilvoorde », de voornoemde vzw « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Beerse », de voornoemde vzw « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Gavere », de vzw « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Damme », met maatschappelijke zetel te 8340 Damme, Dorpsstraat 122, de vzw « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Rijkevorsel », met maatschappelijke zetel te 2310 Rijkevorsel, Molenstraat 5, en de voornoemde vzw « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Temse ».

c. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 juni 2010 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 29 juni 2010, heeft de vzw « Agence locale pour l'Emploi de Liège », met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, rue Féronstrée 129, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 102 tot 104 van dezelfde programmawet.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4943, 4953 en 4980 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1. De bestreden bepalingen vormen hoofdstuk 2 (« Afroming van de reserves van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen ») van titel 7 (« Werk ») van de programmawet van 23 december 2009.

De artikelen 102 tot 104 van die wet bepalen :

« Art. 102. De plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen, opgericht overeenkomstig artikel 8 van de besluitwet van 28 december 1944, zijn verplicht om gedurende het eerste kwartaal van 2011 een éénmalig vast bedrag uit de traditionele activiteiten, dat bestemd is voor het globaal beheer van de sociale zekerheid, te storten aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en na advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg en artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, de criteria en de modaliteiten tot bepaling van het éénmalig vast bedrag uit de traditionele activiteiten per plaatselijk werkgelegenheidsagentschap en de uitvoeringsmodaliteiten.

Art. 103. De plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen, opgericht overeenkomstig artikel 8 van de besluitwet van 28 december 1944, die overeenkomstig artikel 8*bis* van dezelfde besluitwet en artikel 2, § 2, van de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen een sui-generis-afdeling hebben opgericht, zijn verplicht om gedurende het eerste kwartaal van 2011 een éénmalig vast bedrag uit de dienstencheques-activiteiten, dat bestemd is voor het globaal beheer van de sociale zekerheid, te storten aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en na advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg en artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, de criteria en de modaliteiten tot bepaling van het éénmalig vast bedrag uit de dienstencheques-activiteiten per plaatselijk werkgelegenheidsagentschap.

Art. 104. Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2010 ».

B.2. De wetgever beoogt met de bestreden bepalingen de reserves ontstaan uit de traditionele activiteiten (artikel 102) alsook uit de dienstencheques-activiteiten (artikel 103) van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen af te romen, teneinde daarmee nieuwe tewerkstellingsmaatregelen te financieren (*Parl. St.*, Kamer, 2009-2010, DOC 52-2278/001, p. 52).

B.3. Het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap wordt opgericht door een gemeente of een groep van gemeenten, in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk. Het agentschap is, in samenwerking met de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, bevoegd voor de organisatie en de controle van activiteiten die men niet aantreft in de reguliere arbeidscircuits. Het gaat om begeleidende maatregelen ten gunste van bepaalde categorieën van werklozen, die de voormelde activiteiten verrichten ten behoeve van een persoon die daarom verzoekt (de gebruiker). De activiteiten

worden uitgeoefend in het kader van een pwa-arbeidsovereenkomst met het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap (de werkgever) en worden door de gebruiker betaald in de vorm van pwa-cheques. De activiteiten moeten voor de werkloze het karakter behouden van een bijkomende activiteit. De plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen ontvangen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening een tegemoetkoming in de oprichtings- en werkingskosten.

Naast die oorspronkelijke activiteiten is het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap, wanneer het daarvoor een bijzondere afdeling (« *sui generis*-afdeling » genoemd) opricht, eveneens bevoegd om buurtwerken of buurtdiensten te leveren in het kader van de regeling waarin door de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen is voorzien. Het gaat om activiteiten die betrekking hebben op thuishulp van huishoudelijke aard en die worden uitgeoefend in het kader van een arbeidsovereenkomst voor dienstencheques. Naar het voorbeeld van het pwa-stelsel betaalt de gebruiker de activiteiten in de vorm van dienstencheques. Anders dan in het pwa-stelsel is de arbeidsovereenkomst voor dienstencheques evenwel niet voorbehouden aan een bepaalde categorie van werknemers en een bepaalde categorie van werkgevers, maar staat zij in beginsel open voor alle personen. De werkgever ontvangt bovenop de waarde van de dienstencheque een aanvullend bedrag dat door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wordt betaald.

B.4. Alvorens de aangevoerde middelen te onderzoeken, dient het Hof de in het geding zijnde maatregel te kwalificeren.

De maatregel verplicht de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen ertoe een « éénmalig vast bedrag » uit de traditionele activiteiten (artikel 102) en uit de dienstencheques-activiteiten (artikel 103) te storten aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Volgens de verzoekende partijen houdt hij een onteigening of een belasting in. Volgens de Ministerraad gaat het om een socialezekerheidsbijdrage.

Hoewel de maatregel kenmerken vertoont van zowel belastingen als socialezekerheidsbijdragen, stemt hij in wezen overeen met de verplichting tot terugbetaling van een toelage die niet is aangewend voor de doeleinden waarvoor zij is verleend. De bestreden bepalingen houden derhalve slechts de bevestiging in, ten aanzien van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen, van de algemene regel die in artikel 57 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit en in artikel 123 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat is vervat.

B.5. Het eerste middel in de zaken nrs. 4943 en 4953 is afgeleid uit de schending van artikel 16 van de Grondwet. Dat artikel bepaalt dat niemand van zijn eigendom kan worden ontzet dan ten algemenen nutte, in de gevallen en op de wijze bij de wet bepaald en tegen een billijke en voorafgaande schadeloosstelling.

De onteigening biedt de overheid de mogelijkheid om voor doeleinden van algemeen nut de beschikking te krijgen over in beginsel onroerende goederen die niet middels de gewone wijzen van eigendomsoverdracht kunnen worden verworven.

De verplichting tot terugbetaling van een toelage die niet is aangewend voor de doeleinden waarvoor zij is verleend, is vreemd aan de eigendomsberoving bedoeld in artikel 16 van de Grondwet.

Het eerste middel in de zaken nrs. 4943 en 4953 is niet gegrond.

B.6. Het tweede middel in de zaken nrs. 4943 en 4953 en het derde middel in de zaak nr. 4980 zijn in hoofdzaak afgeleid uit de schending van artikel 170, § 1, van de Grondwet. Dat artikel bepaalt dat geen belasting ten behoeve van de Staat kan worden ingevoerd dan door een wet.

Aangezien de in het geding zijnde maatregel de verplichte terugbetaling van een toelage is, missen de middelen die ervan uitgaan dat de bestreden bepalingen een belasting invoeren grondslag.

Het tweede middel in de zaken nrs. 4943 en 4953 en het derde middel in de zaak nr. 4980 zijn niet gegrond.

B.7. Het derde middel in de zaken nrs. 4943 en 4953 is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Die artikelen waarborgen het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie. Het eerste middel in de zaak nr. 4980 is afgeleid uit de schending van dezelfde artikelen, al dan niet in samenhang gelezen met het vertrouwensbeginsel, het rechtszekerheidsbeginsel, de vrijheid van handel en nijverheid en artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Hoewel de bestreden bepalingen enkel tot de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen zijn gericht, volgt uit artikel 57 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit en uit artikel 123 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat dat ook andere rechtspersonen ertoe zijn gehouden de toelagen terug te betalen die niet zijn aangewend voor de doeleinden waarvoor zij werden verleend. De bestreden bepalingen doen derhalve niet de aangevoerde verschillen in behandeling ontstaan en kunnen evenmin, doordat zij slechts de bevestiging inhouden van de algemene regel die reeds in de voormelde bepalingen is vervat, worden geacht op discriminerende wijze afbreuk te doen aan het vertrouwensbeginsel en het rechtszekerheidsbeginsel.

In de veronderstelling dat de bestreden bepalingen een inmenging in het recht op eigendom, gewaarborgd door artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, zouden inhouden, verbreken zij niet het billijke evenwicht tussen de vereisten van het algemeen belang en van de bescherming van het recht van eenieder op het ongestoorde genot van de eigendom. Tijdens de parlementaire bespreking van de bestreden bepalingen heeft de bevoegde minister verklaard dat het uitvoeringsbesluit rekening zal houden met de individuele situatie van elk plaatselijk werkgelegenheidsagentschap en inzonderheid met het bedrag van de reserves, de schulden en het aantal gebruikte cheques (*Hand*., Kamer, 2009-2010, PLEN 129, 15 december 2009, pp. 7-8).

Meer bepaald moet worden aangenomen dat het « éénmalig vast bedrag » slechts kan slaan op de toelagen waarvan na controle, op basis van objectieve gegevens, is komen vast te staan dat zij niet werden aangewend voor de doeleinden waarvoor zij werden verleend. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt bovendien dat de wetgever slechts heeft beoogd een gedeelte van de reserves van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen af te romen (*Parl. St*., Kamer, 2009-2010, DOC 52-2278/001, pp. 51-52), zodat hun werking niet op onevenredige wijze wordt belemmerd.

Voor het overige moet worden opgemerkt dat, wanneer een wetgever een machtiging verleent, aangenomen dient te worden - behoudens aanwijzingen in de tegenovergestelde zin - dat hij de gemachtigde enkel de bevoegdheid verleent om die machtiging aan te wenden in overeenstemming met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Het staat aan de administratieve en aan de justitiële rechter na te gaan in welke mate de gemachtigde de hem toegekende machtiging te buiten zou zijn gegaan.

Daaruit volgt dat de bestreden bepalingen niet op discriminerende wijze afbreuk doen aan het eigendomsrecht. Evenmin blijkt in welk opzicht de vrijheid van handel en nijverheid op discriminerende wijze zou kunnen zijn geschonden.

Het derde middel in de zaken nrs. 4943 en 4953 en het eerste middel in de zaak nr. 4980 zijn niet gegrond.

B.8. Het tweede middel van de verzoekende partij in de zaak nr. 4980 is afgeleid uit de schending van de bevoegdheidverdelende regels.

Aangezien de in het geding zijnde maatregel de verplichte terugbetaling van een toelage is, kan de wetgever niet worden geacht zijn bevoegdheid te hebben overschreden.

Het tweede middel in de zaak nr. 4980 is niet gegrond.

B.9. Het vierde middel in de zaak nr. 4980 is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 105 en 108 van de Grondwet. De laatstgenoemde artikelen bepalen dat de Koning slechts kan optreden wanneer daarvoor een wettelijke grondslag voorhanden is (artikel 105) en dat zijn optreden in overeenstemming moet zijn met de « wetten » (artikel 108).

Het Hof is niet bevoegd een bepaling te censureren die de bevoegdheidsverdeling tussen de wetgevende macht en de uitvoerende macht zou schenden, tenzij die schending indruist tegen de regels inzake de bevoegdheidsverdeling tussen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten of tenzij de wetgever, door de uitvoerende macht op te dragen een maatregel te nemen die niet onder zijn bevoegdheid valt, aldus een categorie van personen uitsluit van het optreden van een democratisch verkozen vergadering, waarin de Grondwet uitdrukkelijk voorziet.

Op grond van de bestreden artikelen bepaalt de Koning « de criteria en de modaliteiten tot bepaling van het éénmalig vast bedrag » uit de traditionele activiteiten (artikel 102) en uit de dienstencheques-activiteiten (artikel 103) dat aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid moet worden gestort.

Zoals reeds werd vastgesteld, druist die machtiging niet in tegen de bevoegdheidverdelende regels. Evenmin wordt aangetoond dat zij een aangelegenheid betreft die door de Grondwet aan de wet is voorbehouden.

Het vierde middel in de zaak nr. 4980 is niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt de beroepen.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 12 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2011 — 1990 [2011/202510]

Extrait de l'arrêt n° 71/2011 du 12 mai 2011

Numéros du rôle : 4943, 4953 et 4980

En cause : les recours en annulation des articles 102, 103 et 104 de la loi-programme du 23 décembre 2009 (Prélèvement sur les réserves des agences locales pour l'emploi), introduits par l'ASBL « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Vilvoorde » et autres.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, P. Nihoul et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 31 mai 2010 et parvenue au greffe le 1er juin 2010, un recours en annulation de l'article 103 de la loi-programme du 23 décembre 2009 (Prélèvement sur les réserves des agences locales pour l'emploi), publiée au *Moniteur belge* du 30 décembre 2009, a été introduit par l'ASBL « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Vilvoorde », dont le siège social est établi à 1800 Vilvorde, Schapulierstraat 25, l'ASBL « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Beerse », dont le siège social est établi à 2340 Beerse, Kapelstraat 1, l'ASBL « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Gavere », dont le siège social est établi à 9890 Gavere, Grote Markt 1, et l'ASBL « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Temse », dont le siège social est établi à 9140 Tamise, Kasteelstraat 84.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 3 juin 2010 et parvenue au greffe le 4 juin 2010, un recours en annulation de l'article 102 de la même loi-programme a été introduit par l'ASBL « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Vilvoorde » précitée, l'ASBL « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Beerse » précitée, l'ASBL « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Gavere » précitée, l'ASBL « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Damme », dont le siège social est établi à 8340 Damme, Dorpsstraat 122, l'ASBL « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Rijkevorsel », dont le siège social est établi à 2310 Rijkevorsel, Molenstraat 5, et l'ASBL « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Temse » précitée.

c. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 juin 2010 et parvenue au greffe le 29 juin 2010, l'ASBL « Agence locale pour l'Emploi de Liège », dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue Féronstrée 129, a introduit un recours en annulation des articles 102 à 104 de la même loi-programme.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4943, 4953 et 4980 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. Les dispositions attaquées constituent le chapitre 2 (« Prélèvement sur les réserves des agences locales pour l'emploi ») du titre 7 (« Emploi ») de la loi-programme du 23 décembre 2009.

Les articles 102 à 104 de cette loi disposent :

« Art. 102. Les agences locales pour l'emploi, instituées conformément à l'article 8 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, sont tenues de verser à l'Office national de Sécurité sociale un montant fixe unique provenant des activités traditionnelles, destiné à la gestion globale de la sécurité sociale et ce, au cours du premier trimestre de l'année 2011.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Comité de gestion de l'Office national de l'emploi, tel que visé à l'article 1er de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale et à l'article 2 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, les critères et les modalités fixant le montant unique provenant des activités traditionnelles par agence locale pour l'emploi et les modalités d'exécution.

Art. 103. Les agences locales pour l'emploi, instituées conformément à l'article 8 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, qui ont créé une section sui generis aux termes de l'article 8*bis* du même arrêté-loi et de l'article 2, § 2, de la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité, sont tenues de verser à l'Office national de Sécurité sociale un montant fixe unique provenant des activités titres-services, destiné à la gestion globale de la sécurité sociale et ce, au cours du premier trimestre de l'année 2011.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Comité de gestion de l'Office national de l'emploi, tel que visé à l'article 1er de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale et à l'article 2 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, les critères et les modalités fixant le montant unique provenant des activités titres-services par agence locale pour l'emploi.

Art. 104. Ce chapitre entre en vigueur le 1er janvier 2010 ».

B.2. En adoptant les dispositions attaquées, le législateur entendait procéder à un prélèvement sur les réserves provenant des activités traditionnelles (article 102) et des activités titres-services (article 103) des agences locales pour l'emploi, en vue de financer de nouvelles mesures pour l'emploi (*Doc. parl.*, Chambre, 2009-2010, DOC 52-2278/001, p. 52).

B.3. L'agence locale pour l'emploi est instituée par une commune ou par un groupe de communes, sous la forme d'une association sans but lucratif. L'agence locale pour l'emploi est compétente, en collaboration avec l'Office national de l'emploi, pour l'organisation et le contrôle d'activités non rencontrées par les circuits de travail réguliers. Il s'agit de mesures d'accompagnement en faveur de certaines catégories de chômeurs qui effectuent les activités précitées pour les besoins d'une personne qui en fait la demande (l'utilisateur). Les activités sont effectuées dans le cadre d'un contrat de travail ALE, conclu avec l'agence locale pour l'emploi (l'employeur) et sont rémunérées par l'utilisateur, sous la forme de chèques ALE. Les activités doivent conserver le caractère d'une activité accessoire pour le chômeur. Les agences locales pour l'emploi reçoivent de l'Office national de l'emploi une intervention dans les frais d'institution et de fonctionnement.

Outre ces activités originaires, l'agence locale pour l'emploi est également habilitée, lorsqu'une section spéciale (appelée « section *sui generis* ») a été créée à cet effet, à fournir des travaux ou services de proximité dans le cadre du régime prévu par la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité. Il s'agit d'activités relatives à l'aide à domicile de nature ménagère, exercées dans le cadre d'un contrat de travail titres-services. Tout comme dans le régime ALE, l'utilisateur rémunère les activités sous la forme de titres-services. Cependant, contrairement à ce que prévoit le régime ALE, le contrat de travail titres-services n'est réservé ni à une catégorie déterminée de travailleurs ni à une catégorie déterminée d'employeurs, mais est en principe accessible à tous. L'employeur perçoit, en sus de la valeur du titre-service, un montant complémentaire payé par l'Office national de l'emploi.

B.4. Avant d'examiner les moyens invoqués, la Cour doit qualifier la mesure en cause.

La mesure oblige l'agence locale pour l'emploi à verser à l'Office national de Sécurité sociale un « montant fixe unique » provenant des activités traditionnelles (article 102) et des activités titres-services (article 103).

Selon les parties requérantes, cette mesure constitue une expropriation ou un impôt. Selon le Conseil des ministres, il s'agit d'une cotisation de sécurité sociale.

Bien que la mesure présente certaines caractéristiques d'un impôt ou d'une cotisation de sécurité sociale, elle correspond en réalité à l'obligation de remboursement d'une allocation n'ayant pas été affectée aux fins pour lesquelles elle a été octroyée. Par conséquent, les dispositions attaquées ne font que confirmer, vis-à-vis des agences locales pour l'emploi, la règle générale contenue dans l'article 57 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat et dans l'article 123 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral.

B.5. Le premier moyen dans les affaires nos 4943 et 4953 est pris de la violation de l'article 16 de la Constitution. Cet article prévoit que nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique, dans les cas et de la manière établis par la loi, et moyennant une juste et préalable indemnité.

L'expropriation offre à l'autorité la possibilité de disposer, dans l'intérêt général, de biens, en principe immobiliers, qui ne peuvent être acquis selon les modes ordinaires de transfert de propriété.

L'obligation de remboursement d'une allocation qui n'a pas été affectée aux fins pour lesquelles elle a été octroyée est étrangère à la privation de propriété visée à l'article 16 de la Constitution.

Le premier moyen dans les affaires nos 4943 et 4953 n'est pas fondé.

B.6. Le deuxième moyen dans les affaires nos 4943 et 4953 et le troisième moyen dans l'affaire no 4980 sont principalement pris de la violation de l'article 170, § 1er, de la Constitution. Cet article prévoit qu'un impôt au profit de l'Etat ne peut être établi que par une loi.

Etant donné que la mesure en cause constitue le remboursement obligatoire d'une allocation, les moyens qui considèrent que les dispositions attaquées instaurent un impôt sont dénués de fondement.

Le deuxième moyen dans les affaires nos 4943 et 4953 et le troisième moyen dans l'affaire no 4980 ne sont pas fondés.

B.7. Le troisième moyen dans les affaires nos 4943 et 4953 est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution. Ces articles garantissent le principe d'égalité et de non-discrimination. Le premier moyen dans l'affaire no 4980 est pris de la violation de ces mêmes articles, combinés ou non avec le principe de la confiance légitime, avec le principe de la sécurité juridique, avec la liberté de commerce et d'industrie et avec l'article 1er du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

Bien que les dispositions attaquées visent uniquement les agences locales pour l'emploi, il découle de l'article 57 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat et de l'article 123 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral que d'autres personnes morales sont également tenues de rembourser les allocations qui n'ont pas été affectées aux fins pour lesquelles elles avaient été octroyées. Les dispositions attaquées ne font donc pas naître les différences de traitement invoquées et, puisqu'elles ne font que confirmer la règle générale déjà contenue dans les dispositions précitées, on ne saurait davantage considérer qu'elles portent une atteinte discriminatoire aux principes de la confiance légitime et de la sécurité juridique.

A supposer que les dispositions attaquées impliquent une ingérence dans le droit de propriété garanti par l'article 1er du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, elles ne rompent pas le juste équilibre entre les impératifs de l'intérêt général et ceux de la protection du droit au respect des biens. Au cours des débats parlementaires relatifs aux dispositions attaquées, la ministre compétente a déclaré que l'arrêté d'exécution tiendrait compte de la situation individuelle de chaque agence locale pour l'emploi, et plus particulièrement du montant des réserves, de l'endettement et du nombre de titres-services utilisés (*Ann.*, Chambre, 2009-2010, PLEN 129, 15 décembre 2009, p. 16).

Il faut considérer plus précisément que le « montant fixe unique » ne peut porter que sur les allocations dont il a été établi, après contrôle sur la base de données objectives, qu'elles n'ont pas été affectées aux fins pour lesquelles elles avaient été octroyées. Il ressort en outre des travaux préparatoires que le législateur entendait seulement procéder à un prélèvement sur une partie des réserves des agences locales pour l'emploi (*Doc. parl.*, Chambre, 2009-2010, DOC 52-2278/001, pp. 51-52), de sorte que le fonctionnement de ces dernières n'est pas entravé de manière disproportionnée.

Pour le surplus, il convient d'observer que lorsqu'un législateur délègue, il faut supposer, sauf indications contraires, qu'il entend seulement habiliter le délégué à faire de son pouvoir un usage conforme aux articles 10 et 11 de la Constitution. C'est au juge administratif et au juge judiciaire qu'il appartient de contrôler dans quelle mesure le délégué aurait excédé les termes de l'habilitation qui lui a été conférée.

Il s'ensuit que les dispositions attaquées ne portent pas une atteinte discriminatoire au droit de propriété. Il n'est pas démontré non plus en quoi la liberté de commerce et d'industrie pourrait être violée de manière discriminatoire.

Le troisième moyen dans les affaires n^{os} 4943 et 4953 et le premier moyen dans l'affaire n^{o} 4980 ne sont pas fondés.

B.8. Le deuxième moyen de la partie requérante dans l'affaire n^{o} 4980 est pris de la violation des règles répartitrices de compétence.

La mesure en cause constituant le remboursement obligatoire d'une allocation, le législateur ne saurait être réputé avoir excédé sa compétence.

Le deuxième moyen dans l'affaire n^{o} 4980 n'est pas fondé.

B.9. Le quatrième moyen dans l'affaire n^{o} 4980 est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec les articles 105 et 108 de la Constitution. Ces derniers prévoient que le Roi ne peut agir que lorsqu'il existe un fondement légal pour ce faire (article 105) et que Son intervention doit être conforme aux « lois » (article 108).

La Cour n'est pas compétente pour censurer une disposition qui violerait la répartition des compétences entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif, sauf si cette violation méconnaît les règles répartitrices de compétences entre l'Etat, les communautés et les régions ou si le législateur, en imposant au pouvoir exécutif de prendre une mesure qui ne relève pas de la compétence de celui-ci, prive ainsi une catégorie de personnes de l'intervention d'une assemblée démocratiquement élue, prévue explicitement par la Constitution.

En vertu des articles attaqués, le Roi détermine « les critères et les modalités fixant le montant unique » provenant des activités traditionnelles (article 102) et des activités titres-services (article 103) qui doit être versé à l'Office national de Sécurité sociale.

Ainsi qu'il a déjà été constaté, cette habilitation ne méconnaît pas les règles répartitrices de compétence. Il n'est pas démontré non plus que cette habilitation concerne une matière réservée à la loi par la Constitution.

Le quatrième moyen dans l'affaire n^{o} 4980 n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

rejette les recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 12 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2011 — 1990 [2011/202510]

Auszug aus dem Urteil Nr. 71/2011 vom 12. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnrn. 4943, 4953 und 4980

In Sachen: Klagen auf Nichtigerklärung der Artikel 102, 103 und 104 des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009 (Abschöpfung der Rücklagen der lokalen Beschäftigungsagenturen), erhoben von der VoG «Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Vilvoorde» und anderen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, P. Nihoul und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klagen und Verfahren*

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 31. Mai 2010 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. Juni 2010 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 103 des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009 (Abschöpfung der Rücklagen der lokalen Beschäftigungsagenturen), veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. Dezember 2009: die VoG «Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Vilvoorde», mit Vereinigungssitz in 1800 Vilvoorde, Schapulierstraat 25, die VoG «Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Beerse», mit Vereinigungssitz in 2340 Beerse, Kapelstraat 1, die VoG «Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Gavere», mit Vereinigungssitz in 9890 Gavere, Grote Markt 1, und die VoG «Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Temse», mit Vereinigungssitz in 9140 Temse, Kasteelstraat 84.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 3. Juni 2010 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 4. Juni 2010 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 102 desselben Programmgesetzes: die vorerwähnte VoG «Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Vilvoorde», die vorerwähnte VoG «Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Beerse», die vorerwähnte VoG «Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Gavere», die VoG «Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Damme», mit Vereinigungssitz in 8340 Damme, Dorpsstraat 122, die VoG «Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Rijkevorsel», mit Vereinigungssitz in 2310 Rijkevorsel, Molenstraat 5, und die vorerwähnte VoG «Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Temse».

c. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 28. Juni 2010 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 29. Juni 2010 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die VoG «Agence locale pour l'Emploi de Liège», mit Vereinigungssitz in 4000 Lüttich, rue Féronstrée 129, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 102 bis 104 desselben Programmgesetzes.

Diese unter den Nummern 4943, 4953 und 4980 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die angefochtenen Bestimmungen bilden Kapitel 2 («Abschöpfung der Rücklagen der lokalen Beschäftigungsagenturen») von Titel 7 («Beschäftigung») des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009.

Die Artikel 102 bis 104 dieses Gesetzes bestimmen:

«Art. 102. Die lokalen Beschäftigungsagenturen, die gemäß Artikel 8 des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 eingesetzt wurden, sind verpflichtet, während des ersten Quartals des Jahres 2011 einen einmaligen festen Betrag aus den traditionellen Tätigkeiten, der für die Globalverwaltung der sozialen Sicherheit bestimmt ist, an das Landesamt für soziale Sicherheit zu überweisen.

Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass und nach eingeholter Stellungnahme des Verwaltungsausschusses des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung im Sinne von Artikel 1 des Gesetzes vom 25. April 1963 über die Verwaltung der Einrichtungen öffentlichen Interesses für soziale Sicherheit und Sozialfürsorge sowie von Artikel 2 des königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit die Kriterien und Modalitäten zur Bestimmung des einmaligen festen Betrags aus den traditionellen Tätigkeiten pro lokale Beschäftigungsagentur sowie die Ausführungsmodalitäten fest.

Art. 103. Die lokalen Beschäftigungsagenturen, die gemäß Artikel 8 des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 eingesetzt wurden und die gemäß Artikel 8*bis* desselben Erlassgesetzes und Artikel 2 § 2 des Gesetzes vom 20. Juli 2001 zur Förderung der Entwicklung von Dienstleistungen und Arbeitsplätzen im Nahbereich eine Abteilung *sui generis* eingerichtet haben, sind verpflichtet, während des ersten Quartals 2011 einen einmaligen festen Betrag aus den Dienstleistungsschecktätigkeiten, der für die Globalverwaltung der sozialen Sicherheit bestimmt ist, an das Landesamt für soziale Sicherheit zu überweisen.

Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass und nach eingeholter Stellungnahme des Verwaltungsausschusses des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung im Sinne von Artikel 1 des Gesetzes vom 25. April 1963 über die Verwaltung der Einrichtungen öffentlichen Interesses für soziale Sicherheit und Sozialfürsorge sowie von Artikel 2 des königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit die Kriterien und Modalitäten zur Bestimmung des einmaligen festen Betrags aus den Dienstleistungsschecktätigkeiten pro lokale Beschäftigungsagentur fest.

Art. 104. Vorliegendes Kapitel tritt am 1. Januar 2010 in Kraft».

B.2. Der Gesetzgeber beabsichtigt mit den angefochtenen Bestimmungen, die aus den traditionellen Tätigkeiten (Artikel 102) sowie aus den Dienstleistungsschecktätigkeiten (Artikel 103) der lokalen Beschäftigungsagenturen entstandenen Rücklagen abzuschöpfen, um damit neue Beschäftigungsmaßnahmen zu finanzieren (*Parl. Dok.*, Kammer, 2009-2010, DOC 52-2278/001, S. 52).

B.3. Eine lokale Beschäftigungsagentur wird durch eine Gemeinde oder eine Gruppe von Gemeinden in Form einer Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht gegründet. Die Agentur ist in Zusammenarbeit mit dem Landesamt für Arbeitsbeschaffung für die Organisation und Kontrolle von Tätigkeiten zuständig, die in den regulären Arbeitskreisläufen nicht vorzufinden sind. Es handelt sich um Begleitmaßnahmen zugunsten bestimmter Kategorien von Arbeitslosen, die für eine Person, die darum bittet (den Benutzer), die vorerwähnten Tätigkeiten ausführen. Die Tätigkeiten werden im Rahmen eines LBA-Arbeitsvertrags mit der lokalen Beschäftigungsagentur (dem Arbeitgeber) ausgeübt und werden durch den Benutzer bezahlt in Form von LBA-Schecks. Die Tätigkeiten müssen für den Arbeitslosen eine ergänzende Tätigkeit bleiben. Die lokalen Beschäftigungsagenturen erhalten vom Landesamt für Arbeitsbeschaffung eine Beteiligung an den Einrichtungs- und Betriebskosten.

Neben diesen ursprünglichen Tätigkeiten ist die lokale Beschäftigungsagentur, wenn sie hierzu eine besondere Abteilung (als «Abteilung *sui generis*» bezeichnet) einrichtet, ebenfalls befugt, Arbeiten und Dienstleistungen im Nahbereich im Rahmen der im Gesetz vom 20. Juli 2001 zur Förderung der Entwicklung von Dienstleistungen und Arbeitsplätzen im Nahbereich vorgesehenen Regelung zu verrichten. Es handelt sich um Tätigkeiten, die sich auf die häusliche Hilfe im Haushalt beziehen und im Rahmen eines Dienstleistungsscheck-Arbeitsvertrags ausgeübt werden. Nach dem Beispiel des LBA-Systems bezahlt der Benutzer die Tätigkeiten in Form von Dienstleistungsschecks. Im Unterschied zum LBA-System ist der Dienstleistungsscheck-Arbeitsvertrag jedoch nicht einer bestimmten Kategorie von Arbeitnehmern und einer bestimmten Kategorie von Arbeitgebern vorbehalten, sondern ist grundsätzlich allen Personen zugänglich. Der Arbeitgeber erhält zusätzlich zum Wert des Dienstleistungsschecks einen ergänzenden Betrag, der durch das Landesamt für Arbeitsbeschaffung bezahlt wird.

B.4. Vor der Prüfung der angeführten Klagegründe muss der Hof die angefochtene Maßnahme qualifizieren.

Die Maßnahme verpflichtet die lokalen Beschäftigungsagenturen, einen «einmaligen festen Betrag» aus den traditionellen Tätigkeiten (Artikel 102) und aus den Dienstleistungsschecktätigkeiten (Artikel 103) an das Landesamt für soziale Sicherheit zu überweisen.

Nach Auffassung der klagenden Parteien beinhalte sie eine Enteignung oder eine Besteuerung. Nach Auffassung des Ministerrates handele es sich um einen Sozialversicherungsbeitrag.

Obwohl die Maßnahme sowohl Merkmale von Steuern als auch von Sozialversicherungsbeiträgen aufweist, entspricht sie im Wesentlichen der Verpflichtung zur Rückzahlung einer Zulage, die nicht für die Zwecke verwendet wurde, für die sie gewährt worden war. Die angefochtenen Bestimmungen beinhalten also lediglich in Bezug auf die lokalen Beschäftigungsagenturen die Bestätigung der allgemeinen Regel, die in Artikel 57 der koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung und in Artikel 123 des Gesetzes vom 22. Mai 2003 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates enthalten ist.

B.5. Der erste Klagegrund in den Rechtssachen Nrn. 4943 und 4953 ist aus einem Verstoß gegen Artikel 16 der Verfassung abgeleitet. Dieser Artikel bestimmt, dass niemandem sein Eigentum entzogen werden darf, es sei denn zum Nutzen der Allgemeinheit, in den Fällen und in der Weise, die das Gesetz bestimmt, und gegen gerechte und vorherige Entschädigung.

Die Enteignung bietet der öffentlichen Hand die Möglichkeit, zu gemeinnützigen Zwecken die Verfügung über grundsätzlich unbewegliche Güter zu erhalten, die nicht auf die gewöhnlichen Weisen der Eigentumsübertragung erworben werden können.

Die Verpflichtung zur Rückzahlung einer Zulage, die nicht für die Zwecke verwendet wurde, für die sie gewährt worden war, hat nichts mit dem Eigentumsentzug im Sinne von Artikel 16 der Verfassung zu tun.

Der erste Klagegrund in den Rechtssachen Nrn. 4943 und 4953 ist unbegründet.

B.6. Der zweite Klagegrund in den Rechtssachen Nrn. 4943 und 4953 und der dritte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4980 sind hauptsächlich aus einem Verstoß gegen Artikel 170 § 1 der Verfassung abgeleitet. Dieser Artikel bestimmt, dass eine Steuer zugunsten des Staates nur durch ein Gesetz eingeführt werden darf.

Da die angefochtene Maßnahme die verpflichtende Rückzahlung einer Zulage ist, entbehren die Klagegründe, in denen davon ausgegangen wird, dass die angefochtenen Bestimmungen eine Steuer einführen, einer Grundlage.

Der zweite Klagegrund in den Rechtssachen Nrn. 4943 und 4953 und der dritte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4980 sind unbegründet.

B.7. Der dritte Klagegrund in den Rechtssachen Nrn. 4943 und 4953 ist aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung abgeleitet. Diese Artikel gewährleisten den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung. Der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4980 ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen dieselben Artikel, gegebenenfalls in Verbindung mit dem Vertrauensgrundsatz, dem Grundsatz der Rechtssicherheit, der Handels- und Gewerbefreiheit sowie Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention.

Obwohl die angefochtenen Bestimmungen sich nur an die lokalen Beschäftigungsagenturen richten, ergibt sich aus Artikel 57 der koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung und aus Artikel 123 des Gesetzes vom 22. Mai 2003 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates, dass auch andere Rechtspersonen dazu verpflichtet sind, die Zulagen zurückzuzahlen, die nicht für die Zwecke verwendet werden, für die sie gewährt worden waren. Die angefochtenen Bestimmungen lassen daher nicht die angeführten Behandlungsunterschiede entstehen, und es kann ebenfalls, da sie nur die Bestätigung der bereits in den vorerwähnten Bestimmungen enthaltenen allgemeinen Regel enthalten, nicht davon ausgegangen werden, dass sie auf diskriminierende Weise den Vertrauensgrundsatz und den Grundsatz der Rechtssicherheit verletzen würden.

In der Annahme, dass die angefochtenen Bestimmungen eine Einmischung in das durch Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention gewährleistete Recht auf Eigentum beinhalten würden, stören sie nicht das faire Gleichgewicht zwischen den Erfordernissen des Gemeinwohls und des Schutzes des Rechtes eines jeden auf Achtung seines Eigentums. Während der parlamentarischen Erörterung der angefochtenen Bestimmungen hat der zuständige Minister erklärt, dass im Ausführungserlass die individuelle Situation einer jeden lokalen Beschäftigungsagentur und insbesondere der Betrag der Rücklagen, der Schulden und der Anzahl benutzter Schecks berücksichtigt würden (*Ann.*, Kammer, 2009-2010, PLEN 129, 15. Dezember 2009, SS. 7-8).

Insbesondere ist davon auszugehen, dass der «einmalige feste Betrag» sich nur auf die Zulagen beziehen kann, bei denen sich nach einer Kontrolle auf der Grundlage objektiver Daten mit Sicherheit herausgestellt hat, dass sie nicht für die Zwecke verwendet wurden, für die sie gewährt worden waren. Aus den Vorarbeiten geht außerdem hervor, dass der Gesetzgeber nur bezweckt hat, einen Teil der Rücklagen der lokalen Beschäftigungsagentur abzuschöpfen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2009-2010, DOC 52-2278/001, SS. 51-52), damit ihre Arbeit nicht auf unverhältnismäßige Weise behindert wird.

Im Übrigen ist anzumerken, dass bei der Erteilung einer Ermächtigung durch einen Gesetzgeber davon auszugehen ist - sofern es keine anders lautenden Hinweise gibt -, dass er dem Ermächtigten nur die Befugnis erteilt, diese Ermächtigung gemäß den Artikeln 10 und 11 der Verfassung anzuwenden. Es obliegt dem Verwaltungsrichter und dem ordentlichen Richter, zu prüfen, inwiefern der Ermächtigte die ihm erteilte Ermächtigung überschritten hätte.

Daraus ergibt sich, dass die angefochtenen Bestimmungen das Eigentumsrecht nicht auf diskriminierende Weise verletzen. Es ist ebenfalls nicht ersichtlich, inwiefern die Handels- und Gewerbefreiheit auf diskriminierende Weise verletzt worden sein könnte.

Der dritte Klagegrund in den Rechtssachen Nrn. 4943 und 4953 und der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4980 sind unbegründet.

B.8. Der zweite Klagegrund der klagenden Partei in der Rechtssache Nr. 4980 ist aus einem Verstoß gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung abgeleitet.

Da die angefochtene Maßnahme die verpflichtende Rückzahlung einer Zulage beinhaltet, kann nicht davon ausgegangen werden, dass der Gesetzgeber seine Befugnisse überschritten hätte.

Der zweite Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4980 ist unbegründet.

B.9. Der vierte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4980 ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit den Artikeln 105 und 108 der Verfassung. Die letztgenannten Artikel bestimmen, dass der König nur handeln kann, wenn dazu eine gesetzliche Grundlage besteht (Artikel 105), und dass sein Handeln den «Gesetzen» entsprechen muss (Artikel 108).

Der Hof ist nicht befugt, eine Bestimmung zu ahnden, die gegen die Zuständigkeitsverteilung zwischen der gesetzgebenden Gewalt und der ausführenden Gewalt verstoßen würde, außer wenn dieser Verstoß die Regeln der Zuständigkeitsverteilung zwischen dem Staat, den Gemeinschaften und den Regionen verletzt oder wenn der Gesetzgeber die ausführende Gewalt verpflichtet, eine Maßnahme zu ergreifen, die nicht zu ihren Zuständigkeiten gehört und somit einer Kategorie von Personen das Eingreifen einer demokratisch gewählten Versammlung vorenthält, das ausdrücklich in der Verfassung vorgesehen ist.

Aufgrund der angefochtenen Artikel legt der König «die Kriterien und Modalitäten zur Bestimmung des einmaligen festen Betrags» aus den traditionellen Tätigkeiten (Artikel 102) und aus den Dienstleistungsschecktätigkeiten (Artikel 103) fest, der an das Landesamt für soziale Sicherheit überwiesen werden muss.

Wie bereits festgestellt wurde, verstößt diese Ermächtigung nicht gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung. Es wird ebenfalls nicht nachgewiesen, dass sie eine Angelegenheit betreffen würde, die durch die Verfassung dem Gesetz vorbehalten ist.

Der vierte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4980 ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klagen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 12. Mai 2011.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

GRONDWETTELIJK HOF

N. 2011 — 1991 [2011/202511]

Uittreksel uit arrest nr. 72/2011 van 12 mei 2011

Rolnummer 4982

In zake : het beroep tot vernietiging van de artikelen 115 en 117, *juncto* artikel 126, van de programmawet van 23 december 2009, ingesteld door Christian Claeys en anderen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 juni 2010 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 29 juni 2010, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 115 en 117, *juncto* artikel 126, van de programmawet van 23 december 2009 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 december 2009) door Christian Claeys, wonende te 8670 Oostduinkerke, Europaplein 6, Hubert Geelen, wonende te 2060 Antwerpen, August Sniedersstraat 51, Pascal Vande Velde, wonende te 8570 Anzegem, Statiestraat 2, Thomas Haustraete, wonende te 9340 Lede, Grote Steenweg 113, Geert Cackebeke, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Kerkkouterstraat 16, Bart Van Nieuwenhuyse, wonende te 9230 Wetteren, Meerstraat 22, Maria Schelfhaut, wonende te 9070 Destelbergen, Zevensterrede 2, Werner Van Herreweghe, wonende te 9200 Oudegem, Varenbergstraat 42, en Camiel Van Sande, wonende te 9420 Erpe-Mere, Prinsdaal 33.

(...)

II. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van het beroep

B.1.1. In tegenstelling tot wat de Ministerraad aanvoert, doen de verzoekende partijen die wijzen op hun hoedanigheid van bedrijfsleiders, blijken van het rechtens vereiste belang bij hun beroep tot vernietiging van de artikelen 115 en 117 van de programmawet van 23 december 2009, die tot gevolg kunnen hebben dat voor die categorie van belastingplichtigen in de personenbelasting minder beroepskosten in aanmerking worden genomen.

Uit het gegeven dat de verzoekende partijen in een eerste middel de vermindering van de forfaitaire aftrek van beroepskosten bestrijden (artikel 115), volgt nog niet dat zij geen belang zouden hebben om in een tweede middel de vermindering te bestrijden van het percentage voor de aftrek van de werkelijke beroepskosten met betrekking tot de brandstof voor voertuigen (artikel 117). Als belastingplichtigen hebben de verzoekende partijen immers jaar na jaar de keuze tussen de forfaitaire aftrek en de aftrek van de reële beroepskosten.

B.1.2. Nu minstens één van de verzoekende partijen als bedrijfsleider doet blijken van een belang, is het niet nodig te onderzoeken of de overige verzoekende partijen die mede het verzoekschrift hebben ingediend, de hoedanigheid van bedrijfsleider hebben.

Ten aanzien van het eerste middel

B.2.1. De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van artikel 115 van de programmawet van 23 december 2009, dat bepaalt :

« In artikel 51 van [het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992] worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid, 2°, worden de woorden ' 5 pct. ' vervangen door de woorden ' 3 pct. ';

2° in het derde lid, worden de woorden ' in het tweede lid, 1° tot 4° ' vervangen door de woorden ' in het tweede lid, 1°, 3° en 4°, noch meer dan 1.555,50 euro voor het geheel van de inkomsten als vermeld in het tweede lid, 2. ' ».

Vóór de bovenvermelde wijziging bepaalde artikel 51 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (hierna : WIB 1992) :

« Met betrekking tot andere bezoldigingen en baten dan vergoedingen verkregen tot volledig of gedeeltelijk herstel van een tijdelijke derving van bezoldigingen of baten, worden de beroepskosten, de in artikel 52, 7° en 8°, bedoelde bijdragen en sommen uitgezonderd, bij gebrek aan bewijzen forfaitair bepaald op percentages van het brutobedrag van die inkomsten, vooraf verminderd met voormelde bijdragen.

Die percentages bedragen :

1° voor bezoldigingen van werknemers :

a) 28,7 pct. van de eerste schijf van 3.750 EUR;

b) 10 pct. van de schijf van 3.750 EUR tot 7.450 EUR;

c) 5 pct. van de schijf van 7.450 EUR tot 12.400 EUR;

d) 3 pct. van de schijf boven 12.400 EUR;

2° voor bezoldigingen van bedrijfsleiders : 5 pct.;

3° voor bezoldigingen van meewerkende echtgenoten : 5 pct.;

4° voor baten : de in 1° vastgestelde percentages.

In geen geval mag het forfait meer bedragen dan 2.592,50 EUR voor het geheel van de inkomsten van éénzelfde categorie als vermeld in het tweede lid, 1° tot 4°.

Met betrekking tot bezoldigingen van werknemers wordt het forfait, gelet op de uitzonderlijke kosten die voortvloeien uit de afstand tussen de woonplaats en de plaats van tewerkstelling, verhoogd met een bedrag bepaald volgens een door de Koning vastgestelde schaal ».

B.2.2. De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van de bestreden bepaling in samenhang gelezen met artikel 126 van de programmawet van 23 december 2009, dat bepaalt dat artikel 115 van toepassing is vanaf het aanslagjaar 2011.

B.3. De verzoekende partijen klagen aan dat de beperking van de forfaitaire aftrek van kosten enkel de bedrijfsleiders raakt en hen aldus discrimineert ten opzichte van de werknemers die een beroep doen op het kostenforfait en ten opzichte van de genieters van bezoldigingen en baten en de bedrijfsleiders die hun werkelijke kosten bewijzen.

B.4. Het Hof dient te onderzoeken of de bestreden bepaling bestaanbaar is met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, gewaarborgd bij de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, en bij artikel 172 ervan, dat een bijzondere toepassing vormt van dat beginsel in fiscale aangelegenheden.

B.5. De bestreden bepaling verlaagt de forfaitaire aftrek van beroepskosten van bedrijfsleiders van 5 tot 3 pct. van hun bezoldiging. Tevens voert die bepaling voor die aftrek een specifiek plafond in van 1 555,50 euro voor de forfaitaire aftrek van kosten van bedrijfsleiders, naast het bestaande plafond van 2 592,50 euro voor de andere categorieën van belastingplichtigen in de personenbelasting.

Volgens de parlementaire voorbereiding van de bestreden bepaling is het de bedoeling van de wetgever om « het dubbel gebruik van de beroepskosten tussen de bedrijfsleiders en hun vennootschappen zo veel mogelijk [te] beperken » (*Parl. St.*, Kamer, 2009-2010, DOC 52-2278/001, p. 56).

B.6. Aan de wetgever komt het toe te bepalen welke doelstellingen hij op fiscaal vlak wil nastreven.

Hij kan in het raam van zijn beoordelingsvrijheid beslissen om voor de aftrek van werkelijk bewezen beroepskosten een alternatief te bieden dat bestaat in een forfaitaire aftrek waarvan hij het percentage en de modaliteiten bepaalt.

Het Hof vermag dergelijke beleidskeuzen, alsook de motieven die eraan ten grondslag liggen, slechts af te keuren indien zij op een kennelijke vergissing zouden berusten of indien zij kennelijk onredelijk zouden zijn.

B.7.1. De verzoekende partijen voeren aan dat niet valt in te zien waarom de wetgever enkel voor de bedrijfsleiders het forfait heeft verlaagd teneinde « dubbel gebruik » van de beroepskosten tegen te gaan, terwijl volgens hen ook bij werknemers een dergelijk dubbel gebruik bestaat. Volgens de verzoekende partijen worden de meeste kosten voor werknemers reeds door de werkgever ten laste genomen en overstijgen de percentages die voor de beroepskosten van werknemers gelden, in de meeste gevallen hun werkelijke kosten.

B.7.2. Het « dubbel gebruik van beroepskosten » dat de wetgever wil beperken, kan zich voordoen wanneer bepaalde beroepskosten aftrekbaar zijn in de vennootschapsbelasting of in de personenbelasting. Hoe meer dergelijke kosten kunnen worden toegeschreven aan de vennootschap, hoe meer zij kunnen worden geacht een dubbel gebruik uit te maken met een aftrek door middel van het forfait in de personenbelasting.

De wetgever is in redelijkheid ervan kunnen uitgaan dat die mogelijkheid van dubbel gebruik meer kan voorkomen met betrekking tot dergelijke kosten gemaakt door of voor bedrijfsleiders, die vanwege hun leidinggevende rol in de betrokken vennootschap doorgaans in een betere positie verkeren dan werknemers om die kosten door de vennootschap op zich te laten nemen en in de vennootschapsbelasting te laten aftrekken, terwijl zij voor zichzelf een beroep doen op de forfaitaire aftrek in de personenbelasting.

De maatregel is derhalve niet zonder redelijke verantwoording.

B.7.3. Voor het overige heeft de maatregel geen onevenredige gevolgen aangezien de bedrijfsleiders steeds over de mogelijkheid beschikken om in plaats van de forfaitaire aftrek hun werkelijke beroepskosten af te trekken. Dienaangaande worden de bedrijfsleiders overigens niet anders behandeld dan de andere categorieën van belastingplichtigen waarmee de verzoekende partijen zich vergelijken, behalve wat enkele specifieke bepalingen met betrekking tot de aftrek van kosten van bedrijfsleiders betreft.

B.8. Het eerste middel is niet gegrond.

Ten aanzien van het tweede middel

B.9.1. De verzoekende partijen vorderen ook de vernietiging van artikel 117 van de programmawet van 23 december 2009, dat bepaalt :

« Artikel 66, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 2008, wordt vervangen als volgt :

' § 1. Beroepskosten met betrekking tot het gebruik van de in artikel 65 bedoelde voertuigen zijn slechts tot 75 pct. aftrekbaar. ' ».

Vóór die wijziging bepaalde artikel 66, § 1, van het WIB 1992 :

« Met uitzondering van de kosten van brandstof zijn beroepskosten met betrekking tot het gebruik van de in artikel 65 bedoelde voertuigen, slechts tot 75 % aftrekbaar.

De in het eerste lid bedoelde beroepskosten omvatten ook de op die voertuigen geleden minderwaarden ».

B.9.2. De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van artikel 117 van de programmawet van 23 december 2009, in samenhang gelezen met artikel 126 ervan, dat in het derde lid bepaalt dat artikel 117 van die wet in werking treedt op 1 januari 2010.

B.10. De verzoekende partijen voeren de schending aan van de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet doordat ook de aftrek voor brandstofkosten vanaf 1 januari 2010 valt onder de algemene beperking tot 75 pct. van de kosten voor de in artikel 65 van het WIB 1992 bedoelde voertuigen. Zij klagen aan dat de bestreden bepaling geen enkele aanpassing inhoudt voor werknemers en beoefenaars van vrije beroepen en inzonderheid geen wijziging behelst van de forfaitaire aftrek voor woon-werkverkeer van 0,15 euro per kilometer.

B.11. Met de bestreden bepaling heeft de wetgever een einde gemaakt aan het uitzonderingsstelsel voor de aftrek van brandstofkosten die, in tegenstelling tot de overige kosten met betrekking tot het gebruik van de in artikel 65 van het WIB 1992 bedoelde voertuigen, voor 100 pct. aftrekbaar waren. Volgens de memorie van toelichting is die maatregel ingegeven « door de wens het brandstofverbruik van het wagenpark van België te doen dalen en de bedrijven er toe aan te zetten meer gebruik te maken van alternatieve oplossingen » (*Parl. St.*, Kamer, 2009-2010, DOC 52-2278/001, p. 58).

Die maatregel geldt zonder onderscheid voor alle belastingplichtigen die dergelijke kosten willen aftrekken, en is dan ook niet in strijd met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie dat is gewaarborgd bij de voormelde grondwetsbepalingen.

Uit het gegeven dat de wetgever de aftrek van brandstofkosten heeft verminderd tot 75 pct. van de bewezen werkelijke kosten, volgt niet dat hij ook het alternatieve stelsel van de forfaitaire aftrek voor woon-werkverkeer moest wijzigen.

B.12. De verzoekende partijen betogen nog dat de bestreden bepaling discriminerend is voor bedrijfsleiders die grote verplaatsingen moeten maken. Een onderneming in Brussel met clientèle in die regio zou minder autokosten hebben dan een onderneming in Brugge met clientèle in heel West-Vlaanderen.

Met die argumentatie klagen de verzoekende partijen in feite een identieke behandeling van verschillende situaties aan.

De bestreden bepaling heeft betrekking op de aftrek van bewezen werkelijke autokosten. Wie beroepshalve met de wagen grote afstanden aflegt, kan meer brandstofkosten in rekening brengen dan wie minder dergelijke verplaatsingen heeft. In dat opzicht is de situatie van bedrijfsleiders onderling en in vergelijking met die van andere categorieën van belastingplichtigen niet wezenlijk verschillend.

B.13. Het tweede middel is niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 12 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2011 — 1991 [2011/202511]

Extrait de l'arrêt n° 72/2011 du 12 mai 2011

Numéro du rôle : 4982

En cause : le recours en annulation des articles 115 et 117, *juncto* l'article 126, de la loi-programme du 23 décembre 2009, introduit par Christian Claeys et autres.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 juin 2010 et parvenue au greffe le 29 juin 2010, un recours en annulation des articles 115 et 117, *juncto* l'article 126, de la loi-programme du 23 décembre 2009 (publiée au *Moniteur belge* du 30 décembre 2009) a été introduit par Christian Claeys, demeurant à 8670 Oostduinkerke, Europaplein 6, Hubert Geelen, demeurant à 2060 Anvers, August Sniedersstraat 51, Pascal Vande Velde, demeurant à 8570 Anzegem, Statiestraat 2, Thomas Haustraete, demeurant à 9340 Lede, Grote Steenweg 113, Geert Cackebeke, demeurant à 9520 Sint-Lievens-Houtem, Kerkkouterstraat 16, Bart Van Nieuwenhuyse, demeurant à 9230 Wetteren, Meerstraat 22, Maria Schelfhaut, demeurant à 9070 Destelbergen, Zevensterrede 2, Werner Van Herreweghe, demeurant à 9200 Oudegem, Varenbergstraat 42, et Camiel Van Sande, demeurant à 9420 Erpe-Mere, Prinsdaal 33.

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant à la recevabilité du recours

B.1.1. Contrairement à ce qu'allègue le Conseil des ministres, les parties requérantes qui se prévalent de leur qualité de dirigeants d'entreprise justifient de l'intérêt requis à leur recours en annulation des articles 115 et 117 de la loi-programme du 23 décembre 2009, lesquels peuvent avoir pour effet que moins de frais professionnels sont pris en compte pour cette catégorie de contribuables à l'impôt des personnes physiques.

Il ne résulte pas automatiquement de la circonstance que les parties requérantes attaquent dans un premier moyen la diminution de la déduction forfaitaire des frais professionnels (article 115) qu'elles n'auraient aucun intérêt à attaquer dans un second moyen la diminution du pourcentage de déduction des frais professionnels réels afférents aux carburants pour véhicules (article 117). En tant que contribuables, les parties requérantes ont en effet chaque année le choix entre la déduction forfaitaire et la déduction des frais professionnels réels.

B.1.2. Dès lors qu'au moins une des parties requérantes justifie d'un intérêt en tant que dirigeant d'entreprise, il n'est pas nécessaire d'examiner si les autres parties requérantes ayant introduit conjointement la requête ont également la qualité de dirigeant d'entreprise.

Quant au premier moyen

B.2.1. Les parties requérantes demandent l'annulation de l'article 115 de la loi-programme du 23 décembre 2009, qui dispose :

« A l'article 51 du [Code des impôts sur les revenus 1992], les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 2, 2°, les mots ' 5 p.c. ' sont remplacés par les mots ' 3 p.c. ';

2° à l'alinéa 3, les mots ' à l'alinéa 2, 1° à 4° ' sont remplacés par les mots ' à l'alinéa 2, 1°, 3° et 4°, ni 1.555,50 euros pour l'ensemble des revenus visés à l'alinéa 2, 2°. ' ».

Avant la modification précitée, l'article 51 du Code des impôts sur les revenus 1992 (ci-après : CIR 1992) disposait :

« Pour ce qui concerne les rémunérations et les profits autres que les indemnités obtenues en réparation totale ou partielle d'une perte temporaire de rémunérations ou de profits, les frais professionnels autres que les cotisations et sommes visées à l'article 52, 7° et 8°, sont, à défaut de preuves, fixés forfaitairement en pourcentages du montant brut de ces revenus préalablement diminués desdites cotisations.

Ces pourcentages sont :

1° pour les rémunérations des travailleurs :

a) 28,7 p.c. de la première tranche de 3.750 EUR;

b) 10 p.c. de la tranche de 3.750 EUR à 7.450 EUR;

c) 5 p.c. de la tranche de 7.450 EUR à 12.400 EUR;

d) 3 p.c. de la tranche excédant 12.400 EUR;

2° pour les rémunérations des dirigeants d'entreprise : 5 p.c.;

3° les rémunérations des conjoints aidants : 5 p.c.;

4° pour les profits : les pourcentages fixés au 1°.

Le forfait ne peut, en aucun cas, dépasser 2.592,50 EUR pour l'ensemble des revenus d'une même catégorie visée à l'alinéa 2, 1° à 4°.

En ce qui concerne les rémunérations des travailleurs, le forfait est majoré, pour tenir compte des frais exceptionnels qui résultent de l'éloignement du domicile par rapport au lieu de travail, d'un montant déterminé suivant une échelle fixée par le Roi ».

B.2.2. Les parties requérantes demandent l'annulation de la disposition attaquée, combinée avec l'article 126 de la loi-programme du 23 décembre 2009, qui prévoit que l'article 115 est applicable à partir de l'exercice d'imposition 2011.

B.3. Les parties requérantes critiquent le fait que la limitation de la déduction forfaitaire des frais n'affecte que les dirigeants d'entreprise et les discrimine ainsi par rapport aux travailleurs qui ont recours au forfait de frais professionnels, par rapport aux bénéficiaires de rémunérations et de profits et par rapport aux dirigeants d'entreprise qui prouvent leurs frais réels.

B.4. La Cour doit examiner si la disposition attaquée est compatible avec le principe d'égalité et de non-discrimination, garanti par les articles 10 et 11 de la Constitution et par l'article 172 de celle-ci, qui constitue une application particulière de ce principe en matière fiscale.

B.5. La disposition attaquée ramène la déduction forfaitaire des frais professionnels des dirigeants d'entreprise de 5 p.c. de leur rémunération à 3 p.c. de leur rémunération. En outre, cette disposition introduit, en ce qui concerne cette déduction, un plafond spécifique de 1.555,50 euros pour la déduction forfaitaire des frais des dirigeants d'entreprise, à côté du plafond existant de 2.592,50 euros pour les autres catégories de contribuables à l'impôt des personnes physiques.

Selon les travaux préparatoires de la disposition attaquée, l'objectif du législateur est de « limiter autant que possible le double usage des frais professionnels entre les dirigeants d'entreprise et leurs sociétés » (*Doc. parl.*, Chambre, 2009-2010, DOC 52-2278/001, p. 56).

B.6. Il appartient au législateur de déterminer quels sont les objectifs qu'il souhaite poursuivre en matière fiscale.

Dans le cadre de son pouvoir d'appréciation, il peut décider de proposer une alternative à la déduction des frais professionnels réels, consistant en une déduction forfaitaire dont il fixe le pourcentage et les modalités.

La Cour ne peut sanctionner de tels choix politiques et les motifs qui les fondent que s'ils reposent sur une erreur flagrante ou s'ils sont manifestement déraisonnables.

B.7.1. Les parties requérantes font valoir qu'on n'aperçoit pas pour quelle raison le législateur n'a diminué le forfait que pour les dirigeants d'entreprise afin de lutter contre le « double usage » des frais professionnels, alors que, selon elles, un tel double usage existe également chez les travailleurs. Selon les parties requérantes, la plupart des frais exposés par les travailleurs sont déjà pris en charge par l'employeur et les pourcentages qui s'appliquent aux frais professionnels des travailleurs dépassent dans la plupart des cas leurs frais réels.

B.7.2. Le « double usage des frais professionnels » que le législateur souhaite limiter peut se produire lorsque certains frais professionnels sont déductibles à l'impôt des sociétés ou à l'impôt des personnes physiques. Plus de tels frais peuvent être imputés à la société, plus la déduction de ceux-ci par le biais du forfait à l'impôt des personnes physiques peut être considérée comme constituant un double usage.

Le législateur a pu raisonnablement estimer que cette possibilité de double usage peut se produire davantage dans le cas de tels frais exposés par ou pour des dirigeants d'entreprise qui, en raison de leur position dirigeante dans la société concernée, sont généralement mieux à même que les travailleurs de les faire prendre en charge par la société et les faire déduire à l'impôt des sociétés tout en ayant eux-mêmes recours à la déduction forfaitaire à l'impôt des personnes physiques.

La mesure n'est donc pas dépourvue de justification raisonnable.

B.7.3. Pour le surplus, la mesure n'a pas d'effets disproportionnés étant donné que les dirigeants d'entreprise disposent toujours de la possibilité de déduire leurs frais professionnels réels au lieu d'appliquer la déduction forfaitaire. A cet égard, les dirigeants d'entreprise ne sont d'ailleurs pas traités différemment des autres catégories de contribuables auxquelles les parties requérantes se comparent, sauf en ce qui concerne quelques dispositions spécifiques relatives à la déduction des frais des dirigeants d'entreprise.

B.8. Le premier moyen n'est pas fondé.

Quant au second moyen

B.9.1. Les parties requérantes demandent également l'annulation de l'article 117 de la loi-programme du 23 décembre 2009, lequel dispose :

« L'article 66, § 1er, alinéa 1er, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 2008, est remplacé par ce qui suit :

' § 1er. Les frais professionnels afférents à l'utilisation des véhicules visés à l'article 65 ne sont déductibles qu'à concurrence de 75 p.c. ' ».

Avant cette modification, l'article 66, § 1er, du CIR 1992 disposait :

« A l'exception des frais de carburant, les frais professionnels afférents à l'utilisation des véhicules visés à l'article 65 ne sont déductibles qu'à concurrence de 75 % .

Les frais professionnels visés à l'alinéa 1er comprennent également les moins-values sur ces véhicules ».

B.9.2. Les parties requérantes demandent l'annulation de l'article 117 de la loi-programme du 23 décembre 2009, combiné avec l'article 126 de celle-ci, qui dispose en son alinéa 3 que l'article 117 de cette loi entre en vigueur le 1er janvier 2010.

B.10. Les parties requérantes allèguent la violation des articles 10, 11 et 172 de la Constitution en ce que la déduction des frais de carburant tombe également sous le coup, à partir du 1er janvier 2010, de la limitation générale à 75 p.c. s'appliquant aux frais afférents aux véhicules visés à l'article 65 du CIR 1992. Elles dénoncent le fait que la disposition attaquée n'implique aucune adaptation pour les travailleurs et les professions libérales et, en particulier, ne comporte aucune modification de la déduction forfaitaire de 0,15 euro par kilomètre pour les déplacements entre le domicile et le lieu de travail.

B.11. Par la disposition attaquée, le législateur a mis un terme au régime d'exception de la déduction des frais de carburant qui, contrairement aux autres frais relatifs à l'utilisation des véhicules visés à l'article 65 du CIR 1992, étaient déductibles à 100 p.c. Selon l'exposé des motifs, cette mesure a été dictée « par le souhait de limiter la consommation de carburant du parc automobile en Belgique et d'inciter les entreprises à utiliser davantage les solutions alternatives » (*Doc. parl.*, Chambre, 2009-2010, DOC 52-2278/001, p. 58).

Cette mesure s'applique sans distinction à tous les contribuables qui veulent déduire de tels frais et elle n'est dès lors pas contraire au principe d'égalité et de non-discrimination qui est garanti par les dispositions constitutionnelles précitées.

Il ne résulte pas de la circonstance que le législateur a limité la déduction des frais de carburant à 75 p.c. des frais réellement prouvés qu'il devait également modifier le système de la déduction forfaitaire des frais relatifs aux déplacements entre le domicile et le lieu de travail.

B.12. Les parties requérantes soutiennent encore que la disposition attaquée est discriminatoire pour les dirigeants d'entreprise qui doivent effectuer des déplacements importants. Une entreprise établie à Bruxelles ayant une clientèle dans cette région supporterait moins de frais de voiture qu'une entreprise établie à Bruges et ayant une clientèle dans toute la Flandre occidentale.

Par cette argumentation, les parties requérantes critiquent en fait un traitement identique de situations différentes.

La disposition attaquée concerne la déduction des frais de voiture réellement prouvés. La personne qui, pour des raisons professionnelles, parcourt de longues distances en voiture peut déclarer davantage de frais de carburant que celle qui effectue moins de déplacements. De ce point de vue, la situation des dirigeants d'entreprise comparés entre eux et avec d'autres catégories de contribuables n'est pas essentiellement différente.

B.13. Le second moyen n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 12 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2011 — 1991 [2011/202511]

Auszug aus dem Urteil Nr. 72/2011 vom 12. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4982

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 115 und 117 in Verbindung mit Artikel 126 des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009, erhoben von Christian Claeys und anderen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 28. Juni 2010 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 29. Juni 2010 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 115 und 117 in Verbindung mit Artikel 126 des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. Dezember 2009): Christian Claeys, wohnhaft in 8670 Oostduinkerke, Europaplein 6, Hubert Geelen, wohnhaft in 2060 Antwerpen, August Sniedersstraat 51, Pascal Vande Velde, wohnhaft in 8570 Anzegem, Statiestraat 2, Thomas Haustraete, wohnhaft in 9340 Lede, Grote Steenweg 113, Geert Cackebeke, wohnhaft in 9520 Sint-Lievens-Houtem, Kerkkouterstraat 16, Bart Van Nieuwenhuyse, wohnhaft in 9230 Wetteren, Meerstraat 22, Maria Schelfhaut, wohnhaft in 9070 Destelbergen, Zevensterrede 2, Werner Van Herreweghe, wohnhaft in 9200 Oudegem, Varenbergstraat 42, und Camiel Van Sande, wohnhaft in 9420 Erpe-Mere, Prinsdaal 33.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In Bezug auf die Zulässigkeit der Klage

B.1.1. Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat anführt, weisen die klagenden Parteien, die ihre Eigenschaft als Unternehmensleiter geltend machen, das rechtlich erforderliche Interesse an ihrer Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 115 und 117 des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009 auf, die zur Folge haben können, dass für diese Kategorie von Steuerpflichtigen, die der Steuer der natürlichen Personen unterliegen, weniger Werbungskosten berücksichtigt werden.

Aus dem Umstand, dass die klagenden Parteien in einem ersten Klagegrund die Herabsetzung des Pauschalabzugs für Werbungskosten anfechten (Artikel 115), ergibt sich noch nicht, dass sie kein Interesse daran hätten, in einem zweiten Klagegrund die Herabsetzung des Prozentsatzes für den Abzug der tatsächlichen Werbungskosten in Bezug auf den Kraftstoff für Fahrzeuge (Artikel 117) anzufechten. Als Steuerpflichtige können die klagenden Parteien nämlich von Jahr zu Jahr zwischen dem Pauschalabzug und dem Abzug der tatsächlichen Werbungskosten wählen.

B.1.2. Da mindestens eine der klagenden Parteien als Unternehmensleiter ein Interesse nachweist, braucht nicht geprüft zu werden, ob die anderen klagenden Parteien, die die Klageschrift mit eingereicht haben, die Eigenschaft als Unternehmensleiter besitzen.

In Bezug auf den ersten Klagegrund

B.2.1. Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung von Artikel 115 des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009, der bestimmt:

«Artikel 51 [des Einkommensteuergesetzbuches 1992] wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 Nr. 2 werden die Wörter ' 5 Prozent ' durch die Wörter ' 3 Prozent ' ersetzt.

2. In Absatz 3 werden die Wörter ' einer in Absatz 2 Nr. 1 bis 4 erwähnten Kategorie ' durch die Wörter ' einer in Absatz 2 Nr. 1, 3 und 4 erwähnten Kategorie oder 1.555,50 EUR für die Gesamtheit der in Absatz 2 Nr. 2 erwähnten Einkünfte ' ersetzt».

Vor der vorerwähnten Abänderung bestimmte Artikel 51 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (weiter unten: EStGB 1992):

«In Bezug auf Entlohnungen und Profite, die keine Entschädigungen sind, die als vollständige Entschädigung oder Teilentschädigung für einen zeitweiligen Lohn- oder Profitausfall bezogen werden, werden Werbungskosten ausschließlich der in Artikel 52 Nr. 7 und 8 erwähnten Beiträge und Summen in Ermangelung von Beweisen pauschal auf Prozentsätze des Bruttobetrags dieser Einkünfte, die zuvor um diese Beiträge verringert wurden, festgelegt.

Diese Prozentsätze betragen:

1. für Entlohnungen von Arbeitnehmern:

a) 28,7 Prozent des ersten Teilbetrags von 3.750 EUR,

b) 10 Prozent des Teilbetrags von 3.750 EUR bis 7.450 EUR,

c) 5 Prozent des Teilbetrags von 7.450 EUR bis 12.400 EUR,

d) 3 Prozent des Teilbetrags über 12.400 EUR,

2. für Entlohnungen von Unternehmensleitern: 5 Prozent,

3. für Entlohnungen von mithelfenden Ehepartnern: 5 Prozent,

4. für Profite: die in Nr. 1 festgelegten Prozentsätze.

Der Pauschalbetrag darf keinesfalls 2.592,50 EUR für die Gesamtheit der Einkünfte einer in Absatz 2 Nr. 1 bis 4 erwähnten Kategorie übersteigen.

In Bezug auf Entlohnungen von Arbeitnehmern wird der Pauschalbetrag zur Berücksichtigung außergewöhnlicher Kosten, die aufgrund der Entfernung zwischen Wohnsitz und Arbeitsplatz entstehen, um einen Betrag erhöht, der gemäß einer vom König festgelegten Skala bestimmt wird».

B.2.2. Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung der angefochtenen Bestimmung in Verbindung mit Artikel 126 des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009, der bestimmt, dass Artikel 115 ab dem Steuerjahr 2011 anwendbar ist.

B.3. Die klagenden Parteien bemängeln, dass die Begrenzung des pauschalen Kostenabzugs nur die Unternehmensleiter betreffe und sie somit gegenüber den Arbeitnehmern, die auf die Kostenpauschale zurückgriffen, sowie gegenüber den Empfängern von Entlohnungen und Profiten und den Unternehmensleitern, die ihre tatsächlichen Kosten nachwiesen, benachteilige.

B.4. Der Hof muss prüfen, ob die angefochtene Bestimmung mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung vereinbar ist, der durch die Artikel 10 und 11 der Verfassung und deren Artikel 172, der eine besondere Anwendung dieses Grundsatzes in Steuerangelegenheiten darstellt, gewährleistet wird.

B.5. Die angefochtene Bestimmung setzt den Pauschalabzug der Werbungskosten der Unternehmensleiter von 5 auf 3 Prozent ihrer Entlohnungen herab. Gleichzeitig führt diese Bestimmung für den betreffenden Abzug eine spezifische Obergrenze von 1.555,50 Euro für den Pauschalabzug der Kosten der Unternehmensleiter ein, neben der bestehenden Obergrenze von 2.592,50 Euro für die anderen Kategorien von Steuerpflichtigen, die der Steuer der natürlichen Personen unterliegen.

Gemäß den Vorarbeiten zu der angefochtenen Bestimmung beabsichtigte der Gesetzgeber, «die doppelte Anwendung der Werbungskosten auf die Unternehmensleiter und ihre Gesellschaften soweit wie möglich zu begrenzen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2009-2010, DOC 52-2278/001, S. 56).

B.6. Es obliegt dem Gesetzgeber festzulegen, welche Ziele er auf steuerlicher Ebene anstreben möchte.

Er kann im Rahmen seiner Ermessensfreiheit beschließen, für den Abzug der tatsächlich nachgewiesenen Werbungskosten eine Alternative zu bieten, die in einem Pauschalabzug besteht, dessen Prozentsatz und Modalitäten er festlegt.

Der Hof darf solche politischen Entscheidungen sowie die ihnen zugrunde liegenden Beweggründe nur ahnden, wenn sie auf einem offensichtlichen Irrtum beruhen oder offensichtlich unvernünftig sind.

B.7.1. Die klagenden Parteien führen an, es sei nicht einzusehen, warum der Gesetzgeber nur für Unternehmensleiter die Pauschale herabgesetzt habe, um eine «doppelte Anwendung» der Werbungskosten zu bekämpfen, während nach ihrer Auffassung auch bei Arbeitnehmern eine solche doppelte Anwendung bestehe. Nach Darlegung der klagenden Parteien würden die meisten Kosten für Arbeitnehmer bereits durch den Arbeitgeber getragen und seien die Prozentsätze für die Werbungskosten der Arbeitnehmer in den meisten Fällen höher als ihre tatsächlichen Kosten.

B.7.2. Die «doppelte Anwendung der Werbungskosten», die der Gesetzgeber begrenzen möchte, kann vorkommen, wenn gewisse Werbungskosten bei der Gesellschaftssteuer oder bei der Steuer der natürlichen Personen abzugsfähig sind. Je mehr von solchen Kosten der Gesellschaft zugeschrieben werden können, desto mehr kann angenommen werden, dass sie sich mit dem Pauschalabzug von der Steuer der natürlichen Personen überschneiden.

Der Gesetzgeber konnte vernünftigerweise davon ausgehen, dass diese Möglichkeit der doppelten Anwendung häufiger vorkommen kann in Bezug auf solche Kosten, die durch oder für Unternehmensleiter getätigt werden, da diese wegen ihrer leitenden Position in der betreffenden Gesellschaft meist in einer besseren Lage sind als die Arbeitnehmer, um diese Kosten durch die Gesellschaft übernehmen und von der Gesellschaftssteuer abziehen zu lassen, während sie für sich selbst den Pauschalabzug von der Steuer der natürlichen Personen in Anspruch nehmen.

Die Maßnahme entbehrt daher nicht einer vernünftigen Rechtfertigung.

B.7.3. Im Übrigen hat die Maßnahme keine unverhältnismäßigen Folgen, da die Unternehmensleiter immer die Möglichkeit haben, an Stelle des Pauschalabzugs ihre tatsächlichen Werbungskosten abzuziehen. Diesbezüglich werden die Unternehmensleiter nicht anders behandelt als die übrigen Kategorien von Steuerpflichtigen, mit denen sich die klagenden Parteien vergleichen, abgesehen von einigen spezifischen Bestimmungen in Bezug auf den Abzug der Kosten der Unternehmensleiter.

B.8. Der erste Klagegrund ist unbegründet.

In Bezug auf den zweiten Klagegrund

B.9.1. Die klagenden Parteien beantragen ebenfalls die Nichtigerklärung von Artikel 117 des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009, der bestimmt:

«Artikel 66 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2008, wird wie folgt ersetzt:

' § 1. Werbungskosten in Bezug auf die Nutzung der in Artikel 65 erwähnten Fahrzeuge sind nur bis zu 75 Prozent abzugsfähig. '».

Vor dieser Abänderung bestimmte Artikel 66 § 1 des EStGB 1992:

«Mit Ausnahme der Treibstoffkosten sind Werbungskosten in Bezug auf die Nutzung der in Artikel 65 erwähnten Fahrzeuge nur bis zu 75 Prozent abzugsfähig.

In Absatz 1 erwähnte Werbungskosten umfassen ebenfalls die Minderwerte auf diese Fahrzeuge».

B.9.2. Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung von Artikel 117 des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009 in Verbindung mit dessen Artikel 126, dessen Absatz 3 bestimmt, dass Artikel 117 dieses Gesetzes am 1. Januar 2010 in Kraft tritt.

B.10. Die klagenden Parteien führen einen Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung an, da auch auf den Abzug für Kraftstoffkosten ab dem 1. Januar 2010 die allgemeine Begrenzung auf 75 Prozent der Kosten für die in Artikel 65 des EStGB 1992 erwähnten Fahrzeuge Anwendung finde. Sie bemängeln, dass die angefochtene Bestimmung keinerlei Anwendung auf Arbeitnehmer und Freiberufler beinhalte und insbesondere keine Änderung des Pauschalabzugs für den Verkehr zwischen Wohnung und Arbeitsplatz in Höhe von 0,15 Euro pro Kilometer vorsehe.

B.11. Mit der angefochtenen Bestimmung hat der Gesetzgeber dem Ausnahmesystem für den Abzug von Kraftstoffkosten ein Ende gesetzt, die im Gegensatz zu den anderen Kosten in Bezug auf die Nutzung der in Artikel 65 des EStGB 1992 erwähnten Fahrzeuge zu 100 Prozent abzugsfähig waren. Gemäß der Begründung beruht diese Maßnahme «auf dem Wunsch, den Kraftstoffverbrauch des Fahrzeugparks in Belgien zu senken und die Unternehmen zu veranlassen, mehr auf alternative Lösungen zurückzugreifen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2009-2010, DOC 52-2278/001, S. 58).

Diese Maßnahme gilt ohne Unterschied für alle Steuerpflichtigen, die solche Kosten abziehen möchten, und sie steht daher nicht im Widerspruch zum Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, der durch die vorerwähnten Verfassungsbestimmungen gewährleistet wird.

Aus dem Umstand, dass der Gesetzgeber den Abzug der Kraftstoffkosten auf 75 Prozent der belegten tatsächlichen Kosten herabgesetzt hat, ergibt sich nicht, dass er auch das alternative System des Pauschalabzugs für den Verkehr zwischen Wohnung und Arbeitsplatz hätte ändern müssen.

B.12. Die klagenden Parteien führen ferner an, dass die angefochtene Bestimmung diskriminierend sei für Unternehmensleiter, die große Fahrten unternehmen müssten. Ein Unternehmen in Brüssel mit Kundschaft in dieser Region habe weniger Autokosten als ein Unternehmen in Brügge mit Kundschaft in ganz Westflandern.

Mit dieser Argumentation bemängeln die klagenden Parteien in Wirklichkeit eine Gleichbehandlung unterschiedlicher Situationen.

Die angefochtene Bestimmung bezieht sich auf den Abzug von nachgewiesenen tatsächlichen Fahrzeugkosten. Wer berufsmäßig mit dem Fahrzeug große Entfernungen zurücklegt, kann mehr Kraftstoffkosten anrechnen als derjenige, der weniger Fahrten dieser Art hat. Diesbezüglich unterscheidet sich die Situation der Unternehmensleiter untereinander und im Vergleich zu der Situation anderer Kategorien von Steuerpflichtigen nicht wesentlich.

B.13. Der zweite Klagegrund ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 12. Mai 2011.

Der Kanzler, P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende, M. Bossuyt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2011 — 1992 [C − 2011/14195]

15 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 4 mai 2007 relatif au permis de conduire, à l'aptitude professionnelle et à la formation continue des conducteurs de véhicules des catégories C, C+E, D, D+E et des sous-catégories C1, C1+E, D1, D1+E

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté modifie l'arrêté royal du 4 mai 2007 relatif au permis de conduire, à l'aptitude professionnelle et à la formation continue des conducteurs de véhicules des catégories C, C+E, D, D+E et des sous-catégories C1, C1+E, D1, D1+E.

Les modifications proposées ont comme objectif de postposer la procédure d'agrément des instituts d'examen pour les examens théorique et pratique en vue de l'obtention du permis de conduire des catégories C et D et du certificat d'aptitude professionnelle.

L'arrêté royal du 4 mai 2007 prévoit, en effet, que les examens précités seront, à partir du 1er janvier 2012, subis dans les instituts d'examen agréés par le ministre qui a la circulation routière dans ses attributions. Pour des raisons organisationnelles, ces examens sont actuellement encore toujours organisés par les centres d'examen et centres de formation, mentionnés à l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire.

Cependant, l'entrée en vigueur de la nouvelle procédure d'agrément des instituts d'examen nécessite également la mise en œuvre d'une nouvelle procédure d'agrément et de formation des examinateurs chargés de ces examens.

Etant donné que la Directive 2006/126/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 décembre 2006 relative au permis de conduire prévoit de nouvelles conditions d'agrément des examinateurs (formation initiale, examens et formation continue) qui s'appliqueront également aux examinateurs chargés des examens des catégories C et D, il est indiqué de faire coïncider la nouvelle procédure d'agrément des instituts d'examen avec l'entrée en vigueur de ces dispositions.

C'est pourquoi, le projet d'arrêté ci-joint prévoit que la nouvelle procédure d'agrément des instituts d'examen entrera en vigueur le 19 janvier 2013, date à laquelle la directive européenne doit entrer en application en Belgique.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2011 — 1992 [C − 2011/14195]

15 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, wijzigt het koninklijk besluit van 4 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

Het doel van de voorgestelde wijzigingen is om de erkenningsprocedure voor exameninstellingen voor de theoretische en praktische examens voor het behalen van een rijbewijs voor de categorieën C en D, alsook voor het behalen van het bewijs van vakbekwaamheid, uit te stellen.

Het koninklijk besluit van 4 mei 2007 bepaalt inderdaad dat de voornoemde examens vanaf 1 januari 2012 zullen worden afgelegd in de exameninstellingen die door de minister bevoegd voor wegverkeer worden erkend. Om organisatorische redenen worden deze examens op dit ogenblik nog altijd georganiseerd door de bestaande examencentra en opleidingscentra die worden vermeld in het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs.

De inwerkingtreding van de nieuwe erkenningsprocedure voor de exameninstellingen vereist echter eveneens de invoering van een nieuwe erkennings- en opleidingsprocedure voor de examinatoren belast met het afnemen van deze examens.

Gelet op het feit dat de Richtlijn 2006/126/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 december 2006 betreffende het rijbewijs nieuwe erkenningsvoorwaarden voor de examinatoren (basisopleiding, examens en nascholing) bepaalt en dat deze voorwaarden eveneens van toepassing zullen zijn op de examinatoren belast met het afnemen van de examens voor de categorieën C en D, is het aangewezen om de nieuwe erkenningsprocedure voor exameninstellingen te laten samenvallen met de inwerkingtreding van deze bepalingen.

Dit is de reden waarom het bijgevoegde ontwerp van besluit de inwerkingtreding van de nieuwe erkenningsprocedure van de exameninstellingen bepaalt op 19 januari 2013, datum waarop de Europese richtlijn in België in werking moet treden.

Les articles 74*bis*, 76 et 77 qui fixaient l'entrée en vigueur de diverses dispositions de l'arrêté royal du 4 mai 2007 au 1er janvier 2012 ont par conséquent été modifiés.

Tel est l'objet du projet d'arrêté qui est soumis à la signature de Votre Majesté.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

De Votre Majesté,
le très respectueux
et fidèle serviteur,

Le Premier Ministre,
Y. LETERME

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

AVIS 49.348/4 DU 30 MARS 2011
DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Mobilité, adjoint au Premier Ministre, le 4 mars 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal « modifiant l'arrêté royal du 4 mai 2007 relatif au permis de conduire, à l'aptitude professionnelle et à la formation continue des conducteurs de véhicules des catégories C, C+E, D, D+E et des sous-catégories C1, C1+E, D1, D1+E », a donné l'avis suivant :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du Gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Formalités préalables

Conformément à l'article 6, § 4, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le projet doit être soumis à la procédure d'association des trois gouvernements de région.

A cet égard, la demande d'avis se borne à mentionner que « ce projet a été transmis aux gouvernements de régions ».

Il revient par conséquent à l'auteur du projet de veiller au bon accomplissement de cette formalité préalable.

Examen du projet

L'article 4 du projet dispose que l'arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

La section de législation n'aperçoit pas la raison spécifique qui justifie une dérogation au délai usuel d'entrée en vigueur, fixé par l'article 6, alinéa 1er, de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires.

L'article 4 sera omis.

La chambre était composée de :

MM. :

P. Liénardy, président de chambre;

J. Jaumotte et L. Detroux, conseillers d'Etat;

Mme C. Gigot, greffier.

De artikelen 74*bis*, 76 en 77 die de aanvankelijke inwerkingtreding van de diverse bepalingen van het koninklijk besluit van 4 mei 2007 op 1 januari 2012 hadden gepland, werden bijgevolg gewijzigd.

Dit is het onderwerp van het ontwerp van besluit dat aan Uwe Majesteit ter ondertekening wordt voorgelegd.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en trouwe dienaar,

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

ADVIES 49.348/4 VAN 30 MAART 2011
VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 4 maart 2011 door de Staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E », heeft het volgende advies gegeven :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande vormvereisten

Overeenkomstig artikel 6, § 4, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen moeten de drie gewestregeringen betrokken worden bij het uitwerken van het ontwerp.

In dat verband wordt in de adviesaanvraag alleen vermeld : « ce projet a été transmis aux gouvernements des régions ».

Het staat bijgevolg aan de steller van het ontwerp erop toe te zien dat dit voorafgaande vormvereiste naar behoren wordt vervuld.

Onderzoek van het ontwerp

Artikel 4 van het ontwerp bepaalt dat het besluit in werking treedt op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Het is de afdeling Wetgeving niet duidelijk welke specifieke reden er bestaat om af te wijken van de gangbare termijn van inwerkingtreding bepaald door artikel 6, eerste lid, van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen.

Artikel 4 moet vervallen.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

P. Liénardy, kamervoorzitter;

J. Jaumotte en L. Detroux, staatsraden;

Mevr. C. Gigot, griffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. Chauffoureaux, auditeur.

Le greffier, Le président,

C. Gigot. P. Liénardy.

---

15 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 4 mai 2007 relatif au permis de conduire, à l'aptitude professionnelle et à la formation continue des conducteurs de véhicules des catégories C, C+E, D, D+E et des sous-catégories C1, C1+E, D1, D1+E

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1er, alinéa 1er, l'article 23, remplacé par la loi du 9 juillet 1976 et modifié par les lois des 29 février 1984 et 18 juillet 1990 et l'article 27, remplacé par la loi du 9 juillet 1976 et modifié par la loi du 18 juillet 1990;

Vu l'arrêté royal du 4 mai 2007 relatif au permis de conduire, à l'aptitude professionnelle et à la formation continue des conducteurs de véhicules des catégories C, C+E, D, D+E et des sous-catégories C1, C1+E, D1, D1+E;

Vu l'association des gouvernements de région;

Vu l'avis n° 49.348/4 du Conseil d'Etat, donné le 30 mars 2011, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Premier Ministre et du Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 74*bis*, § 1er et § 2, de l'arrêté royal du 4 mai 2007 relatif au permis de conduire, à l'aptitude professionnelle et à la formation continue des conducteurs de véhicules des catégories C, C+E, D, D+E et des sous-catégories C1, C1+E, D1, D1+E, inséré par l'arrêté royal du 21 août 2008 et modifié par les arrêtés royaux des 10 mai 2009 et 16 juillet 2009, les mots « 31 décembre 2011 » sont remplacés par les mots « 18 janvier 2013 ».

Art. 2. Dans l'article 76, alinéa 3, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 21 août 2008 et 10 mai 2009, les mots « 1er janvier 2012 » sont remplacés par les mots « 19 janvier 2013 ».

Art. 3. Dans l'article 77, alinéa 2, *b)*, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 21 août 2008 et 10 mai 2009, les mots « 1er janvier 2012 » sont remplacés par les mots « 19 janvier 2013 ».

Art. 4. Le Ministre qui a la Circulation routière dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
Y. LETERME

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

Het verslag werd uitgebracht door de heer Y. Chauffoureaux, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Liénardy.

De griffier, De voorzitter,

C. Gigot. P. Liénardy.

---

15 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid, artikel 23, vervangen bij de wet van 9 juli 1976 en gewijzigd bij de wetten van 29 februari 1984 en 18 juli 1990 en artikel 27, vervangen bij de wet van 9 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E;

Gelet op de betrokkenheid van de Gewestregeringen;

Gelet op het advies nr 49.348/4 van de Raad van State, gegeven op 30 maart 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Eerste Minister en de Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 74*bis*, § 1 en § 2, van het koninklijk besluit van 4 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 21 augustus 2008 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 mei 2009 en 16 juli 2009, worden de woorden « 31 december 2011» vervangen door de woorden « 18 januari 2013 ».

Art. 2. In artikel 76, derde lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 augustus 2008 en 10 mei 2009, worden de woorden « 1 januari 2012 » vervangen door de woorden « 19 januari 2013 ».

Art. 3. In artikel 77, tweede lid, *b)*, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 augustus 2008 en 10 mei 2009, worden de woorden « 1 januari 2012 » vervangen door de woorden « 19 januari 2013 ».

Art. 4. De Minister bevoegd voor het Wegverkeer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

F. 2011 — 1993 [C − 2011/18281]

21 JUILLET 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 février 2003 portant statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, l'article 6, § 7 modifié par la loi du 24 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 3 février 2003 portant statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 mars 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget , donné le 7 janvier 2009;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 4 décembre 2009;

Vu le protocole de négociation n° 4 du Comité de secteur XII « Santé publique » du 6 juillet 2010;

Vu l'avis n° 49.475/3 du Conseil d'Etat, donné le 26 avril 2011, en application de l'article 84, § 1er, 1er alinéa, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 3, § 1er de l'arrêté royal du 3 février 2003 portant statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, est complété par la disposition suivante : « à l'exception des articles 6 et 7 de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des services publics fédéraux visé en son article 3, § 1er, 7° ».

Art. 2. Le Ministre qui a la Sécurité de la Chaîne alimentaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juillet 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Agriculture,
Mme S. LARUELLE

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

N. 2011 — 1993 [C − 2011/18281]

21 JULI 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 februari 2003 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, artikel 6, § 7 gewijzigd door de wet van 24 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 februari 2003 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 maart 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris van Begroting, gegeven op 7 januari 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 4 december 2009;

Gelet op het protocol nr. 4 van het Sectorcomité XII « Volksgezondheid » van 6 juli 2010;

Gelet op het advies nr. 49.475/3 van de Raad van State, gegeven op 26 april 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 3, § 1 van het koninklijk besluit van 3 februari 2003 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, wordt aangevuld met de volgende bepaling : « met uitzondering van de artikelen 6 en 7 van het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel der federale overheidsdiensten, bedoeld in artikel 3, § 1, 7° van het eerstgenoemde besluit ».

Art. 2. De Minister bevoegd voor de Veiligheid van de Voedselketen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 juli 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw,
Mevr. S. LARUELLE

AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

F. 2011 — 1994 [C − 2011/18280]

21 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel portant l'établissement d'indemnités de séjour et de logement octroyées aux membres du personnel de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire qui se rendent en mission à l'étranger ou qui siègent dans des commissions internationales

La Ministre de l'Agriculture,

Vu la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, l'article 6, § 7 modifié par la loi du 24 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités, allocations et primes quelconques accordées au personnel des services publics fédéraux, l'article 7, modifié par les arrêtés royaux des 5 septembre 2002 et 22 novembre 2006;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 portant statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public, l'article 3, § 1er, 10°, remplacé par l'arrêté royal du 5 septembre 2002;

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

N. 2011 — 1994 [C − 2011/18280]

21 JULI 2011. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de verblijfsvergoedingen en huisvestingskosten toegekend aan de personeelsleden van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen die zich in opdracht naar het buitenland begeven of zetelen in internationale commissies

De Minister van Landbouw,

Gelet op de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, artikel 6, § 7 gewijzigd door de wet van 24 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen, toelagen en premies van alle aard toegekend aan het personeel van de federale overheidsdiensten, artikel 7, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 5 september 2002 en 22 november 2006;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, artikel 3, § 1, 10° vervangen door het koninklijk besluit van 5 september 2002;

Vu l'arrêté royal du 3 février 2003 portant statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, l'article 3, § 1er;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 mars 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 7 janvier 2009;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 4 décembre 2009;

Vu le protocole de négociation n° 4 du Comité de secteur XII « Santé publique » du 6 juillet 2010;

Vu l'avis n° 49.476/3 du Conseil d'Etat, donné le 26 avril 2011, en application de l'article 84, § 1er, 1er alinéa, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

Article 1er. Les indemnités de séjour, allouées aux membres du personnel statutaire et contractuel qui relèvent de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, lorsqu'ils sont chargés d'une mission à l'étranger ou lorsqu'ils siègent dans des commissions internationales, sont composées d'indemnités forfaitaires journalières et d'indemnités maximales de logement.

Art. 2. Les indemnités forfaitaires journalières sont allouées :

— à tous les membres du personnel de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

— aux personnes qui n'ont pas la qualité de membre du personnel de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire mais qui effectuent des voyages de service pour le compte de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

Art. 3. Les montants des indemnités forfaitaires journalières ne couvrent pas les frais de logement et de déplacement des bénéficiaires.

En cas de journées incomplètes, les indemnités forfaitaires journalières sont affectées des coefficients suivants :

— départ après 20 heures ou retour avant 14 heures : octroi d'1/3 de l'indemnité susvisée;

— départ entre 14 et 20 heures ou retour entre 14 et 18 heures : octroi de 2/3 de l'indemnité susvisée;

— départ avant 14 heures ou retour après 18 heures : octroi de 3/3 de l'indemnité susvisée.

Art. 4. Les indemnités de logement sont payées sur base des dépenses réelles dûment justifiées, à concurrence des prix de référence maximums établis par pays pour les membres du personnel de la catégorie 1re et repris dans l'annexe de l'arrêté ministériel du 28 avril 2011 portant l'établissement d'indemnités de séjour octroyées aux représentants et aux fonctionnaires dépendant du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement qui se rendent à l'étranger ou qui siègent dans des commissions internationales, ou de l'arrêté ministériel qui viendrait à le remplacer. La conversion en euro se fait au taux moyen du mois qui précède le départ ou au taux appliqué par les sociétés de cartes de crédit.

Art. 5. Les montants des indemnités forfaitaires journalières correspondent aux montants pour la catégorie 1re repris à l'annexe de l'arrêté ministériel du 28 avril 2011 portant l'établissement d'indemnités de séjour octroyées aux représentants et aux fonctionnaires dépendant du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement qui se rendent à l'étranger ou qui siègent dans des commissions internationales, ou de l'arrêté ministériel qui viendrait à le remplacer.

Bruxelles, le 21 juillet 2011.

Mme S. LARUELLE

Gelet op het koninklijk besluit van 3 februari 2003 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, artikel 3, § 1;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 maart 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatsecretaris van Begroting, gegeven op 7 januari 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 4 december 2009;

Gelet op het protocol nr.4 van het Comité Sector XII « Volksgezondheid » van 6 juli 2010;

Gelet op het advies nr. 49.476/3 van de Raad van State, gegeven op 26 april 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. De verblijfsvergoedingen, toegekend aan de statutaire en de contractuele personeelsleden van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen die zich in opdracht naar het buitenland begeven of zetelen in internationale commissies, bestaan uit dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximale logementsvergoedingen.

Art. 2. De dagelijkse forfaitaire vergoedingen worden toegekend aan :

— alle personeelsleden van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

— de personen die niet de hoedanigheid van personeelslid van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen bezitten maar die in opdracht van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen dienstreizen ondernemen.

Art. 3. De bedragen van de dagelijkse forfaitaire vergoedingen dekken de logements- en verplaatsingskosten der begunstigden niet.

Voor onvolledige dagen worden op de dagelijkse forfaitaire vergoedingen de volgende coëfficiënten toegepast :

— vertrek na 20 uur of terugkeer vóór 14 uur : toekenning van 1/3 van de hierboven vermelde vergoeding;

— vertrek tussen 14 en 20 uur of terugkeer tussen 14 en 18 uur : toekenning van 2/3 van de hierboven vermelde vergoeding;

— vertrek vóór 14 uur of terugkeer na 18 uur : toekenning van 3/3 van hierbovenvermelde vergoeding.

Art. 4. De logementsvergoedingen worden uitbetaald op basis van de daadwerkelijk verrichte en bewezen uitgaven en ten belope van de per land vastgestelde maximumrichtprijzen voor de personeelsleden van categorie 1 die zijn weergegeven in de bijlage bij het ministerieel besluit van 28 april 2011 houdende de vaststelling van de verblijfsvergoedingen toegekend aan de afgevaardigden en ambtenaren afhangend van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel, en Ontwikkelingssamenwerking die zich in officiële opdracht naar het buitenland begeven of zetelen in internationale commissies, of het ministerieel besluit dat dit zou vervangen.

Art. 5. De bedragen van de dagelijkse forfaitaire vergoedingen komen overeen met de bedragen voor categorie 1 weergegeven in de bijlage bij het ministerieel besluit van 28 april 2011 houdende de vaststelling van de verblijfsvergoedingen toegekend aan de afgevaardigden en ambtenaren afhangend van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel, en Ontwikkelingssamenwerking die zich in officiële opdracht naar het buitenland begeven of zetelen in internationale commissies, of het ministerieel besluit dat dit zou vervangen.

Brussel, op 21 juli 2011.

Mevr. S. LARUELLE

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 1995 [C − 2011/35617]

8 JULI 2011. — Decreet tot wijziging van verschillende decreten in het kader van de herstructurering van het agentschap Toerisme Vlaanderen (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet tot wijziging van verschillende decreten in het kader van de herstructurering van het agentschap Toerisme Vlaanderen.

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewest- en gemeenschapsaangelegenheid.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen in het decreet van 19 maart 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid « Toerisme Vlaanderen »*

Art. 2. In artikel 6, § 2, tweede lid, van het decreet van 19 maart 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid « Toerisme Vlaanderen » worden punt 1°, 2°, 7° en 8° opgeheven.

Art. 3. In artikel 10 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 wordt het woord « voorzitter » vervangen door het woord « lid »;

2° aan paragraaf 1 wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De voorzitter van het raadgevend comité wordt op voorstel van het hoofd van het agentschap aangeduid door de Vlaamse Regering. »;

3° in paragraaf 2 worden tussen de woorden « wordt het raadgevend comité verder samengesteld » en de woorden « door de Vlaamse Regering » de woorden « op voorstel van het hoofd van het agentschap » ingevoegd;

4° paragraaf 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. Met uitzondering van het hoofd van het agentschap, is een mandaat van lid van het raadgevend comité onverenigbaar met een functie als lid van het personeel of een leidinggevende functie van het agentschap zelf. »

Art. 4. In artikel 11 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan paragraaf 2 wordt een punt 5° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 5° het verlenen van advies over de strategische ontwikkeling van het agentschap, alsook het opvolgen en evalueren van processen van strategische aard binnen het agentschap. »;

2° er wordt een paragraaf 4 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 4. Het hoofd van het agentschap brengt zowel aan het raadgevend comité als aan de minister, bevoegd voor het toerisme, gemotiveerd verslag uit van de mate waarin het agentschap de adviezen van het raadgevend comité implementeert in de beleidsuitvoering en de manier waarop het dat doet. »

Art. 5. In artikel 12, § 1, van hetzelfde decreet wordt punt 4° opgeheven.

HOOFDSTUK 3. — *Wijzigingen in het decreet van 2 maart 2007 houdende het statuut van de reisbureaus*

Art. 6. In artikel 3, § 1, artikel 6, § 1, 2°, artikel 7, § 1, eerste lid, artikel 8, artikel 9, vierde lid, en artikel 11, § 2, § 3, § 6 en § 7, van het decreet van 2 maart 2007 houdende het statuut van de reisbureaus worden de woorden « Toerisme Vlaanderen » telkens vervangen door de woorden « de Vlaamse Regering ».

Art. 7. In artikel 7, § 2, van hetzelfde decreet worden de woorden « bij de Vlaamse minister bevoegd voor het toerisme » opgeheven.

HOOFDSTUK 4. — *Wijzigingen in het decreet van 10 juli 2008 betreffende het toeristische logies*

Art. 8. In artikel 2, 6°, artikel 3, § 3, artikel 4, 3° en 7°, artikel 5, artikel 6, artikel 7, artikel 8, artikel 10, § 1, § 2 en § 4, artikel 11, artikel 12, § 1, eerste lid, en § 7, eerste en vijfde lid, artikel 13, artikel 14, artikel 15, § 1, eerste lid, § 2 en § 4, eerste lid, artikel 19, eerste lid, artikel 20, zesde lid, artikel 22, § 2, § 3, § 6 en § 7, en artikel 24, van het decreet van 10 juli 2008 betreffende het toeristische logies worden de woorden « Toerisme Vlaanderen » telkens vervangen door de woorden « de Vlaamse Regering ».

Art. 9. Artikel 16 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 16. Tegen de beslissing tot weigering, schorsing of intrekking van de vergunning of de verkregen comfortclassificatie, vermeld in artikel 12, § 5, en 13, § 2, kan de vergunningaanvrager, de vergunninghouder of in voorkomend geval zijn gemachtigde beroep aantekenen, volgens een procedure bepaald door de Vlaamse Regering.

Het beroep wordt behandeld binnen de termijn bepaald door de Vlaamse Regering en na advies van een beroepscommissie waarvan de Vlaamse Regering de samenstelling en werking bepaalt en waarvan de samenstelling verschilt van het adviescomité, vermeld in artikel 15, § 4. De Vlaamse Regering kan een beroepscommissie oprichten voor alle categorieën van toeristische logies, dan wel een beroepscommissie per categorie of een aantal categorieën van toeristische logies.

Het beroep tegen de beslissing tot schorsing of intrekking van de vergunning is opschortend, tenzij de beslissing gebaseerd is op artikel 4, 3° of 7°, of tenzij de beslissing wordt genomen omdat het toeristische logies niet of niet meer beschikt over een geldig attest als vermeld in artikel 4, 1°.

De procedure waarborgt de rechten van verdediging, inzonderheid het recht om gehoord te worden.

In de beslissing over het beroep kunnen ook afwijkingen worden toegestaan op de openings- en exploitatievoorwaarden, vermeld in artikel 4, 6°, en de classificatienormen, vermeld in artikel 9. »

Art. 10. Artikel 17 en 18 van hetzelfde decreet worden opgeheven.

Art. 11. In hetzelfde decreet wordt het opschrift van hoofdstuk V vervangen door wat volgt :

« Ter beschikking stellen van informatie door de Vlaamse Regering ».

Art. 12. In artikel 30, § 1, vierde lid, van hetzelfde decreet worden de woorden « artikel 16 tot en met 18 » vervangen door de woorden « artikel 16 ».

HOOFDSTUK 5. — *Slotbepalingen*

Afdeling 1. — Overgangsbepalingen

Art. 13. Een vergunning of toestemming op grond van het decreet van 2 maart 2007 houdende het statuut van de reisbureaus die Toerisme Vlaanderen vóór de inwerkingtreding van dit decreet heeft verleend, behoudt zijn geldigheid totdat ze wordt geschorst of ingetrokken door de Vlaamse Regering en voor zover tegen die schorsing of intrekking geen opschortend beroep werd ingediend.

Art. 14. Een aanvraag voor een vergunning of toestemming in het kader van het decreet van 2 maart 2007 houdende het statuut van de reisbureaus die bij Toerisme Vlaanderen werd ingediend vóór de inwerkingtreding van dit decreet en waarin nog geen beslissing werd genomen over de toekenning of weigering van de vergunning of van de toestemming, wordt verder afgehandeld door de Vlaamse Regering onder de voorwaarden, binnen de termijn en in de vorm bepaald ter uitvoering van hetzelfde decreet.

Art. 15. Een procedure tot schorsing of intrekking van de verleende vergunning of toestemming in het kader van het decreet van 2 maart 2007 houdende het statuut van de reisbureaus die Toerisme Vlaanderen heeft opgestart vóór de inwerkingtreding van dit decreet en waarin nog geen beslissing werd genomen tot schorsing of intrekking van de vergunning of van de toestemming, wordt verder afgehandeld door de Vlaamse Regering onder de voorwaarden, binnen de termijn en in de vorm bepaald ter uitvoering van hetzelfde decreet.

Art. 16. Een procedure tot opleggen van een administratieve geldboete in het kader van het decreet van 2 maart 2007 houdende het statuut van de reisbureaus die Toerisme Vlaanderen heeft opgestart vóór de inwerkingtreding van dit decreet en waarin nog geen beslissing werd genomen, wordt verder afgehandeld door de Vlaamse Regering onder de voorwaarden, binnen de termijn en in de vorm bepaald ter uitvoering van hetzelfde decreet. De Vlaamse Regering neemt een beslissing nadat zij de betrokkene het recht heeft geboden om gehoord te worden.

Ter uitvoering van artikel 11, § 2, van het decreet van 2 maart 2007 houdende het statuut van de reisbureaus beschikt de Vlaamse Regering over een termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de dag dat Toerisme Vlaanderen het proces-verbaal dat werd opgesteld vóór de inwerkingtreding van dit decreet heeft ontvangen, om een administratieve geldboete op te leggen. De Vlaamse Regering neemt die beslissing nadat zij de betrokkene het recht heeft geboden om gehoord te worden. Als een administratieve geldboete wordt opgelegd, vermeldt de beslissing het bedrag, de wijze waarop en de termijn waarbinnen de administratieve geldboete moet worden betaald.

Art. 17. Een vergunning op grond van het decreet van 10 juli 2008 betreffende het toeristische logies die Toerisme Vlaanderen heeft toegekend vóór de inwerkingtreding van dit decreet, behoudt zijn geldigheid totdat ze wordt geschorst of ingetrokken door de Vlaamse Regering en voor zover tegen die schorsing of intrekking geen opschortend beroep werd ingediend.

Een aanmelding in het kader van het decreet van 10 juli 2008 betreffende het toeristische logies die bij Toerisme Vlaanderen werd gedaan vóór de inwerkingtreding van dit decreet, behoudt zijn geldigheid totdat ze van rechtswege vervalt.

Art. 18. Een aanvraag voor een vergunning in het kader van het decreet van 10 juli 2008 betreffende het toeristische logies die bij Toerisme Vlaanderen werd ingediend vóór de inwerkingtreding van dit decreet en waarin nog geen beslissing werd genomen tot toekenning of weigering van de vergunning, wordt verder afgehandeld door de Vlaamse Regering onder de voorwaarden, binnen de termijn en in de vorm, vermeld in het decreet van 10 juli 2008 betreffende het toeristische logies.

Een aanmelding in het kader van het decreet van 10 juli 2008 betreffende het toeristische logies die bij Toerisme Vlaanderen werd gedaan vóór de inwerkingtreding van dit decreet en die nog niet werd opgenomen in het register, wordt verder afgehandeld door de Vlaamse Regering onder de voorwaarden, binnen de termijn en in de vorm, vermeld in het decreet van 10 juli 2008 betreffende het toeristische logies.

Art. 19. Een procedure tot schorsing of intrekking van de toegekende vergunning in het kader van het decreet van 10 juli 2008 betreffende het toeristische logies die Toerisme Vlaanderen heeft opgestart vóór de inwerkingtreding van dit decreet en waarin nog geen beslissing werd genomen tot schorsing of intrekking van de vergunning, wordt verder afgehandeld door de Vlaamse Regering onder de voorwaarden, binnen de termijn en in de vorm, vermeld in het decreet van 10 juli 2008 betreffende het toeristische logies.

Art. 20. Een procedure tot wijziging van de vergunning in het kader van het decreet van 10 juli 2008 betreffende het toeristische logies die loopt of opgestart werd vóór de inwerkingtreding van dit decreet en waarin nog geen beslissing werd genomen, wordt verder afgehandeld door de Vlaamse Regering onder de voorwaarden, binnen de termijn en in de vorm, vermeld in het decreet van 10 juli 2008 betreffende het toeristische logies.

Art. 21. Een procedure tot opleggen van een administratieve geldboete in het kader van het decreet van 10 juli 2008 betreffende het toeristische logies die Toerisme Vlaanderen heeft opgestart vóór de inwerkingtreding van dit decreet en waarin nog geen beslissing werd genomen, wordt verder afgehandeld door de Vlaamse Regering onder de voorwaarden, binnen de termijn en in de vorm bepaald ter uitvoering van hetzelfde decreet. De Vlaamse Regering neemt een beslissing nadat zij de betrokkene of in voorkomend geval zijn gemachtigde het recht heeft geboden om gehoord te worden.

Ter uitvoering van artikel 22, § 2, van het decreet van 10 juli 2008 betreffende het toeristische logies, beschikt de Vlaamse Regering over een termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de dag dat Toerisme Vlaanderen het proces-verbaal dat werd opgesteld vóór de inwerkingtreding van dit decreet heeft ontvangen, om een administratieve geldboete op te leggen. De Vlaamse Regering neemt die beslissing nadat zij de betrokkene of in voorkomend geval zijn gemachtigde het recht heeft geboden om gehoord te worden. Als een administratieve geldboete wordt opgelegd, vermeldt de beslissing het bedrag, de wijze waarop en de termijn waarbinnen de administratieve geldboete moet worden betaald.

Afdeling 2. — Inwerkingtredingsbepaling

Art. 22. De Vlaamse Regering bepaalt de datum waarop dit decreet in werking treedt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 8 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Bestuurszaken,
Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand,
G. BOURGEOIS

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*
Stukken. — Ontwerp van decreet, 1093 - Nr. 1. – Amendementen, 1093 - Nr. 2. – Verslag, 1093 - Nr. 3. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 1093 - Nr. 4.
Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 29 juni 2011.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 1995 [C − 2011/35617]

8 JUILLET 2011. — Décret modifiant différents décrets dans le cadre de la restructuration de l'agence « Toerisme Vlaanderen » (Tourisme Belgique-Flandre & Bruxelles) (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

Décret modifiant différents décrets dans le cadre de la restructuration de l'agence « Toerisme Vlaanderen » (Tourisme Belgique-flandre & Bruxelles.

CHAPITRE 1er. — *Dispositions générales*

Article 1er. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

CHAPITRE 2. — *Modifications au décret du 19 mars 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Toerisme Vlaanderen »*

Art. 2. A l'article 6, § 2, alinéa deux du décret du 19 mars 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Toerisme Vlaanderen », les points 1°, 2°, 7° et 8° sont abrogés.

Art. 3. A l'article 10 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° au paragraphe 1er les mots « le président » est remplacé par le mot « membre »;

2° au paragraphe 1er il est ajouté un deuxième alinéa, ainsi rédigé :

« Le président du comité consultatif est désigné par le Gouvernement flamand sur la proposition du chef de l'agence. »;

3° au paragraphe 2 les mots « sur la proposition du chef de l'agence » sont insérés entre les mots « le comité consultatif est composé en outre » et les mots « par le Gouvernement flamand »;

4° le paragraphe 3er est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Le mandat de membre du comité consultatif, à l'exception du chef de l'agence, est incompatible avec une fonction comme membre du personnel ou une fonction dirigeante de l'agence même. »

Art. 4. A l'article 11 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° au paragraphe 2 est ajouté un point 5°, rédigé comme suit :

« 5° l'émission d'avis sur le développement stratégique de l'agence, ainsi que le suivi et l'évaluation des processus d'ordre stratégique au sein de l'agence. »;

2° il est ajouté un paragraphe 4, rédigé comme suit :

« § 4. Le chef de l'agence transmet un rapport motivé tant au comité consultatif qu'au Ministre compétent pour le tourisme, sur la mesure dans laquelle l'agence met en pratique les avis du comité consultatif dans l'exécution de la politique et sur la manière dont elle le fait. ».

Art. 5. A l'article 12, § 1er du même décret, le 4° est abrogé.

CHAPITRE 3. — *Modifications au décret du 2 mars 2007 portant le statut des agences de voyages*

Art. 6. Aux articles 3, § 1er, 6, § 1er, 2°, 7, § 1er, premier alinéa, 8, 9, quatrième alinéa, et 11, §§ 2, 3, 6 et 7 du décret du 2 mars 2007 portant le statut des agences de voyages, les mots « Toerisme Vlaanderen », « à Toerisme Vlaanderen » et « de Toerisme Vlaanderen » sont chaque fois respectivement remplacés par les mots « le Gouvernement flamand », « au Gouvernement flamand » et « du Gouvernement flamand ».

Art. 7. Dans l'article 7, § 2 du même arrêté, les mots « auprès du Ministre flamand en charge du tourisme » sont abrogés.

CHAPITRE 4. — *Modifications au décret du 10 juillet 2008 relatif à l'hébergement touristique*

Art. 8. Aux articles 2, 6°, 3, § 3, 4, 3° et 7°, 5, 6, 7, 8, 10, § 1er, §§ 2 et 4, 11, 12, § 1er, premier alinéa, et § 7, premier et cinquième alinéas, 13, 14, 15, § 1er, premier alinéa, §§ 2 et 4, premier alinéa, 19, premier alinéa, 20, sixième alinéa, 22, §§ 2, 3, 6 et 7, et 24, du décret du 10 juillet 2008 relatif à l'hébergement touristique, les mots « Toerisme Vlaanderen », « à « Toerisme Vlaanderen » » et « de « Toerisme Vlaanderen » » sont chaque fois respectivement remplacés par les mots « le Gouvernement flamand », « au Gouvernement flamand » et « du Gouvernement flamand ».

Art. 9. L'article 16 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Art. 16. Le demandeur d'autorisation, le titulaire de l'autorisation ou le cas échéant son délégué, peut former un recours selon une procédure fixée par le Gouvernement flamand, contre la décision de refus, de suspension ou de retrait de l'autorisation ou de la classification de confort obtenue, visée aux articles 12, § 5, et 13, § 2.

Le recours est traité dans le délai fixé par le Gouvernement flamand et sur avis d'une commission de recours dont le Gouvernement flamand détermine la composition et le fonctionnement, la composition étant différente de celle du comité consultatif, visé à l'article 15, § 4. Le Gouvernement flamand peut instituer une commission de recours pour toutes les catégories d'hébergement touristique, soit une commission de recours par catégorie ou un nombre de catégories d'hébergement touristique.

Le recours contre la décision de suspension ou de retrait de l'autorisation est suspensif, à moins que la décision ne soit basée sur l'article 4, 3° ou 7°, ou à moins que la décision ne soit prise parce que l'hébergement touristique ne dispose pas ou plus d'une attestation valable telle que visée à l'article 4, 1°.

La procédure garantit les droit de défense, notamment le droit d'être entendu.

Dans la décision sur le recours, des dérogations aux conditions d'ouverture et d'exploitation, visées à l'article 4, 6°, et aux normes de classification, visées à l'article 9, peuvent être accordées. ».

Art. 10. Les articles 17 et 18 du même décret sont abrogés.

Art. 11. Dans le même décret, l'intitulé du chapitre V est remplacé par l'intitulé suivant :

« Mise à disposition d'informations par le Gouvernement flamand ».

Art. 12. Dans l'article 30, § 1er, quatrième alinéa du même décret, les mots « aux articles 16 à 18 inclus » sont remplacés par les mots « à l'article 16 ».

CHAPITRE 5. — *Dispositions finales*

Section 1re. — Dispositions transitoires

Art. 13. Une autorisation ou permission en vertu du décret du 2 mars 2007 portant le statut des agences de voyages, accordée par « Toerisme Vlaanderen » avant l'entrée en vigueur du présent décret, maintient sa validité jusqu'à ce qu'elle soit suspendue ou retirée par le Gouvernement flamand et pour autant qu'aucun recours suspensif n'ait été formé contre cette suspension ou ce retrait.

Art. 14. Le traitement des demandes d'autorisation ou de permission dans le cadre du décret du 2 mars 2007 portant le statut des agences de voyages, introduites auprès de « Toerisme Vlaanderen » avant l'entrée en vigueur du présent décret et dans lesquelles aucune décision n'a encore été prise sur l'octroi ou le refus de l'autorisation ou de la permission, est repris par le Gouvernement flamand aux conditions, dans le délai et sous la forme fixés en exécution du même décret.

Art. 15. Le traitement des procédures de suspension ou de retrait de l'autorisation ou de la permission octroyées dans le cadre du décret du 2 mars 2007 portant le statut des agences de voyages, que « Toerisme Vlaanderen » a engagées avant l'entrée en vigueur du présent décret et dans lesquelles aucune décision n'a encore été prise sur la suspension ou le retrait de l'autorisation ou de la permission, est repris par le Gouvernement flamand aux conditions, dans le délai et sous la forme fixés en exécution du même décret.

Art. 16. Le traitement des procédures d'imposition d'une amende administrative dans le cadre du décret du 2 mars 2007 portant le statut des agences de voyages, que « Toerisme Vlaanderen » a engagées avant l'entrée en vigueur du présent décret et dans lesquelles aucune décision n'a encore été prise, est repris par le Gouvernement flamand aux conditions, dans le délai et sous la forme fixés en exécution du même décret. Le Gouvernement flamand prend une décision après avoir accordé à l'intéressé le droit d'être entendu.

En exécution de l'article 11, § 2 du décret du vendredi 2 mars 2007 portant le statut des agences de voyages, le Gouvernement flamand dispose d'un délai de six mois, à compter du jour auquel « Toerisme Vlaanderen » a reçu le procès-verbal établi avant l'entrée en vigueur du présent décret, pour imposer une amende administrative. Le Gouvernement flamand prend cette décision après avoir accordé à l'intéressé le droit d'être entendu. Lorsqu'une amende administrative est imposée, la décision mentionne le montant, le mode de paiement et le délai de paiement de celle-ci.

Art. 17. Une autorisation en vertu du décret du 10 juillet 2008 relatif à l'hébergement touristique, accordée par « Toerisme Vlaanderen » avant l'entrée en vigueur du présent décret, maintient sa validité jusqu'à ce qu'elle soit suspendue ou retirée par le Gouvernement flamand et pour autant qu'aucun recours suspensif n'ait été formé contre cette suspension ou ce retrait.

Une notification dans le cadre du décret du jeudi 10 juillet 2008 relatif à l'hébergement touristique, faite auprès de « Toerisme Vlaanderen » avant l'entrée en vigueur du présent décret, maintient sa validité jusqu'à son échéance de droit.

Art. 18. Le traitement des demandes d'autorisation dans le cadre du décret du 10 juillet 2008 relatif à l'hébergement touristique, introduites auprès de « Toerisme Vlaanderen » avant l'entrée en vigueur du présent décret et dans lesquelles aucune décision n'a encore été prise sur l'octroi ou le refus de l'autorisation, est repris par le Gouvernement flamand aux conditions, dans le délai et sous la forme fixés en exécution du décret du 10 juillet 2008 relatif à l'hébergement touristique.

Le traitement des notifications dans le cadre du décret du 10 juillet 2008 relatif à l'hébergement touristique, faites auprès de « Toerisme Vlaanderen » avant l'entrée en vigueur du présent décret et non encore reprises au registre, est repris par le Gouvernement flamand aux conditions, dans le délai et sous la forme fixés en exécution du décret du 10 juillet 2008 relatif à l'hébergement touristique.

Art. 19. Le traitement des procédures de suspension ou de retrait de l'autorisation octroyée dans le cadre du décret du 10 juillet 2008 relatif à l'hébergement touristique, que « Toerisme Vlaanderen » a engagées avant l'entrée en vigueur du présent décret et dans lesquelles aucune décision n'a encore été prise sur l'octroi ou le refus de l'autorisation, est repris par le Gouvernement flamand aux conditions, dans le délai et sous la forme fixés en exécution du décret du 10 juillet 2008 relatif à l'hébergement touristique.

Art. 20. Le traitement des procédures de modification d'autorisation dans le cadre du décret du 10 juillet 2008 relatif à l'hébergement touristique, en cours ou engagées avant l'entrée en vigueur du présent décret et dans lesquelles aucune décision n'a encore été prise, est repris par le Gouvernement flamand aux conditions, dans le délai et sous la forme fixés en exécution du décret du 10 juillet 2008 relatif à l'hébergement touristique.

Art. 21. Le traitement des procédures d'imposition d'une amende administrative dans le cadre du décret du 10 juillet 2008 relatif à l'hébergement touristique, que « Toerisme Vlaanderen » a engagées avant l'entrée en vigueur du présent décret et dans lesquelles aucune décision n'a encore été prise, est repris par le Gouvernement flamand aux conditions, dans le délai et sous la forme fixés en exécution du même décret. Le Gouvernement flamand prend une décision après avoir accordé à l'intéressé ou, le cas échéant, à son délégué le droit d'être entendu.

En exécution de l'article 22, § 2 du décret du 10 juillet 2008 relatif à l'hébergement touristique, le Gouvernement flamand dispose d'un délai de six mois, à compter du jour auquel « Toerisme Vlaanderen » a reçu le procès-verbal établi avant l'entrée en vigueur du présent décret, pour imposer une amende administrative. « Toerisme Vlaanderen » prend cette décision après avoir accordé à l'intéressé ou, le cas échéant, à son délégué le droit d'être entendu. Lorsqu'une amende administrative est imposée, la décision mentionne le montant, le mode de paiement et le délai de paiement de celle-ci.

Section 2. — Disposition d'entrée en vigueur

Art. 22. Le Gouvernement flamand arrête la date d'entrée en vigueur du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de l'Administration intérieure,
de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles,
G. BOURGEOIS

Note

(1) *Session 2010-2011.*

Pièces. — Projet de décret, 1093 - N° 1. – Amendements, 1093 - N° 2. – Rapport, 1093 - N° 3. — Texte adopté en séance plénière, 1093 - N° 4.

Annales. — Discussion et adoption. Réunion du 29 juin 2011.

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 1996 [2011/203837]

1 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 april 1973 tot bepaling, wat betreft het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, van de te volgen bijzondere regels voor de vaststelling van de toelagen per dag, toegekend voor het onderhoud en de behandeling van de gehandicapten, geplaatst ten laste van de openbare besturen, en van het ministerieel besluit van 18 juni 1975 tot bepaling van de te volgen regels voor de vaststelling van het bedrag van de tegemoetkoming uit het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten in de kosten voor onderhoud, opvoeding en behandeling van gehandicapten die geplaatst zijn in inrichtingen die onder het stelsel van het semi-internaat werken

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap, artikel 8, 2°;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 april 1973 tot bepaling, wat betreft het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, van de te volgen bijzondere regels voor de vaststelling van de toelagen per dag, toegekend voor het onderhoud en de behandeling van de gehandicapten, geplaatst ten laste van de openbare besturen;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 juni 1975 tot bepaling van de te volgen regels voor de vaststelling van het bedrag van de tegemoetkoming uit het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten in de kosten voor onderhoud, opvoeding en behandeling van gehandicapten die geplaatst zijn in inrichtingen die onder het stelsel van het semi-internaat werken;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 30 juni 2011;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat er materiële vergissingen in de betreffende bijlagen staan waardoor de rechtszekerheid met betrekking tot functies en kwalificaties in het gedrang kan komen;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is die materiële vergissingen recht te zetten;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In bijlage I bij het ministerieel besluit van 24 april 1973 tot bepaling, wat betreft het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, van de te volgen bijzondere regels voor de vaststelling van de toelagen per dag, toegekend voor het onderhoud en de behandeling van de gehandicapten, geplaatst ten laste van de openbare besturen, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 8 oktober 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de kolom « functiegroep » worden in de rij « verantwoordelijke of directeur 3) diensten zelfstandig wonen » de woorden « loonschaal 112.D barema 19B1a » vervangen door de woorden « loonschaal 135D barema 22K5 »;

2° in dezelfde kolom worden in de rij « directeur instellingen 1) instellingen 6 - 12 plaatsen » de woorden « 130.D.1. » vervangen door de woorden « 135.D »;

3° in dezelfde kolom worden in de rij « directeur instellingen 2) instellingen 13 - 29 plaatsen » de woorden « 130.D2. » vervangen door de woorden « 135.D »;

4° in de kolom « vereiste kwalificaties » worden in de rij « klasse 2A, loonschaal 88.B.V. barema 16 B2A » de woorden « *d)* geregistreerde zorgkundige » vervangen door de woorden « 3) geregistreerde zorgkundige »;

5° in dezelfde kolom wordt in de rij « sociaal, paramedisch en therapeutisch personeel » onder het eerste lid een punt 4) toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 4) sociale readaptatiewetenschappen »;

6° in dezelfde kolom worden in de rij « directeur instellingen 4) instellingen 60 - 89 bedden » de woorden « of diploma van niet-universitair hoger onderwijs met vijf jaar ervaring in de welzijnssector » toegevoegd;

7° in dezelfde kolom worden in de rij « directeur instellingen 5) instellingen meer dan 90 plaatsen » de woorden « of diploma van niet-universitair hoger onderwijs met vijf jaar ervaring in de welzijnssector » toegevoegd;

Art. 2. In bijlage II, Tabel 2, van hetzelfde ministerieel besluit, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 8 oktober 2010, worden in de kolom « tehuizen voor werkende volwassen gehandicapten type inrichting : 30 bedden » in de rij « licentiaat/master in de psychologie, in de pedagogie of in de kinesitherapie en assistent-psycholoog » de woorden « 3/8 » toegevoegd.

Art. 3. In bijlage II, II, bij het ministerieel besluit van 18 juni 1975 tot bepaling van de te volgen regels voor de vaststelling van het bedrag van de tegemoetkoming uit het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten in de kosten voor onderhoud, opvoeding en behandeling van gehandicapten die geplaatst zijn in inrichtingen die onder het stelsel van het semi-internaat werken, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 8 oktober 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de kolom « functiegroep » worden in de rij « verantwoordelijke of directeur 3) diensten zelfstandig wonen » de woorden « loonschaal 112.D barema 19B1a » vervangen door de woorden « loonschaal 135D barema 22K5 »;

2° in dezelfde kolom worden in de rij « directeur instellingen 1) instellingen 6 - 12 plaatsen » de woorden « 130.D.1. » vervangen door de woorden « 135.D »;

3° in dezelfde kolom worden in de rij « directeur instellingen 2) instellingen 13 - 29 plaatsen » de woorden « 130.D2. » vervangen door de woorden « 135.D »;

4° in de kolom « vereiste kwalificaties » worden in de rij « klasse 2A, loonschaal 88.B.V. barema 16 B2A » de woorden « *d)* geregistreerde zorgkundige » vervangen door de woorden « 3) geregistreerde zorgkundige »;

5° in dezelfde kolom wordt in de rij « sociaal, paramedisch en therapeutisch personeel » onder het eerste lid een punt 4) toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 4) sociale readaptatiewetenschappen »;

6° in dezelfde kolom worden in de rij « directeur instellingen 4) instellingen 60 - 89 bedden » de woorden « of diploma van niet-universitair hoger onderwijs met vijf jaar ervaring in de welzijnssector » toegevoegd;

7° in dezelfde kolom worden in de rij « directeur instellingen 5) instellingen meer dan 90 plaatsen » de woorden « of diploma van niet-universitair hoger onderwijs met vijf jaar ervaring in de welzijnssector » toegevoegd;

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010.

Art. 5. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 1996 [2011/203837]

1er JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté ministériel du 24 avril 1973 déterminant, en ce qui concerne le Ministère de la Santé publique et de la Famille, les règles particulières à suivre pour fixer les subventions journalières allouées pour l'entretien et le traitement des handicapés placés à charge des pouvoirs publics, et l'arrêté ministériel du 18 juin 1975 déterminant les règles à suivre pour fixer le montant de l'intervention du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés dans les frais d'entretien, du traitement et de l'éducation des handicapés placés dans les institutions fonctionnant sous le régime du semi-internat

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap » (Agence flamande pour les Personnes handicapées), notamment l'article 8, 2°;

Vu l'arrêté ministériel du 24 avril 1973 déterminant, en ce qui concerne le Ministère de la Santé publique et de la Famille, les règles particulières à suivre pour fixer les subventions journalières allouées pour l'entretien et le traitement des handicapés placés à charge des pouvoirs publics;

Vu l'arrêté ministériel du 18 juin 1975 déterminant les règles à suivre pour fixer le montant de l'intervention du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés dans les frais de l'entretien, du traitement et de l'éducation des handicapés placés dans des institutions fonctionnant sous le régime du semi-internat;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 30 juin 2011;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er;

Vu l'urgence;

Considérant que des erreurs matérielles sont apparues dans les annexes concernées pouvant compromettre la sécurité juridique relative aux fonctions et aux qualifications;

Considérant l'urgence de rectifier ces erreurs matérielles;

Sur la proposition du Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. Dans l'annexe Ire de l'arrêté ministériel du 24 avril 1973 déterminant, en ce qui concerne le Ministère de la Santé publique et de la Famille, les règles particulières à suivre pour fixer les subventions journalières allouées pour l'entretien et le traitement des handicapés placés à charge des pouvoirs publics, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 octobre 2010, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la colonne « groupe de fonctions », dans le rang « responsable ou directeur 3) services de logement autonome », les mots « échelle de traitement 112.D. barème 19 B 1a » sont remplacés par les mots « échelle de traitement 135D barème 22K5 »;

2° dans la même colonne, dans le rang « directeur d'institution 1) institutions 6 - 12 places », les mots « 130.D.1 » sont remplacés par les mots « 135.D »;

3° dans la même colonne, dans le rang « directeur d'institution 2) institutions 13 - 29 places », les mots « 130.D.2 » sont remplacés par les mots « 135.D »;

4° dans la colonne « qualifications requises », dans le rang « classe 2A, échelle de traitement 88.B.V barème 16 B2A », les mots « *d)* aide-soignant enregistré » sont remplacés par les mots « 3) aide-soignant enregistré »;

5° il est ajouté un point 4) dans la même colonne, dans le rang « personnel social, paramédical et thérapeutique », sous l'alinéa premier, rédigé comme suit :

« 4) sciences de réadaptation sociale »;

6° dans la même colonne, les mots « ou diplôme d'enseignement supérieur non universitaire et une expérience de cinq ans dans le secteur du bien-être » sont ajoutés dans le rang « directeur d'institution 4) institutions 60 - 89 lits »;

7° dans la même colonne, les mots « ou diplôme d'enseignement supérieur non universitaire et une expérience de cinq ans dans le secteur du bien-être » sont ajoutés dans le rang « directeur d'institution 5) institutions de plus de 90 places »;

Art. 2. Dans l'annexe II, Tableau 2, du même arrêté ministériel, remplacé par l'arrêté ministériel du gouvernement flamand du 8 octobre 2010, les mots « 3/8 » sont ajoutés dans le rang « licencié/master en psychologie, en pédagogie ou en kinésithérapie et assistant en psychologie » de la colonne « homes pour adultes handicapés travailleurs établissement-type : 30 lits ».

Art. 3. Dans l'annexe II, II, de l'arrêté ministériel du 18 juin 1975 déterminant les règles à suivre pour fixer le montant de l'intervention du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés dans les frais de l'entretien, du traitement et de l'éducation des handicapés placés dans des institutions fonctionnant sous le régime du semi-internat, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 octobre 2010 sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la colonne « groupe de fonctions », dans le rang « responsable ou directeur 3) services de logement autonome », les mots « échelle de traitement 112.D. barème 19 B 1a » sont remplacés par les mots « échelle de traitement 135D barème 22K5 »;

2° dans la même colonne, dans le rang « directeur d'institution 1) institutions 6 - 12 places », les mots « 130.D.1 » sont remplacés par les mots « 135.D »;

3° dans la même colonne, dans le rang « directeur d'institution 2) institutions 13 - 29 places », les mots « 130.D.2 » sont remplacés par les mots « 135.D »;

4° dans la colonne « qualifications requises », dans le rang « classe 2A, échelle de traitement 88.B.V barème 16 B2A », les mots « *d)* aide-soignant enregistré » sont remplacés par les mots « 3) aide-soignant enregistré »;

5° il est ajouté un point 4) dans la même colonne, dans le rang « personnel social, paramédical et thérapeutique », sous l'alinéa premier, rédigé comme suit :

« 4) sciences de réadaptation sociale »;

6° dans la même colonne, les mots « ou diplôme d'enseignement supérieur non universitaire et une expérience de cinq ans dans le secteur du bien-être » sont ajoutés dans le rang « directeur d'institution 4) institutions 60 - 89 lits »;

7° dans la même colonne, les mots « ou diplôme d'enseignement supérieur non universitaire et une expérience de cinq ans dans le secteur du bien-être » sont ajoutés dans le rang « directeur d'institution 5) institutions de plus de 90 places »;

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1er janvier 2010.

Art. 5. Le Ministre flamand ayant l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1er juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 1997 [2011/203838]

8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de toekenning van een aanvullende financiering of subsidiëring voor het gecombineerd onderwijs aan centra voor volwassenenonderwijs

De Vlaamse Regering,

Gelet op decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs, artikelen 72*bis* t/m 72*septies*;

Gelet op besluit van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 4 september 2009 tot wijziging van de regelgeving betreffende de studiebekrachtiging en de organisatie van het opleidingsaanbod in het volwassenenonderwijs;

Gelet op het besluit van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming van 22 juni 2009 tot aanwijzing van de leden van de selectiecommissie voor de aanvullende financiering of subsidiëring van het gecombineerd onderwijs, zoals gewijzigd;

Gelet op het advies van de selectiecommissie, ontvangen op 26 mei 2011;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 juni 2010;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Aan het Centrum voor Volwassenenonderwijs Instituut voor Volwassenenonderwijs Brugge, Manitobalaan 48, in 8200 Sint-Andries, wordt voor het schooljaar 2011-2012 ter stimulering en ondersteuning van het gecombineerd onderwijs vierhonderd aanvullende leraarsuren toegekend voor de uitwerking van gecombineerd onderwijs voor de specifieke lerarenopleiding.

Art. 2. Aan het Centrum voor Volwassenenonderwijs Antwerpen-Zuid, Distelvinklaan 22, in 2660 Hoboken, wordt voor het schooljaar 2011-2012 ter stimulering en ondersteuning van het gecombineerd onderwijs vierhonderd aanvullende leraarsuren toegekend voor de uitwerking van gecombineerd onderwijs voor de opleiding multimediaoperator TSO3.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 september 2011.

Art. 4. De Vlaamse minister, bevoegd voor onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,
P. SMET

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 1997 [2011/203838]

8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'octroi d'un financement ou subventionnement complémentaire pour l'enseignement combiné à des centres d'éducation des adultes

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes, notamment les articles 72*bis* à 72*septies* inclus;

Vu l'arrêté du 13 juillet 2009 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 septembre 2009 modifiant la réglementation relative à la validation des études et à l'organisation de l'offre de formation dans l'éducation des adultes;

Vu l'arrêté du Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation du 22 juin 2009 portant désignation des membres de la commission de sélection pour le financement ou subventionnement complémentaire de l'enseignement combiné, tel que modifié;

Vu l'avis de la commission de sélection, reçu le 26 mai 2011;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, rendu le 27 juin 2010;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et de Bruxelles;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. A titre d'appui et de promotion de l'enseignement combiné, il est accordé au « Centrum voor Volwassenenonderwijs Instituut voor Volwassenenonderwijs Brugge », Manitobalaan 48, à 8200 Sint-Andries, pour l'année scolaire 2011-2012, quatre cents périodes/enseignant complémentaires pour le développement de l'enseignement combiné pour la formation spécifique des enseignants.

Art. 2. A titre d'appui et de promotion de l'enseignement combiné, il est accordé au « Centrum voor Volwassenenonderwijs Antwerpen-Zuid », Distelvinklaan 22, à 2660 Hoboken, pour l'année scolaire 2011-2012, quatre cents périodes/enseignant complémentaires pour le développement de l'enseignement combiné pour la formation « multimediaoperator TSO3 ».

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1er septembre 2011.

Art. 4. Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et de Bruxelles,
P. SMET

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 1998 [2011/203893]

8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van de maxima voor het toekennen van een bijkomend puntengewicht per vestigingsplaats aan de academische bachelor- en masteropleiding in de beeldende kunsten van de Hogeschool voor Wetenschap en Kunst

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 14 maart 2008 betreffende de financiering van de werking van de hogescholen en de universiteiten in Vlaanderen, artikel 23, § 4, vierde lid;

Overwegende de herstructurering van de Hogeschool voor Wetenschap en Kunst en de Hogeschool Sint-Lukas Brussel, waarbij met ingang van 1 september 2011 de onderwijsbevoegdheid van de Hogeschool Sint-Lukas Brussel overgedragen wordt aan de Hogeschool voor Wetenschap en Kunst;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 juni 2011;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor de organisatie van de academische bachelor- en masteropleiding in de beeldende kunsten door de Hogeschool voor Wetenschap en Kunst, geldt het maximum van 24.000 studiepunten vermeld in artikel 23, § 4, 1°, *a)*, van het decreet van 14 maart 2008 betreffende de financiering van de werking van de hogescholen en de universiteiten in Vlaanderen, afzonderlijk voor de vestiging Brussel-Hoofdstad en voor de vestiging Gent.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2011.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,
P. SMET

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 1998 [2011/203893]

8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les maximums pour l'octroi d'une pondération additionnelle par lieu d'implantation à la formation académique de bachelor et de master « in de beeldende kunsten » de la « Hogeschool voor Wetenschap en Kunst »

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 14 mars 2008 relatif au financement du fonctionnement des instituts supérieurs et des universités en Flandre, notamment l'article 23, § 4, quatrième alinéa;

Considérant la restructuration de la « Hogeschool voor Wetenschap en Kunst » et de la « Hogeschool Sint-Lukas Brussel », par laquelle la compétence d'enseignement de la « Hogeschool Sint-Lukas Brussel » est transférée à la « Hogeschool voor Wetenschap en Kunst » à partir du 1er septembre 2011;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 20 juin 2011;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. Pour l'organisation de la formation académique de bachelor et de master « in de beeldende kunsten » par la « Hogeschool voor Wetenschap en Kunst », le maximum de 24 000 unités d'études visé à l'article 23, § 4, 1°, *a)*, du décret du 14 mars 2008 relatif au financement du fonctionnement des instituts supérieurs et des universités en Flandre, vaut séparément pour l'implantation Bruxelles-Capitale et pour l'implantation Gent.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 2011.

Art. 3. Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises,
P. SMET

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 1999 [2011/203920]

8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende indeling bij de gemeentewegen van de gewestweg N78-902 doortocht te Maaseik tussen kmp. 1,647 en 2,307 op het grondgebied van de stad Maaseik

De Vlaamse Regering,

Gelet op het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, inzonderheid op artikel 192;

Gelet op de beslissing van 30 november 2009 van de gemeenteraad van de stad Maaseik;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 april 2011;

Gelet op het akkoord verleend door de minister van financiën en begroting d.d. 6 juli 2011;

Overwegende dat het betrokken weggedeelte enkel nog van plaatselijk nut is en aldus niet langer als gewestweg dient behouden te worden;

Overwegende dat het betrokken weggedeelte in goede staat zal gebracht worden door de stad Maaseik, mits een financiële tussenkomst van het Vlaamse Gewest, volgens de modaliteiten van de overeenkomst die zal worden afgesloten tussen het Vlaamse Gewest en de stad Maaseik;

Op voorstel van de Vlaamse minister, bevoegd voor de openbare werken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De gewestweg N78-902 doortocht te Maaseik tussen kmp. 1,647 en 2,307 wordt overgedragen aan de stad Maaseik.

Art. 2. De stad Maaseik ontvangt voor deze overdracht een investeringssubsidie voor het in goede staat brengen van de weg, volgens de modaliteiten van de overeenkomst die zal afgesloten worden tussen de Vlaamse overheid en de stad Maaseik.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor de openbare werken, wordt gemachtigd tot uitvoering van deze beslissing.

Brussel, 8 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken
H. CREVITS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 1999 [2011/203920]

8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant classification dans les routes communales de la route régionale N78-902 traversant Maaseik entre les bornes kilométriques 1,647 et 2,307 sur le territoire de la ville de Maaseik

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret communal du 15 juillet 2005, notamment l'article 192;

Vu la décision du 30 novembre 2009 du conseil communal de la ville de Maaseik;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 28 avril 2011;

Vu l'accord du Ministre des Finances et du Budget du 6 juillet 2011;

Considérant que la partie de route concernée n'a plus qu'un intérêt local et que, par conséquent, elle ne doit plus être conservée en tant que route régionale;

Considérant que la partie de route concernée sera mis en bon état par la ville de Maaseik, moyennant une intervention financière de la Région flamande, suivant les modalités de la convention qui sera conclue entre la Région flamande et la ville de Maaseik;

Sur la proposition du Ministre flamand compétent des travaux publics;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. La route régionale N78-902 traversant Maaseik entre les bornes kilométriques 1,647 et 2,307 est transférée à la ville de Maaseik.

Article 2. Pour ce transfert, la ville de Maaseik reçoit une subvention d'investissement pour la remise en bon état de la route, suivant les modalités de la convention qui sera conclue entre l'Autorité flamande et la ville de Maaseik.

Article 3. Le Ministre flamand ayant les travaux publics dans ses attributions est chargé de l'exécution de la présente décision.

Bruxelles, le 8 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

La Ministre flamande de la Mobilité et des Travaux publics
H. CREVITS

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 2000 [2011/203921]

8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende indeling bij de gemeentewegen van de gewestweg N470 tussen kmp. 4 800 en 5 710 en kmp 6 130 en 6 700 op het grondgebied van de gemeente Hamme

De Vlaamse Regering,

Gelet op het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, inzonderheid op artikel 192;

Gelet op de beslissing van 15 december 2010 van de gemeenteraad van de gemeente Hamme;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 mei 2011;

Gelet op het begrotingsakkoord verleend op 4 juli 2011;

Overwegende dat het betrokken weggedeelte enkel nog van plaatselijk nut is en aldus niet langer als gewestweg dient behouden te worden;

Overwegende dat het betrokken weggedeelte zich in een goede staat bevindt zoals blijkt uit het attest van goede staat van de gemeente Hamme van 7 december 2010;

Op voorstel van de Vlaamse minister, bevoegd voor de openbare werken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De N470 tussen kmp. 4 800 en kmp. 5 710 en kmp. 6 130 en 6 700, gelegen op het grondgebied van de gemeente Hamme, wordt ingedeeld bij de gemeentewegen.

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor de openbare werken, wordt gemachtigd tot uitvoering van deze beslissing.

Brussel, 8 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken,
H. CREVITS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 2000 [2011/203921]

8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant classification dans les routes communales de la route régionale N470 entre les bornes kilométriques 4 800 et 5 710 et les bornes kilométriques 6 130 et 6 700 sur le territoire de la commune de Hamme

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret communal du 15 juillet 2005, notamment l'article 192;

Vu la décision du 15 décembre 2010 du conseil communal de la commune de Hamme;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 27 mai 2011;

Vu l'accord budgétaire, donné le 4 juillet 2011;

Considérant que la partie de route concernée n'a plus qu'un intérêt local et que, par conséquent, elle ne doit plus être conservée en tant que route régionale;

Considérant que la partie de la route concernée est en bon état, tel qu'il ressort de l'attestation de bon état de la commune de Hamme du 7 décembre 2010;

Sur la proposition du Ministre flamand compétent des travaux publics;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. La N470 entre les bornes kilométriques 4.800 et 5.710 et les bornes kilométriques 6.130 et 6.700, située sur le territoire de la commune de Hamme, est classée comme route communale.

Art. 2. Le Ministre flamand ayant les travaux publics dans ses attributions est chargé de l'exécution de la présente décision.

Bruxelles, le 8 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

La Ministre flamande de la Mobilité et des Travaux publics
H. CREVITS

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 2001 [2011/203922]

8 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende indeling bij de gemeentewegen van de gewestweg N470 tussen kmp. 5 710 en 6 130 op het grondgebied van de gemeente Hamme

De Vlaamse Regering,

Gelet op het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, inzonderheid op artikel 192;

Gelet op de beslissing van 15 december 2010 van de gemeenteraad van de gemeente Hamme;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 25 maart 2010 en 7 juni 2011;

Gelet op het begrotingsakkoord verleend op 4 juli 2011;

Overwegende dat het betrokken weggedeelte enkel nog van plaatselijk nut is en aldus niet langer als gewestweg dient behouden te worden;

Overwegende dat het betrokken weggedeelte in goede staat zal gebracht worden door de gemeente Hamme, mits een financiële tussenkomst van het Vlaamse Gewest, volgens de modaliteiten van de overeenkomst die zal worden afgesloten tussen het Vlaamse Gewest en de gemeente Hamme;

Op voorstel van de Vlaamse minister, bevoegd voor de openbare werken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De gewestweg N470 tussen kmp. 5 410 en 6 130 wordt overgedragen aan de gemeente Hamme.

Art. 2. De gemeente Hamme ontvangt voor deze overdracht een investeringssubsidie voor het in goede staat brengen van de weg, volgens de modaliteiten van de overeenkomst die zal afgesloten worden tussen de Vlaamse overheid en de gemeente Hamme.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor de openbare werken, wordt gemachtigd tot uitvoering van deze beslissing.

Brussel, 8 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken,
H. CREVITS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 2001 [2011/203922]

8 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant classification dans les routes communales de la route régionale N470 entre les bornes kilométriques 5 710 et 6 130 sur le territoire de la commune de Hamme

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret communal du 15 juillet 2005, notamment l'article 192;

Vu la décision du 15 décembre 2010 du conseil communal de la commune de Hamme;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu les 25 mars 2010 et 7 juin 2011;

Vu l'accord budgétaire, donné le 4 juillet 2011;

Considérant que la partie de route concernée n'a plus qu'un intérêt local et que, par conséquent, elle ne doit plus être conservée en tant que route régionale;

Considérant que la partie de route concernée sera mis en bon état par la commune de Hamme, moyennant une intervention financière de la Région flamande, suivant les modalités de la convention qui sera conclue entre la Région flamande et la commune de Hamme;

Sur la proposition du Ministre flamand compétent des travaux publics;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. La route régionale N470 entre les bornes kilométriques 5 410 et 6 130 est transférée à la commune de Hamme.

Art. 2. Pour ce transfert, la commune de Hamme reçoit une subvention d'investissement pour la remise en bon état de la route, suivant les modalités de la convention qui sera conclue entre l'Autorité flamande et la commune de Hamme.

Art. 3. Le Ministre flamand ayant les travaux publics dans ses attributions est chargé de l'exécution de la présente décision.

Bruxelles, le 8 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

La Ministre flamande de la Mobilité et des Travaux publics,
H. CREVITS

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 2002 [2011/203894]

15 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2000 houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning van een persoonlijke-assistentiebudget aan personen met een handicap, wat betreft de verhoging van de programmatie

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap, artikel 19, vervangen bij het decreet van 20 maart 2009;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2000 houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning van een persoonlijke-assistentiebudget aan personen met een handicap;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 6 juli 2011;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is het programmatiecijfer van persoonlijke-assistentiebudgetten te verhogen om de budgetten, uitgetrokken voor het jaar 2011, te kunnen toekennen;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4, eerste lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2000 houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning van een persoonlijke-assistentiebudget aan personen met een handicap, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2003 en gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 17 november 2006 en 18 juli 2008, wordt het getal ″1900″ vervangen door het getal ″2200″.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2011.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 2002 [2011/203894]

15 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2000 établissant les conditions d'octroi d'un budget d'assistance personnelle aux personnes handicapées, en ce qui concerne l'augmentation de la programmation

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique 'Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap' (Agence flamande pour les Personnes handicapées), notamment l'article 19, remplacé par le décret du 20 mars 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2000 établissant les conditions d'octroi d'un budget d'assistance personnelle aux personnes handicapées;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 6 juillet 2011;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il faut augmenter d'urgence le chiffre de programmation des budgets d'assistance personnelle afin de pouvoir octroyer les budgets, prévus pour l'année 2011;

Sur la proposition du Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 4, alinéa premier, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2000 établissant les conditions d'octroi d'un budget d'assistance personnelle aux personnes handicapées, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 juillet 2003, et modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 17 novembre 2006 et 18 juillet 2008, le nombre ″1900″ est remplacé par le nombre ″2200″.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1er janvier 2011.

Art. 3. Le Ministre flamand ayant l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 2003 [2011/203895]

15 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende verdeling van het provisionele krediet ingeschreven onder basisallocatie GB0 GB004 0100 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 8 juli 2011 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011, artikel 23;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 12 juli 2011;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het provisioneel krediet ingeschreven onder basisallocatie GB0 GB004 0100 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011 wordt verdeeld overeenkomstig onderstaande tabel :

(in duizend euro)

Verdeling van					Verdeling naar				
ENT	**PR**	**ESR**	**KS**	**Bedrag**	**ENT**	**PR**	**ESR**	**KS**	**Bedrag**
GB0	GB004	0100	NGK	97	GD0	GA200	1100	NGK	97

Art. 2. Een afschrift van dit besluit wordt ter kennisgeving overgemaakt aan het Rekenhof, aan het Vlaams Parlement en aan het Departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de financiën en de begrotingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 2003 [2011/203895]

15 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition du crédit provisionnel inscrit à l'allocation de base GB0 GB004 0100 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 8 juillet 2011 ajustant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011, notamment l'article 23;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 12 juillet 2011;

Sur la proposition du Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. Le crédit provisionnel inscrit à l'allocation de base GB0 GB004 0100 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011 est réparti conformément au tableau ci-dessous :

(en milliers d'euros)

Répartition de					Répartition vers				
ENT	**PR**	**SEC**	**SC**	**Montant**	**ENT**	**PR**	**SEC**	**SC**	**Montant**
GB0	GB004	0100	CND	97	GD0	GA200	1100	CND	97

Art. 2. Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, à la Cour des Comptes, au Parlement flamand et au Département de l'Aide sociale, de la Santé publique et de la Famille.

Art. 3. Le Ministre flamand ayant les finances et les budgets dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 2004 [2011/203896]

15 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van het totale aantal subsidiabele uren gezinszorg voor de diensten voor gezinszorg en aanvullende thuiszorg en van het bedrag voor de maatregel vervoer voor het jaar 2011

De Vlaamse Regering,

Gelet op het Woonzorgdecreet van 13 maart 2009;

Gelet op het decreet van 23 december 2010 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011;

Gelet op het decreet van 8 juli 2011 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 betreffende de programmatie, de erkenningsvoorwaarden en de subsidieregeling voor woonzorgvoorzieningen en verenigingen van gebruikers en mantelzorgers, bijlage I, artikel 8, tweede lid, en artikel 15, § 1;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 15 juli 2011;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat voor een optimaal gebruik van de beschikbare middelen en een optimale terbeschikkingstelling aan de burger van het vastgestelde aanbod aan thuiszorg, de urencontingenten gezinszorg voor het jaar 2011 zo snel mogelijk moeten worden vastgelegd;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Ter uitvoering van artikel 8, tweede lid, van bijlage I bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 betreffende de programmatie, de erkenningsvoorwaarden en de subsidieregeling voor woonzorgvoorzieningen en verenigingen van gebruikers en mantelzorgers wordt het totale aantal subsidiabele uren gezinszorg voor de diensten voor gezinszorg en aanvullende thuiszorg voor het jaar 2011 vastgesteld op 16.638.242 uren.

Art. 2. Het bedrag voor de maatregel vervoer, vermeld in artikel 15, § 1, van bijlage I bij het besluit, vermeld in artikel 1, wordt voor het werkjaar 2011 bepaald op 2.694.524,26 euro.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2011.

Art. 4. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 2004 [2011/203896]

15 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le nombre total d'heures subventionnables d'aide aux familles pour les services d'aide aux familles et de soins à domicile complémentaires, ainsi que le montant pour la mesure sur le plan du transport pour l'année 2011

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret relatif aux services de soins et de logement du 13 mars 2009;

Vu le décret du 23 décembre 2010 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011;

Vu le décret du 8 juillet 2011 ajustant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juillet 2009 relatif à la programmation, aux conditions d'agrément et au régime de subventionnement de structures de services de soins et de logement et d'associations d'usagers et d'intervenants de proximité, notamment l'annexe Ire, l'article 8, alinéa deux, et l'article 15, § 1er;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 15 juillet 2011;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en vue d'une utilisation optimale des moyens disponibles et d'une mise à disposition optimale de l'offre d'aide à domicile au citoyen, il y a lieu de fixer sans délai les contingents d'heures d'aide aux familles pour l'année 2011;

Sur la proposition du Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. En exécution de l'article 8, alinéa deux, de l'annexe Ire de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juillet 2009 relatif à la programmation, aux conditions d'agrément et au régime de subventionnement de structures de services de soins et de logement et d'associations d'usagers et d'intervenants de proximité, le nombre total des heures subventionnables d'aide aux familles pour les services d'aide aux familles et de soins à domicile complémentaires pour l'année 2011 est fixé à 16.638.242 heures.

Art. 2. Le montant pour la mesure sur le plan du transport, visé à l'article 15, § 1er, de l'annexe Ire à l'arrêté, visé à l'article 1er, est fixé à 2.694.524,26 euros pour l'année d'activité 2011.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1er janvier 2011.

Art. 4. Le Ministre flamand ayant l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 2005 [2011/203897]

15 JULI 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van artikel 12 van het besluit van de Vlaamse Regering van 10 juli 2008 betreffende werkervaring

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 17 maart 1998 houdende diverse beleidsbepalingen, artikel 11, § 5, vervangen bij het decreet van 8 december 2000;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 juli 2008 betreffende werkervaring;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 8 juni 2011.

Gelet op advies 49.824/1 van de Raad Van State, gegeven op 11 juli 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 12 van het besluit van de Vlaamse Regering van 10 juli 2008 betreffende werkervaring, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 juni 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 worden de woorden "maximaal 25 %" vervangen door de woorden "maximaal 28 %";

2° in paragraaf 2, tweede lid, 1°, wordt het getal "1000" vervangen door het getal "1350";

3° in paragraaf 2, tweede lid, 2° wordt het getal "1600" vervangen door het getal "2160";

4° in paragraaf 2, tweede lid, 3° wordt het getal "2000" vervangen door het getal "2700".

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2011.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het tewerkstellingsbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 juli 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 2005 [2011/203897]

15 JUILLET 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juillet 2008 relatif à l'expérience du travail

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 17 mars 1998 contenant diverses orientations politiques, notamment l'article 11, § 5, remplacé par le décret du 8 décembre 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juillet 2008 relatif à l'expérience du travail;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 8 juin 2011;

Vu l'avis 49.824/1 du Conseil d'Etat, donné le 11 juillet 2011, en application de l'article 84, § 1er, alinéa premier, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances, du Budget, du Travail, de l'Aménagement du Territoire et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. A l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juillet 2008 relatif à l'expérience du travail, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 juin 2009, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le paragraphe 1er, les mots "25 % au maximum" sont remplacés par les mots "28 % au maximum";

2° dans le paragraphe 2, alinéa deux, 1°, le nombre "1000" est remplacé par le nombre "1350";

3° dans le paragraphe 2, alinéa deux, 2°, le nombre "1600" est remplacé par le nombre "2160";

4° dans le paragraphe 2, alinéa deux, 3°, le nombre "2000" est remplacé par le nombre "2700".

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1er janvier 2011.

Art. 3. Le Ministre flamand ayant la politique de l'emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, du Travail, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
Ph. MUYTERS

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2011 — 2006 [C − 2011/29402]

7 JUILLET 2011. — Décret relatif à la participation et la représentation étudiante dans l'enseignement supérieur

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Par dérogation aux articles 28, 29 et 31 du décret du 12 juin 2003 définissant et organisant la participation des étudiants au sein des institutions universitaires et instaurant la participation des étudiants au niveau communautaire, les organisations représentatives des étudiants au niveau communautaire reconnues à la date du 30 juin 2011 en vertu de ce même décret sont reconnues jusqu'au 30 juin 2013.

Art. 2. Le présent décret entre en vigueur le 1er juillet 2011.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des Chances,
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,
Mme M.-D. SIMONET

Note

Session 2010-2011
Documents du Parlement. — Projet de décret, n° 221-1. — Rapport, n° 221-2.
Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 6 juillet 2011.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2011 — 2006 [C − 2011/29402]

7 JULI 2011. — Decreet betreffende de deelneming en de vertegenwoordiging van studenten in het hoger onderwijs

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In afwijking van de artikelen 28, 29 en 31 van het decreet van 12 juni 2003 tot bepaling en organisatie van de deelneming van de studenten aan het leven van de universitaire instellingen en tot instelling van de deelneming van de studenten aan het leven van de gemeenschap, worden de representatieve verenigingen van studenten op gemeenschapsniveau die erkend worden op 30 juni 2011 overeenkomstig hetzelfde decreet, tot 30 juni 2013 erkend.

Art. 2. Dit decreet treedt in werking op 1 juli 2011.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Vice-President en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Vice-President en Minister van Begroting, Financiën en Sport,
A. ANTOINE

De Vice-President en Minister van Hoger Onderwijs,
J.-C. MARCOURT

De Minister van Jeugd,
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,
Mevr. M.-D. SIMONET

Nota

Zitting 2010-2011
Stukken van het Parlement. — Ontwerp van decreet, nr. 221-1. — Verslag nr. 221-2.
Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 6 juli 2011.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2011 — 2007 [C − 2011/29403]

7 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à l'achat de vaccins destinés à protéger les enfants et les adolescents

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Assentiment est donné à l'accord de coopération du 15 juin 2011 entre la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à l'achat de vaccins destinés à protéger les enfants et les adolescents

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 juillet 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des Chances,
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,
Mme M.-D. SIMONET

Note

Session 2010-2011
Documents du Parlement. — Projet de décret, n° 220-1. — Rapport, n° 220-2
Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 6 juillet 2011.

Accord de coopération entre la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à l'achat de vaccins destinés à protéger les enfants et les adolescents

Vu les articles 127, 128 et 130 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 92*bis*, § 1er, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment les articles 4, § 2, et 55*bis*, modifiés par les lois des 18 juillet 1990 et 5 mai 1993;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;

Vu la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, et ses articles 2, 4°, et 15;

Vu le protocole d'accord du 20 mars 2003 conclu entre l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution en ce qui concerne l'harmonisation de la politique de vaccination;

Vu l'avenant du 20 mars 2003 au protocole d'accord sur l'harmonisation de la politique de vaccination relatif au réseau de distribution des vaccins et relatif à l'accord conclu entre les Communautés et la Commission communautaire commune de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale;

Vu le protocole d'accord du 28 septembre 2009 conclu entre l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution en matière de prévention;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 2011;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté germanophone du 15 juin 2011;

Considérant qu'aux termes de l'article 4, § 1er, de la loi du 24 décembre 1993, ladite loi sur les marchés publics est applicable tant à la Communauté française qu'à la Communauté germanophone en leur qualité de pouvoir adjudicateur;

Considérant que l'article 2, 4°, de la loi du 15 juin 2006 permet à un pouvoir adjudicateur de constituer une centrale d'achats et donc d'acquérir des fournitures pour lui-même et pour d'autres pouvoirs adjudicateurs;

Considérant qu'en vertu de l'article 15 de la loi du 15 juin 2006, un pouvoir adjudicateur qui recourt à une centrale d'achats telle que définie à l'article 2, 4°, est dispensé de l'obligation d'organiser lui-même une procédure de passation;

Considérant que la Communauté française a lancé un appel d'offres général avec publicité européenne portant sur l'acquisition et la livraison de vaccins destinés à protéger les enfants et les adolescents contre la poliomyélite, la diphtérie, la coqueluche, le tétanos, la rougeole, la rubéole, les oreillons, l'hépatite B, les infections par le virus du papillome humain ainsi que les maladies invasives à haemophilus influenzae de type B, le pneumocoque et le méningocoque C;

Considérant l'avis de marché publié au Bulletin des adjudications, le 14 avril 2011, sous le numéro BDA 2011-507979 et au Journal Officiel de l'Union européenne, le 19 avril 2011, sous le numéro 124519-2011;

Considérant que ce marché porte sur une durée potentielle de quatre années dont les deux premières années d'exécution constituent une tranche ferme (du 1er septembre 2011 au 31 août 2013) et les deux années complémentaires constituent une tranche conditionnelle (du ler septembre 2013 au 31 août 2015);

Considérant toutefois qu'en vue d'optimiser budgétairement le marché, le pouvoir adjudicateur s'est réservé la faculté de renoncer au fractionnement du marché et de l'attribuer pour une durée de quatre années;

Considérant que la Communauté française a constitué une centrale d'achat permettant l'acquisition et la livraison de vaccins destinés à protéger les enfants et les adolescents contre la poliomyélite, la diphtérie, la coqueluche, le tétanos, la rougeole, la rubéole, les oreillons, l'hépatite B, les infections par le virus du papillome humain ainsi que les maladies invasives à haemophilus influenzae de type B, le pneumocoque et le méningocoque C;

Considérant que la Communauté germanophone doit également lancer un appel d'offres général européen portant sur l'acquisition et la livraison de vaccins destinés à protéger les enfants et les adolescents contre la poliomyélite, la diphtérie, la coqueluche, le tétanos, la rougeole, la rubéole, les oreillons, l'hépatite B, les infections par le virus du papillome humain ainsi que les maladies invasives à haemophilus influenzae de type B, le pneumocoque et le méningocoque C;

Considérant que, par une décision de son Gouvernement du 1er avril 2011, la Communauté germanophone a décidé de recourir à cette centrale d'achat;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président, M. Rudy DEMOTTE, et en la personne de la Ministre en charge de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des chances, Mme Fadila LAANAN

La Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président, M. Karl-Heinz LAMBERTZ, et en la personne du Ministre en charge de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales, Harald MOLLERS;

Ci-après dénommées « les parties à l'accord »;

Ont convenu ce qui suit :

Article 1er. Le présent accord concerne les compétences de la Communauté française et de la Communauté germanophone visées à l'article 5, § 1er, I, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Article 2. La Communauté française a lancé un appel d'offres général avec publicité européenne relatif à l'acquisition et la livraison de vaccins destinés à protéger les enfants et les adolescents contre la poliomyélite, la diphtérie, la coqueluche, le tétanos, la rougeole, la rougeole, les oreillons, l'hépatite B, les infections par le virus du papillome humain ainsi que les maladies invasives à haemophilus influenzae de type B, le pneumocoque et le méningocoque C.

La Communauté française, pouvoir adjudicateur, a ainsi constitué une centrale d'achat pour la fourniture et pour la livraison de ces différents vaccins destinés à protéger les enfants et les adolescents.

Dans l'appel d'offres général européen visé à l'alinéa 1er du présent article, la Communauté française a identifié la Communauté germanophone comme pouvoir adjudicateur bénéficiaire de la centrale d'achat.

La Communauté germanophone est dès lors dispensée d'organiser elle-même la procédure de passation d'un marché public portant sur le même objet.

Article 3. La Communauté française, en tant que centrale d'achat, reste le seul interlocuteur auprès du ou des différents adjudicataires pour ce qui concerne le processus d'exécution du marché visé à l'article 2.

A ce titre, la Communauté française est la seule habilitée à pouvoir procéder, après consultation des autres parties, à l'ensemble des commandes envisagées par ce marché pour son propre compte, et à la demande et pour le compte des différents pouvoirs adjudicateurs bénéficiaires dont la Communauté germanophone.

La Communauté française reste, en outre, seule responsable pour l'application de toutes les modalités d'exécution issues des documents dudit marché. A cet égard, elle seule peut notamment faire application, le cas échéant, des mesures d'office ainsi que des modifications unilatérales du marché.

La Communauté germanophone, en tant que pouvoir adjudicateur bénéficiaire, reste toutefois pleinement responsable du paiement des commandes qui auront été passée à sa demande et pour son compte par la Communauté française.

Le fonctionnaire dirigeant pour la direction et le contrôle de l'exécution du marché pour la Communauté française est le Directeur de la Direction générale de la Santé du Ministère de la Communauté française.

Le fonctionnaire dirigeant pour la direction et le contrôle de l'exécution du marché pour la Communauté germanophone est le Chef du Département des Affaires culturelles et sociales du Ministère de la Communauté germanophone.

Article 4. La Communauté française et la Communauté germanophone procéderont au paiement des quantités de vaccins commandées, chacune en fonction de leurs besoins propres et selon la formule visée dans le cahier spécial des charges du marché visé à l'article 2, après avoir vérifié et approuvé les factures établies par le ou les adjudicataires à la suite de la livraison desdites fournitures.

Le paiement des fournitures est effectué dans les cinquante jours de calendrier à compter de la date à laquelle les formalités de réception sont terminées, pour autant que la Communauté française et la Communauté germanophone, chacune pour ce qui les concerne, soient en possession tant de la facture régulièrement établie que des autres documents éventuellement exigés.

Article 5. Le présent accord produit ses effets le 15 juin 2011.

Fait à Bruxelles, le 15 juin 2011, en deux exemplaires originaux en français et en Allemand.

Pour la Communauté française :

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des Chances,
Mme F. LAANAN

Pour la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,
H. MOLLERS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2011 — 2007 [C − 2011/29403]

7 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de aankoop van vaccins om de kinderen en de adolescenten te beschermen

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Instemming wordt verleend aan het samenwerkingsakkoord van 15 juni 2011 tussen de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de aankoop van vaccins om de kinderen en de adolescenten te beschermen.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Vice-President en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Vice-President en Minister van Begroting, Financiën en Sport,
A. ANTOINE

De Vice-President en Minister van Hoger Onderwijs,
J.-C. MARCOURT

De Minister van Jeugd,
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,
Mevr. M.-D. SIMONET

Nota

Zitting 2010-2011.

Stukken van het Parlement. — Ontwerp van decreet, nr. 220-1. — Verslag nr. 220-2.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 6 juli 2011.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2011 — 2008 [C − 2011/29399]

23 JUIN 2011. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les règles relatives aux habilitations octroyées aux établissements de l'enseignement de promotion sociale pour l'organisation des sections sanctionnées par les grades de bachelier, de spécialisation ou de master et par le brevet de l'enseignement supérieur

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 45, remplacé par le décret du 14 novembre 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mai 2009 fixant les règles relatives aux habilitations octroyées aux établissements de l'enseignement de promotion sociale pour l'organisation des sections sanctionnées par les grades de bachelier, de spécialisation ou de master et par le brevet de l'enseignement supérieur;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 10 décembre 2010;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 décembre 2011;

Vu les protocoles de négociation du 24 janvier 2011 du Comité de négociation du secteur IX : « Enseignement » (Communauté française), du Comité des services publics provinciaux et locaux – section II et du Comité de négociation pour les statuts des personnels de l'enseignement libre subventionné;

Vu le protocole de concertation des 24 janvier et 4 février 2011 du Comité de concertation entre le Gouvernement de la Communauté française et les organes de représentation et de coordination des pouvoirs organisateurs de l'Enseignement et des Centres Psycho-médico-sociaux subventionnés reconnus par le Gouvernement;

Vu l'avis n° 49.592/2 du Conseil d'Etat, donné le 23 mai 2011, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° le décret : le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

2° section : une section de l'enseignement supérieur de promotion sociale dûment approuvée au sens des articles 10 à 12 du décret;

3° unité de formation : une unité de formation de l'enseignement supérieur de promotion sociale dûment approuvée au sens des articles 13 et 14 du décret;

4° unité de formation organisée au cours d'une année civile : toute unité de formation ayant débuté durant l'année civile;

5° Conseil supérieur : le Conseil supérieur de l'enseignement de promotion sociale créé par l'article 78 du décret;

6° les Commissions sous-régionales (CSR) : les Commissions sous-régionales créées par l'article 123*bis* du décret;

7° le Gouvernement : le Gouvernement de la Communauté française;

8° réseau :

1. le Conseil de coordination tel que défini par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 novembre 2002 portant création du Conseil de coordination et des Conseils de zone de l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française;

2. les organes de représentation et de coordination de pouvoirs organisateurs de l'enseignement subventionné reconnus par le Gouvernement de la Communauté française.

Art. 2. Conformément à l'article 45, alinéa 3, du décret, les habilitations octroyant aux établissements d'enseignement de promotion sociale, organisés ou subventionnés par la Communauté française, l'autorisation d'organiser des sections délivrant le grade de bachelier, de spécialisation, de master ou le brevet de l'enseignement supérieur sont arrêtées par le Gouvernement sur avis du Conseil supérieur. Les habilitations précisent l'(les) implantation(s) concernée(s).

L'octroi d'une habilitation se fait uniquement pour une section approuvée au préalable par le Gouvernement.

L'habilitation octroyée peut être partielle ou limitée dans le temps si la demande d'habilitation fait expressément mention d'une convention telle que définie à l'article 72 ou à l'article 114 du décret.

Le Conseil supérieur définit les procédures et les modalités de réception, d'examen et de transmission des demandes d'habilitation. Ces procédures et modalités sont communiquées aux réseaux et aux Commissions sous-régionales pour le 15 décembre de chaque année.

Art. 3. Conformément à l'article 123*bis*, § 3, 1er alinéa, du décret, l'examen des demandes d'habilitation se fait sur base des critères suivants :

1° l'adéquation de l'offre de formation aux besoins socio-économiques, en concertation avec les instances socio-économiques de la zone géographique en ce qui concerne, notamment, la demande de main d'œuvre qualifiée par les secteurs professionnels concernés, le caractère pointu de la formation, la densité de population dans la zone, le caractère conventionné de la formation.

Selon le cas, l'avis du Comité subrégional de l'emploi et de la formation concerné ou de la Commission consultative formation-emploi-enseignement est sollicité;

2° la dimension concurrentielle de l'offre et son public potentiel et en particulier par le biais du relevé des organisations existantes de la formation concernée et des éventuelles conventions de coopération existantes;

3° l'inscription de la demande d'habilitation dans le cadre de conventions telles que prévues aux articles 72 et 114 du décret.

Art. 4. Le pouvoir organisateur de l'établissement dans l'enseignement subventionné par la Communauté française ou le directeur dans l'enseignement organisé par la Communauté française adresse une demande d'habilitation à son réseau.

La demande d'habilitation doit contenir les éléments d'information et de motivation relatifs aux critères d'habilitation énoncés à l'article 3 du présent arrêté.

Art. 5. Les réseaux transmettent les demandes d'habilitation au Conseil supérieur au plus tard pour le 15 janvier de chaque année. Le bureau du Conseil supérieur vérifie la conformité des demandes et, s'il échoit, charge le réseau concerné de corriger les dossiers non-conformes dans les 5 jours ouvrables.

Au plus tard le 31 janvier de chaque année, le Conseil supérieur transmet, contre accusé de réception, les demandes d'habilitation conformes aux Commissions sous-régionales dont font partie les établissements ou leur(s) implantation(s) concernée(s) accompagnées de la liste récapitulative de toutes les demandes d'habilitation.

Les Commissions sous-régionales remettent un avis au Conseil supérieur pour le 15 mars de chaque année. Cet avis comprend :

1° le procès verbal de la réunion relative à l'examen des demandes d'habilitation dument approuvé en ce compris la liste des établissements représentés ainsi que le nom et la fonction du représentant;

2° un avis argumenté sur base des critères définis à l'article 3 du présent arrêté,

3° les éventuelles notes de minorité;

4° l'avis, selon le cas, du Comité subrégional de l'emploi et de la formation concerné ou de la Commission consultative formation-emploi-enseignement.

Art. 6. Le Conseil supérieur examine la demande d'habilitation et les avis tels que définis aux articles 4 et 5 du présent arrêté. Le Conseil supérieur peut rendre un avis sur une demande d'habilitation en l'absence d'avis des Commissions sous-régionales.

Il remet son avis motivé au Gouvernement en fonction des critères mentionnés à l'article 3 pour la fin du mois d'avril de chaque année.

Cet avis est accompagné le cas échéant d'une note de minorité.

Art. 7. § 1er. Un établissement peut renoncer à une ou des habilitation(s) par lettre recommandée adressée au Ministre en charge de l'enseignement de promotion sociale, avec copie adressée à la Direction de l'Enseignement de Promotion sociale. Elle prend effet à la date de réception de la lettre recommandée.

§ 2. Un établissement peut perdre l'habilitation à organiser une section si sur trois années consécutives, à partir du 1er janvier 2010, moins de 10 étudiants en moyenne ont été inscrits dans les unités de formation constitutives de la section organisées au cours d'une année civile, toutes unités de formation confondues.

Cette moyenne est calculée en prenant le nombre d'étudiants réguliers au premier dixième dans les différentes unités de formation organisées dans la section divisé par le nombre d'unités de formation organisées, sachant que la date d'ouverture des unités de formation sera utilisée comme date de référence.

En cas de convention de coopération visée à l'article 72 la moyenne se calcule par rapport aux unités de formation organisées par les établissements concernés.

En cas de convention visée à l'article 114 du décret, la moyenne se calcule en tenant compte des différentes unités de formation organisées par l'(les) établissement(s) concerné(s).

Par dérogation à ce qui précède, pour les sections délivrant un grade de spécialisation, la norme est de 7 étudiants en moyenne.

La Direction de l'enseignement de promotion sociale saisit le Conseil supérieur du non respect de la moyenne visée aux alinéas précédents. Dans ce cas, le Conseil supérieur peut proposer le maintien ou la perte de l'habilitation en fonction des arguments qui lui seront présentés et qui sont fondés sur les critères définis à l'article 3 du présent arrêté. Le Conseil supérieur transmet un avis motivé au Gouvernement pour la fin avril.

§ 3. L'habilitation est perdue d'office si l'établissement n'active pas la section lors de l'année civile suivant l'octroi de l'habilitation ou, au-delà, n'active aucune unité de formation de la section pendant deux années consécutives.

La Direction de l'enseignement de promotion sociale en informe le pouvoir organisateur de l'établissement dans l'enseignement subventionné par la Communauté française ou le directeur dans l'enseignement organisé par la Communauté française et le Conseil supérieur qui en informe le Gouvernement.

§ 4. L'habilitation est perdue d'office si les établissements concernés par une convention de coopération mettent fin à cette convention. Toutefois, dans le cadre de conventions de coopération liant trois institutions partenaires ou plus, le retrait d'un des partenaires n'entraîne la perte de l'habilitation que pour le partenaire qui se retire de la convention. Une nouvelle convention relative aux partenaires restants doit être établie et transmise au Conseil supérieur de l'enseignement de promotion sociale qui en avertit l'Administration et le Gouvernement.

Art. 8. Lorsqu'un établissement perd ou renonce à son habilitation, il est autorisé à organiser les unités de formation de la section afin d'assurer la bonne fin des études. Il ne pourra y inscrire que les étudiants pouvant justifier d'une inscription préalable dans l'établissement dans une unité de formation de la section concernée l'année précédant l'année au cours de laquelle l'établissement a perdu ou renonce à son habilitation.

A partir de la perte ou du renoncement à l'habilitation, l'établissement dispose du délai de validité des attestations de réussite des unités de formation indiqué dans le dossier pédagogique de l'épreuve intégrée ou au document 8*ter* tel que défini à l'article 11 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 juillet 2004 relatif aux dossiers pédagogiques des sections et unités de formation de l'enseignement de promotion sociale de régime 1 pour assurer la bonne fin des études. A défaut d'indication dans le dossier pédagogique de la section ou de l'unité de formation « Epreuve intégrée », il dispose d'un délai de trois ans.

L'établissement qui s'est vu refuser une habilitation doit attendre 2 années à dater de la décision du refus de l'habilitation avant de réintroduire une demande d'habilitation pour cette même section.

L'établissement qui a perdu ou a renoncé à une habilitation doit attendre 5 années à dater de la décision de la perte ou du renoncement à l'habilitation avant de réintroduire une demande d'habilitation pour cette même section.

Art. 9. Les établissements d'enseignement de promotion sociale organisés ou subventionnés par la Communauté française ne peuvent procéder à aucune publicité des sections délivrant le grade de brevet de l'enseignement supérieur, de bachelier, de spécialisation ou de master sans avoir obtenu au préalable l'habilitation par le Gouvernement de la Communauté française.

Une publicité est néanmoins autorisée pour l'année au cours de laquelle est attendue la réponse à une demande d'habilitation. La publicité devra contenir la mention suivante : « sous réserve de l'octroi de l'habilitation accordée par arrêté du Gouvernement de la Communauté française ». La mention sera de même taille de caractère et de police que le nom de la section faisant l'objet de la publicité.

Art. 10. A dater du 1er septembre 2011, à l'exception des unités de formation relevant des secteurs des langues et de l'informatique, tout établissement qui souhaite organiser ou continuer à organiser une ou des unités de formations relevant de sections de l'enseignement supérieur pour lesquelles il ne dispose pas de l'habilitation doit en demander l'autorisation au Gouvernement qui sollicite l'avis du Conseil supérieur.

A défaut d'autorisation du Gouvernement, les organisations des unités de formation concernées seront considérées comme des organisations illicites au sens de l'article 87*bis*, § 1er, alinéas 4 et 5 du décret.

A dater du 1er septembre 2011, une période transitoire de deux années calendrier est laissée aux établissements pour fermer les unités de formation des sections qu'ils organisaient sans habilitation et pour lesquelles ils n'obtiendraient pas d'autorisation d'ouverture ou d'habilitation du Gouvernement.

Le fait d'octroyer à un établissement l'autorisation d'organiser certaines unités de formation d'une section relevant de l'enseignement supérieur ne signifie en rien que l'établissement est habilité à organiser la section concernée.

Art. 11. L'habilitation est accordée aux établissements qui ont obtenu une autorisation d'ouverture de la Direction de l'enseignement de promotion sociale et qui organisent une section, délivrant un titre de gradué, de post-gradué, de spécialisation ou d'ingénieur industriel transformée respectivement en section délivrant le grade de bachelier, de spécialisation, de master ou le brevet de l'enseignement supérieur.

Les établissements qui ont ouvert une(des) section(s) délivrant un grade de bachelier, alors qu'ils n'organisaient pas les graduats et post-graduats de cette filière de formation avant leur transformation, obtiennent une habilitation provisoire jusqu'au 30 juin 2011 et offriront aux étudiants la possibilité de mener leurs études à bonne fin. Pour la suite, ils doivent suivre la procédure d'habilitation décrite dans le présent arrêté.

Art. 12. L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mai 2009 fixant les règles relatives aux habilitations octroyées aux établissements de l'enseignement de promotion sociale pour l'organisation des sections sanctionnées par les grades de bachelier, de spécialisation ou de master et par le brevet de l'enseignement supérieur est abrogé.

Art. 13. L'article 11 entre en vigueur au 1er septembre 2010.

Art. 14. Le Ministre ayant l'Enseignement de Promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 juin 2011.

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,
Mme M.-D. SIMONET

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2011 — 2008 [C − 2011/29399]

23 JUNI 2011. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot bepaling van de regels met betrekking tot de machtigingen toegekend aan de inrichtingen van het onderwijs voor sociale promotie voor de inrichting van afdelingen bekrachtigd door de graden van bachelor, specialisatie of master en door het « Brevet de l'enseignement supérieur » (brevet voor het hoger onderwijs)

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 45, vervangen bij het decreet van 14 november 2008;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 mei 2009 houdende bepaling van de regels met betrekking tot de machtigingen toegekend aan de inrichtingen van het onderwijs voor sociale promotie voor de inrichting van afdelingen bekrachtigd door de graden van bachelor, specialisatie of master en door het Brevet de l'enseignement supérieur (Brevet voor het hoger onderwijs);

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, verleend op 10 december 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 23 december 2010;

Gelet op de onderhandelingsprotocollen van 24 januari 2011 van het Onderhandelingscomité van Sector IX : « Onderwijs » (Franse Gemeenschap) van het Comité van de provinciale en plaatselijke openbare diensten – Afdeling II en van het Onderhandelingscomité voor de statuten van het personeel van het gesubsidieerd vrij onderwijs;

Gelet op het overlegprotocol van 24 januari en 4 februari 2011 van het Overlegcomité tussen de Regering van de Franse Gemeenschap en de vertegenwoordigings- en coördinatieorganen van de inrichtende machten van het Onderwijs en de gesubsidieerde PMS-centra erkend door de Regering;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 49.592/2 verleend op 23 mei 2011 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor sociale promotie;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit, dient verstaan te worden onder :

1° decreet : het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

2° afdeling : een afdeling van het hoger onderwijs voor sociale promotie, geldig goedgekeurd in de zin van de artikelen 10 tot 12 van het decreet;

3° opleidingseenheid : een opleidingseenheid van het hoger onderwijs voor sociale promotie, behoorlijk goedgekeurd in de zin van de artikelen 13 en 14 van het decreet;

4° opleidingseenheid ingericht gedurende een kalenderjaar : elke opleidingseenheid begonnen gedurende het kalenderjaar;

5° de Hoge raad : de Hoge raad voor het onderwijs voor sociale promotie opgericht krachtens artikel 78 van het decreet;

6° de Subregionale commissies (CSR) : de Subregionale commissies opgericht bij artikel 123*bis* van het decreet;

7° de Regering : de Regering van de Franse Gemeenschap;

8° netwerk :

1. de Coördinatieraad zoals bedoeld bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 29 november 2002 houdende oprichting van de Coördinatieraad en de Zoneraden van het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap;

2. de vertegenwoordigings- en coördinatie-organen van de inrichtende machten van het gesubsidieerd onderwijs, erkend door de Regering van de Franse Gemeenschap.

Art. 2. Overeenkomstig artikel 45, derde lid, van het decreet, worden de machtigingen aan de inrichtingen van het onderwijs voor sociale promotie die door de Franse Gemeenschap ingericht of gesubsidieerd worden, om afdelingen te organiseren die de graden van bachelor, specialisatie of master of het Brevet de l'enseignement supérieur (Brevet voor het hoger onderwijs) toekennen, besloten door de Regering van de Franse Gemeenschap op advies van de Hoge raad. De machtigingsverleningen vermelden de betrokken vestiging(-en).

De machtiging is enkel toekenbaar aan een afdeling die voorafgaandelijk door de Regering goedgekeurd werd.

De machtigingsverlening kan gedeeltelijk zijn of in de tijd beperkt worden indien de aanvraag om machtiging uitdrukkelijk melding maakt van een overeenkomst zoals bedoeld bij artikel 72 of artikel 114 van het decreet.

De Hoge raad bepaalt de procedures en de nadere regels voor de ontvangst, het onderzoek en de overzending van de aanvragen om machtiging. Deze procedures en andere regels worden aan de netwerken en aan de Subregionale commissies elk jaar tegen 15 december meegedeeld.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 123*bis*, § 3, eerste lid, van het decreet, gebeurt het onderzoek der aanvragen om machtiging op basis van de volgende criteria :

1° het beantwoorden van het opleidingsaanbod aan de socio-economische behoeften, in overleg met de socio-economische instanties van de geografische zone wat onder andere betreft de vraag naar geschoolde werkkracht door de betrokken beroepssectoren, de toegespitste aard van de opleiding, de bevolkingsdichtheid van de zone, de geconventioneerde aard van de opleiding.

Naargelang het geval wordt het advies van het betrokken Subregionale comité voor arbeidsbemiddeling en opleiding of van de Adviescommissie opleiding – arbeidsbemiddeling – onderwijs gevraagd;

2° de concurrentiële dimensie van het aanbod en van het potentiële publiek en meer bijzonderlijk via de lijst van de bestaande organisaties van de betrokken opleiding en de mogelijke bestaande samenwerkingsovereenkomsten;

3° de inschrijving van de aanvraag tot machtiging in het kader van overeenkomsten zoals bedoeld bij de artikelen 72 en 114 van het decreet.

Art. 4. De inrichtende macht van de inrichting in het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde onderwijs of de directeur in het door de Franse Gemeenschap ingerichte onderwijs stuurt een aanvraag tot machtiging aan zijn netwerk.

De aanvraag tot machtiging moet de elementen van informatie en motivatie bevatten met betrekking tot de machtigingscriteria opgesomd bij artikel 3 van dit besluit.

Art. 5. De netwerken zenden om het jaar de aanvragen om machtiging aan de Hoge raad over ten laatste tegen 15 januari. Het bureau van de Hoge raad gaat na of de aanvragen conform zijn en belast, desnoods, het betrokken netwerk met de verbetering van de niet-overeenstemmende dossiers binnen de vijf werkdagen.

Ten laatste tegen 31 januari van elk jaar, zendt de Hoge raad, met bericht van ontvangst, de overeenstemmende aanvragen om machtiging aan de Subregionale commissies waarvan de betrokken inrichtingen of hun vestiging(en) deel uitmaken samen met de opsomminglijst van alle aanvragen om machtiging.

De Subregionale commissies brengen een advies aan de Hoge raad uit tegen 15 maart, elk jaar. Dit advies bevat :

1° de notulen van de vergadering betreffende het onderzoek van de aanvragen om machtiging behoorlijk goedgekeurd met inbegrip van de lijst van de vertegenwoordigde inrichtingen alsook de naam en het ambt van de vertegenwoordiger;

2° een advies geargumenteerd op basis van de criteria bedoeld bij artikel 3 van dit besluit;

3° de mogelijke minderheidsnota's;

4° naargelang het geval, het advies van het betrokken Subregionale comité voor arbeidsbemiddeling en opleiding of van de Adviescommissie opleiding – arbeidsbemiddeling – onderwijs.

Art. 6. De Hoge raad onderzoekt de aanvraag om machtiging en de adviezen zoals bepaald bij de artikelen 4 en 5 van dit besluit. De Hoge raad kan een advies uitbrengen omtrent een aanvraag om machtiging bij gebrek aan een advies van de Subregionale commissies.

Tegen eind april, elk jaar, brengt hij zijn met redenen omklede advies ten behoeve van de Regering uit met inachtneming van de criteria vermeld in artikel 3.

Dit advies gaat desgevallend samen met een minderheidsnota.

Art. 7. § 1. Een inrichting kan afzien van één of meer machtiging(-en) bij aangetekende brief gericht aan de Minister belast met het onderwijs voor sociale promotie, samen met een afschrift gestuurd aan de Directie van het onderwijs voor sociale promotie. Deze beslissing heeft uitwerking met ingang van de datum van ontvangst van de aangetekende brief.

§ 2. Een inrichting kan de machtiging verliezen om een afdeling in te richten indien, op drie opeenvolgende jaren, vanaf 1 januari 2010, minder dan gemiddeld 10 studenten ingeschreven waren voor de opleidingseenheden waaruit de afdeling bestaat en die tijdens een kalenderjaar ingericht waren, waarbij alle opleidingseenheden op een gelijke voet worden gesteld.

Het gemiddelde wordt vastgesteld op basis van het aantal regelmatige studenten op het eerste tiende in de verschillende opleidingseenheden ingericht in de afdeling gedeeld door het aantal ingerichte opleidingseenheden, wetend dat de openingsdatum van de opleidingseenheden als referentiedatum gebruikt zal worden.

Als er een samenwerkingsovereenkomst bestaat zoals bedoeld bij artikel 72 wordt het gemiddelde berekend in verhouding met de opleidingseenheden ingericht door de betrokken inrichtingen.

Als er een samenwerkingsovereenkomst bestaat zoals bedoeld bij artikel 114 van het decreet wordt het gemiddelde berekend met inachtneming van de verscheidene opleidingseenheden ingericht door de betrokken inrichting(-en).

In afwijking van wat voorafgaat, voor de afdelingen die een specialisatiegraad bekomen, wordt de norm op gemiddeld 7 studenten teruggebracht.

De Directie Onderwijs voor sociale promotie maakt het niet-naleven van het gemiddelde bedoeld bij de vorige leden bij de Hoge raad aanhangig. In dergelijk geval kan de Hoge raad voorstellen de machtiging te behouden of in te trekken in functie van de argumenten die hem zullen worden voorgelegd en die op de criteria bedoeld bij artikel 3 van dit decreet steunen.

De Hoge raad zendt zijn met redenen omklede advies tegen eind april aan de Regering over.

§ 3. De machtiging wordt van ambtswege verloren als de inrichting de afdeling niet actief maakt tijdens het kalenderjaar volgend op de toekenning van de machtiging, of daarna, geen opleidingseenheid van de afdeling actief maakt gedurende twee opeenvolgende jaren.

De Directie Onderwijs voor sociale promotie licht er de inrichtende macht van de inrichting over in in het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde onderwijs of de directeur van het door de Franse Gemeenschap ingericht onderwijs en de Hoge raad die de Regering er ter kennis van brengt.

§ 4. De machtiging wordt van ambtswege verloren als inrichtingen betrokken bij een samenwerkingsovereenkomst een einde stellen aan deze overeenkomst. Nochtans, in het kader van samenwerkingsovereenkomsten waarbij drie of meer partnerinstellingen betrokken zijn, leidt de uitval van één van de partners tot het verlies van de machtiging enkel voor de partner die zich terugtrekt. Een nieuwe overeenkomst met betrekking tot de overblijvende partners moet opgesteld worden en overgezonden aan de Hoge raad van het onderwijs voor sociale promotie die er het bestuur en de Regering van verwittigt.

Art. 8. Wanneer een inrichting haar machtiging verliest of ervan afziet, wordt ze ertoe gemachtigd de opleidingseenheden van de afdeling in te richten om te zorgen voor de goede beëindiging van de studies. Voor deze afdeling kunnen zich enkel studenten inschrijven die een voorafgaande inschrijving genoten in de inrichting in een opleidingseenheid van de betrokken afdeling gedurende het jaar dat voorafging aan het jaar gedurende hetwelk de inrichting van haar machtiging afziet of die verliest.

Vanaf het verlies of het afzien van de machtiging beschikt de inrichting over de termijn van geldigheid van de slaagattesten van de opleidingseenheden vermeld in het pedagogisch dossier van de geïntegreerde proef of in document 8*ter* zoals bepaald bij artikel 11 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 juli 2004 betreffende de pedagogische dossiers van de opleidingsafdelingen en -eenheden van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1, om voor de goede beëindiging van de studies te zorgen. Bij gebrek aan vermelding in het pedagogische dossier van de afdeling of de opleidingseenheid « Geïntegreerde Proef », beschikt ze over een termijn van drie jaar.

De inrichting waarvoor een machtiging geweigerd werd, moet twee jaar wachten vanaf de beslissing tot weigering van de machtigingsverlening alvorens een nieuwe aanvraag voor dezelfde afdeling in te kunnen dienen.

De inrichting die een machtiging heeft verloren of die ervan heeft afgezien, moet vijf jaar wachten vanaf deze beslissing alvorens een nieuwe aanvraag in te dienen voor dezelfde afdeling.

Art. 9. De inrichtingen van het onderwijs voor sociale promotie ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap mogen geen reclame maken voor de afdelingen die de brevetgraad van het hoger onderwijs, van bachelor, van specialisatie of master zonder de voorafgaande machtiging door de Regering van de Franse Gemeenschap te hebben bekomen.

Nochtans wordt reclame toegelaten voor het jaar tijdens hetwelk het antwoord op de aanvraag tot machtiging verwacht wordt. De reclame zal de volgende vermelding bevatten : « onder voorbehoud van de toekenning van de machtiging toegekend bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap ». De melding zal hetzelfde lettertype en dezelfde letterpolis gebruiken als de naam van de afdeling waarop de reclame slaat.

Art. 10. Vanaf 1 september 2011, met uitzondering van de opleidingseenheden die tot de sectoren talen en informatica behoren, dient elke inrichting die één of meerdere opleidingseenheden ressorterend onder afdelingen van het hoger onderwijs waarvoor ze niet over de machtiging beschikt, wenst in te richten of te blijven inrichten, een aanvraag om machtigingsverlening aan de Regering toe te sturen die het advies van de Hoge raad zal aanvragen.

Bij gebrek aan machtigingsverlening door de Regering zal de organisatie van de betrokken opleidingseenheden beschouwd worden als een onwettelijke organisatie in de zin van artikel 87*bis*, § 1, vierde lid en vijfde lid van het decreet.

Vanaf 1 september 2011 wordt een overgangsperiode van twee kalenderjaar aan de inrichtingen toegekend om de opleidingseenheden te sluiten van de afdelingen die ze zonder machtiging inrichtten en waarvoor ze geen openingstoelating of machtiging van de Regering zouden bekomen.

Het toekennen aan een inrichting van de machtiging om sommige opleidingseenheden van een afdeling van het hoger onderwijs in te richten kan geenszins gelijkgesteld worden met een machtiging om de betrokken afdeling in te richten.

Art. 11. De machtiging wordt aan de inrichtingen toegekend die een openingstoelating hebben gekregen van de Directie Onderwijs voor sociale promotie en die en afdeling inrichten die tot het uitreiken van een bekwaamheidsbewijs leidt van gegradueerde, postgegradueerde, specialisatie of industrieel ingenieur respectief omgevormd tot een afdeling die de graad van bachelor, specialisatie, master of het brevet van het hoger onderwijs toekent.

De inrichtingen die één of meer afdelingen hebben geopend die leiden tot de uitreiking van de graad van bachelor, terwijl ze de graduaten en postgraduaten van deze opleidingsfilière niet inrichtten voor hun omvorming, krijgen een voorlopige machtiging tot 30 juni 2011 en zullen de studenten de mogelijkheid bieden hun studies te beëindigen. Daarna moeten ze de machtigingsprocedure volgen die in dit besluit beschreven is.

Art. 12. Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 mei 2009 houdende bepaling van de regels met betrekking tot de machtigingen toegekend aan de inrichtingen van het onderwijs voor sociale promotie voor de inrichting van afdelingen bekrachtigd door de graden van bachelor, specialisatie of master en door het « Brevet de l'enseignement supérieur » (brevet voor het hoger onderwijs), wordt opgeheven.

Art. 13. Artikel 11 treedt in werking op 1 september 2010.

Art. 14. De Minister tot wier bevoegdheid het Onderwijs voor Sociale Promotie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 juni 2011.

De Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor Sociale Promotie,
Mevr. M.-D. SIMONET

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2011 — 2009 [C − 2011/29411]

23 JUIN 2011. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la formation qualifiante d'animateur et de coordinateur en école de devoirs et aux équivalences aux brevets d'animateur et de coordinateur en école de devoirs

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 28 avril 2004 relatif à la reconnaissance et au soutien des écoles de devoirs, notamment les articles 14, 15 et 16;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 mars 2011;

Vu l'avis du Conseil d'administration de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, donné le 26 janvier 2011;

Vu l'avis de la Commission d'avis sur les écoles de devoirs, donné le 20 janvier 2011;

Vu l'avis de la Commission d'avis sur les écoles de devoirs portant sur les critères d'équivalences, donné le 29 septembre 2006;

Vu l'avis 49.496/4 du Conseil d'Etat, donné le 9 mai 2011 en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'avis de la Commission consultative des organisations de jeunesse, donné le 15 février 2011;

Sur la proposition de la Ministre de la Jeunesse et du Ministre de l'Enfance;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1er. — *Définitions*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° Le Ministre : le Ministre qui a la politique de la Jeunesse dans ses attributions.

2° Le décret : le décret du 28 avril 2004 relatif à la reconnaissance et au soutien des écoles de devoirs.

3° Le module : un dispositif pédagogique constituant un ensemble cohérent.

4° L'expérience utile : un ensemble de périodes pratiques, prestées au sein d'une école de devoirs reconnue, qui se comptent en heures.

CHAPITRE 2. — *La formation d'animateur en école de devoirs*

Art. 2. La formation en vue de l'obtention du brevet d'animateur en école de devoirs compte deux cent vingt-cinq heures minimum dont cent vingt-cinq heures de formation théorique et cent heures de stage pratique.

Le parcours de formation comporte :

1° Une formation spécifique aux écoles de devoirs qui comprend :

a. un module de base comptant pour un total de septante heures minimum de formation théorique, dont minimum vingt heures doivent être prestées avant le stage pratique;

b. un stage pratique de cent heures minimum, en école de devoirs reconnue;

c. un module d'approfondissement de cinq heures minimum avant l'évaluation de fin de parcours.

2° Des modules thématiques dont la durée totale est au minimum de cinquante heures.

Art. 3. § 1er. La formation spécifique visée à l'article 2, alinéa 2, 1°, est d'une durée de six mois minimum à trois ans, à dater du premier jour du module de base et jusqu'à l'évaluation de fin de parcours.

Par dérogation à l'alinéa 1er, cette période peut être prolongée sur décision motivée du Service Jeunesse.

Une journée comprend au minimum trois heures et au maximum onze heures de formation.

§ 2. Le module de base et le module d'approfondissement visé à l'article 2, alinéa 2, *a* et *c*, sont suivis au sein d'un même organisme de formation sauf dérogation exceptionnelle octroyée par le Service Jeunesse. Celle-ci peut, notamment, être due à la fermeture d'un organisme de formation, au manque de participants ou de formateurs pour organiser la formation ou au retrait d'habilitation d'un organisme de formation.

Ces modules sont encadrés par des formateurs, dont la moitié au moins a des connaissances ou une expérience utile qui sont en lien avec les missions des écoles de devoirs visées à l'article 2, alinéa 1er, du décret.

L'organisme de formation est garant de la qualité des formateurs et veille à l'appréciation de leur expérience utile.

Les modules de base et d'approfondissement comptent au minimum 8 participants au terme du premier jour de formation.

§ 3. Le stage pratique se réalise dans une école de devoirs reconnue par la Communauté française.

Cinquante heures minimum doivent avoir été prestées avant le module d'approfondissement.

Il compte soixante heures minimum d'animation d'enfants ou de jeunes et vingt heures minimum comprenant une réflexion pédagogique, une analyse de cas ou une réflexion autour du projet pédagogique en dehors de l'animation.

Le stage pratique fait l'objet d'une évaluation par et avec le participant.

L'organisme de formation est garant de l'encadrement du stage pratique.

Art. 4. Les contenus des modules thématiques visés à l'article 2, alinéa 2, 2°, doivent être suivis avant l'évaluation de fin de parcours visée à l'article 2, alinéa 2, 1°, *c*.

Art. 5. Le participant qui souhaite suivre le parcours de formation doit s'inscrire à cette fin auprès d'un organisme habilité et doit avoir seize ans accomplis le premier jour de la formation spécifique.

Art. 6. Les contenus des modules thématiques visés à l'article 2, alinéa 2, 2°, comprennent au minimum :

1° la dynamique des groupes;

2° la gestion de conflits;

3° les premiers secours;

4° les techniques d'animations;

5° des éléments de psychologie de l'enfant et de l'adolescent;

6° l'analyse, la construction et la gestion d'un projet d'animation;

7° la prévention, la sécurité, l'hygiène, la santé;

8° des notions de communication;

9° la gestion et l'aménagement de l'espace-temps en lien avec la gestion des groupes et des activités.

L'organisme de formation qui dispense les modules thématiques doit avoir fait l'objet d'une habilitation, d'une autorisation, d'une reconnaissance ou d'un agrément par la Communauté française.

Art. 7. Les contenus du module de base visé à l'article 2, alinéa 2, 1°, *a*, comprennent au minimum :

1° la pédagogie et la méthodologie en école de devoirs;

2° la déontologie et la fonction d'animateur;

3° la communication avec les partenaires;

4° le bien-être et les droits de l'enfant;

5° le code de qualité de l'accueil;

6° l'évaluation formative et continue;

7° un travail de réflexion personnelle;

8° l'évaluation par le participant et les formateurs du parcours individuel de formation.

Ces contenus font l'objet d'une description reprise à l'annexe Ire.

L'organisme de formation qui dispense les modules de base doit avoir fait l'objet d'une habilitation dans le cadre de l'article 15 du décret.

Art. 8. Les contenus du module d'approfondissement visé à l'article 2, alinéa 2, 1°, *c*, comprennent au minimum une réflexion autour du changement des pratiques qui confronte les acquis de la formation, l'expérience pratique et le cadre institutionnel.

Art. 9. Les contenus du module de base s'articulent pour former un dispositif qui répond et interpelle les réalités d'animation en stage pratique.

Art. 10. Les contenus de la formation d'animateur s'articulent au regard des missions des écoles de devoirs visées à l'article 2, alinéa 1er, du décret. Ils visent au minimum à :

1° rendre les participants capables de développer des compétences nécessaires pour exercer la fonction d'animateur en école de devoirs;

2° permettre aux participants d'acquérir des connaissances pratiques et techniques suffisantes;

3° articuler les apprentissages de formation dans le contexte de la pratique en école de devoirs;

4° rendre le participant capable de réaliser une évaluation réflexive afin de déterminer les formations complémentaires en vue de l'obtention du brevet d'animateur et afin d'engager un processus de formation continue.

Art. 11. L'évaluation formative et continue visée à l'article 7, 6°, vise à rendre les participants capables de prendre du recul par rapport à leur pratique, de s'interroger et d'interroger d'autres pratiques éducatives, de faire le lien entre les différents modules de formation, d'établir un plan d'action et d'évolution personnels.

Cette évaluation est réalisée collectivement par les participants et les formateurs.

Art. 12. L'évaluation visée à l'article 7, 8°, fait le bilan et l'analyse critique du parcours de formation du participant. Elle porte sur la formation d'animateur en écoles de devoirs et s'appuie sur la réflexion visée à l'article 7, 7°, et sur l'évaluation du stage pratique visé à l'article 3, § 3.

Cette évaluation est réalisée collectivement avec :

1° le participant;

2° la moitié au moins des membres de l'équipe des formateurs;

3° au minimum une personne extérieure au processus de formation ayant une expertise en école de devoirs et/ou dans le secteur de la formation.

Ces personnes sont désignées par l'organisme de formation.

Art. 13. Au terme de l'évaluation de fin de parcours, l'organisme de formation statue sur l'octroi ou le refus d'octroi du brevet.

Il peut également suspendre sa décision afin d'obtenir des informations complémentaires.

Dans le cas d'une suspension de la décision, les modalités complémentaires de formation et les échéances y attenantes font l'objet d'une description écrite. Elles prennent la forme de formations complémentaires théoriques ou d'heures de pratique ou d'une réflexion personnelle sur un ou plusieurs sujets définis tel que visé à l'article 7, le cas échéant ces modalités entraînent une dérogation à la durée de la formation visée à l'article 2.

La décision est jointe à la feuille de route visée à l'article 27, § 2, 1°, et est signée par le responsable de l'organisme de formation ou par la personne qu'il a mandatée à cet effet.

L'organisme de formation est garant du processus d'évaluation.

Art. 14. En cas de refus d'octroi du brevet par l'organisme de formation, un recours peut être introduit auprès du Service Jeunesse.

Pour être recevable, le recours doit être introduit par envoi recommandé dans les trente jours suivant la réception de la décision de refus par l'organisme de formation. Il doit faire mention des motifs du recours et apporter les éléments complémentaires à prendre en compte.

Dans un délai de nonante jours à dater de la réception du recours, le Service Jeunesse notifie sa décision à l'organisme de formation et au participant qui a introduit le recours après les avoir entendus, sauf renonciation à ce droit de l'une ou de l'autre partie.

CHAPITRE 3. — *La formation de coordinateur en école de devoirs*

Art. 15. § 1er. La formation en vue de l'obtention du brevet de coordinateur en école de devoirs est constituée d'un parcours de deux cent septante-cinq heures minimum dont cent vingt-cinq heures de formation théorique, cent heures de stage pratique et cinquante heures d'expérience utile d'animation.

§ 2. Le parcours de formation de coordinateur en école de devoirs comporte :

1° une formation spécifique aux écoles de devoirs qui comprend :

a. un module de base comptant pour un total de septante heures minimum de formation théorique, dont vingt heures minimum doivent être accomplies avant le stage pratique;

b. un stage pratique de cent heures minimum, en école de devoirs reconnue dont minimum cinquante heures doivent avoir été prestées avant le module d'approfondissement;

c. un module d'approfondissement de cinq heures minimum avant l'évaluation de fin de parcours;

2° des modules thématiques dont la durée totale est de minimum cinquante heures;

3° l'expérience utile visée à l'article 15, § 1er.

Art. 16. § 1er. La formation spécifique visée à l'article 15, § 2, 1°, répond aux mêmes modalités d'organisation que celles visées à l'article 3, § 1er et § 2.

§ 2. Le stage pratique se réalise dans une école de devoirs reconnue par la Communauté française.

Il compte :

1° quarante heures minimum avec l'équipe d'animation, comprenant la préparation, la réalisation et l'évaluation des animations ainsi qu'une réflexion sur le projet pédagogique et sa mise en œuvre;

2° dix heures minimum de contact avec les parents ou la personne qui confie l'enfant;

3° vingt heures minimum dans les tâches administratives, de gestion et de représentation de l'école de devoirs.

Le stage pratique fait l'objet d'une évaluation par et avec le participant.

L'organisme de formation est garant de l'encadrement du stage pratique.

Art. 17. Les modules thématiques visés à l'article 15, § 2, 2°, et les heures d'expérience utile visées à l'article 15, § 2, 3°, doivent être accomplies avant l'évaluation de fin de parcours.

Art. 18. Le participant qui souhaite suivre le parcours de formation doit s'inscrire à cette fin auprès d'un organisme habilité et être animateur qualifié au sens de l'article 12, 2°, du décret, le premier jour de la formation spécifique.

Art. 19. Les contenus des modules thématiques visés à l'article 15, § 2, 2°, comprennent au minimum :

1° la prévention et la gestion des conflits;

2° la conduite de réunions, la détermination d'objectifs, des techniques d'animation et d'évaluation;

3° l'organisation, l'élaboration, la mise en œuvre et l'évaluation de projets;

4° la gestion du personnel employé et volontaire.

L'organisme de formation qui dispense les modules thématiques doit avoir fait l'objet d'une habilitation, d'une autorisation, d'une reconnaissance ou d'un agrément par la Communauté française.

Art. 20. Les contenus du module de base visé à l'article 15, § 2, 1°, *a*, comprennent au minimum :

1° la gestion d'une équipe;

2° l'environnement;

3° la déontologie et la fonction de coordinateur;

4° le code de qualité de l'accueil;

5° la pédagogie et la méthodologie en école de devoirs;

6° l'évaluation formative et continue;

7° un travail de réflexion personnelle;

8° l'évaluation par le participant et les formateurs du parcours individuel de formation.

9° l'approche socioculturelle de l'animation en école de devoirs.

Ces contenus font l'objet d'une description reprise à l'annexe II.

L'organisme de formation qui dispense les modules de base doit avoir fait l'objet d'une habilitation dans le cadre de l'article 15 du décret.

Art. 21. Les contenus du module d'approfondissement visé à l'article 15, § 2, 1°, *c*, comprennent au minimum une réflexion autour des pratiques qui interroge et interpelle les acquis de la formation, l'expérience pratique et le cadre institutionnel.

Les contenus de la formation théorique s'articulent pour former un dispositif qui répond et interpelle les réalités rencontrées en stage pratique.

Art. 22. Les contenus de la formation de coordinateur s'articulent au regard des missions des écoles de devoirs visées à l'article 2, § 1er, du décret. Ils visent au minimum à :

1° rendre le participant capable de développer des compétences nécessaires pour exercer la fonction de coordinateur en école de devoirs;

2° permettre aux participants d'acquérir des connaissances pratiques et techniques suffisantes en lien avec les contenus visés aux articles 19 et 20;

3° articuler les apprentissages de formation dans le contexte de la pratique en école de devoirs;

4° rendre le participant capable de réaliser une évaluation réflexive afin de déterminer les formations complémentaires en vue de l'obtention du brevet et afin d'engager un processus de formation continue.

Art. 23. L'évaluation formative et continue visée à l'article 20, 6°, vise à rendre le participant capable de prendre du recul par rapport à sa pratique, de s'interroger et d'interroger le projet pédagogique de l'école de devoirs, de faire le lien entre les différents modules de formation, d'établir un plan d'évolution personnelle et un plan d'action et de formation collectifs.

Cette évaluation est réalisée collectivement par les participants et les formateurs.

Art. 24. L'évaluation visée à l'article 20, 8°, fait le bilan et l'analyse critique du parcours de formation du participant. Elle porte sur l'ensemble de la formation de coordinateur en école de devoirs et s'appuie sur la réflexion visée à l'article 20, 7°, et sur l'évaluation du stage pratique visé à l'article 15, § 1er.

Cette évaluation est réalisée par :

1° la moitié au moins des membres de l'équipe de formateurs;

2° au minimum une personne extérieure au processus de formation ayant une expertise en rapport avec l'animation en écoles des devoirs ou avec le secteur de la formation.

Ces personnes sont désignées par l'organisme de formation.

Art. 25. Au terme de l'évaluation de fin de parcours, l'organisme de formation statue sur l'octroi ou le refus d'octroi du brevet. Il peut également suspendre sa décision.

Dans le cas d'une suspension de la décision, les modalités complémentaires et les échéances y attenantes font l'objet d'une description écrite. Elles prennent la forme de formations complémentaires théoriques, d'heures de pratique ou d'une réflexion sur un ou plusieurs sujets définis tel que visé à l'article 20, 7°. Le cas échéant ces modalités entraînent une dérogation à la durée de la formation visée à l'article 15.

La décision visée par le présent article est jointe à la feuille de route visée à l'article 27, § 2, et est signée par le responsable de l'organisme de formation ou par la personne qu'il a mandatée à cet effet.

L'organisme de formation est garant du processus d'évaluation.

Art. 26. En cas de refus d'octroi du brevet par l'organisme de formation, un recours peut être introduit auprès du Service Jeunesse.

Pour être recevable, le recours doit être introduit par envoi recommandé dans les trente jours suivant la réception de la décision de refus par l'organisme de formation. Il doit faire mention des motifs du recours et apporter les éléments complémentaires à prendre en compte.

Dans un délai de nonante jours à dater de la réception du recours, le Service Jeunesse notifie sa décision à l'organisme de formation et au participant qui a introduit le recours après les avoir entendus, sauf renonciation à ce droit de l'une ou de l'autre partie.

CHAPITRE 4. — *Le suivi administratif des formations par l'organisme de formation*

Art. 27. § 1er. Chaque organisme de formation qui organise la formation spécifique visée aux articles 2, § 2, 1°, ou 15, § 2, 1°, tient un dossier de formation à jour pour chaque participant.

§ 2. Ce dossier comprend :

1° une feuille de route, proposé par le Service Jeunesse, sur avis de la Commission, propre à chaque participant, qui comprend au minimum les éléments suivants :

a. les coordonnées et le visa de l'organisme de formation;

b. les données relatives au participant : nom, prénom, date et lieu de naissance;

c. le type de formation suivie : animateur ou coordinateur;

d. les données relatives au module de base et d'approfondissement : dates, lieux et contenus des périodes de formation;

e. les données relatives au stage pratique : dates, nombre d'heures, lieu, type d'activités réalisées, public;

f. les données relatives aux modules thématiques suivis, en lien avec les contenus visés à l'article 6, ou à l'article 19, dont, au minimum, les dates et lieux, le nombre d'heures suivies, les contenus abordés, l'organisme de formation pour chaque module thématique;

g. la date de l'évaluation finale ainsi que la décision relative à l'octroi du brevet;

h. pour la formation de coordinateur, les attestations délivrées par chaque pouvoir organisateur des écoles de devoirs dans lesquelles l'expérience utile a été réalisée. Ces attestations comprennent au minimum le nom, prénom et date de naissance du participant; les coordonnées de chaque école de devoirs; les dates et le nombre d'heures prestées;

2° une preuve du travail de réflexion personnelle visé à l'article 7, 7°, ou à l'article 20, 7°;

3° la copie des attestations de suivi de chaque module thématique.

Ces attestations comprennent au minimum les informations suivantes :

a. les données relatives au participant : nom, prénom, date et lieu de naissance;

b. les données relatives au module thématique : dates, lieux et contenus des périodes de formation. Si ces informations font défaut dans l'attestation, le Service Jeunesse prendra en compte une déclaration sur l'honneur du participant en reprenant les informations susmentionnées;

c. les coordonnées de l'organisme de formation;

4° les conclusions écrites des évaluations visées à l'article 12 pour la formation d'animateur en écoles de devoirs et à l'article 24 pour la formation de coordinateur en écoles de devoirs;

5° la décision relative à l'octroi du brevet visée à l'article 13 pour la formation d'animateur en écoles de devoirs et à l'article 25 pour la formation de coordinateur en écoles de devoirs.

§ 3. L'organisme de formation conserve pendant cinq ans le dossier de formation des participants.

L'organisme doit pouvoir fournir une copie de la feuille de route.

L'organisme de formation conserve pendant huit ans les dates, lieux, contenus des formations ainsi que les compositions des équipes d'encadrement pour chacun des modules organisés.

CHAPITRE 5. — *Homologation du brevet par le Service Jeunesse*

Art. 28. Tout brevet d'animateur ou de coordinateur en école de devoirs doit faire l'objet d'une demande d'homologation par un organisme de formation habilité auprès du Service Jeunesse.

Art. 29. La procédure d'homologation est la suivante :

1° L'organisme de formation transmet la demande d'homologation des brevets au Service Jeunesse accompagnée de la feuille de route qu'il a validée pour chaque demande.

2° Le Service Jeunesse procède à la vérification du respect des normes concernant la formation pour les brevets à homologuer dans un délai de quarante-cinq jours à dater de la réception de la demande.

3° Après validation, le brevet homologué est envoyé à l'organisme de formation qui les envoie aux participants.

Le modèle-type du brevet délivré est déterminé par le Service Jeunesse.

CHAPITRE 6. — *Habilitation des organismes de formation par le Service Jeunesse*

*Section I^re^*. — Les conditions d'habilitation des organismes :

Art. 30. § 1^er^. Le Service Jeunesse délivre les habilitations aux organismes de formation qui ne sont ni fédération, ni coordination d'écoles de devoirs et qui répondent aux conditions fixées au § 2.

§ 2. Pour être habilité, un organisme de formation doit répondre aux conditions suivantes :

1° pouvoir garantir le respect des normes définies par le présent arrêté au sein des formations qu'il organise dans le cadre de son habilitation;

2° être un pouvoir public, ou constitué en asbl ou toute autre forme associative exclusive de la poursuite d'un gain matériel dont le siège social se situe en Wallonie à l'exception des communes visées à l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 ou dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale;

3° posséder une expertise dans le domaine de la formation;

§ 3. La fédération communautaire ainsi que les coordinations régionales, réputées habilitées par décret, garantissent le respect des normes définies par le présent arrêté au sein des formations qu'elles organisent dans le cadre de leur habilitation.

§ 4. Les organismes de formation habilités ou réputés habilités se soumettent au contrôle organisé par le Gouvernement.

Art. 31. § 1^er^. Le dossier de demande d'habilitation précise les modalités par lesquelles l'organisme de formation rencontre les prescrits relatifs à l'habilitation visés à l'article 30 et doit contenir au moins :

1° une description de l'organisme de formation, à savoir ses coordonnées, objet social, statuts, noms des responsables, reconnaissances et agréments divers ainsi que, le cas échéant, un bilan des formations organisées dans le secteur de l'enfance ou de la jeunesse;

2° le type d'habilitation demandé, à savoir habilitation pour la formation d'animateur et/ou pour la formation de coordinateur en école de devoirs;

3° une description de la formation mettant en évidence les moyens par lesquels l'organisme de formation se conforme aux normes du présent arrêté et reprenant :

a. les objectifs généraux de la formation;

b. le mode d'appropriation et de transmission des contenus;

c. les critères d'évaluation;

d. l'organisation temporelle de la formation menant à la délivrance du brevet, à savoir le type, le nombre et la durée des périodes de formation et le lien avec le stage pratique;

e. la répartition des contenus de formation dans les différents modules de formation;

f. les qualifications et identités des formateurs chargés de l'encadrement;

g. le mode de recrutement des participants, à savoir la description du public cible, du territoire sur lequel s'effectue le recrutement, des moyens utilisés, du nombre prévu de participants.

Section 2. — Procédures d'habilitation pour les organismes

Art. 32. § 1er. Tout organisme qui souhaite organiser la formation spécifique d'animateur ou de coordinateur en école de devoirs visée aux chapitres II et III introduit une demande d'habilitation au Service Jeunesse, par envoi recommandé. Il joint à cette demande le dossier, contenant les éléments visés à l'article 31.

§ 2. Après accusé de réception du dossier dans les dix jours de la réception, le Service Jeunesse dispose de soixante jours pour vérifier que celui-ci est complet et recevable et pour rédiger une proposition de décision au Ministre. A défaut de respecter ce délai la proposition de décision est présumée avoir été rendue.

§ 3. En cas de dossier incomplet le Service Jeunesse en informe le pouvoir organisateur dans un délai ne dépassant pas trente jours prenant cours à la date de l'accusé de réception.

Le Ministre notifie sa décision dans un délai de trente jours à dater de la réception de la proposition de décision.

§ 4. L'organisme en est informé par le Service Jeunesse.

Art. 33. L'habilitation est valable pour une période de cinq ans.

Art. 34. § 1er. Un organisme de formation peut se voir retirer son habilitation s'il ne respecte pas ou plus tout ou une partie des conditions prévues à l'article 30 ou si d'autres dispositions du présent arrêté ne sont pas respectées.

§ 2. La procédure de retrait d'habilitation d'un organisme de formation est la suivante :

1° Le Service Jeunesse notifie à l'organisme de formation par envoi recommandé le déclenchement de la procédure de retrait d'habilitation et les motifs pour lesquels une telle décision est envisagée.

2° L'organisme de formation peut faire parvenir une note d'observation au Service Jeunesse, au plus tard dans les quinze jours suivant la notification visée au 1°.

3° Le Service Jeunesse rédige une proposition de décision motivée au Ministre, dans un délai de quinze jours suivant la fin du délai visé au 2°.

4° Le Ministre transmet sa décision au Service Jeunesse dans les trente jours suivant la fin du délai visé au 3°.

5° Le Service Jeunesse notifie à l'organisme de formation la décision du Ministre, par envoi recommandé, dans un délai de quinze jours à dater de la réception de la décision du Ministre.

Art. 35. § 1er. Un organisme de formation peut faire appel d'une décision de refus ou de retrait de l'habilitation visée à l'article 30, selon la procédure de recours suivante :

1° L'organisme de formation dispose d'un délai de trente jours à dater de la notification de la décision de retrait ou de refus d'habilitation pour notifier ses griefs au Gouvernement de la Communauté française.

2° Le Gouvernement de la Communauté française transmet dans les trente jours le recours à la Commission.

3° A dater de la réception du recours, la Commission dispose d'un délai de quarante-cinq jours pour entendre l'organisme de formation, sauf renonciation expresse à ce droit, et pour transmettre un avis au Gouvernement de la communauté française.

4° Dans les trente jours suivant la réception de l'avis, visé au 3°, le Gouvernement de la communauté française transmet sa décision au Service Jeunesse.

5° Le Service Jeunesse notifie à l'organisme de formation, la décision du Gouvernement de la Communauté française, par envoi recommandé, dans un délai de trente jours à dater de sa réception.

§ 2. la procédure de recours suspend la décision de retrait d'habilitation visé à l'article 34.

CHAPITRE 7. — *Equivalences*

Art. 36. § 1er. Les demandes relatives à un titre délivré par un organisme de formation avant l'entrée en vigueur du présent arrêté font l'objet d'une équivalence si la formation répond aux conditions suivantes :

1° les objectifs et les contenus doivent correspondre aux articles 6 et 7 ou aux articles 19 et 20 selon l'équivalence visée;

2° la durée de formation théorique doit avoir été de minimum septante heures.

Pour une équivalence au brevet d'animateur, la demande peut être introduite lorsqu'une expérience utile de cent heures dans une fonction d'animation aura été prestée.

Pour une équivalence au brevet de coordinateur, la demande peut être introduite lorsqu'une expérience utile de cent cinquante heures dans une fonction de coordination aura été prestée.

§ 2. Les demandes relatives à un titre délivré par un organisme de formation avant la notification de son habilitation font l'objet d'une équivalence pour autant que la formation suivie soit conforme au prescrit du présent arrêté.

§ 3. Les demandes relatives à un parcours individuel qui ne comprend pas une formation rencontrant les objectifs et contenus définis pour la formation d'animateur en école de devoirs, font l'objet d'une équivalence au brevet d'animateur aux conditions suivantes :

L'expérience pratique est de minimum cent quatre-vingt heures prestées dans les trente-six mois précédant l'introduction de la demande et comporte :

1° nonante heures minimum dans la mission d'animation d'activités (individuelles, collectives, soutien scolaire, ateliers créatifs et espace temps libres);

2° nonante heures minimum dans les missions suivantes :

a. élaboration, mise à jour et appropriation du projet pédagogique;

b. participation à des réflexions pédagogiques (analyse de cas);

c. communication avec le public direct et indirect (enfants et/ou jeunes, parents, partenaires);

d. appropriation des missions des écoles de devoirs définies dans l'article 2 du décret.

Par dérogation au paragraphe 3, si l'ensemble des périodes pratiques prestées par le participant n'a que partiellement ou pas été réalisé en école de devoirs, le demandeur doit fournir au Service Jeunesse une description du cadre dans lequel ces périodes pratiques ont été prestées et expliquer comment les compétences acquises peuvent être utiles dans le cadre des écoles de devoirs.

L'expérience pratique doit faire l'objet d'une attestation du responsable du ou des lieux où elle a été prestée, précisant le nombre d'heures prestées ainsi que les missions réalisées par la personne pour qui l'équivalence est demandée.

Si ces informations font défaut, le Service Jeunesse pourra prendre en compte une déclaration sur l'honneur du participant accompagnée d'un justificatif des motifs exceptionnels pour lesquels ces documents ne pourraient être fournis et reprenant les informations susmentionnées.

§ 4 Les demandes relatives à un parcours individuel qui ne comprend pas une formation rencontrant les objectifs et contenus définis pour la formation de coordinateur en école de devoirs, font l'objet d'une équivalence au brevet de coordinateur aux conditions suivantes :

L'expérience utile est de minimum cent quatre-vingt heures prestées dans les trente-six mois précédant l'introduction de la demande et rencontre les aspects suivants :

1° coordination du travail d'élaboration, de mise à jour et d'appropriation du projet pédagogique de l'association (construit sur base d'une analyse du milieu et du public);

2° appropriation des missions des écoles de devoirs;

3° représentation extérieure de l'association;

4° communication avec le public direct et indirect;

5° coordination des réunions d'équipe;

6° évaluation de la cohérence des pratiques et du projet pédagogique;

7° évaluation de l'équipe;

8° gestion administrative et financière;

9° gestion du personnel (salarié ou volontaire).

Par dérogation au paragraphe 4, si l'ensemble des périodes pratiques prestées par le participant n'a que partiellement ou pas été réalisé en école de devoirs, le demandeur doit fournir au Service Jeunesse une description du cadre dans lequel ces périodes pratiques ont été prestées et expliquer comment les compétences acquises peuvent être utiles dans le cadre des écoles de devoirs.

L'expérience utile doit faire l'objet d'une attestation du responsable du ou des lieux où elle a été prestée, précisant le nombre d'heures prestées ainsi que les missions réalisées par la personne pour qui l'équivalence est demandée.

Si ces informations font défaut, le Service Jeunesse pourra prendre en compte une déclaration sur l'honneur du participant accompagnée d'un justificatif des motifs exceptionnels pour lesquels ces documents ne pourraient être fournis et reprenant les informations susmentionnées.

CHAPITRE 8. — *Organisation du contrôle*

Art. 37. Pour le 1er septembre, l'organisme de formation habilité transmet au Service Jeunesse, pour l'année à venir, les données prévisionnelles relatives à l'organisation des sessions de formation, à savoir les intitulés, dates et lieux des périodes de formation, nombre de participants envisagé et personne(s) de contact. Le cas échéant il transmet une mise à jour de la liste des formateurs.

Le Service Jeunesse et le service de l'Inspection sont chargés du contrôle du respect des conditions d'habilitation et des normes concernant l'organisation des formations.

CHAPITRE 9. — *Dispositions finales*

Art. 38. Les personnes qui ont entamé à partir du 1er septembre 2007, auprès de la fédération communautaire des écoles de devoirs ou d'une coordination régionale d'écoles de devoirs, un parcours de formation conforme aux dispositions prévues par l'arrêté en projet, peuvent se voir délivrer, selon les cas, un brevet d'animateur en écoles de devoirs ou un brevet de coordinateur en écoles de devoirs.

Art. 39. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 2011 à l'exception de l'article 37 qui entre en vigueur le 1er janvier 2012.

Art. 40. Le Ministre qui a la Politique de la Jeunesse dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 juin 2011.

La Ministre de la Jeunesse,
Mme E. HUYTEBROECK

Le Ministre de l'Enfance, de la Recherche, et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Annexe I[re]

Les contenus des formations d'animateur visés à l'article 7 sont déterminés comme suit :

La période de formation portant sur la pédagogie et la méthodologie en école de devoirs comprend au minimum des éléments relatifs à :

1. la relation pédagogique : enjeux et outils d'analyse;
2. la pédagogie du projet;
3. la pédagogie par le jeu;
4. les types d'activités;
5. les réponses aux besoins de l'enfant et de l'adolescent en lien avec les missions en écoles de devoirs;
6. l'observation des enfants en tant qu'outil de réflexion et d'adaptation des pratiques.

La période de formation portant sur la déontologie et la fonction d'animateur comprend au minimum des éléments relatifs :

1. à des notions de déontologie de l'animateur;
2. au rôle, missions et fonctions de l'animateur;
3. aux responsabilités légales, morales, éducatives, et éventuellement contractuelles de l'animateur;
4. à la détermination, la mise en œuvre et l'évaluation d'objectifs individuels;
5. à la détermination d'un plan de formation personnel;
6. à la connaissance de soi;
7. à la détermination, la mise en œuvre et l'évaluation d'objectifs collectifs.

La période de formation portant sur la communication avec les partenaires comprend au minimum :

1. des éléments de communication avec les personnes qui confient l'enfant;
2. des éléments de communication avec les écoles.

La période de formation portant sur le bien-être de l'enfant comprend au minimum :

1. des notions relatives au bien-être de l'enfant;
2. des notions relatives à la prévention de la maltraitance;
3. une sensibilisation aux droits de l'enfant.

La période de formation portant sur le code de qualité de l'accueil comprend au minimum :

1. la présentation du code de qualité;
2. la présentation et la mise en pratique des outils qui en sont issus notamment par rapport à la mise en place d'un projet pédagogique.

La période de formation portant sur l'évaluation comprend au minimum :

1. les types d'évaluation;
2. les méthodes et les enjeux de l'évaluation formative.

La période de formation portant sur un travail de réflexion consiste en la réalisation d'une réflexion personnelle structurée autour des missions d'animateur en école de devoirs dont le participant témoigne au moyen du support matériel de son choix.

Annexe II

Les contenus des formations de coordinateurs visés à l'article 20 sont déterminés comme suit :

La période de formation portant sur la gestion d'une équipe comprend au minimum des éléments relatifs à :

1. l'animation pédagogique d'une équipe d'animation;
2. la détermination, la mise en œuvre et l'évaluation d'objectifs et de plan de formation individuels;
3. la détermination, la mise en œuvre et l'évaluation d'objectifs de formation collectifs;
4. l'élaboration, la mise en œuvre et l'évaluation d'objectifs d'un projet pédagogique en école de devoirs.

La période de formation portant sur la gestion administrative comprend au minimum :

1. des notions de suivi administratif d'une école de devoirs;
2. des notions de suivi financier d'une école de devoirs.

La période de formation portant sur l'environnement d'une école de devoirs comprend au minimum des éléments relatifs :

1. aux relations avec les partenaires de l'école de devoirs;
2. aux relations avec l'environnement social, culturel et institutionnel d'une école de devoirs.
3. au paysage institutionnel;
4. aux missions et aux enjeux du secteur des écoles de devoirs.

La période de formation portant sur la déontologie et la fonction de coordinateur comprend au minimum des éléments relatifs :

1. à des notions de déontologie;
2. aux rôles, missions et fonctions du coordinateur;
3. aux responsabilités légales, morales, éducatives, et éventuellement contractuelles du coordinateur;

La période de formation portant sur le code de qualité de l'accueil comprend au minimum :

1. la présentation du code de qualité;
2. la présentation et la mise en pratique des outils qui en sont issus.

La période de formation portant sur la pédagogie et la méthodologie en école de devoirs comprend au minimum :

1. l'animation d'une équipe;
2. la relation pédagogique : enjeux et outils d'analyse;
3. les approches pédagogiques et méthodologiques en école de devoirs;

4. l'accompagnement des stagiaires en formation d'animateur;

5. l'évaluation formative des stagiaires en formation.

La période de formation portant sur l'évaluation comprend au minimum :

1. les types d'évaluation;

2. les méthodes et les enjeux de l'évaluation formative.

La période de formation portant sur un travail de réflexion consiste en la réalisation d'une réflexion personnelle qui met en évidence l'évolution de sa représentation de la fonction de coordinateur, l'apport du parcours de formation, les besoins de développement qui sont liés aux exigences de sa fonction en école de devoirs.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté Française relatif à la formation qualifiante d'animateur et de coordinateur en école de devoirs.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2011 — 2009 [C − 2011/29411]

23 JUNI 2011. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de kwalificerende opleiding van de begeleiders en de coördinators in huiswerkinstituten en de gelijkstelling met brevetten van begeleiders en coördinators van huiswerkinstituten

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 28 april 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van huiswerkinstituten, inzonderheid op de artikelen 14, 15 en 16;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 maart 2011;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van de « Office de la Naissance et de l'Enfance » (Dienst Geboorte en Kind), gegeven op 26 januari 2011;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor de huiswerkinstituten, gegeven op 20 januari 2011;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor de huiswerkinstituten over de gelijkstellingscriteria, gegeven op 29 september 2006;

Gelet op het advies nr. 49.496/4 van de Raad van State, gegeven op 9 mei 2011 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor de jeugdorganisaties, gegeven op 15 februari 2011;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd en van de Minister van Kind;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit, wordt verstaan onder :

1° de Minister : de Minister bevoegd voor het jeugdbeleid;

2° het decreet : het decreet van 28 april 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van huiswerkinstituten;

3° de module : een pedagogische voorziening, die een samenhangend geheel vormt;

4° de nuttige ervaring : een geheel lestijden praktijk, gepresteerd binnen een erkend huiswerkinstituut, in uren berekend.

HOOFDSTUK 2. — *De opleiding van begeleider in huiswerkinstituten*

Art. 2. De opleiding voor het behalen van het brevet van begeleider in huiswerkinstituten telt minstens tweehonderd vijfentwintig uren, waaronder honderd vijfentwintig uren theoretische opleiding en honderd uren praktische stage.

De opleiding bestaat uit :

1° Een opleiding die specifiek is voor de huiswerkinstituten, bestaande uit :

a. een basismodule met minstens zeventig uren theoretische opleiding, waaronder twintig uren vóór de praktische stage moeten worden gepresteerd;

b. een praktische stage van minstens honderd uren, in een erkend huiswerkinstituut;

c. een verdiepingsmodule van minstens vijf uren vóór de eindevaluatie.

2° Thematische modules waarvan de totale duur minstens vijftig uren bedraagt.

Art. 3. § 1. De specifieke opleiding bedoeld in artikel 2, tweede lid, 1°, duurt minstens zes maanden en hoogstens drie jaar, met ingang van de eerste dag van de basismodule tot de eindevaluatie.

Bij afwijking van het eerste lid, kan die periode worden verlengd op een met redenen omklede beslissing van de Dienst Jeugd.

Een dag omvat minstens drie uren en hoogstens elf uren opleiding.

§ 2. De basismodule en de verdiepingsmodule bedoeld in artikel 2, tweede lid, *a* en *c*, worden gevolgd binnen dezelfde opleidingsinstelling, behoudens uitzonderlijke afwijking toegekend door de Dienst Jeugd. Die kan inzonderheid toe te schrijven zijn aan de sluiting van een opleidingsinstelling, een onvoldoend aantal deelnemers of opleiders om de opleiding te organiseren of aan de intrekking van de bevoegdverklaring van een opleidingsinstelling.

Die modules worden door opleiders begeleid, waarvan minstens de helft een kennis of een nuttige ervaring heeft in verband met de opdrachten van de huiswerkinstituten bedoeld in artikel 2, eerste lid van het decreet.

De opleidingsinstelling staat in voor de kwaliteit van de opleiders en zorgt voor de beoordeling van hun nuttige ervaring.

De basismodule en de verdiepingsmodule tellen minstens 8 deelnemers op het einde van de eerste opleidingsdag.

§ 3. De praktische stage wordt verricht in een door de Franse Gemeenschap erkend huiswerkinstituut. Minstens vijftig uren moeten zijn gepresteerd vóór de verdiepingsmodule.

Ze telt minstens zestig uren begeleiding van kinderen of jongeren en minstens twintig uren houdende een pedagogisch denkwerk, een analyse van gevallen of een denkwerk over het pedagogisch project buiten de begeleiding.

De praktische stage wordt door en met de deelnemer geëvalueerd.

De opleidingsinstelling staat in voor de begeleiding van de praktische stage.

Art. 4. De inhoud van de thematische modules bedoeld in artikel 2, tweede lid, 2°, moeten worden gevolgd vóór de eindevaluatie bedoeld in artikel 2, tweede lid, 1°, *c*.

Art. 5. De deelnemer die de opleiding wenst te volgen, moet zich daartoe inschrijven bij een bevoegd verklaarde instelling en moet de volle leeftijd van zestien jaar hebben bereikt op de eerste dag van de specifieke opleiding.

Art. 6. De inhoud van de thematische modules bedoeld in artikel 2, tweede lid, 2°, omvat minstens :

1° groepsdynamiek;

2° conflictbeheer;

3° eerste hulp;

4° begeleidingstechnieken;

5° psychologie van het kind en de adolescent;

6° analyseren, ontwerpen en beheren van een begeleidingsproject;

7° preventie, veiligheid, hygiëne, gezondheid;

8° noties hebben van communicatie;

9° beheer en inrichten van de tijdruimte in verband met het beheer van de groepen en de activiteiten.

De opleidingsinstelling die de thematische modules verstrekt, moet door de Franse Gemeenschap bevoegd verklaard, gemachtigd en erkend worden.

Art. 7. De inhoud van de basismodule bedoeld in artikel 2, tweede lid, 1°, *a*, omvat minstens :

1° pedagogie en methodologie in de huiswerkinstituten;

2° deontologie en ambt van begeleider;

3° communicatie met de partners;

4° welzijn en rechten van het kind;

5° kwaliteitscode voor opvang;

6° opleidings- en doorlopende evaluatie;

7° persoonlijk denkwerk;

8° evaluatie door de deelnemer en de opleiders bij individuele opleiding.

Die inhoud wordt in bijlage 1 nader beschreven.

De opleidingsinstelling die de basismodules verstrekt, moet in het kader van artikel 15 van het decreet bevoegd zijn verklaard.

Art. 8. De inhoud van de verdiepingsmodule bedoeld in artikel 2, tweede lid, 1°, *c*, omvat minstens een programma om na te denken over de verandering van de praktijken waarbij de verworven opleiding, de praktische ervaring en het institutionele kader naast elkaar worden beoordeeld.

Art. 9. De verschillende inhoudsdelen van de basismodule vormen samen een stelsel dat beantwoordt aan de begeleiding in de praktische stage.

Art. 10. De inhoud van de opleiding van begeleider heeft betrekking op de opdrachten van de huiswerkinstituten bedoeld in artikel 2, eerste lid, van het decreet. Hij heeft minstens de volgende doelstellingen :

1° de deelnemers ertoe in staat stellen de competenties te ontwikkelen die noodzakelijk zijn om het ambt van begeleider in huiswerkinstituten uit te oefenen;

2° de deelnemers ertoe in staat stellen een voldoende praktische en technische kennis te verwerven;

3° de opleiding in overeenstemming brengen met de praktijk in de huiswerkinstituten;

4° de deelnemer in staat stellen een evaluatie uit te voeren om na te denken over de wijze waarop de aanvullende opleidingen kunnen worden bepaald met het oog op het behalen van het brevet van begeleider en om een doorlopend opleidingsproces te kunnen invoeren.

Art. 11. De opleidings- en doorlopende evaluatie bedoeld in artikel 7, 6°, heeft tot doel de deelnemers ertoe in staat te stellen zich te bezinnen op hun praktijk, zich vragen te stellen over andere opvoedingspraktijken, een band te leggen tussen de verschillende opleidingsmodules, een persoonlijk actie- en evolutieplan op te maken.

Die evaluatie wordt door de deelnemers en de opleiders collectief uitgevoerd.

Art. 12. De in artikel 7, 8°, bedoelde evaluatie maakt de balans op en stelt een kritische analyse voor van het opleidingstraject van de deelnemer. Ze heeft betrekking op de opleiding van begeleider in de huiswerkinstituten en steunt op het denkwerk bedoeld in artikel 7, 7°, en op de evaluatie van de praktische stage bedoeld in artikel 3, § 3.

Die evaluatie wordt collectief uitgevoerd met :

1° de deelnemer;

2° minstens de helft van de leden van het opleidersteam;

3° minstens één persoon die zich buiten het opleidingsproces bevindt en die deskundig is op het gebied van de huiswerkinstituten en/of op het gebied van opleiding.

Die personen worden door de opleidingsinstelling aangewezen.

Art. 13. Bij de eindevaluatie beslist de opleidingsinstelling of het brevet al dan niet wordt toegekend.

Ze kan ook haar beslissing opschorten om bijkomende inlichtingen te bekomen.

Als de beslissing wordt opgeschort, worden de aanvullende nadere regels voor de opleiding en de daarmee verband houdende doelstellingen schriftelijk beschreven. Ze bestaan uit theoretische aanvullende opleidingen of uren praktijk of een persoonlijk denkwerk over één of meer bepaalde vraagstukken bedoeld in artikel 7; in voorkomend geval kunnen die nadere regels leiden tot een afwijking van de opleidingsduur bedoeld in artikel 2.

De beslissing wordt gevoegd bij het opdrachtenblad bedoeld in artikel 27, § 2, 1°, en wordt ondertekend door de verantwoordelijke voor de opleidingsinstelling of door de persoon die ze daartoe heeft gemachtigd.

De opleidingsinstelling staat in voor het evaluatieproces.

Art. 14. Als het brevet door de opleidingsinstelling wordt geweigerd, kan een beroep worden ingediend bij de Dienst Jeugd.

Om ontvankelijk te zijn, moet het beroep bij een aangetekend schrijven worden ingediend binnen dertig dagen volgend op de ontvangst van de weigeringsbeslissing door de opleidingsinstelling. Het moet de redenen voor het beroep vermelden en de bijkomende inlichtingen vermelden die in aanmerking te nemen zijn.

Binnen een termijn van negentig dagen vanaf de ontvangst van het beroep, geeft de Dienst Jeugd kennis van zijn beslissing aan de opleidingsinstelling en aan de deelnemer die het beroep heeft ingediend, nadat hij die heeft gehoord, behalve als de ene of de andere partij dat recht niet wil inroepen.

HOOFDSTUK 3. — *De opleiding van coördinator in de huiswerkinstituten*

Art. 15. § 1. De opleiding voor het behalen van het brevet van coördinator in de huiswerkinstituten bestaat in een traject van minstens tweehonderd vijfenzeventig uren, onderverdeeld in honderd vijfentwintig uren theoretische opleiding, honderd uren praktische stage en vijftig uren nuttige ervaring op het gebied van begeleiding.

§ 2. De opleiding van coördinator in huiswerkinstituten bestaat uit :

1° een opleiding die specifiek is voor de huiswerkinstituten, bestaande uit :

a. een basismodule met minstens zeventig uren theoretische opleiding in totaal, waaronder minstens twintig uren vóór de praktische stage moeten worden gepresteerd;

b. een praktische stage van minstens honderd uren, in een erkend huiswerkinstituut, waaronder minstens vijftig uren moeten zijn gepresteerd vóór de verdiepingsmodule;

c. een verdiepingsmodule van minstens vijf uren vóór de eindevaluatie.

2° thematische modules waarvan de totale duur minstens vijftig uren bedraagt;

3° de nuttige ervaring bedoeld in artikel 15, § 1.

Art. 16. § 1. Op de specifieke opleiding bedoeld in artikel 15, § 2, 1°, zijn dezelfde nadere regels van toepassing als deze die bedoeld zijn in artikel 3, § 1 en § 2.

§ 2. De praktische stage wordt in een door de Franse Gemeenschap erkend huiswerkinstituut gevolgd.

Ze telt :

1° minstens veertig uren met het begeleidingsteam, bestaande uit de voorbereiding, de verwezenlijking en de evaluatie van de begeleiding alsook een denkwerk over het pedagogisch project en de uitvoering ervan;

2° minstens tien uren contact met de ouders of de persoon die het kind toevertrouwt;

3° minstens twintig uren in de administratieve, beheers- en vertegenwoordigingstaken van het huiswerkinstituut.

De praktische stage wordt door en met de deelnemer geëvalueerd.

De opleidingsinstelling staat in voor de begeleiding van de praktische stage.

Art. 17. De thematische modules bedoeld in artikel 15, § 2, 2°, en de uren nuttige ervaring bedoeld in artikel 15, § 2, 3°, moeten gepresteerd zijn vóór de eindevaluatie.

Art. 18. De deelnemer die de opleiding wenst te volgen, moet zich daartoe bij een bevoegd verklaarde instelling inschrijven en geschoolde begeleider zijn in de zin van artikel 12, 2° van het decreet, op de eerste dag van de specifieke opleiding.

Art. 19. De inhoud van de thematische modules bedoeld in artikel 15, § 2, 2°, omvat minstens :

1° preventie en beheer van conflicten;

2° leiding van vergaderingen, bepaling van doelstellingen, begeleidings- en evaluatietechnieken;

3° organiseren, uitwerken, toepassen en evalueren van projecten;

4° beheer van het tewerkgestelde en vrijwillige personeel.

De opleidingsinstelling die de thematische modules verstrekt, moet door de Franse Gemeenschap gemachtigd, bevoegd verklaard en erkend worden.

Art. 20. De inhoud van de basismodule bedoeld in artikel 15, § 2, 1°, *a*, omvat minstens :

1° beheer van een team;

2° omgeving;

3° deontologie en ambt van coördinator;

4° kwaliteitscode voor opvang;

5° pedagogie en methodologie in de huiswerkinstituten;

6° opleidings- en doorlopende evaluatie;

7° persoonlijk denkwerk;

8° evaluatie door de deelnemer en de opleiders bij individuele opleiding;

9° sociaal-culturele benadering van de begeleiding in de huiswerkinstituten.

Die inhoud wordt beschreven zoals bepaald in bijlage II.

De opleidingsinstelling die de basismodules verstrekt, moet bevoegd worden verklaard in het kader van artikel 15 van het decreet.

Art. 21. De inhoud van de verdiepingsmodule bedoeld in artikel 15, § 2, 1°, *c*, omvat minstens een programma om na te denken over de praktijken waarbij de verworven opleiding, de praktische ervaring en het institutionele kader naast elkaar worden beoordeeld.

De verschillende inhoudsdelen van de theoretische opleiding vormen samen een stelsel dat beantwoordt aan de noodwendigheden van de praktische stage.

Art. 22. De inhoud van de opleiding van coördinator heeft betrekking op de opdrachten van de huiswerkinstituten bedoeld in artikel 2, § 1, van het decreet. Hij heeft minstens de volgende doelstellingen :

1° de deelnemers ertoe in staat stellen de competenties te ontwikkelen die noodzakelijk zijn om het ambt van coördinator in huiswerkinstituten uit te oefenen;

2° de deelnemers ertoe in staat stellen een voldoende praktische en technische kennis te verwerven in verband met de inhoud bedoeld in de artikelen 19 en 20;

3° de opleiding in overeenstemming brengen met de praktijk in de huiswerkinstituten;

4° de deelnemer in staat stellen een evaluatie uit te voeren om na te denken over de wijze waarop de aanvullende opleidingen kunnen worden bepaald met het oog op het behalen van het brevet en om een doorlopend opleidingsproces te kunnen invoeren.

Art. 23. De opleidings- en doorlopende evaluatie bedoeld in artikel 20, 6°, heeft tot doel de deelnemer ertoe in staat te stellen zich te bezinnen op zijn praktijk, zich vragen te stellen over het pedagogische project van het huiswerkinstituut, een band te leggen tussen de verschillende opleidingsmodules, een persoonlijk evolutieplan en een collectief actie- en opleidingsplan op te maken.

Die evaluatie wordt door de deelnemers en de opleiders collectief uitgevoerd.

Art. 24. De in artikel 20, 8°, bedoelde evaluatie maakt de balans op en stelt een kritische analyse voor van het opleidingstraject van de deelnemer. Ze heeft betrekking op de opleiding van coördinator in de huiswerkinstituten en steunt op het denkwerk bedoeld in artikel 20, 7°, en op de evaluatie van de praktische stage bedoeld in artikel 15, § 1.

Die evaluatie wordt uitgevoerd door :

1° minstens de helft van de leden van het opleidersteam;

2° minstens één persoon die zich buiten het opleidingsproces bevindt en die deskundig is op het gebied van de begeleiding in de huiswerkinstituten en/of op het gebied van opleiding.

Die personen worden door de opleidingsinstelling aangewezen.

Art. 25. Bij de eindevaluatie beslist de opleidingsinstelling of het brevet al dan niet wordt toegekend.

Ze kan ook haar beslissing opschorten.

Als de beslissing wordt opgeschort, worden de aanvullende nadere regels voor de opleiding en de daarmee verband houdende doelstellingen schriftelijk beschreven. Ze bestaan uit theoretische aanvullende opleidingen, uren praktijk of een persoonlijk denkwerk over één of meer bepaalde vraagstukken bedoeld in artikel 20, 7°. In voorkomend geval kunnen die nadere regels leiden tot een afwijking van de opleidingsduur bedoeld in artikel 15.

De bij dit artikel bedoelde beslissing wordt gevoegd bij het opdrachtenblad bedoeld in artikel 27, § 2, en wordt ondertekend door de verantwoordelijke voor de opleidingsinstelling of door de persoon die ze daartoe heeft gemachtigd.

De opleidingsinstelling staat in voor het evaluatieproces.

Art. 26. Als het brevet door de opleidingsinstelling wordt geweigerd, kan een beroep worden ingediend bij de Dienst Jeugd.

Om ontvankelijk te zijn, moet het beroep bij een aangetekend schrijven worden ingediend binnen dertig dagen volgend op de ontvangst van de weigeringsbeslissing door de opleidingsinstelling. Het moet de redenen voor het beroep vermelden en de bijkomende inlichtingen vermelden die in aanmerking te nemen zijn.

Binnen een termijn van negentig dagen vanaf de ontvangst van het beroep, geeft de Dienst Jeugd kennis van zijn beslissing aan de opleidingsinstelling en aan de deelnemer die het beroep heeft ingediend, nadat hij die heeft gehoord, behalve als de ene of de andere partij dat recht niet wil inroepen.

HOOFDSTUK 4. — *Het administratieve opvolgen van de opleidingen door de opleidingsinstelling*

Art. 27. § 1. Elke opleidingsinstelling die de specifieke opleiding bedoeld in de artikelen 2, § 2, 1°, of 15, § 2, 1°, organiseert, houdt een opleidingsdossier bij voor elke deelnemer.

§ 2. Dat dossier omvat :

1° een opdrachtenblad, door de Dienst Jeugd, op advies van de Commissie, voorgesteld, dat eigen is aan iedere deelnemer, bestaande uit minstens de volgende delen :

a. adres en verdere gegevens en visum van de opleidingsinstelling;

b. gegevens betreffende de deelnemer : naam, voornaam, geboortedatum en –plaats;

c. het type gevolgde opleiding : begeleider of coördinator;

d. gegevens betreffende de basis- en verdiepingsmodule : datum, plaats en inhoud van de opleidingslestijden;

e. gegevens betreffende de praktische stage : datum, aantal uren, plaats, type activiteiten, publiek;

f. gegevens betreffende de gevolgde thematische modules, in verband met de in artikel 6 of in artikel 19 bedoelde inhoud, waaronder minstens de datum, de plaats, het aantal gevolgde uren, de inhoud, de opleidingsinstelling voor elke thematische module;

g. de datum van de eindevaluatie alsook de beslissing betreffende de toekenning van het brevet;

h. voor de opleiding van coördinator, de attesten uitgereikt door elke inrichtende macht van de huiswerkinstituten waarin de nuttige ervaring werd verworven. Die attesten vermelden minstens de naam, voornaam en geboortedatum van de deelnemer; het adres en andere gegevens van elk huiswerkinstituut; de datum en het aantal gepresteerde uren;

2° een bewijs van het geleverde denkwerk bedoeld in artikel 7, 7°, of in artikel 20, 7°;

3° het afschrift van de attesten tot bewijs dat elke thematische module werd gevolgd.

Die attesten vermelden minstens de volgende gegevens :

a. gegevens betreffende de deelnemer : naam, voornaam, geboorteplaats en –datum;

b. gegevens betreffende de thematische module : datum, plaats en inhoud van de opleidingslestijden; als die gegevens niet in het attest worden vermeld, neemt de Dienst Jeugd een verklaring op erewoord van de deelnemer in aanmerking waarbij de bovenvermelde gegevens worden opgenomen;

c. adres en andere gegevens betreffende de opleidingsinstelling;

4° de schriftelijke conclusies van de evaluaties bedoeld in artikel 12, voor de opleiding van begeleider in huiswerkinstituten, en in artikel 24, voor de opleiding van coördinator in huiswerkinstituten.

5° de beslissing betreffende de toekenning van het brevet bedoeld in artikel 13, voor de opleiding van begeleider in huiswerkinstituten, en in artikel 25, voor de opleiding van coördinator in huiswerkinstituten.

§ 3. De opleidingsinstelling bewaart gedurende vijf jaar het opleidingsdossier van de deelnemers.

De instelling moet een afschrift van het opdrachtenblad kunnen overleggen.

De opleidingsinstelling bewaart gedurende acht jaar de datum, de plaats, de inhoud van de opleidingen alsook de samenstelling van de begeleidingsteams voor elk van de georganiseerde modules.

HOOFDSTUK 5. — *Homologatie van het brevet door de Dienst Jeugd*

Art. 28. Voor elk brevet van begeleider of coördinator in huiswerkinstituten moet een aanvraag om homologatie door een bevoegd verklaarde opleidingsinstelling worden ingediend bij de Dienst Jeugd.

Art. 29. De homologatieprocedure is de volgende :

1° de opleidingsinstelling dient de aanvraag om homologatie van de brevetten bij de Dienst Jeugd in, met het opdrachtenblad dat zij voor elke aanvraag heeft erkend.

2° de Dienst Jeugd controleert de naleving van de normen betreffende de opleiding voor de te homologeren brevetten binnen een termijn van vijfenveertig dagen te rekenen vanaf de datum van ontvangst van de aanvraag.

3° nadat het brevet gehomologeerd is, wordt het gestuurd aan de opleidingsinstelling, die het aan de deelnemer meedeelt.

Het model van het uitgereikte brevet wordt door de Dienst Jeugd bepaald.

HOOFDSTUK 6. — *Bevoegdverklaring van de opleidingsinstellingen door de Dienst Jeugd*

Afdeling 1. — De voorwaarden voor de bevoegdverklaring van de instellingen

Art. 30. § 1. De Dienst Jeugd reikt de bevoegdverklaringen uit aan de opleidingsinstellingen die geen federatie of coördinatie van huiswerkinstituten zijn en die voldoen aan de in § 2 vastgestelde voorwaarden.

§ 2. Om bevoegd verklaard te worden, moet een opleidingsinstelling voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° instaan voor de naleving van de normen die bij dit besluit bepaald zijn voor de opleidingen die ze in het kader van haar bevoegdverklaring organiseert;

2° een overheidsbestuur zijn, of samengesteld zijn als een vzw of elke andere verenigingsvorm die geen materieel winstoogmerk heeft, waarvan de maatschappelijke zetel zich in Wallonië bevindt, met uitzondering van de gemeenten bedoeld in artikel 5 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, of in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;

3° het bewijs leveren van deskundigheid op het gebied van opleiding;

§ 3. De Gemeenschapsfederatie alsook de gewestelijke coördinaties, die bij decreet als bevoegd verklaard worden geacht, staan in voor de naleving van de normen die bij dit besluit worden bepaald binnen de opleidingen die ze organiseren in het kader van hun bevoegdverklaring.

§ 4. De bevoegd verklaarde of als bevoegd verklaard geachte opleidingsinstellingen onderwerpen zich aan de controle die door de Regering wordt georganiseerd.

Art. 31. § 1. Het dossier voor de aanvraag om bevoegdverklaring bepaalt de nadere regels volgens welke de opleidingsinstelling voldoet aan de voorschriften betreffende de bevoegdverklaring bedoeld in artikel 30 en moet minstens de volgende gegevens bevatten :

1° een beschrijving van de opleidingsinstelling, namelijk haar adres en andere gegevens, maatschappelijk doel, statuten, de namen van de verantwoordelijken, de verschillende erkenningen, alsook, in voorkomend geval, een balans van de opleidingen die in de sector kind of jeugd werden georganiseerd;

2° het type van de aangevraagde bevoegdverklaring, te weten een bevoegdverklaring voor de opleiding van begeleider en/of voor de opleiding van coördinator in huiswerkinstituten;

3° een beschrijving van de opleiding waarbij de middelen worden vermeld waarmee de opleidingsinstelling zich schikt naar de normen van dit besluit, met opgave van :

a. de algemene doelstellingen van de opleiding;

b. de wijze waarop de inhoud wordt verworven en overgedragen;

c. de evaluatiecriteria;

d. de organisatie van de opleiding in de tijd, die leidt tot de uitreiking van het brevet, te weten het type, het aantal en de duur van de opleidingslestijden en de banden met de praktische stage;

e. de verdeling van de opleidingsinhoud over de verschillende opleidingsmodules;

f. de kwalificatie en de identiteit van de opleiders belast met de begeleiding;

g. de wijze van werving van de deelnemers, te weten de beschrijving van het doelpubliek, van het grondgebied waarop de werving plaatsvindt, van de aangewende middelen, van het voorziene aantal deelnemers.

Afdeling 2. — De voorwaarden voor de bevoegdverklaring van de instellingen

Art. 32. § 1. Elke instelling die de specifieke opleiding van begeleider of van coördinator in huiswerkinstituten bedoeld in de hoofdstukken II en III wenst te organiseren, dient een aanvraag om bevoegdverklaring, bij aangetekend schrijven, bij de Dienst Jeugd in. Zij voegt bij die aanvraag het dossier, dat de in artikel 31 bedoelde gegevens bevat.

§ 2. Nadat de Dienst Jeugd ontvangst heeft gemeld van het dossier binnen tien dagen na de ontvangst, beschikt de Dienst Jeugd over zestig dagen, om na te kijken of het dossier volledig en ontvankelijk is, en om een voorstel van beslissing aan de Minister voor te leggen. Als die termijn niet in acht wordt genomen, wordt het voorstel van beslissing geacht aangenomen te zijn.

§ 3. Als het dossier onvolledig is, brengt de Dienst Jeugd daar de inrichtende macht op de hoogte van binnen een termijn van niet meer dan dertig dagen, ingaande op de datum van het ontvangstbewijs.

De Minister geeft kennis van zijn beslissing binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van de ontvangst van het voorstel van beslissing.

§ 4. De instelling wordt daar door de Dienst Jeugd op de hoogte van gebracht.

Art. 33. De bevoegdverklaring geldt voor een periode van vijf jaar.

Art. 34. § 1. De bevoegdverklaring van een opleidingsinstelling kan worden ingetrokken als die instelling niet of niet meer voldoet aan het geheel of een deel van de in artikel 30 bepaalde voorwaarden of als andere bepalingen van dit besluit niet worden nageleefd.

§ 2. De procedure voor de intrekking van de bevoegdverklaring van een opleidingsinstelling is de volgende :

1° De Dienst Jeugd geeft de opleidingsinstelling bij aangetekend schrijven kennis van het instellen van de procedure voor de intrekking van de bevoegdverklaring en van de redenen waarom een dergelijke beslissing kan worden genomen.

2° De opleidingsinstelling kan een opmerkingsnota aan de Dienst Jeugd doen geworden, uiterlijk binnen de veertien dagen volgend op de in 1° bedoelde kennisgeving.

3° De Dienst Jeugd richt een met redenen omkleed voorstel van beslissing aan de Minister binnen een termijn van veertien dagen volgend op het einde van de termijn bedoeld in 2°.

4° De Minister deelt de Dienst Jeugd zijn beslissing binnen dertig dagen volgend op het einde van de in 3° bedoelde termijn.

5° De Dienst Jeugd geeft de opleidingsinstelling bij aangetekend schrijven kennis van de beslissing van de Minister binnen een termijn van veertien dagen met ingang van de datum van ontvangst van de beslissing van de Minister.

Art. 35. § 1. Een opleidingsinstelling kan een beroep indienen tegen een beslissing tot weigering of intrekking van de in artikel 30 bedoelde bevoegdverklaring, volgens de volgende beroepsprocedure :

1° De opleidingsinstelling beschikt over een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van kennisgeving van de beslissing tot intrekking of weigering van de bevoegdverklaring, om de Regering van de Franse Gemeenschap haar bezwaren te laten kennen.

2° De Regering van de Franse Gemeenschap deelt binnen dertig dagen het beroep aan de Commissie mee.

3° Vanaf de dag van ontvangst van het beroep beschikt de Commissie over een termijn van vijfenveertig dagen om de opleidingsinstelling te horen, behalve als van dat recht afstand wordt gedaan, en om de Regering van de Franse Gemeenschap een advies mee te delen.

4° Binnen dertig dagen volgend op de ontvangst van het advies, bedoeld in 3°, deelt de Regering van de Franse Gemeenschap de Dienst Jeugd haar advies mee.

5° De Dienst Jeugd geeft de opleidingsinstelling bij aangetekend schrijven kennis van de beslissing van de Regering van de Franse Gemeenschap binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van de ontvangst ervan.

§ 2. De beroepsprocedure schort de in artikel 34 bedoelde beslissing tot intrekking van de bevoegdverklaring op.

HOOFDSTUK 7. — *Gelijkstelling*

Art. 36. § 1. De aanvragen betreffende een bekwaamheidsbewijs dat door een opleidingsinstelling wordt uitgereikt vóór de inwerkingtreding van dit besluit maken het voorwerp uit van een gelijkstelling indien de opleiding beantwoordt aan de volgende voorwaarden :

1° de doelstellingen en de inhoud moeten in overeenstemming zijn met de artikelen 6 en 7 of met de artikelen 19 en 20 naargelang van de bedoelde gelijkstelling;

2° de theoretische opleiding moet minstens zeventig uren hebben geteld.

Voor een gelijkstelling met het brevet van begeleider, kan de aanvraag worden ingediend wanneer een nuttige ervaring van honderd uren in een begeleidingsamt zal zijn gepresteerd.

Voor een gelijkstelling met het brevet van coördinator, kan de aanvraag worden ingediend wanneer een nuttige ervaring van honderd vijftig uren in een coördinatie-ambt zal zijn gepresteerd.

§ 2. De aanvragen betreffende een bekwaamheidsbewijs dat door een opleidingsinstelling wordt uitgereikt vóór de kennisgeving van haar bevoegdverklaring maken het voorwerp uit van een gelijkstelling, voor zover de gevolgde opleiding in overeenstemming is met de voorschriften van dit besluit.

§ 3. De aanvragen betreffende een individueel traject dat geen opleiding bevat die beantwoordt aan de doelstellingen en de inhoud bepaald voor de opleiding van begeleider in huiswerkinstituten, maken het voorwerp uit van een gelijkstelling met het brevet van begeleider onder de volgende voorwaarden :

De praktische ervaring moet minstens honderd tachtig uren tellen, gepresteerd binnen de zesendertig maanden voorafgaande aan de indiening van de aanvraag en bestaan uit :

1° minstens negentig uren in de opdracht betreffende de begeleiding van activiteiten (individuele, collectieve, schoolsteun, creatieve ateliers en vrijetijdsbesteding);

2° minstens negentig uren in de volgende opdrachten :

a. opmaken, bijwerken en opnemen van het pedagogisch project;

b. deelneming aan een denkwerk over pedagogische kwesties (onderzoek van gevallen);

c. communicatie met het rechtstreeks en onrechtstreeks publiek (kinderen en/of jongeren, ouders, partners);

d. opnemen van de opdrachten van de huiswerkinstituten bepaald in artikel 2 van het decreet.

Bij afwijking van paragraaf 3, als het geheel van de lestijden praktijk die door de deelnemer werden gepresteerd slechts gedeeltelijk of niet in huiswerkinstituten werden gevolgd, moet de aanvrager de Dienst Jeugd een beschrijving leveren van het kader waarin die lestijden praktijk werden gepresteerd en uitleggen hoe de verworven competenties nuttig kunnen zijn in het kader van de huiswerkinstituten.

De praktische ervaring moet worden bevestigd door een attest van de verantwoordelijke van de plaats(en) waar ze werd gepresteerd, met vermelding van het aantal gepresteerde uren alsook van de opdrachten die werden uitgeoefend door de persoon voor wie de gelijkstelling werd aangevraagd.

Als die inlichtingen niet worden vermeld, kan de Dienst Jeugd een verklaring op erewoord van de deelnemer in aanmerking nemen, met vermelding van de uitzonderlijke redenen waarom die documenten niet kunnen worden geleverd en met opgave van de bovenvermelde inlichtingen.

§ 4. De aanvragen betreffende een individueel traject dat geen opleiding bevat die beantwoordt aan de doelstellingen en de inhoud bepaald voor de opleiding van coördinator in huiswerkinstituten, maken het voorwerp uit van een gelijkstelling met het brevet van coördinator onder de volgende voorwaarden :

De nuttige ervaring moet minstens honderd tachtig uren tellen, gepresteerd binnen de zesendertig maanden voorafgaande aan de indiening van de aanvraag en bestaan uit :

1° coördinatie van de fasen opmaken, bijwerken en opnemen van het pedagogisch project van de vereniging (uitgewerkt op grond van een analyse van het milieu en het publiek)

2° opnemen van de opdrachten van de huiswerkinstituten :

3° externe vertegenwoordiging van de vereniging;

4° communicatie met het rechtstreeks en onrechtstreeks publiek;

5° coördinatie van de vergaderingen van teams;

6° beoordeling van de samenhang tussen de praktijken en het pedagogisch project;

7° beoordeling van het team;

8° administratief en financieel beheer;

9° beheer van het (bezoldigd of vrijwillig) personeel.

Bij afwijking van paragraaf 4, als het geheel van de lestijden praktijk die door de deelnemer werden gepresteerd slechts gedeeltelijk of niet in huiswerkinstituten werden gevolgd, moet de aanvrager de Dienst Jeugd een beschrijving leveren van het kader waarin die lestijden praktijk werden gepresteerd en uitleggen hoe de verworven competenties nuttig kunnen zijn in het kader van de huiswerkinstituten.

De nuttige ervaring moet worden bevestigd door een attest van de verantwoordelijke van de plaats(en) waar ze werd gepresteerd, met vermelding van het aantal gepresteerde uren alsook van de opdrachten die werden uitgeoefend door de persoon voor wie de gelijkstelling werd aangevraagd.

Als die inlichtingen niet worden vermeld, kan de Dienst Jeugd een verklaring op erewoord van de deelnemer in aanmerking nemen, met vermelding van de uitzonderlijke redenen waarom die documenten niet kunnen worden geleverd en met opgave van de bovenvermelde inlichtingen.

HOOFDSTUK 8. — *Organisatie van het toezicht*

Art. 37. Voor 1 september deelt de bevoegd verklaarde opleidingsinstelling de Dienst Jeugd, voor het toekomende jaar, de vooruitzichten betreffende de opleidingssessies mee, namelijk de benaming, de datum en de plaats voor de opleidingslestijden, het voorziene aantal deelnemers en contactpersoon(nen); in voorkomend geval zendt ze een bijgewerkte lijst van de opleiders.

De Dienst Jeugd en de dienst Inspectie worden belast met het toezicht op de naleving van de voorwaarden voor de bevoegdverklaring en van de normen betreffende de organisatie van de opleidingen.

HOOFDSTUK 9. — *Slotbepalingen*

Art. 38. Aan de personen die vanaf 1 september 2007 bij de Gemeenschapsfederatie van huiswerkinstituten of een gewestelijke coördinatie van huiswerkinstituten een opleidingstraject hebben ondernomen dat in overeenstemming is met de bepalingen bedoeld bij het besluit dat zich in een ontwerpfase bevindt, kan, naargelang van het geval, een brevet van begeleider of een brevet van coördinator in een huiswerkinstituut worden uitgereikt.

Art. 39. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2011, met uitzondering van artikel 37, dat in werking treedt op 1 januari 2012.

Art. 40. De Minister bevoegd voor het Jeugdbeleid wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 juni 2011.

De Minister van Jeugd,
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2010 [2011/203992]

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment au Protocole n° 3 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, relatif aux Groupements eurorégionaux de coopération (GEC), signé à Utrecht le 16 novembre 2009 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Protocole nº 3 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, relatif aux Groupements eurorégionaux de coopération (GEC), signé à Utrecht le 16 novembre 2009, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2010-2011.*

Documents du Parlement wallon, 419 (2010-2011) N^{os} 1 à 3.

Discussion.

Compte rendu intégral, séance plénière du 20 juillet 2011.

Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 2010 [2011/203992]

20. JULI 2011 — Dekret zur Zustimmung zu dem am 16. November 2009 in Utrecht unterzeichneten Protokoll Nr. 3 zum Europäischen Rahmenübereinkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften oder Behörden bezüglich der Bildung von Europäischen Kooperationsvereinigungen (BEK) (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es :

Einziger Artikel - Das am 16. November 2009 in Utrecht unterzeichnete Protokoll Nr. 3 zum Europäischen Rahmenübereinkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften oder Behörden bezüglich der Bildung von Europäischen Kooperationsvereinigungen (BEK) wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Namur, den 20. Juli 2011

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,
B. LUTGEN

Fußnote

(1) *Sitzung 2010-2011*
Dokumente des Wallonischen Parlaments, 419 (2010-2011) Nrn. 1 bis 3
Diskussion
Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 20. Juli 2011.
Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2010 [2011/203992]

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het Protocol nr. 3 bij de Europese kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, betreffende Euroregionale samenwerkingsverbanden (ESV's), ondertekend in Utrecht op 16 november 2009 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Protocol nr. 3 bij de de Europese kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, betreffende Euroregionale samenwerkingsverbanden (ESV's), ondertekend in Utrecht op 16 november 2009, zal volkomen gevolg hebben. (1)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 20 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*
Stukken van het Waals Parlement, 419 (2010-2011) Nrs. 1 tot 3.
Bespreking.
Volledig verslag, openbare vergadering van 20 juli 2011.
Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2011 [2011/203993]

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment à la Convention OIT n° 128 concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, adoptée à Genève le 29 juin 1967 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La Convention OIT nº 128 concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, adoptée à Genève le 29 juin 1967, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2010-2011.*
Documents du Parlement wallon, 417 (2010-2011) Nºs 1 à 3.
Discussion.
Compte rendu intégral, séance plénière du 20 juillet 2011.
Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 2011 [2011/203993]

20. JULI 2011 — Dekret zur Zustimmung zum Übereinkommen 128 über Leistungen bei Invalidität und Alter und an Hinterbliebene (1967), verabschiedet in Genf am 29. Juni 1967 von der Generalkonferenz der Internationalen Arbeitsorganisation (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziger Artikel - Das Übereinkommen 128 über Leistungen bei Invalidität und Alter und an Hinterbliebene (1967), verabschiedet in Genf am 29. Juni 1967 von der Generalkonferenz der Internationalen Arbeitsorganisation, wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 20. Juli 2011

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

Fußnote

(1) *Sitzung 2010-2011*
Dokumente des Wallonischen Parlaments, 417 (2010-2011) Nrn. 1 bis 3
Diskussion
Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 20. Juli 2011.
Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2011 [2011/203993]

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het IAO-verdrag nr. 128 betreffende uitkeringen bij invaliditeit en ouderdom en aan nagelaten betrekkingen, aangenomen in Genève op 29 juni 1967 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het IAO-verdrag nr. 128 betreffende uitkeringen bij invaliditeit en ouderdom en aan nagelaten betrekkingen, aangenomen in Genève op 29 juni 1967, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 20 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*

Stukken van het Waals Parlement, 417 (2010-2011) Nrs. 1 tot 3.
Bespreking.
Volledig verslag, openbare vergadering van 20 juli 2011.
Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2012 [2011/203996]

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment à la Convention n° 142 concernant le rôle de l'orientation et de la formation professionnelles dans la mise en valeur des ressources humaines, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixantième session, à Genève le 23 juin 1975 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La Convention nº 142 concernant le rôle de l'orientation et de la formation professionnelles dans la mise en valeur des ressources humaines, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixantième session, à Genève le 23 juin 1975, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2010-2011.*
Documents du Parlement wallon, 407 (2010-2011) N[os] 1 à 3.
Discussion.
Compte rendu intégral, séance plénière du 20 juillet 2011.
Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 2012 [2011/203996]

20. JULI 2011 — Dekret zur Zustimmung zum Übereinkommen Nr. 142 über die Berufsberatung und die Berufsbildung im Rahmen der Erschließung des Arbeitskräftepotentials, verabschiedet in Genf am 23. Juni 1975 durch die Allgemeine Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation während deren sechzigsten Tagung (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziger Artikel - Das Übereinkommen Nr. 142 über die Berufsberatung und die Berufsbildung im Rahmen der Erschließung des Arbeitskräftepotentials, verabschiedet in Genf am 23. Juni 1975 durch die Allgemeine Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation während deren sechzigsten Tagung, wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Namur, den 20. Juli 2011

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

Fußnote

(1) *Sitzung 2010-2011*
Dokumente des Wallonischen Parlaments, 407 (2010-2011) Nrn. 1 bis 3
Diskussion
Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 20. Juli 2011.
Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2012 [2011/203996]

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het Verdrag nr. 142 betreffende de rol van beroepskeuzevoorlichting en beroepsopleiding bij de ontwikkeling van menselijke hulpbronnen, aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie in Genève op 23 juni 1975 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Verdrag nr. 142 betreffende de rol van beroepskeuzevoorlichting en beroepsopleiding bij de ontwikkeling van menselijke hulpbronnen, aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie in Genève op 23 juni 1975, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 20 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*
Stukken van het Waals Parlement, 407 (2010-2011) Nrs. 1 tot 3.
Bespreking.
Volledig verslag, openbare vergadering van 20 juli 2011.
Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2013 [2011/203997]

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment à la Convention n° 150 concernant l'administration du travail : rôle, fonctions et organisation, adoptée à Genève le 26 juin 1978 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quatrième session (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La Convention nº 150 concernant l'administration du travail : rôle, fonctions et organisation, adoptée à Genève le 26 juin 1978 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quatrième session, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2010-2011.*
Documents du Parlement wallon, 409 (2010-2011) N^os^ 1 à 3.
Discussion.
Compte rendu intégral, séance plénière du 20 juillet 2011
Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 2013 [2011/203997]

20. JULI 2011 — Dekret zur Zustimmung zum Übereinkommen Nr. 150 über die Arbeitsverwaltung: Rolle, Aufgaben, Aufbau, verabschiedet in Genf am 26. Juni 1978 durch die Allgemeine Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation während deren vierundsechzigsten Tagung (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziger Artikel - Das Übereinkommen Nr. 150 über die Arbeitsverwaltung: Rolle, Aufgaben, Aufbau, verabschiedet in Genf am 26. Juni 1978 durch die Allgemeine Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation während deren vierundsechzigsten Tagung, wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 20. Juli 2011

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

Fußnote

(1) *Sitzung 2010-2011*
Dokumente des Wallonischen Parlaments, 409 (2010-2011) Nrn. 1 bis 3
Diskussion
Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 20. Juli 2011.
Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2013 [2011/203997]

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het Verdrag nr. 150 betreffende de bestuurstaak op het gebied van de arbeid : taak, functies en organisatie, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierenzestigste zitting in Genève op 26 juni 1978 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Verdrag nr. 150 betreffende de bestuurstaak op het gebied van de arbeid : taak, functies en organisatie, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierenzestigste zitting in Genève op 26 juni 1978, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 20 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*
Stukken van het Waals Parlement, 409 (2010-2011) Nrs. 1 tot 3.
Bespreking.
Volledig verslag, openbare vergadering van 20 juli 2011.
Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2014 [2011/203998]

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment à la Convention n° 156 concernant l'égalité de chances et de traitement pour les travailleurs des deux sexes : travailleurs ayant des responsabilités familiales, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-septième session, à Genève, le 23 juin 1981 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La Convention nº 156 concernant l'égalité de chances et de traitement pour les travailleurs des deux sexes : travailleurs ayant des responsabilités familiales, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-septième session, à Genève le 23 juin 1981, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2010-2011.*
Documents du Parlement wallon, 411 (2010-2011) N^os^ 1 à 3.
Discussion.
Compte rendu intégral, séance plénière du 20 juillet 2011.
Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 2014 [2011/203998]

20. JULI 2011 — Dekret zur Zustimmung zum Übereinkommen Nr. 156 über die Chancengleichheit und die Gleichbehandlung männlicher und weiblicher Arbeitnehmer: Arbeitnehmer mit Familienpflichten, angenommen in Genf am 23. Juni 1981 durch die Internationale Arbeitsorganisation während deren siebenundsechzigster Tagung (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziger Artikel - Das Übereinkommen Nr. 156 über die Chancengleichheit und die Gleichbehandlung männlicher und weiblicher Arbeitnehmer: Arbeitnehmer mit Familienpflichten, angenommen in Genf am 23. Juni 1981 durch die Internationale Arbeitsorganisation während deren siebenundsechzigster Tagung, wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 20. Juli 2011

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

Fußnote

(1) *Sitzung 2010-2011*
Dokumente des Wallonischen Parlaments, 411 (2010-2011) Nrn. 1 bis 3
Diskussion
Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 20. Juli 2011.
Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2014 [2011/203998]

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het Verdrag nr. 156 betreffende gelijke kansen voor en gelijke behandeling van mannelijke en vrouwelijke werknemers : werknemers met gezinsverantwoordelijkheid, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zevenenzestigste zitting in Genève op 23 juni 1981 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Verdrag nr. 156 betreffende gelijke kansen voor en gelijke behandeling van mannelijke en vrouwelijke werknemers : werknemers met gezinsverantwoordelijkheid, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zevenenzestigste zitting in Genève op 23 juni 1981, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 20 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*
Stukken van het Waals Parlement, 411 (2010-2011) Nrs. 1 tot 3.
Bespreking.
Volledig verslag, openbare vergadering van 20 juli 2011.
Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2015 [2011/203999]

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment à la Convention OIT n° 159 concernant la réadaptation professionnelle et l'emploi des personnes handicapées, adoptée par la Conférence à sa soixante-neuvième session, à Genève le 20 juin 1983 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La Convention OIT nº 159 concernant la réadaptation professionnelle et l'emploi des personnes handicapées, adoptée par la Conférence à sa soixante-neuvième session, à Genève le 20 juin 1983, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2010-2011.*
Documents du Parlement wallon, 421 (2010-2011) N^os^ 1 à 3.
Discussion.
Compte rendu intégral, séance plénière du 20 juillet 2011.
Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 2015 [2011/203999]

20. JULI 2011 — Dekret zur Zustimmung zu dem Übereinkommens Nr. 159 der Internationalen Arbeitsorganisation über die berufliche Rehabilitation und die Beschäftigung der Behinderten, verabschiedet in Genf am 20. Juni 1983 durch die Konferenz während deren neunundsechzigsten Tagung (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziger Artikel - Das Übereinkommens Nr. 159 der Internationalen Arbeitsorganisation über die berufliche Rehabilitation und die Beschäftigung der Behinderten, verabschiedet in Genf am 20. Juni 1983 durch die Konferenz während deren neunundsechzigsten Tagung wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 20. Juli 2011

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

Fußnote

(1) *Sitzung 2010-2011*
Dokumente des Wallonischen Parlaments, 421 (2010-2011) Nrn. 1 bis 3
Diskussion
Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 20. Juli 2011.
Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2015 [2011/203999]

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het IAO-verdrag nr. 159 inzake de beroepsrevalidatie en de werkgelegenheid van gehandicapten, aangenomen door de Conferentie tijdens haar zevenenzestigste zitting in Genève op 20 juni 1983 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het IAO-verdrag nr. 159 inzake de beroepsrevalidatie en de werkgelegenheid van gehandicapten, aangenomen door de Conferentie tijdens haar zevenenzestigste zitting in Genève op 20 juni 1983, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 20 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*
Stukken van het Waals Parlement, 421 (2010-2011) Nrs. 1 tot 3.
Bespreking.
Volledig verslag, openbare vergadering van 20 juli 2011.
Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2016 [2011/204000]

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment à la Convention n° 168 concernant la promotion de l'emploi et la protection contre le chômage adoptée par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quinzième session à Genève le 21 juin 1988 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La Convention n° 168 concernant la promotion de l'emploi et la protection contre le chômage adoptée par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quinzième session à Genève le 21 juin 1988, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2010-2011.*
Documents du Parlement wallon, 413 (2010-2011) N^os^ 1 à 3.
Discussion.
Compte rendu intégral, séance plénière du 20 juillet 2011.
Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 2016 [2011/204000]

20. JULI 2011 — Dekret zur Zustimmung zum Übereinkommen Nr. 168 über Beschäftigungsförderung und den Schutz gegen Arbeitslosigkeit, verabschiedet durch die Internationale Arbeitskonferenz in ihrer fünfundsiebzigsten Sitzung zu Genf am 21. Juni 1988 (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziger Artikel - Das Übereinkommen Nr. 168 über Beschäftigungsförderung und den Schutz gegen Arbeitslosigkeit, verabschiedet durch die Internationale Arbeitskonferenz in ihrer fünfundsiebzigsten Sitzung zu Genf am 21. Juni 1988, wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 20. Juli 2011

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

Fußnote

(1) *Sitzung 2010-2011*
Dokumente des Wallonischen Parlaments, 413 (2010-2011) Nrn. 1 bis 3
Diskussion
Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 20. Juli 2011.
Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2016 [2011/204000]

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het IAO-verdrag nr. 168 betreffende de bevordering van werkgelegenheid en de bescherming tegen werkloosheid, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vijfenzeventigste zitting in Genève op 21 juni 1988 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het IAO-verdrag nr. 168 betreffende de bevordering van werkgelegenheid en de bescherming tegen werkloosheid, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vijfenzeventigste zitting in Genève op 21 juni 1988, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 20 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*
Stukken van het Waals Parlement, 413 (2010-2011) Nrs. 1 tot 3.
Bespreking.
Volledig verslag, openbare vergadering van 20 juli 2011.
Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2017 [2011/204002]

20 JUILLET 2011. — Décret portant assentiment au Protocole additionnel à la Charte européenne de l'autonomie locale, sur le droit de participer aux affaires des collectivités locales, signé à Utrecht, le 16 novembre 2009 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le Protocole additionnel à la Charte européenne de l'autonomie locale, sur le droit de participer aux affaires des collectivités locales, signé à Utrecht le 16 novembre 2009, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. En conformité avec la Déclaration du Royaume de Belgique du 25 août 2004 limitant la portée de la Charte européenne de l'autonomie locale aux seules provinces et communes, la portée du Protocole additionnel à ladite Charte est, de la même manière et dans un souci de parfaite cohérence, également limitée aux provinces et communes.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juillet 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2010-2011.*
Documents du Parlement wallon, 415 (2010-2011) N^os^ 1 à 3.
Discussion.
Compte rendu intégral, séance plénière du 20 juillet 2011.
Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 2017 [2011/204002]

20. JULI 2011 — Dekret zur Zustimmung zum Zusatzprotokoll zur Europäischen Charta der lokalen Selbstverwaltung über das Recht zur Beteiligung an den Angelegenheiten der kommunalen Verwaltung, unterzeichnet am 16. November 2009 in Utrecht (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das Zusatzprotokoll zur Europäischen Charta der lokalen Selbstverwaltung über das Recht zur Beteiligung an den Angelegenheiten der kommunalen Verwaltung, unterzeichnet am 16. November 2009 in Utrecht, wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - In Übereinstimmung mit der Erklärung des Königreichs Belgien vom 25. August 2004, durch die die Tragweite der Europäischen Charta der lokalen Selbstverwaltung auf die Provinzen und Gemeinden begrenzt wird, wird die Tragweite des Zusatzprotokolls zu der besagten Charta gleichermaßen und im Sinne auf einer perfekten Kohärenz ebenfalls auf die Provinzen und Gemeinden begrenzt.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 20. Juli 2011

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

Fußnote

(1) *Sitzung 2010-2011*
Dokumente des Wallonischen Parlaments, 415 (2010-2011) Nrn. 1 bis 3
Diskussion
Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 20. Juli 2011.
Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2017 [2011/204002]

20 JULI 2011. — Decreet houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Handvest inzake de lokale autonomie betreffende het recht op participatie in de aangelegenheden van lokale autoriteiten, ondertekend in Utrecht, op 16 november 2009 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het Aanvullend Protocol bij het Europees Handvest inzake de lokale autonomie betreffende het recht op participatie in de aangelegenheden van lokale autoriteiten, ondertekend in Utrecht op 16 november 2009, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 2. Overeenkomstig de Verklaring van het Koninkrijk België van 25 augustus 2004 tot beperking van de draagwijdte van het Europees Handvest inzake de lokale autonomie tot de provincies en de gemeenten, wordt ook de draagwijdte van het Aanvullend Protocol bij genoemd Handvest op dezelfde wijze en met het oog op een perfecte cohesie tot de provincies en de gemeenten beperkt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 20 juli 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*
Stukken van het Waals Parlement, 415 (2010-2011) Nrs. 1 tot 3.
Bespreking.
Volledig verslag, openbare vergadering van 20 juli 2011.
Stemming.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2011 — 2018 [C − 2011/31391]

13 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel déterminant le taux d'intérêt de référence pour la fixation du montant maximum de la subvention-utilisation pour les maisons de repos de la Commission communautaire commune

Les Membres du Collège réuni compétents pour la Politique de l'Aide aux personnes,

Vu l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées, les articles 22, § 5, 23, § 1er, 24, alinéa 1er, 25, alinéas 1er et 2, 26 et 27;

Vu l'arrêté du 7 mai 2009 du collège réuni de la commission communautaire commune déterminant les règles relatives aux différentes formes d'intervention financière de la commission communautaire commune dans la construction, l'extension, la transformation ou l'équipement des bâtiments affectés à l'exercice des activités des établissements visés par l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées, l'article 22, §§ 3 et 4,

Arrêtent :

Article 1er. Pour l'année 2011, le taux d'intérêt de référence est 4,33.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 2011.

Art. 3. Le Fonctionnaire dirigeant des services du Collège réuni est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, 13 juillet 2011.

Les Membres du Collège réuni,
compétents pour la Politique de l'Aide aux personnes,
Mme E. HUYTEBROECK B. GROUWELS

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD

N. 2011 — 2018 [C − 2011/31391]

13 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot bepaling van de referentierentevoet voor de vaststelling van het maximumbedrag van de gebruikssubsidie voor de rusthuizen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen,

Gelet op de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen, de artikelen 22, § 5, 23, § 1, 24, eerste lid, 25, eerste en tweede lid, 26 en 27;

Gelet op het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 7 mei 2009 tot bepaling van de regels betreffende de verschillende vormen van financiële tegemoetkoming van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de bouw, de uitbreiding, de verbouwing of de uitrusting van gebouwen bestemd voor de uitoefening van de activiteiten van de voorzieningen bedoeld in de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen, artikel 22, §§ 3 en 4,

Besluiten :

Artikel 1. Voor het jaar 2011 bedraagt de referentierentevoet 4,33.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2011.

Art. 3. De leidend ambtenaar van de Diensten van het Verenigd College wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 juli 2011.

De Leden van het Verenigd College,
bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen,
Mevr. E. HUYTEBROECK B. GROUWELS

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2011/14180]

Cadre organique distinct. — Ordres nationaux

Par arrêté royal du 11 juin 2011 les décorations mentionnées ci-aprés ont été décernees :

Ordre de la Couronne

Palmes d'Or

M. Hollevoet, André Camiel, collaborateur technique.

Ordre de Léopold II

Chevalier

M. Deleersnijder, Marc Erik, collaborateur technique.

Ils prennent rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2011.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2011/14180]

Afzonderlijke personeelsformatie. — Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 11 juni 2011 worden navermelde onderscheidingen verleend :

Kroonorde

Gouden Palmen

De heer Hollevoet, André Camiel, technisch medewerker

Orde van Leopold II

Ridder

De heer Deleersnijder, Marc Erik, technisch medewerker.

Zij nemen hun rang in de Orde in op 8 april 2011.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2011/203875]

Arrêtés ministériels concernant les secrétaires des commissions paritaires

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er mai 2011, démission honorable de la fonction de secrétaire des commissions paritaires et sous-commissions paritaires citées ci-après est donnée à M. Grégory Dome, expert technique à la Direction générale Relations collectives de travail :

— Commission paritaire auxiliaire pour ouvriers.

— Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

— Commission paritaire de l'industrie verrière.

— Commission paritaire pour le nettoyage.

— Commission paritaire pour la production des pâtes, papiers et cartons.

— Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux.

— Commission paritaire de la transformation du papier et du carton.

— Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques.

— Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés.

— Commission paritaire des employés de l'industrie papetière.

— Commission paritaire des employés de la transformation du papier et du carton.

— Commission paritaire des entreprises d'assurances.

— Commission paritaire pour les entreprises de courtage et agences d'assurances.

— Commission paritaire pour les sociétés de bourse.

— Commission paritaire pour les banques.

— Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone.

— Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité.

— Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

— Sous-commission paritaire pour le secteur socio-culturel de la Communauté française et germanophone et de la Région wallonne.

— Sous-commission paritaire pour les organisations socio-culturelles fédérales et bicommunautaires.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2011/203875]

Ministeriële besluiten betreffende de secretarissen van de paritaire comités

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 mei 2011 wordt eervol ontslag uit het ambt van secretaris van de hierna vermelde paritaire comités en paritaire subcomités gegeven aan de heer Grégory Dome, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen :

— Aanvullend Paritair Comité voor de werklieden.

— Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.

— Paritair Comité voor het glasbedrijf.

— Paritair Comité voor de schoonmaak.

— Paritair Comité voor de voortbrenging van papierpap, papier en karton.

— Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf.

— Paritair Comité voor de papier- en kartonbewerking.

— Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid.

— Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden.

— Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid.

— Paritair Comité voor de bedienden van de papier- en kartonbewerking.

— Paritair Comité voor het verzekeringswezen.

— Paritair Comité voor de makelarij en verzekeringsagentschappen.

— Paritair Comité voor de beursvennootschappen.

— Paritair Comité voor de banken.

— Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap.

— Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf.

— Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

— Paritair Subcomité voor de socio-culturele sector van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest.

— Paritair Subcomité voor de federale en bicommunautaire socio-culturele organisaties.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er mai 2011, démission honorable de la fonction de secrétaire des commissions paritaires citées ci-après est donnée à M. Theophiel Ceulemans, expert technique à la Direction générale Relations collectives de travail :

— Commission paritaire des établissements et des services de santé.

— Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 mei 2011 wordt eervol ontslag uit het ambt van secretaris van de hierna vermelde paritaire comités gegeven aan de heer Theophiel Ceulemans, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen :

— Paritair Comité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten.

— Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er mai 2011, démission honorable de la fonction de secrétaire de la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé est donnée à Mme Marie-Rose Schiemsky, experte technique à la Direction générale Relations collectives de travail.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 mei 2011 wordt eervol ontslag uit het ambt van secretaris van het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector gegeven aan Mevr. Marie-Rose Schiemsky, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er mai 2011, Mme Betty Puttemans, experte technique à la Direction générale Relations collectives de travail, est nommée secrétaire des commissions paritaires citées ci-après :

— Commission paritaire pour le nettoyage.

— Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés.

— Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité.

— Commission paritaire des établissements et des services de santé.

— Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 mei 2011 wordt Mevr. Betty Puttemans, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, benoemd tot secretaris van de hierna vermelde paritaire comités :

— Paritair Comité voor de schoonmaak.

— Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden.

— Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf.

— Paritair Comité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten.

— Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er mai 2011, Mme Valérie Goens, experte technique à la Direction générale Relations collectives de travail, est nommée secrétaire de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 mei 2011 wordt Mevr. Valérie Goens, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, benoemd tot secretaris van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er mai 2011, Mme Marie-Rose Schiemsky, experte technique à la Direction générale Relations collectives de travail, est nommée secrétaire de la Commission paritaire auxiliaire pour ouvriers.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 mei 2011 wordt Mevr. Marie-Rose Schiemsky, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, benoemd tot secretaris van het Aanvullend Paritair Comité voor de werklieden.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er mai 2011, Mme Emmy Bruyns, experte technique à la Direction générale Relations collectives de travail, est nommée secrétaire de la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 mei 2011 wordt Mevr. Emmy Bruyns, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, benoemd tot secretaris van het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er mai 2011, Mme Christine Delprat, experte technique à la Direction générale Relations collectives de travail, est nommée secrétaire des commissions paritaires citées ci-après :

— Commission paritaire pour la production des pâtes, papiers et cartons.

— Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux.

— Commission paritaire de la transformation du papier et du carton.

— Commission paritaire des employés de l'industrie papetière.

— Commission paritaire des employés de la transformation du papier et du carton.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 mei 2011 wordt Mevr. Christine Delprat, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, benoemd tot secretaris van de hierna vermelde paritaire comités :

— Paritair Comité voor de voortbrenging van papierpap, papier en karton.

— Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf.

— Paritair Comité voor de papier- en kartonbewerking.

— Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid.

— Paritair Comité voor de bedienden van de papier- en kartonbewerking.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er mai 2011, M. André Carlier, expert technique à la Direction générale Relations collectives de travail, est nommé secrétaire des commissions paritaires et sous-commissions paritaires citées ci-après :

— Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

— Sous-commission paritaire pour le secteur socio-culturel de la Communauté française et germanophone et de la Région wallonne.

— Sous-commission paritaire pour les organisations socio-culturelles fédérales et bicommunautaires.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 mei 2011 wordt de heer André Carlier, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, benoemd tot secretaris van de hierna vermelde paritaire comités en paritaire subcomités :

— Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

— Paritair Subcomité voor de socio-culturele sector van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest.

— Paritair Subcomité voor de federale en bicommunautaire socio-culturele organisaties.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er mai 2011, Mme Christiane Chevalier, experte technique à la Direction générale Relations collectives de travail, est nommée secrétaire de la Commission paritaire de l'industrie verrière.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 mei 2011 wordt Mevr. Christiane Chevalier, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, benoemd tot secretaris van het Paritair Comité voor het glasbedrijf.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er mai 2011, M. David De Schryver, expert technique à la Direction générale Relations collectives de travail, est nommé secrétaire des commissions paritaires citées ci-après :

— Commission paritaire des entreprises d'assurances.

— Commission paritaire pour les entreprises de courtage et agences d'assurances.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 mei 2011 wordt de heer David De Schryver, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, benoemd tot secretaris van de hierna vermelde paritaire comités :

— Paritair Comité voor het verzekeringswezen.

— Paritair Comité voor de makelarij en verzekeringsagentschappen.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er mai 2011, M. Nicolas Defise, attaché à la Direction générale Relations collectives de travail, est nommé secrétaire des commissions paritaires citées ci-après :

— Commission paritaire pour les sociétés de bourse.

— Commission paritaire pour les banques.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 mei 2011 wordt de heer Nicolas Defise, attaché bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, benoemd tot secretaris van de hierna vermelde paritaire comités :

— Paritair Comité voor de beursvennootschappen.

— Paritair Comité voor de banken.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er juin 2011, démission honorable de la fonction de secrétaire des commissions paritaires et sous-commissions paritaires citées ci-après est donnée à M. Benoît Carlier, expert technique à la Direction générale Relations collectives de travail :

— Commission paritaire auxiliaire pour ouvriers.

— Sous-commission paritaire de l'industrie des briques des provinces de Liège, de Luxembourg, de Namur et de Hainaut et du Brabant wallon.

— Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

— Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux.

— Commission paritaire pour les sociétés de prêts hypothécaires, d'épargne et de capitalisation.

— Commission paritaire des pompes funèbres.

— Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments.

— Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit.

— Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Commission communautaire française.

— Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone.

— Commission paritaire pour le secteur francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé.

— Commission paritaire pour les attractions touristiques.

— Commission paritaire des loteries publiques.

— Commission paritaire pour les professions libérales.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juni 2011 wordt eervol ontslag uit het ambt van secretaris van de hierna vermelde paritaire comités en paritaire subcomités gegeven aan de heer Benoît Carlier, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen :

— Aanvullend Paritair Comité voor de werklieden.

— Paritair Subcomité voor de steenbakkerij van de provincies Luik, Luxemburg, Namen en Henegouwen en van Waals-Brabant.

— Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers.

— Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf.

— Paritair Comité voor de maatschappijen voor hypothecaire leningen, sparen en kapitalisatie.

— Paritair Comité voor de begrafenisondernemingen.

— Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen.

— Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen.

— Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Franse Gemeenschapscommissie.

— Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap.

— Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector.

— Paritair Comité voor toeristische attracties.

— Paritair Comité voor de openbare loterijen.

— Paritair Comité voor de vrije beroepen.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er juin 2011, Mme Betty Puttemans, experte technique à la Direction générale Relations collectives de travail, est nommée secrétaire de la Commission paritaire auxiliaire pour ouvriers.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juni 2011 wordt Mevr. Betty Puttemans, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, benoemd tot secretaris van het Aanvullend Paritair Comité voor de werklieden.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er juin 2011, M. Dirk Coryn, expert technique à la Direction générale Relations collectives de travail, est nommé secrétaire des commissions paritaires et sous-commissions paritaires citées ci-après :

— Sous-commission paritaire de l'industrie des briques des provinces de Liège, de Luxembourg, de Namur et de Hainaut et du Brabant wallon.

— Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juni 2011 wordt de heer Dirk Coryn, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, benoemd tot secretaris van de hierna vermelde paritaire comités en paritaire subcomités :

— Paritair Subcomité voor de steenbakkerij van de provincies Luik, Luxemburg, Namen en Henegouwen en van Waals-Brabant.

— Paritair Comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er juin 2011, Mme Valérie Goens, experte technique à la Direction générale Relations collectives de travail, est nommée secrétaire de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juni 2011 wordt Mevr. Valérie Goens, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, benoemd tot secretaris van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er juin 2011, Mme Veerle Paenhuys, experte technique à la Direction générale Relations collectives de travail, est nommée secrétaire de la Commission paritaire pour les sociétés de prêts hypothécaires, d'épargne et de capitalisation.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juni 2011 wordt Mevr. Veerle Paenhuys, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, benoemd tot secretaris van het Paritair Comité voor de maatschappijen voor hypothecaire leningen, sparen en kapitalisatie.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er juin 2011, Mme Christiane Chevalier, experte technique à la Direction générale Relations collectives de travail, est nommée secrétaire des commissions paritaires citées ci-après :

— Commission paritaire des pompes funèbres.

— Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juni 2011 wordt Mevr. Christiane Chevalier, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, benoemd tot secretaris van de hierna vermelde paritaire comités :

— Paritair Comité voor de begrafenisondernemingen.

— Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er juin 2011, Mme Corinne Dewaerseggers, experte technique à la Direction générale Relations collectives de travail, est nommée secrétaire de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juni 2011 wordt Mevr. Corinne Dewaerseggers, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, benoemd tot secretaris van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er juin 2011, M. Ghislain Servaes, assistant administratif à la Direction générale Relations collectives de travail, est nommé secrétaire des sous-commissions paritaires citées ci-après :

— Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Commission communautaire française.

— Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juni 2011 wordt de heer Ghislain Servaes, administratief assistent bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, benoemd tot secretaris van de hierna vermelde paritaire subcomités :

— Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Franse Gemeenschapscommissie.

— Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2011, qui produit ses effets le 1er juin 2011, Mme Emmy Bruyns, experte technique à la Direction générale Relations collectives de travail, est nommée secrétaire des commissions paritaires citées ci-après :

— Commission paritaire pour les attractions touristiques.

— Commission paritaire des loteries publiques.

— Commission paritaire pour les professions libérales.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2011, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juni 2011 wordt Mevr. Emmy Bruyns, technisch deskundige bij de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, benoemd tot secretaris van de hierna vermelde paritaire comités :

— Paritair Comité voor toeristische attracties.

— Paritair Comité voor de openbare loterijen.

— Paritair Comité voor de vrije beroepen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2011/203856]

Direction générale Humanisation du travail Agrément d'un cours de formation complémentaire imposée aux conseillers en prévention

Par arrêté ministériel du 19 juillet 2011, les cours de niveau I comme cours de formation complémentaire imposée aux conseillers en prévention, organisés par la "Vrije Universiteit Brussel", à Bruxelles, comme cours visés respectivement à l'article 33, § 2 de l'arrêté royal du 17 mai 2007 relatif à la formation et au recyclage des conseillers en prévention, sont agréés jusqu'à la fin du cycle des cours commencé avant le 1er septembre 2016.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2011/203856]

Algemene Directie Humanisering van de Arbeid Erkenning van een cursus van aanvullende vorming vereist voor preventieadviseurs

Bij ministerieel besluit van 19 juli 2011 wordt de cursus van niveau I als cursus van aanvullende vorming vereist voor preventieadviseurs (postgraduaat), ingericht door de Vrije Universiteit Brussel, te Brussel, als cursus bedoeld in artikel 33, § 2, van het koninklijk besluit van 17 mei 2007 betreffende de vorming en de bijscholing van de preventieadviseurs, erkend tot het einde van de cyclus van de cursus gestart vóór 1 september 2016.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C − 2011/22267]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle, institué auprès du Service des soins de santé. — Renouvellement de mandats et nomination de membres

Par arrêté du 19 juillet 2011 sont renouvelés pour un terme de quatre ans, prenant cours le 30 septembre 2010 en qualité de membres du Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, les mandats de :

M. YERNAUX Jean-Pierre, en qualité de membre effectif et Mmes BORRE Ingrid et MESSAOUDI Ouiam, en qualité de membres suppléants, au titre de représentants d'organisations représentatives des handicapés;

MM. FLEIS Willy, SINGELEE Stefaan et THOMAS Marc, en qualité de membres effectifs et Mme DEGGOUJ Naïme et M. COLSON Marc, en qualité de membres suppléants, au titre de représentants de centres de rééducation fonctionnelle;

Mme OOSTRA Kristina et M. LYSENS Roeland, en qualité de membres effectifs et Mmes DE GREEF Françoise et STASSIJNS Gaetane, en qualité de membres suppléants, au titre de représentants de facultés de médecine d'universités de Belgique;

Mme STREEL Cécile et M. TAILLET Marc, en qualité de membres suppléants, au titre de représentants d'organisations professionnelles des auxiliaires paramédicaux qui effectuent des prestations de rééducation fonctionnelle;

Mme DUYCK Martine et M. WILLEMS John, en qualité de membres effectifs et Mmes BONNEWYN Carina et FERON Dominique, en qualité de membres suppléants, au titre de représentants d'organismes assureurs.

Par le même arrêté, sont nommés membres audit conseil, à partir du jour de la présente publication, pour un terme expirant le 29 septembre 2014 :

Mme VANDENBROUCKE Nathalie, en qualité de membre effectif, au titre de représentant d'une organisation représentative des handicapés;

Mme CLAEYS Ingrid, en qualité de membre effectif et Mmes GEUSENS Anne-Marie et MAILLEUX Fernande, en qualité de membres suppléants, au titre de représentants de centres de rééducation fonctionnelle;

MM. LEJEUNE Thierry et RENARD Marc, en qualité de membres effectifs et Mme GANGJI Valérie et M. VERBRUGGEN Léon, en qualité de membres suppléants, au titre de représentants de facultés de médecine d'universités de Belgique;

MM. BOYDENS Joël et BRONCKAERS Jean-Pierre, en qualité de membres effectifs et Mmes ORTIBUS Els et ZAMUROVIC Danica, en qualité de membres suppléants, au titre de représentants d'organismes assureurs.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C − 2011/22267]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Raad voor advies inzake revalidatie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Hernieuwing van mandaten en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit 19 juli 2011, worden hernieuwd voor een termijn van vier jaar, ingaande op 30 september 2010 als leden van de Raad voor advies inzake revalidatie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, de mandaten van :

De heer YERNAUX Jean-Pierre, in de hoedanigheid van werkend lid en de dames BORRE, Ingrid en MESSAOUDI Ouiam, in de hoedanigheid van plaatsvervangend leden, als vertegenwoordigers van representatieve organisaties van de mindervaliden;

De heren FLEIS Willy, SINGELEE Stefaan en THOMAS Marc, in de hoedanigheid van werkende leden en Mevr. DEGGOUJ Naïme en de heer COLSON Marc, in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van revalidatiecentra;

Mevrouw OOSTRA Kristina en de heer LYSENS Roeland, in de hoedanigheid van werkende leden, en de dames DE GREEF Françoise en STASSIJNS Gaetane, in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van medische faculteiten van Belgische universiteiten;

Mevrouw STREEL Cécile en de heer TAILLET Marc, in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van beroepsorganisaties van de paramedische medewerkers die revalidatie verstrekkingen uitvoeren;

Mevrouw DUYCK Martine en de heer WILLEMS John, in de hoedanigheid van werkende leden en de dames BONNEWYN Carina en FERON Dominique, in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van verzekeringsinstellingen.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden van voornoemde raad, vanaf de dag van deze bekendmaking, voor een termijn verstrijkend op 29 september 2014 :

Mevrouw VANDENBROUCKE Nathalie, in de hoedanigheid van werkend lid, als vertegenwoordigster van een representatieve organisatie van de mindervaliden;

Mevrouw CLAEYS Ingrid, in de hoedanigheid van werkend lid en de dames GEUSENS Anne-Marie en MAILLEUX Fernande, in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigsters van revalidatiecentra;

De heren LEJEUNE Thierry en RENARD Marc, in de hoedanigheid van werkende leden en Mevr. GANGJI Valérie en de heer VERBRUGGEN Léon, in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van medische faculteiten van Belgische universiteiten;

De heren BOYDENS Joël en BRONCKAERS Jean-Pierre, in de hoedanigheid van werkende leden en de dames ORTIBUS Els en ZAMUROVIC Danica, in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van verzekeringsinstellingen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2011/11277]

Appareils électriques Interdiction de mise sur le marché

Les arrêtés ministériels du 26 juillet 2011, pris en vertu de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services et de l'arrêté royal du 23 mars 1977 concernant la mise sur le marché du matériel électrique, interdisent la mise sur le marché du matériel électrique ci-après :

PR/002-0661-01 :
Luminaire fixe
ELECTROBOBE CCB1
PR/002-0697-01 :
Décolleuse papier peint
ELEM TECHNIC DPP1200
PR/002-0745-01 :
Radiateur halogène
SUPERLUX NSKT-160
PR/003-0287-01 :
Convertisseur 12V-230V
IFONIX i-75
PR/003-0299-01 :
Nettoyeur vapeur
EUROFLEX MONSTER CLEANERS BABY

Si le matériel électrique ci-dessus est déjà mis sur le marché, celui-ci doit, en vertu des arrêtés ministériels susvisés, être retiré du marché.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2011/11277]

Elektrische toestellen Verbod tot het in de handel brengen

Ministeriële besluiten van 26 juli 2011, genomen krachtens de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten en het koninklijk besluit van 23 maart 1977 betreffende het op de markt brengen van elektrisch materieel, verbieden het op de markt brengen van het hierna vermeld elektrisch materieel :

PR/002-0661-01 :
Vast aangebracht verlichtingstoestel
ELECTROBOBE CCB1
PR/002-0697-01:
Behangpapierafstomer
ELEM TECHNIC DPP1200
PR/002-0745-01 :
Halogeen radiator
SUPERLUX NSKT-160
PR/003-0287-01 :
Omvormer 12V-230V
IFONIX i-75
PR/003-0299-01 :
Stoomreiniger
EUROFLEX MONSTER CLEANERS BABY

Indien het hiervoor vermeld elektrisch materieel reeds in de handel is, moet deze krachtens de bovenvermelde ministeriële besluiten uit de handel genomen worden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C − 2011/21075]

26 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 1er mars 2005 portant désignation des membres des commissions de gestion des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, érigés en services de l'Etat à gestion séparée

La Ministre de la Politique scientifique,

Vu l'arrêté royal du 1er février 2000 fixant les règles organiques applicables à la gestion financière et matérielle des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, en tant que services de l'Etat à gestion séparée, l'article 6;

Vu l'arrêté royal du 12 février 2009 portant prolongation du mandat des membres des commissions de gestion des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, érigés en services de l'Etat à gestion séparée, modifié par les arrêtés royaux des 10 janvier et 12 décembre 2010;

Vu l'arrêté ministériel du 1er mars 2005 portant désignation des membres des commissions de gestion des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, érigés en services de l'Etat à gestion séparée, modifié par les arrêtés ministériels des 27 juin 2005, 9 mars et 15 mai 2006, 11 avril et 14 novembre 2007, 7 novembre et 18 décembre 2008, 27 avril et 24 juillet 2009, 29 janvier et 12 février 2010 et 29 juin 2011;

Considérant que des experts externes des commissions de gestion du pôle Espace ont démissionné et qu'il y a lieu en conséquence de les remplacer;

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C − 2011/21075]

26 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 maart 2005 tot aanwijzing van de leden van de beheerscommissies van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, opgericht als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Gelet op het koninklijk besluit van 1 februari 2000 tot vaststelling van de organieke voorschriften die van toepassing zijn op het financieel en materieel beheer van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, op artikel 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 februari 2009 tot verlenging van het mandaat van de leden van de beheerscommissies van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, opgericht als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 januari en 12 december 2010;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 maart 2005 tot aanwijzing van de leden van de beheerscommissies van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, opgericht als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, gewijzigd bij de ministeriele besluiten van 27 juni 2005, 9 maart en 15 mei 2006, 11 april en 14 november 2007, 7 november en 18 december 2008, 27 april en 24 juli 2009, 29 januari en 12 februari 2010 en 29 juni 2011;

Overwegende dat externe experts bij de beheerscommissies van de pool Ruimte ontslag hebben genomen en dat zij dienovereenkomstig vervangen dienen te worden;

Considérant que les commissions de gestion des services de l'Etat à gestion séparée qui appartiennent à un même pôle doivent avoir une composition identique,

Arrête :

Article 1er. Dans les articles 8, *A*, 3°, 9, *A*, 3° et 10, *A*, 3°, de l'arrêté ministériel du 1er mars 2005 portant désignation des membres des commissions de gestion des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, érigés en services de l'Etat à gestion séparée, les mentions "M. le Vicomte D. Frimout" et "M. A. Berger" y sont à chaque fois remplacées par les mentions "M. Jean Muylaert" et "prof. Marc Henneaux".

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er juillet 2011.

Art. 3. La Président du Service public fédéral de Programmation Politique scientifique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 juillet 2011.

Mme S. LARUELLE

Overwegende dat de beheerscommissies van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer die tot eenzelfde pool behoren op dezelfde manier samengesteld moeten zijn,

Besluit :

Artikel 1. In de artikelen 8, *A*, 3°, 9, *A*, 3° en 10, *A*, 3°, van het ministerieel besluit van 1 maart 2005 tot aanwijzing van de leden van de beheerscommissies van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, opgericht als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, de vermeldingen "de heer Burggraaf D. Frimout" en "de heer A. Berger" erin telkens vervangen door de vermeldingen "de heer Jean Muylaert" en "prof. Marc Henneaux".

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2011.

Art. 3. De Voorzitter van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 26 juli 2011.

Mevr. S. LARUELLE

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C − 2011/21077]

Etablissements scientifiques fédéraux personnel. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 201 du 12 juillet 2011, deuxième édition, page 41643, [C-2011/21053], il y a lieu de lire :

dans le texte français :

— « par arrêté ministériel du 2 février 2009, Mme Gerin, Cécile,... » au lieu de « par arrêté ministériel du 2 février 2011, Mme Gerin, Cécile,... »;

et

— « par arrêté ministériel du 2 février 2009, Mme Schön, Isabelle,... » au lieu de « par arrêté ministériel du 2 février 2011, Mme Schön, Isabelle,... ».

dans le texte néerlandais :

— « bij ministerieel besluit van 2 februari 2009, Mevr. Gerin, Cécile,... » au lieu de « bij ministereel besluit van 2 februari 2011, Mevr. Gerin, Cécile,... »;

et

— « bij ministerieel besluit van 2 februari 2009, Mevr. Schön, Isabelle,... » au lieu de « bij ministereel besluit van 2 februari 2011, Mevr. Schön, Isabelle,... ».

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C − 2011/21077]

Federale wetenschappelijke instellingen personeel. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 201 van 12 juli 2011, tweede editie, op pagina 41643, [C-2011/21053], dient te worden gelezen :

in de Franse tekst :

— « par arrêté ministériel du 2 février 2009, Mme Gerin, Cécile,... » in plaats van « par arrêté ministériel du 2 février 2011, Mme Gerin, Cécile,... »;

en

— « par arrêté ministériel du 2 février 2009, Mme Schön, Isabelle,... » in plaats van « par arrêté ministériel du 2 février 2011, Mme Schön, Isabelle,... ».

in de Nederlandse tekst :

— « bij ministerieel besluit van 2 februari 2009, Mevr. Gerin, Cécile,... » in plaats van « bij ministereel besluit van 2 februari 2011, Mevr. Gerin, Cécile,... »;

en

— « bij ministerieel besluit van 2 februari 2009, Mevr. Schön, Isabelle,... » in plaats van « bij ministereel besluit van 2 februari 2011, Mevr. Schön, Isabelle,... ».

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[2011/35647]

Provincie Antwerpen. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan. — Belangrijk bericht

In het *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2011, tweede editie, blzn. 43782 en 43783, moeten de aktenummers tengevolge een foutieve nummering aangepast worden als volgt :

[C — 2011/35266] wordt : [C — 2011/35626];

[C — 2011/35267] wordt : [C — 2011/35627];

[C — 2011/35268] wordt : [C — 2011/35628];

[C — 2011/35265] wordt : [C — 2011/35625];

[C — 2011/35269] wordt : [C — 2011/35629].

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2011/29398]

9 JUIN 2011. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant fermeture du Centre psycho-médico-social de la Communauté française à Andenne

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 1er avril 1960 relative aux centres psycho-médico-sociaux, notamment l'article 2, § 1er, telle qu'elle a été modifiée;

Vu le décret du 31 janvier 2002 modifiant certaines dispositions relatives au statut administratif et pécuniaire des membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française ainsi que des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux;

Vu le décret du 14 juillet 2006 relatif aux missions, programmes et rapports d'activités des centres psycho-médico-sociaux;

Vu l'arrêté royal organique des centres psycho-médico-sociaux du 13 août 1962;

Vu l'arrêté royal du 27 juillet 1979 fixant le statut des membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 octobre 1994 fixant l'équipement minimum des centres psycho-médico-sociaux;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 avril 1995 fixant l'ordre de succession des fonctions dans les centres psycho-médico-sociaux organisés par la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 mars 2007 fixant le programme spécifique des centres psycho-médico-sociaux organisés par la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 juillet 2011 fixant les ressorts des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française pour l'année scolaire 2010-2011;

Vu le protocole relatif aux centres psycho-médico-sociaux et aux offices d'orientation scolaire et professionnel, protocole du 7 mars 1962;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 avril 2011;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 mai 2011;

Vu l'avis du Comité supérieur de concertation – Secteur IX, rendu le 12 mai 2011;

Considérant qu'à la date du 15 janvier 2010 la population scolaire des établissements d'enseignement desservis par le centre psycho-médico-social de la Communauté française d'Andenne n'atteint plus le minimum requis, à savoir 2 500 élèves, article 2, § 4, de la loi du 1er avril 1960 relative aux centres psycho-médico-sociaux, telle qu'elle a été modifiée, justifiant son maintien;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. Le Centre psycho-médico-social de la Communauté française à Andenne est supprimé à la date du 1er septembre 2010.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 2010.

Art. 3. La Ministre ayant les Centres psycho-médico-sociaux dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 juin 2011.

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de promotion sociale,
Mme M.-D. SIMONET

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2011/29398]

9 JUNI 2011. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot sluiting van het psycho-medisch-sociaal centrum van de Franse Gemeenschap te Andenne

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 1 april 1960 betreffende de psycho-medisch-sociale centra, inzonderheid op artikel 2, § 1, zoals gewijzigd;

Gelet op het decreet van 31 januari 2002 tot wijziging van sommige bepalingen houdende het administratief en geldelijk statuut van de leden van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap alsook van de personeelsleden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze psycho-medisch-sociale centra;

Gelet op het decreet van 14 juli 2006 betreffende de opdrachten, programma's en activiteitenverslag van de psycho-medisch-sociale centra;

Gelet op het organieke koninklijk besluit van de psycho-medisch-sociale centra van 13 augustus 1962;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 juli 1979 tot vaststelling van het statuut van de leden van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap en van de personeelsleden van de inspectiedienst belast met toezicht op de psycho-medisch-sociale centra;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 oktober 1994 tot vaststelling van de minimumuitrusting van de psycho-medisch-sociale centra;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 april 1995 tot vaststelling van de rangorde van de ambten in de door de Franse Gemeenschap georganiseerde psycho-medisch-sociale centra;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 maart 2007 tot vaststelling van het specifieke programma voor de psycho-medisch-sociale centra ingericht door de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 juli 2011 tot vaststelling van de bevoegdheden van de psycho-medisch-sociale centra voor het schooljaar 2010-2011;

Gelet op het protocol betreffende de psycho-medisch-sociale centra en de diensten voor school- en beroepsoriëntatie, protocol van 7 maart 1962;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, verleend op 4 april 2011;

Gelet op het advies van het Hoog overlegcomité – Sector IX, gegeven op 12 mei 2011;

Overwegende dat op 15 januari 2010 de schoolbevolking van de onderwijsinrichtingen die onder het psycho-medisch-sociale centrum van de Franse Gemeenschap Andenne ressorteerden niet meer het vereiste minimum bereikte, namelijk 2500 leerlingen, artikel 2, § 4, van de wet van 1 april 1960 betreffende de psycho-medisch-sociale centra, zoals gewijzigd, waardoor het behoud ervan niet meer gewaarvorgd werd;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het Psycho-medisch-sociaal centrum Andenne wordt afgeschaft op 1 september 2010.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2010.

Art. 3. De Minister bevoegd voor de psycho-medisch-sociale centra is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 juni 2011.

De Minister belast met het Leerplichtonderwijs en de Sociale Promotie,
Mevr. M.-D. SIMONET

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2011/29401]

Hautes Ecoles. — Désignations à la fonction de directeur

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 2011, M. Giovanni SUTERA est désigné directeur de la catégorie pédagogique de la Haute Ecole Charlemagne pour la période du 15 septembre 2011 au 14 septembre 2016.

Le présent arrêté entre en vigueur le 15 septembre 2011.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 2011, M. Jaymes BACART est désigné directeur des catégories technique et paramédicale de la Haute Ecole Charlemagne pour la période du 15 septembre 2011 au 14 septembre 2016.

Le présent arrêté entre en vigueur le 15 septembre 2011.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 2011, Mme Cécile BOLLY est désignée directrice de la catégorie paramédicale de la Haute Ecole de la Communauté française du Luxembourg « Schuman » pour la période du 15 septembre 2011 au 14 septembre 2016.

Le présent arrêté entre en vigueur le 15 septembre 2011.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 2011, M. Guy DENIS est désigné directeur de la catégorie pédagogique de la Haute Ecole de la Communauté française du Luxembourg « Schuman » pour la période du 15 septembre 2011 au 14 septembre 2016.

Le présent arrêté entre en vigueur le 15 septembre 2011.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 2011, M. Gérald TROESSAERT est désigné directeur de la catégorie technique de la Haute Ecole de la Communauté française du Luxembourg « Schuman » pour la période du 15 septembre 2011 au 14 septembre 2016.

Le présent arrêté entre en vigueur le 15 septembre 2011.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 2011, M. Philippe LUMEN est désigné directeur de la catégorie économique de la Haute Ecole de la Communauté française du Luxembourg « Schuman » pour la période du 15 septembre 2011 au 14 septembre 2016.

Le présent arrêté entre en vigueur le 15 septembre 2011.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 2011, M. Yves ROBAEY est désigné directeur de la catégorie pédagogique de la Haute Ecole de la Communauté française Paul-Henri Spaak pour la période du 15 septembre 2011 au 14 septembre 2016.

Le présent arrêté entre en vigueur le 15 septembre 2011.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 2011, Mme Suna TEKIR est désignée directrice de la catégorie économique de la Haute Ecole de la Communauté française Paul-Henri Spaak pour la période du 15 septembre 2011 au 14 septembre 2016.

Le présent arrêté entre en vigueur le 15 septembre 2011.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 2011, M. François DEBAST est désigné directeur de la catégorie technique de la Haute Ecole de la Communauté française Paul-Henri Spaak pour la période du 15 septembre 2011 au 14 septembre 2016.

Le présent arrêté entre en vigueur le 15 septembre 2011.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 2011, Mme Simone VANDEN BORRE est désignée directrice de la catégorie sociale de la Haute Ecole de la Communauté française Paul-Henri Spaak pour la période du 15 septembre 2011 au 14 septembre 2016.

Le présent arrêté entre en vigueur le 15 septembre 2011.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2011/29401]

Hogescholen. — Aanstellingen tot het ambt van directeur

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 2011 wordt de heer Giovanni SUTERA tot directeur in de pedagogische categorie van de Haute Ecole Charlemagne benoemd van 15 september 2011 tot 14 september 2016.

Dit besluit treedt in werking op 15 september 2011.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 2011 wordt de heer Jaymes BACART tot directeur in de technische en paramedische categorieën van de Haute Ecole Charlemagne benoemd van 15 september 2011 tot 14 september 2016.

Dit besluit treedt in werking op 15 september 2011.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 2011 wordt Mevr. Cécile BOLLY tot directeur in de paramedische categorie van de Haute Ecole de la Communauté française du Luxembourg « Schuman » benoemd van 15 september 2011 tot 14 september 2016.

Dit besluit treedt in werking op 15 september 2011.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 2011 wordt de heer Guy DENIS tot directeur in de pedagogische categorie van de Haute Ecole de la Communauté française du Luxembourg « Schuman » benoemd van 15 september 2011 tot 14 september 2016.

Dit besluit treedt in werking op 15 september 2011.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 2011 wordt de heer Gérald TROESSAERT tot directeur in de technische categorie van de Haute Ecole de la Communauté française du Luxembourg « Schuman » benoemd van 15 september 2011 tot 14 september 2016.

Dit besluit treedt in werking op 15 september 2011.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 2011 wordt de heer Philippe LUMEN tot directeur in de economische categorie van de Haute Ecole de la Communauté française du Luxembourg « Schuman » benoemd van 15 september 2011 tot 14 september 2016.

Dit besluit treedt in werking op 15 september 2011.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 2011 wordt de heer Yves ROBAEY tot directeur in de pedagogische categorie van de Haute Ecole de la Communauté française Paul-Henri Spaak benoemd van 15 september 2011 tot 14 september 2016.

Dit besluit treedt in werking op 15 september 2011.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 2011 wordt Mevr. Suna TEKIR tot directeur in de economische categorie van de Haute Ecole de la Communauté française Paul-Henri Spaak benoemd van 15 september 2011 tot 14 september 2016.

Dit besluit treedt in werking op 15 september 2011.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 2011 wordt de heer François DEBAST tot directeur in de technische categorie van de Haute Ecole de la Communauté française Paul-Henri Spaak benoemd van 15 september 2011 tot 14 september 2016.

Dit besluit treedt in werking op 15 september 2011.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 2011 wordt Mevr. Simone VANDEN BORRE tot directeur in de sociale categorie van de Haute Ecole de la Communauté française Paul-Henri Spaak benoemd van 15 september 2011 tot 14 september 2016.

Dit besluit treedt in werking op 15 september 2011.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2011/29404]

Hautes Ecoles. — Désignations du directeur-président

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 2011, Mme Marianne COESSENS est désignée directrice-présidente le la Haute Ecole de Bruxelles jusqu'au 14 septembre 2016, et ce, à partir du 15 septembre 2011.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 2011, M. François DEBAST est désigné directeur-président de la Haute Ecole de la Communauté française « Paul-Henri Spaak » jusqu'au 14 septembre 2016, et ce, à partir du 15 septembre 2011.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 2011, M. Marc FOURNY est désigné directeur-président de la Haute Ecole de la Communauté française du Luxembourg « Schuman » jusqu'au 14 septembre 2016, et ce, à partir du 15 septembre 2011.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 2011, M. Walter BENOZZI est désigné directeur-président de la Haute Ecole de la Communauté française Albert Jacquard jusqu'au 14 septembre 2016, et ce, à partir du 15 septembre 2011.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 2011, Mme Corine MATILLARD est désignée directrice-présidente le la Haute Ecole Charlemagne jusqu'au 14 septembre 2016, et ce, à partir du 15 septembre 2011.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 2011, M. Denis DUFRANE est désigné directeur-président de la Haute Ecole de la Communauté française en Hainaut jusqu'au 14 septembre 2016, et ce, à partir du 15 septembre 2011.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2011/29404]

Hogescholen. — Aanstellingen van een directeur-voorzitter

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 2011 wordt Mevr. Marianne COESSENS tot directeur-voorzitter van de Haute Ecole de Bruxelles benoemd tot 14 september 2016, en dit vanaf 15 september 2011.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 2011 wordt de heer François DEBAST tot directeur-voorzitter van de Haute Ecole de la Communauté française « Paul-Henri Spaak » benoemd tot 14 september 2016, en dit vanaf 15 september 2011.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 2011 wordt de heer Marc FOURNY tot directeur-voorzitter van de Haute Ecole de la Communauté Française du Luxembourg « Schuman » benoemd tot 14 september 2016, en dit vanaf 15 september 2011.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 2011 wordt de heer Walter BENOZZI tot directeur-Voorzitter van de Haute Ecole de la Communauté française Albert Jacquard benoemd tot 14 september 2016, en dit vanaf 15 september 2011.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 2011 wordt Mevr. Corine MATILLARD tot directeur-Voorzitter van de Haute Ecole Charlemagne benoemd tot 14 september 2016, en dit vanaf 15 september 2011.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 2011 wordt de heer Denis DUFRANE tot directeur-Voorzitter van de Haute Ecole de la Communauté française en Hainaut benoemd tot 14 september 2016, en dit vanaf 15 september 2011.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/204044]

19 JUILLET 2011. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 14 janvier 2010 portant sur la nomination des membres de la Commission consultative de l'eau

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu le décret du 15 mai 2003 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs;

Vu le Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, notamment les articles D.3 et R.3 à R.15;

Vu l'arrêté ministériel du 14 janvier 2010 portant sur la nomination des membres de la Commission consultative de l'eau;

Vu la proposition de remplacement soumise par la Fédération générale du Travail de Belgique en date du 24 mai 2011;

Considérant que la règle du quota des deux tiers au terme de laquelle il ne peut y avoir dans un organe consultatif que deux tiers des membres d'un même sexe est respectée,

Arrêtent :

Article 1er. A l'article 1er de l'arrêté ministériel du 14 janvier 2010 portant sur la nomination des membres de la Commission consultative de l'eau, Mme Sandra Invernizzi est remplacée par Mme Lydie Gaudier.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 19 juillet 2011.

Ph. HENRY

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2011/204044]

19. JULI 2011 — Ministerialerlass zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 14. Januar 2010 zur Ernennung der Mitglieder des Beratungsausschusses für Wasser

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Mai 2003 zur Förderung einer ausgeglichenen Vertretung von Mann und Frau in den Beratungsorganen;

Aufgrund des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, insbesondere der Artikel D.3 und R.3 bis R.15;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 14. Januar 2010 zur Ernennung der Mitglieder des Beratungsausschusses für Wasser;

Aufgrund des Ersetzungsvorschlags des "Fédération générale du Travail de Belgique" (Allgemeiner Belgischer Arbeitnehmerverband) vom 24. Mai 2011;

In Erwägung der Regel der Zweidrittelquote, nach der sich lediglich zwei Drittel der Mitglieder eines selben Geschlechts in einem Beratungsorgan befinden dürfen,

Beschließen:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Ministerialerlasses vom 14. Januar 2010 zur Ernennung der Mitglieder des Beratungsausschusses für Wasser wird Frau Sandra Invernizzi durch Frau Lydie Gaudier ersetzt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 19. Juli 2011

Ph. HENRY

B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2011/204044]

19 JULI 2011. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 januari 2010 tot benoeming van de leden van de Wateradviescommissie

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Gelet op het decreet van 15 mei 2003 tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen;

Gelet op Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, inzonderheid op de artikelen D.3 en R.3 tot R.15;

Gelet op het ministerieel besluit van 14 januari 2010 tot benoeming van de leden van de de Wateradviescommissie;

Gelet op het vervangingsvoorstel dat op 24 mei 2011 is ingediend door het Algemeen Belgisch Vakverbond;

Overwegende dat de regel van het tweederde quorum, die bepaalt dat slechts twee derde van de leden van hetzelfde geslacht mogen zijn binnen een adviesorgaan, in acht genomen is,

Besluiten :

Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 14 januari 2010 tot benoeming van de leden van de Wateradviescommissie wordt Mevr. Sandra Invernizzi vervangen door Mevr. Lydie Gaudier.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Namen, 19 juli 2011.

Ph. HENRY

B. LUTGEN

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/202979]

Extrait de l'arrêt n° 69/2011 du 12 mai 2011

Numéro du rôle : 5125

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 55*bis* des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, tel qu'il a été inséré par la loi du 20 juillet 2005, posée par le Tribunal de police de Nivelles.

La Cour constitutionnelle, chambre restreinte,

composée du président R. Henneuse et des juges-rapporteurs P. Nihoul et E. De Groot, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par ordonnance du 8 mars 2011 en cause du ministère public contre Antoine Varlet, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 11 mars 2011, le Tribunal de police de Nivelles a posé la question préjudicielle suivante :

« Les dispositions de l'article 55*bis* de l'arrêté royal du 16 mars 1968 portant coordination des lois relatives à la police de la circulation routière, tel qu'inséré par la loi du 20 juillet 2005 ne violent-ils pas les articles 10 et 11 de la Constitution, lus séparément ou en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, aux motifs qu'elle prive de tout recours la personne à l'égard de laquelle [est prise] une décision de prolongation du retrait du permis de conduire, qui peut être six fois plus importante que la décision initiale, alors qu'une personne privée de liberté dispose d'un tel recours ? ».

Le 24 mars 2011, en application de l'article 71, alinéa 1er, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, les juges-rapporteurs P. Nihoul et E. De Groot ont informé le président qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, siégeant en chambre restreinte, de rendre un arrêt constatant que la question préjudicielle ne relève manifestement pas de la compétence de la Cour.

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 55*bis* des lois relatives à la police de la circulation routière coordonnées le 16 mars 1968, inséré par l'article 16 de la loi du 20 juillet 2005 « modifiant les lois coordonnées du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière », dispose :

« § 1er. Le procureur du Roi peut requérir une ordonnance de prolongation de retrait d'au maximum trois mois auprès du tribunal de police.

Il y aura au moins un délai de sept jours entre la citation et la comparution.

L'article 146, alinéas 2 et 3, du Code d'instruction criminelle est d'application.

Sans préjudice des dispositions légales, la citation énonce les faits qui sont mis à charge de la personne citée à ce stade de l'instruction.

§ 2. Le tribunal de police statue en séance publique dans les quinze jours suivant la décision de retrait par le ministère public.

L'ordonnance de prolongation de retrait indique de façon précise, mais pouvant être concise, les faits qui sont mis à charge de la personne citée à ce stade de l'instruction et les raisons pour lesquelles le juge prolonge le retrait décidé par le procureur du Roi.

La décision relative aux dépens est réservée afin qu'il puisse être statué en la matière conformément à l'article 162 du Code d'instruction criminelle.

Cette ordonnance de prolongation de retrait n'est susceptible d'opposition que conformément à l'article 187, alinéas 1er à 4, du Code d'instruction criminelle.

L'opposition ne suspend pas l'exécution de la décision de retrait.

§ 3. Le juge de police chargé du traitement au fond n'est pas tenu par les faits tels que décrits au moment de la délivrance de l'ordonnance de prolongation du retrait.

§ 4. Par dérogation au § 1er, le procureur du Roi ou, par délégation, un officier de la police judiciaire peut, au moment du retrait, citer l'auteur de l'infraction à comparaître devant le tribunal de police ou le tribunal correctionnel dans un délai de quinze jours.

Il l'informe de la décision de demander une ordonnance de prolongation du retrait, lui énonce les faits portés à sa charge, lui communique le lieu, la date et l'heure de l'audience du tribunal de police et l'informe qu'il a le droit de choisir un avocat.

Cette notification et cette communication sont mentionnées dans un procès-verbal, dont une copie lui est remise immédiatement.

Cette notification vaut citation à comparaître devant le tribunal de police.

§ 5. Le procureur du Roi peut demander, à charge de l'auteur de l'infraction, une ordonnance de renouvellement de la prolongation de trois mois maximum auprès du tribunal de police.

Il assigne l'intéressé conformément au § 1er, au plus tard quinze jours avant l'expiration du délai de l'ordonnance initiale.

§ 6. Le tribunal de police se prononce en séance publique conformément aux §§ 2 et 3 avant l'expiration de l'ordonnance de prolongation initiale.

§ 7. Par dérogation au § 6 et à condition que le procureur du Roi ait assigné au fond pour la même audience, le tribunal de police peut connaître immédiatement du fond de l'affaire ».

B.2. La Cour ne peut, en règle, déterminer les dispositions législatives applicables au litige pendant devant le juge *a quo*.

Toutefois, lorsque la question préjudicielle porte sur une disposition qui est manifestement inapplicable à ce litige, la Cour n'en examine pas la constitutionnalité.

B.3.1. Il n'appartient pas à une juridiction qui n'a pas encore statué sur la demande dont elle est saisie de faire application de dispositions législatives qui déterminent dans quelle mesure sont ouvertes des voies de recours contre la décision qu'elle n'a pas encore prise.

B.3.2. La question préjudicielle porte, en l'espèce, sur la disposition précitée dans la mesure où elle concerne la détermination des voies de recours dont disposerait la personne concernée par la prolongation d'une mesure de retrait d'un permis de conduire, décidée par ordonnance du tribunal de police.

Il ressort des motifs de la décision de renvoi que le juge *a quo* est invité à statuer sur une demande de prolongation d'un retrait de permis de conduire décidé par le procureur du Roi, et qu'il n'a pas encore statué sur cette demande.

Il n'appartient donc pas au juge *a quo* d'appliquer la disposition en cause, dans la mesure où elle déterminerait de quelles voies de recours disposerait cette personne contre une éventuelle ordonnance de prolongation.

B.4. Dans cette mesure, la disposition en cause est donc manifestement inapplicable au litige pendant devant le juge *a quo*, de sorte qu'il n'appartient pas à la Cour d'en examiner la constitutionnalité.

Par ces motifs,

la Cour, chambre restreinte,

statuant à l'unanimité des voix,

constate que la question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 12 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/202979]

Uittreksel uit arrest nr. 69/2011 van 12 mei 2011

Rolnummer 5125

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 55*bis* van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, zoals ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005, gesteld door de Politierechtbank te Nijvel.

Het Grondwettelijk Hof, beperkte kamer,

samengesteld uit voorzitter R. Henneuse en de rechters-verslaggevers P. Nihoul en E. De Groot, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij beschikking van 8 maart 2011 in zake het openbaar ministerie tegen Antoine Varlet, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 11 maart 2011, heeft de Politierechtbank te Nijvel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de bepalingen van artikel 55*bis* van het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, zoals ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, aangezien zij elk beroep ontzeggen aan de persoon ten aanzien van wie een beslissing tot verlenging van de intrekking van het rijbewijs is genomen, die zesmaal zwaarder kan zijn dan de oorspronkelijke beslissing, terwijl een persoon die van zijn vrijheid is beroofd, wel over een dergelijk beroep beschikt ? ».

Op 24 maart 2011 hebben de rechters-verslaggevers P. Nihoul en E. De Groot, met toepassing van artikel 71, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, de voorzitter ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof, zitting houdende in beperkte kamer, voor te stellen een arrest te wijzen waarbij wordt vastgesteld dat de prejudiciële vraag klaarblijkelijk niet tot de bevoegdheid van het Hof behoort.

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 55*bis* van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer, ingevoegd bij artikel 16 van de wet van 20 juli 2005 « tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer », bepaalt :

« § 1. De procureur des Konings kan een beschikking tot verlenging van de intrekking met ten hoogste drie maanden vorderen voor de politierechtbank.

Tussen de datum van de dagvaarding en de datum van verschijning moet een termijn van ten minste zeven dagen gelaten worden.

Artikel 146, tweede en derde lid, van het Wetboek van strafvordering is van toepassing.

Onverminderd de wettelijke bepalingen bevat de dagvaarding tevens een opgave van de feiten die de gedaagde in die stand van het onderzoek ten laste worden gelegd.

§ 2. De politierechtbank doet uitspraak in openbare terechtzitting binnen vijftien dagen na de beslissing tot intrekking door het openbaar ministerie.

De beschikking tot verlenging van de intrekking vermeldt nauwkeurig, maar op een wijze die beknopt mag zijn, de feiten die de gedaagde in die stand van het onderzoek ten laste worden gelegd en de redenen waarom de rechter de intrekking door de procureur des Konings verlengt.

De beslissing over de kosten wordt aangehouden teneinde er over te beslissen overeenkomstig artikel 162 van het Wetboek van strafvordering.

Tegen deze beschikking tot verlenging van de intrekking is enkel verzet mogelijk overeenkomstig artikel 187, eerste tot vierde lid, van het Wetboek van strafvordering.

Het verzet schorst de tenuitvoerlegging van de beslissing tot intrekking niet.

§ 3. De politierechter belast met de behandeling ten gronde, is niet gebonden door de omschrijving van de feiten zoals weerhouden naar aanleiding van de aflevering van de beschikking tot verlenging van de intrekking.

§ 4. In afwijking van § 1 kan de procureur des Konings of, bij delegatie, een officier van gerechtelijke politie, op het ogenblik van de intrekking, de dader van de overtreding oproepen om te verschijnen voor de politierechtbank of de correctionele rechtbank binnen een termijn van vijftien dagen.

Hij stelt hem in kennis van de beslissing een beschikking tot verlenging van de intrekking te vorderen, geeft een opgave van de feiten die hem ten laste worden gelegd alsook de plaats, de dag en het uur van de zitting van de politierechtbank en deelt hem mede dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen.

Deze kennisgeving en mededeling worden in een proces-verbaal vermeld, waarvan hem onmiddellijk een kopie wordt overhandigd.

Deze kennisgeving geldt als dagvaarding om voor de politierechtbank te verschijnen.

§ 5. De procureur des Konings kan ten laste van de dader van de overtreding een beschikking tot hernieuwing van de verlenging met ten hoogste drie maanden vorderen bij de politierechtbank.

Hij dagvaardt de betrokkene overeenkomstig § 1 ten laatste vijftien dagen vóór het verstrijken van de termijn van de aanvankelijke beschikking.

§ 6. De politierechtbank doet in openbare terechtzitting uitspraak overeenkomstig §§ 2 en 3 vóór het verstrijken van de aanvankelijke beschikking tot verlenging.

§ 7. In afwijking van § 6 en op voorwaarde dat de procureur des Konings voor diezelfde zitting ten gronde heeft gedagvaard, kan de politierechtbank onmiddellijk kennis nemen van de grond van de zaak ».

B.2. In de regel kan het Hof niet de wetsbepalingen vaststellen die toepasselijk zijn op het hangende geschil voor de verwijzende rechter.

Wanneer de prejudiciële vraag evenwel betrekking heeft op een bepaling die kennelijk niet op dat geschil kan worden toegepast, onderzoekt het Hof de grondwettigheid ervan niet.

B.3.1. Het staat niet aan een rechtscollege dat nog geen uitspraak heeft gedaan over de vordering die erbij aanhangig is gemaakt, wetsbepalingen toe te passen die vaststellen in welke mate rechtsmiddelen openstaan tegen de beslissing die het nog niet heeft genomen.

B.3.2. De prejudiciële vraag slaat te dezen op de voormelde bepaling in zoverre zij betrekking heeft op het vaststellen van de rechtsmiddelen waarover de persoon zou beschikken op wie de verlenging van een maatregel tot intrekking van een rijbewijs, waartoe bij beschikking van de politierechtbank is besloten, betrekking heeft.

Uit de motieven van de verwijzingsbeslissing blijkt dat de verwijzende rechter wordt verzocht zich uit te spreken over een vordering tot verlenging van een intrekking van een rijbewijs waartoe door de procureur des Konings is besloten, en dat hij nog geen uitspraak over die vordering heeft gedaan.

Het staat dus niet aan de verwijzende rechter de in het geding zijnde bepaling toe te passen, in zoverre zij zou vaststellen over welke rechtsmiddelen die persoon zou beschikken tegen een eventuele beschikking tot verlenging.

B.4. In die mate is de in het geding zijnde bepaling dus klaarblijkelijk niet van toepassing op het hangende geschil voor de verwijzende rechter, zodat het niet aan het Hof staat de grondwettigheid ervan te onderzoeken.

Om die redenen,

het Hof, beperkte kamer,

met eenparigheid van stemmen uitspraak doende,

stelt vast dat de prejudiciële vraag geen antwoord behoeft.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 12 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/202979]

Auszug aus dem Urteil Nr. 69/2011 vom 12. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 5125

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 55*bis* der durch den königlichen Erlass vom 16. März 1968 koordinierten Gesetze über die Straßenverkehrspolizei, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Juli 2005, gestellt vom Polizeigericht Nivelles.

Der Verfassungsgerichtshof, beschränkte Kammer,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden R. Henneuse und den referierenden Richtern P. Nihoul und E. De Groot, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

Durch Anordnung vom 8. März 2011 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen Antoine Varlet, dessen Ausfertigung am 11. März 2011 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Polizeigericht Nivelles folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Bestimmungen von Artikel 55*bis* des königlichen Erlasses vom 16. März 1968 zur Koordinierung der Gesetze über die Straßenverkehrspolizei, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Juli 2005, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 6 der europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, indem er jede Beschwerdemöglichkeit ausschließt für die Person, der gegenüber eine Entscheidung zur Verlängerung des Führerscheinentzugs, die sechs Mal schwerer als die ursprüngliche Entscheidung sein kann, getroffen wird, während eine Person, der die Freiheit entzogen wurde, wohl über eine solche Beschwerdemöglichkeit verfügt?».

Am 24. März 2011 haben die referierenden Richter P. Nihoul und E. De Groot in Anwendung von Artikel 71 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof den Vorsitzenden davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, dem in beschränkter Kammer tagenden Hof vorzuschlagen, ein Urteil zu verkünden, in dem festgestellt wird, dass die präjudizielle Frage offensichtlich nicht in die Zuständigkeit des Hofes fällt.

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 55*bis* der am 16. März 1968 koordinierten Gesetze über die Straßenverkehrspolizei, eingefügt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 20. Juli 2005 «zur Abänderung der koordinierten Gesetze vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei», bestimmt:

«§ 1. Der Prokurator des Königs kann beim Polizeigericht eine Verfügung zur Verlängerung des Entzugs um höchstens drei Monate anfordern.

Zwischen dem Datum der Ladung und dem Datum des Erscheinens muss eine Frist von mindestens sieben Tagen liegen.

Artikel 146 Absatz 2 und 3 des Strafprozessgesetzbuches ist anwendbar.

Unbeschadet der Gesetzesbestimmungen werden in der Ladung die Taten, die der geladenen Person in diesem Stadium der Untersuchung zur Last gelegt werden, angegeben.

§ 2. Das Polizeigericht befindet darüber in öffentlicher Sitzung binnen fünfzehn Tagen nach dem Entziehungsbeschluss der Staatsanwaltschaft.

In der Verfügung zur Verlängerung des Entzugs sind die Taten, die der geladenen Person in diesem Stadium der Untersuchung zur Last gelegt werden, und die Gründe, aus denen der Richter den vom Prokurator des Königs beschlossenen Entzug verlängert, anzugeben; diese Angaben müssen genau, dürfen aber kurzgefasst sein.

Die Entscheidung über die Kosten ist eine Entscheidung mit Vorbehalt, damit gemäß Artikel 162 des Strafprozessgesetzbuches darüber entschieden werden kann.

Gegen diese Verfügung zur Verlängerung des Entzugs kann nur gemäß Artikel 187 Absatz 1 bis 4 des Strafprozessgesetzbuches Einspruch erhoben werden.

Dieser Einspruch führt nicht zur Aussetzung der Ausführung des Entziehungsbeschlusses.

§ 3. Der mit der Behandlung in der Sache selbst beauftragte Polizeirichter ist nicht an die Beschreibung der Taten zum Zeitpunkt der Ausstellung der Verfügung zur Entzugsverlängerung gebunden.

§ 4. In Abweichung von § 1 kann der Prokurator des Königs oder, im Auftrag, ein Gerichtspolizeioffizier den Zuwiderhandelnden zum Zeitpunkt des Entzugs dazu laden, binnen einer Frist von fünfzehn Tagen vor dem Polizeigericht oder vor dem Korrektionalgericht zu erscheinen.

Er setzt den Zuwiderhandelnden von der Entscheidung, eine Verfügung zur Verlängerung des Entzugs zu beantragen, in Kenntnis, teilt ihm die ihm zur Last gelegten Taten sowie den Ort, das Datum und die Uhrzeit der Sitzung des Polizeigerichts mit und informiert ihn über sein Recht, einen Anwalt wählen zu dürfen.

Diese Notifizierung und diese Mitteilung werden in einem Protokoll erwähnt, von dem dem Zuwiderhandelnden sofort eine Kopie ausgehändigt wird.

Die Notifizierung gilt als Ladung vor das Polizeigericht.

§ 5. Der Prokurator des Königs kann zu Lasten des Zuwiderhandelnden beim Polizeigericht eine Verfügung zur erneuten Verlängerung um höchstens drei Monate beantragen.

Er lädt den Betreffenden gemäß § 1 spätestens fünfzehn Tage vor Ablauf der Frist der ursprünglichen Verfügung vor.

§ 6. Das Polizeigericht trifft gemäß den Paragraphen 2 und 3 vor Ablauf der ursprünglichen Verlängerungsverfügung in öffentlicher Sitzung eine Entscheidung.

§ 7. In Abweichung von § 6 und unter der Bedingung, dass der Prokurator des Königs für dieselbe Sitzung in der Sache selbst vorgeladen hat, kann das Polizeigericht sofort über die Sache selbst erkennen».

B.2. In der Regel kann der Hof nicht die Gesetzesbestimmungen ermitteln, die auf den vor dem vorlegenden Richter anhängigen Streitfall anwendbar sind.

Wenn sich jedoch die präjudizielle Frage auf eine Bestimmung bezieht, die offensichtlich nicht auf diesen Streitfall angewandt werden kann, prüft der Hof sie nicht auf ihre Verfassungsmäßigkeit hin.

B.3.1. Es obliegt nicht einem Rechtsprechungsorgan, das noch nicht über die bei ihm anhängig gemachte Klage befunden hat, Gesetzesbestimmungen anzuwenden, in denen festgelegt wird, in welchem Maße Rechtsmittel gegen eine Entscheidung, die es noch nicht getroffen hat, eingelegt werden können.

B.3.2. Die präjudizielle Frage bezieht sich im vorliegenden Fall auf die vorerwähnte Bestimmung insofern, als sie die Festlegung der Rechtsmittel betrifft, über die eine Person verfügen würde, auf die sich die durch Verfügung des Polizeigerichts beschlossene Verlängerung einer Maßnahme des Führerscheinentzugs bezieht.

Aus der Begründung der Verweisungsentscheidung geht hervor, dass der vorlegende Richter gebeten wird, über einen Antrag auf Verlängerung eines vom Prokurator des Königs beschlossenen Führerscheinentzugs zu befinden, und dass er noch nicht über diesen Antrag befunden hat.

Es obliegt also nicht dem vorlegenden Richter, die fragliche Bestimmung anzuwenden, insofern diese festlegen würde, welche Rechtsmittel diese Person gegen eine eventuelle Verlängerungsverfügung einlegen könnte.

B.4. Insofern ist die fragliche Bestimmung also offensichtlich nicht auf den vor dem vorlegenden Richter anhängigen Streitfall anwendbar, weshalb es nicht Sache des Hofes ist, sie auf ihre Verfassungsmäßigkeit hin zu prüfen.

Aus diesen Gründen:

Der Hof, beschränkte Kammer,

einstimmig entscheidend,

stellt fest, dass die präjudizielle Frage keiner Antwort bedarf.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 12. Mai 2011.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203143]

Uittreksel uit arrest nr. 70/2011 van 12 mei 2011

Rolnummer 4941

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 215, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J. Spreutels en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 27 mei 2010 in zake G.R. en L.R. tegen M.R. en W.L., waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 31 mei 2010, heeft de Vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 215, § 2, B.W. de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet in die zin geïnterpreteerd dat

- in geval beide echtgenoten een woninghuurovereenkomst ondertekend hebben, beide echtgenoten, en dus ook de echtgenoot die de gezinswoning vrijwillig verlaat of moet verlaten, na echtscheiding gehouden blijven om de verplichtingen van de woninghuurovereenkomst ten overstaan van de verhuurder na te leven;

- in geval slechts één van de echtgenoten de woninghuurovereenkomst ondertekend heeft, de echtgenoot die de woninghuurovereenkomst niet ondertekend heeft en die wettelijke mede-huurder werd overeenkomstig artikel 215, § 2, B.W., na echtscheiding geen verplichtingen meer heeft ten overstaan van de verhuurder, wanneer hij de gezinswoning verlaat of moet verlaten ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 215, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 1 van de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels en gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur, bepaalt :

« Het recht op de huur van het onroerend goed dat een der echtgenoten gehuurd heeft, zelfs voor het huwelijk, en dat het gezin geheel of gedeeltelijk tot voornaamste woning dient, behoort aan beide echtgenoten gezamenlijk, niettegenstaande enige hiermede strijdige overeenkomst.

De opzeggingen, kennisgevingen en exploten betreffende die huur moeten gezonden of betekend worden aan elk der echtgenoten afzonderlijk of uitgaan van beide echtgenoten gezamenlijk. Elk van de echtgenoten kan evenwel de nietigheid van deze documenten, die aan de andere echtgenoot worden toegezonden of van deze laatste uitgaan, slechts inroepen indien de verhuurder kennis heeft van hun huwelijk.

Elk geschil tussen de echtgenoten omtrent de uitoefening van dat recht wordt beslist door de vrederechter.

De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing op handelshuurovereenkomsten, noch op pachtcontracten ».

B.2. De verwijzende rechter vraagt of die bepaling bestaanbaar is met de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet, doordat, wanneer beide echtgenoten een woninghuurovereenkomst hebben gesloten, de echtgenoot die de gezinswoning vrijwillig verlaat of moet verlaten, na de echtscheiding de uit die overeenkomst voortvloeiende verbintenissen ten aanzien van de verhuurder dient na te leven, terwijl, wanneer slechts één van de echtgenoten een dergelijke overeenkomst heeft gesloten, de andere echtgenoot die de gezinswoning verlaat of moet verlaten, ofschoon hij op grond van de in het geding zijnde bepaling wettelijke medehuurder was, na de echtscheiding geen verbintenissen meer heeft ten aanzien van de verhuurder.

B.3.1. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever met artikel 215 van het Burgerlijk Wetboek « de omvang [wou bepalen] van de beperkingen die het huwelijk stelt aan het recht van vrije beschikking van de echtgenoten over hun goederen » (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1974, nr. 683/2, bijlage, p. 20). De wetgever beoogde meer bepaald « de gezinswoning te beschermen, door niet toe te staan dat een der echtgenoten op eigen gezag de andere echtgenoot en de kinderen op straat zou kunnen zetten » (*ibid.*, p. 21).

B.3.2. Wat de gehuurde gezinswoning betreft, vermeldt de parlementaire voorbereiding :

« De Subcommissie is per slot van oordeel dat de beste oplossing gelegen is in het scheppen van een wettelijk vermoeden dat de huur, door een der echtgenoten afgesloten, aan beiden behoort; in feite is de betaling van de huur een schuld van de huishouding, waarvan de last ook door beide echtgenoten moet worden gedragen » (*ibid.*, p. 22).

B.3.3. De wetgever heeft bijgevolg de gehuurde gezinswoning willen beschermen door middel van een wettelijk vermoeden, inhoudende dat het recht op de huur aan beide echtgenoten toebehoort, ook al heeft slechts een van hen de huurovereenkomst gesloten. Dat vermoeden, dat primeert boven de juridische verhoudingen bepaald door de huurovereenkomst, kan volgens de parlementaire voorbereiding niet los worden gezien van het feit dat de betaling van de huur « een schuld van de huishouding [is], waarvan de last ook door beide echtgenoten moet worden gedragen ».

Artikel 222 van het Burgerlijk Wetboek, zoals vervangen door de voormelde wet van 14 juli 1976, bepaalt daaromtrent :

« Iedere schuld die door een der echtgenoten wordt aangegaan ten behoeve van de huishouding en de opvoeding van de kinderen, verbindt de andere echtgenoot hoofdelijk.

Deze is echter niet aansprakelijk voor schulden die, gelet op de bestaansmiddelen van het gezin, buitensporig zijn ».

B.4.1. Tijdens de parlementaire voorbereiding werd de vraag gesteld of in artikel 215 van het Burgerlijk Wetboek al dan niet een bepaling diende te worden opgenomen over het lot van de huur bij echtscheiding of bij scheiding van tafel en bed. Daarop werd geantwoord :

« De Subcommissie meent dat de toekenning van het recht op de huur, hetzij voorlopig gedurende het geding, hetzij voorgoed na het vonnis, thuishoort in het kader van de voorlopige maatregelen die volgens artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek genomen kunnen worden door de voorzitter van de rechtbank, of deel uitmaakt van de vereffening van het huwelijksvermogensstelsel.

Het heeft dus geen nut daar iets over te zeggen in dit ontwerp. Daarentegen is het wel noodzakelijk te voorzien in de procedure die moet worden gevolgd in geval van geschil tussen de echtgenoten omtrent de uitoefening van hun gemeenschappelijk recht op de huur » (*ibid.*, p. 36).

Met betrekking tot een feitelijke scheiding vermeldt de parlementaire voorbereiding :

« Een ander lid stelt de vraag of de bescherming van de gezinswoning blijft gelden wanneer er geen gezin meer is, bv. in geval van feitelijke scheiding. Daarop wordt geantwoord dat in zulk geval vooreerst toepassing kan gemaakt worden van het nieuwe artikel 223.

Na het scherper stellen van de vraag, nl. of er nog een gezinswoning is wanneer bv. één van de echtgenoten er uit trekt, is de Commissie van oordeel dat in dat geval de gezinswoning tot nader order blijft bestaan.

Anders zou een echtgenoot van de feitelijke scheiding gebruik kunnen maken om de gezinswoning te vervreemden.

Veelal zal na verloop van tijd hetzij een regeling worden getroffen op grond van artikel 223 B.W. (waarbij dan b.v. een verbod van vervreemding kan worden opgelegd), hetzij een vordering tot scheiding worden ingesteld » (*Parl. St.*, Kamer, 1975-1976, nr. 869/3, p. 7).

B.4.2. Vermits artikel 215 van het Burgerlijk Wetboek dient te worden beschouwd, zoals blijkt uit de in B.3.1 aangehaalde parlementaire voorbereiding, als een beperking die « het huwelijk » stelt aan het recht op vrije beschikking van de echtgenoten, geldt het in paragraaf 2 van dat artikel vervatte vermoeden in beginsel zolang het huwelijk duurt. Uit de in B.4.1 aangehaalde parlementaire voorbereiding blijkt, enerzijds, dat de bescherming van de voornaamste gezinswoning in beginsel ook geldt bij een feitelijke scheiding, en anderzijds, dat de wetgever met die bepaling op geen enkele wijze de rechtstoestand van de echtgenoten na het huwelijk heeft willen regelen.

B.5. De bewoordingen van de in het geding zijnde bepaling, alsmede de parlementaire voorbereiding, doen ook ervan blijken dat de wetgever met die bepaling enkel « het recht op de huur » van de voornaamste gezinswoning tijdens de duur van het huwelijk heeft willen regelen en bijgevolg niet de huurverbintenissen die na de ontbinding van het huwelijk op de uit de echt gescheiden echtgenoten rusten, naargelang de huurovereenkomst werd gesloten met een van beide of met beide uit de echt gescheiden echtgenoten.

B.6. Het in de prejudiciële vraag beoogde verschil in behandeling heeft betrekking op de huurverbintenissen van de uit de echt gescheiden echtgenoten, en is bijgevolg vreemd aan artikel 215, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, in de in B.5 vermelde interpretatie, zodat de prejudiciële vraag geen antwoord behoeft.

B.7.1. Indien de in het geding zijnde bepaling niettemin wordt geïnterpreteerd in die zin dat zij ook de verbintenissen van de echtgenoten regelt, wordt het in de prejudiciële vraag beoogde verschil in behandeling redelijkerwijze verantwoord door de wezenlijk verschillende juridische situatie waarin beide - in de prejudiciële vraag bedoelde - categorieën zich bevinden.

Wanneer beide echtgenoten een huurovereenkomst ondertekenen, blijft elk van hen na de echtscheiding door die overeenkomst gebonden zolang ze niet overeenkomstig de ter zake geldende regels wordt beëindigd. De echtgenoot die de gezinswoning vrijwillig verlaat of moet verlaten, is dus ertoe gehouden de verplichtingen van de woninghuurovereenkomst ten opzichte van de verhuurder na te leven, zolang hij zich ten opzichte van die laatste niet van die verplichtingen heeft bevrijd.

Wanneer een huurovereenkomst slechts door een van de echtgenoten is ondertekend, wordt de andere echtgenoot op grond van de in het geding zijnde bepaling wettelijke medehuurder, zij het slechts tijdens de duur van het huwelijk en zolang de desbetreffende woning kan worden gekwalificeerd als « voornaamste gezinswoning ». De echtgenoot die de huurovereenkomst niet heeft ondertekend, verliest na de echtscheiding het statuut van wettelijke medehuurder, maar dit betekent niet dat hij niet meer zou kunnen worden aangesproken om zijn huurverbintenissen betreffende de gezinswoning na te komen, zij het slechts in zoverre het gaat om verbintenissen die verband houden met de periode waarin de echtgenoten waren gehuwd en waarin die woning kon worden gekwalificeerd als « voornaamste gezinswoning ».

B.7.2. Noch uit de bewoordingen van de prejudiciële vraag, noch uit de verwijzingsbeslissing kan worden afgeleid in welke zin de in het geding zijnde bepaling onbestaanbaar zou zijn met artikel 23 van de Grondwet. In zoverre de verwijzende rechter het in artikel 23, derde lid, 3°, van de Grondwet gewaarborgde recht op behoorlijke huisvesting zou hebben beoogd, doet de in het geding zijnde bepaling, in de in B.7.1 aangehaalde interpretatie ervan, op geen enkele wijze afbreuk aan dat recht.

B.8. In de in B.7.1 aangehaalde interpretatie van de in het geding zijnde bepaling, dient de prejudiciële vraag ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 215, § 2, van het Burgerlijk Wetboek schendt de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 12 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203143]

Extrait de l'arrêt n° 70/2011 du 12 mai 2011

Numéro du rôle : 4941

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 215, § 2, du Code civil, posée par le Juge de paix du canton de Furnes-Nieuport.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J. Spreutels et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 27 mai 2010 en cause de G.R. et L.R. contre M.R. et W.L., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 31 mai 2010, le Juge de paix du canton de Furnes-Nieuport a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 215, § 2, du Code civil viole-t-il les articles 10, 11 et 23 de la Constitution s'il est interprété en ce sens que

- si les deux époux ont signé un contrat de bail d'habitation, les deux époux, et donc aussi l'époux qui quitte volontairement ou doit quitter l'habitation familiale, restent, après le divorce, tenus de respecter à l'égard du bailleur les obligations du contrat de bail d'habitation;

- si seul un des époux a signé le contrat de bail d'habitation, l'époux qui n'a pas signé le contrat de bail d'habitation et qui est devenu colocataire légal conformément à l'article 215, § 2, du Code civil, n'a, après le divorce, plus d'obligations à l'égard du bailleur lorsqu'il quitte ou doit quitter l'habitation familiale ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 215, § 2, du Code civil, tel qu'il a été remplacé par l'article 1er de la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux, et modifié par l'article 3 de la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer, dispose :

« Le droit au bail de l'immeuble loué par l'un ou l'autre époux, même avant le mariage, et affecté en tout ou en partie au logement principal de la famille, appartient conjointement aux époux, nonobstant toute convention contraire.

Les congés, notifications et exploits relatifs à ce bail doivent être adressés ou signifiés séparément à chacun des époux ou émaner de tous deux. Toutefois, chacun des deux époux ne pourra se prévaloir de la nullité de ces actes adressés à son conjoint ou émanant de celui-ci qu'à la condition que le bailleur ait connaissance de leur mariage.

Toute contestation entre eux quant à l'exercice de ce droit est tranchée par le juge de paix.

Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent ni aux baux commerciaux, ni aux baux à ferme ».

B.2. Le juge *a quo* demande si cette disposition est compatible avec les articles 10, 11 et 23 de la Constitution, en ce que, lorsque les deux époux ont signé un bail d'habitation, l'époux qui quitte volontairement ou doit quitter l'habitation familiale, est tenu, après le divorce, de respecter à l'égard du bailleur les obligations découlant du bail d'habitation, alors que, lorsque seul un des deux époux a signé un tel contrat, l'autre époux qui quitte ou doit quitter l'habitation familiale, bien qu'il ait été colocataire légal sur la base de la disposition en cause, n'a, après le divorce, plus d'obligations vis-à-vis du bailleur.

B.3.1. Il ressort des travaux préparatoires que le législateur entendait préciser, en adoptant l'article 215 du Code civil, « l'étendue des restrictions que le mariage apporte au droit de libre disposition des époux sur leurs biens » (*Doc. Parl.*, Sénat, S.E. 1974, nº 683/2, annexe, p. 20). Le législateur entendait plus particulièrement « protéger le logement familial en ne permettant pas qu'un des époux puisse à lui seul priver son conjoint et ses enfants d'un toit » (*ibid.*, p. 21).

B.3.2. En ce qui concerne le logement familial loué, les travaux préparatoires indiquent :

« Finalement, la Sous-Commission exprime l'avis que la meilleure solution est de créer une présomption légale que le bail conclu par l'un des époux appartient aux deux époux; en fait, le paiement du loyer constitue une dette du ménage, dont la charge incombe elle aussi aux deux époux » (*ibid.*, p. 22).

B.3.3. Le législateur a donc voulu protéger le logement familial loué par une présomption légale, selon laquelle le droit au bail appartient aux deux époux, même si seul l'un d'eux a signé le bail. D'après les travaux préparatoires, cette présomption, qui prime les rapports juridiques établis par le bail, ne saurait être dissociée du fait que le paiement du loyer constitue « une dette du ménage, dont la charge incombe elle aussi aux deux époux ».

L'article 222 du Code civil, tel qu'il a été remplacé par la loi précitée du 14 juillet 1976, dispose à cet égard :

« Toute dette contractée par l'un des époux pour les besoins du ménage et l'éducation des enfants oblige solidairement l'autre époux.

Toutefois, celui-ci n'est pas tenu des dettes excessives eu égard aux ressources du ménage ».

B.4.1. Au cours des travaux préparatoires, la question de savoir s'il fallait prévoir ou non, dans l'article 215 du Code civil, une disposition traitant du sort du bail en cas de divorce ou de séparation de corps a été posée. Il a été répondu :

« La Sous-Commission estime que l'attribution du droit au bail, soit à titre provisoire pendant l'instance, soit à titre définitif après le jugement, rentre dans le cadre des mesures provisoires que l'article 1280 du Code judiciaire attribue au président du tribunal ou fait partie des opérations de liquidation du régime matrimonial.

Il est donc inutile d'en traiter à cet endroit du projet. Par contre, il est indispensable de prévoir la procédure à suivre en cas de conflit entre les époux quant à l'exercice par eux du droit au bail qui leur est commun » (*ibid.*, p. 36).

En ce qui concerne la séparation de fait, les travaux préparatoires indiquent :

« Un autre membre demande si la protection du logement de la famille prévaut toujours lorsqu'il n'y a plus de famille, par exemple en cas de séparation de fait. Il lui est répondu qu'en ce cas il peut d'abord être fait application de l'article 223 nouveau.

Le membre précise sa question et demande notamment s'il y a encore logement de la famille lorsqu'un des époux abandonne ce logement, par exemple; la commission estime que, dans une telle éventualité, le logement de la famille continue, jusqu'à nouvel ordre, d'exister.

Dans le cas contraire, un des époux pourrait profiter d'une séparation de fait pour aliéner le logement de la famille.

Généralement, une solution interviendra après un certain temps, sur la base de l'article 223 du C. c. (comportant l'interdiction d'aliénation, par exemple) ou bien une demande en divorce sera introduite » (*Doc. Parl.*, Chambre, 1975-1976, nº 869/3, p. 7).

B.4.2. Puisque l'article 215 du Code civil doit être considéré, ainsi qu'il ressort des travaux préparatoires cités en B.3.1, comme une restriction que « le mariage » apporte au droit de libre disposition des époux, la présomption contenue dans le paragraphe deux de cet article vaut en principe tant que le mariage dure. Il ressort des travaux préparatoires mentionnés en B.4.1, d'une part, que la protection du logement principal de la famille vaut en principe aussi en cas de séparation de fait, et, d'autre part, que le législateur, lorsqu'il a adopté cette disposition, n'a en aucune manière voulu régler la situation juridique des époux après le mariage.

B.5. La formulation de la disposition en cause ainsi que les travaux préparatoires font également apparaître qu'en adoptant cette disposition, le législateur a uniquement voulu régler « le droit au bail » du logement principal de la famille pendant la durée du mariage et non, par conséquent, les obligations locatives qui incombent, après la dissolution du mariage, aux époux divorcés, selon que le bail a été conclu avec un seul ou avec les deux époux divorcés.

B.6. La différence de traitement visée dans la question préjudicielle porte sur les obligations locatives d'époux divorcés et est donc étrangère à l'article 215, § 2, du Code civil, interprété comme indiqué en B.5, de sorte que la question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

B.7.1. Néanmoins, si la disposition en cause est interprétée en ce sens qu'elle règle également les obligations des époux, la différence de traitement visée dans la question préjudicielle est raisonnablement justifiée, eu égard aux situations essentiellement différentes dans lesquelles se trouvent les catégories visées dans la question préjudicielle.

Lorsque les deux époux signent un bail, chacun d'eux reste lié par ce contrat après le divorce tant qu'il n'est pas mis fin à celui-ci, conformément aux règles applicables en la matière. L'époux qui quitte volontairement ou doit quitter l'habitation familiale est donc tenu de respecter les obligations du contrat de bail d'habitation à l'égard du bailleur, tant qu'il ne s'est pas délié de ces obligations à l'égard de ce dernier.

Lorsque seul un des deux époux signe un bail, l'autre époux devient colocataire légal sur la base de la disposition en cause, mais uniquement pendant la durée du mariage et pour autant que le logement concerné puisse être qualifié de « logement principal de la famille ». L'époux qui n'a pas signé le bail perd, après le divorce, le statut de colocataire légal, ce qui ne signifie pas qu'il ne serait plus tenu de respecter ses obligations locatives concernant le logement familial, pour autant, toutefois, qu'il s'agisse d'obligations se rapportant à la période au cours de laquelle les époux étaient mariés et au cours de laquelle le logement pouvait être qualifié de « logement principal de la famille ».

B.7.2. Ni la formulation de la question préjudicielle, ni la décision de renvoi ne permettent de déduire en quoi la disposition en cause serait incompatible avec l'article 23 de la Constitution. Dans la mesure où le juge *a quo* aurait visé le droit à un logement décent garanti par l'article 23, alinéa 3, 3º, de la Constitution, la disposition en cause ne porte en aucune manière atteinte à ce droit, dans l'interprétation mentionnée en B.7.1.

B.8. Dans l'interprétation de la disposition en cause mentionnée en B.7.1, la question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 215, § 2, du Code civil ne viole pas les articles 10, 11 et 23 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 12 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203143]

Auszug aus dem Urteil Nr. 70/2011 vom 12. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4941

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 215 § 2 des Zivilgesetzbuches, gestellt vom Friedensrichter des Kantons Veurne-Nieuwpoort.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J. Spreutels und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 27. Mai 2010 in Sachen G.R. und L.R. gegen M.R. und W.L., dessen Ausfertigung am 31. Mai 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Friedensrichter des Kantons Veurne-Nieuwpoort folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 215 § 2 des Zivilgesetzbuches gegen die Artikel 10, 11 und 23 der Verfassung, dahingehend ausgelegt, dass,

- wenn beide Ehegatten einen Wohnungsmietvertrag unterzeichnet haben, beide Ehegatten, und somit auch der Ehegatte, der die Familienwohnung freiwillig verlässt oder verlassen muss, nach der Ehescheidung dazu gehalten bleiben, die Verpflichtungen des Wohnungsmietvertrags dem Vermieter gegenüber nachzukommen;

- wenn nur einer der Ehegatten den Wohnungsmietvertrag unterzeichnet hat, der Ehegatte, der den Wohnungsmietvertrag nicht unterzeichnet hat und gemäß Artikel 215 § 2 des Zivilgesetzbuches gesetzlicher Mitmieter wurde, nach der Ehescheidung dem Vermieter gegenüber keine Verpflichtungen mehr hat, wenn er die Familienwohnung verlässt oder verlassen muss?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 215 § 2 des Zivilgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 1 des Gesetzes vom 14. Juli 1976 über die gegenseitigen Rechte und Verpflichtungen der Ehegatten und die ehelichen Güterstände und abgeändert durch Artikel 3 des Gesetzes vom 20. Februar 1991 zur Abänderung und Ergänzung der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches in Sachen Mietverträge, bestimmt:

«Das Mietrecht an der Liegenschaft, die von einem der Ehegatten selbst vor der Eheschließung gemietet worden ist und die der Familie ganz oder teilweise als Hauptwohnung dient, gehört den Ehegatten gemeinsam, ungeachtet jeglicher gegenteiligen Abmachung.

Kündigungen, Notifizierungen und Gerichtsvollzieherurkunden in Bezug auf dieses Mietverhältnis müssen jedem Ehegatten getrennt zugeschickt oder zugestellt werden oder von beiden gemeinsam ausgehen. Jedoch kann jeder der beiden Ehepartner sich auf die Nichtigkeit dieser dem jeweils anderen zugeschickten oder von ihm ausgehenden Dokumente nur berufen, wenn der Vermieter von ihrer Ehe weiß.

Jeder Streitfall zwischen den Ehegatten in Bezug auf die Ausübung dieses Rechtes wird vom Friedensrichter entschieden.

Die Bestimmungen dieses Paragraphen sind weder auf Geschäftsmietverträge noch auf Landpachtverträge anwendbar».

B.2. Der vorlegende Richter fragt, ob diese Bestimmung mit den Artikeln 10, 11 und 23 der Verfassung vereinbar sei, da, wenn beide Ehepartner einen Wohnungsmietvertrag geschlossen hätten, der Ehepartner, der die Familienwohnung freiwillig verlasse oder sie verlassen müsse, nach der Ehescheidung die sich aus diesem Vertrag ergebenden Verpflichtungen gegenüber dem Vermieter einhalten müsse, während in dem Fall, dass nur einer der Ehepartner einen solchen Vertrag geschlossen habe, der andere Ehepartner, der die Familienwohnung freiwillig verlasse oder sie verlassen müsse, obwohl er aufgrund der fraglichen Bestimmung gesetzlicher Mitmieter gewesen sei, nach der Ehescheidung keine Verpflichtungen mehr gegenüber dem Vermieter habe.

B.3.1. Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber mit Artikel 215 des Zivilgesetzbuches «den Umfang der durch die Ehe herbeigeführten Einschränkungen des freien Verfügungsrechts der Ehepartner über ihre Güter festlegen» wollte (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 1974, Nr. 683/2, Anlage, S. 20). Der Gesetzgeber bezweckte insbesondere, «die Familienwohnung zu schützen, indem nicht erlaubt wird, dass einer der Ehepartner aus eigenem Ermessen den anderen Ehepartner und die Kinder auf die Straße setzen kann» (ebenda, S. 21).

B.3.2. In Bezug auf eine gemietete Familienwohnung wurde in den Vorarbeiten angeführt:

«Der Unterausschuss ist schließlich der Auffassung, dass die beste Lösung in der Einführung einer gesetzlichen Vermutung besteht, dass der Mietvertrag, der durch einen der Ehepartner geschlossen wurde, beiden gehört; im Grunde ist die Zahlung der Miete eine Schuld des Haushaltes, dessen Last auch durch beide Ehepartner getragen werden muss» (ebenda, S. 22).

B.3.3. Der Gesetzgeber wollte also die gemietete Familienwohnung schützen durch eine gesetzliche Vermutung, die beinhaltet, dass das Mietrecht beiden Ehepartnern gehört, auch wenn nur einer von ihnen den Mietvertrag geschlossen hat. Diese Vermutung, die gegenüber den im Mietvertrag festgelegten Rechtsverhältnissen Vorrang hat, kann gemäß den Vorarbeiten nicht unabhängig davon betrachtet werden, dass die Zahlung der Miete «eine Schuld des Haushaltes [ist], dessen Last auch durch beide Ehepartner getragen werden muss».

Artikel 222 des Zivilgesetzbuches, ersetzt durch das vorerwähnte Gesetz vom 14. Juli 1976, bestimmt diesbezüglich:

«Jede von einem der Ehegatten für den Bedarf des Haushalts und für die Erziehung der Kinder eingegangene Schuld verpflichtet den anderen Ehegatten gesamtschuldnerisch.

Dieser haftet jedoch nicht für die im Verhältnis zu den Mitteln des Haushalts übermäßigen Schulden».

B.4.1. Während der Vorarbeiten wurde die Frage gestellt, ob in Artikel 215 des Zivilgesetzbuches festgelegt werden müsse, was im Falle einer Ehescheidung oder einer Trennung von Tisch und Bett mit dem Mietrecht geschehe. Darauf wurde geantwortet:

«Der Unterausschuss ist der Auffassung, dass die Zuerkennung des Mietrechts, entweder vorläufig während des Verfahrens oder endgültig nach dem Urteil, zu den vorläufigen Maßnahmen gehört, die gemäß Artikel 1280 des Gerichtsgesetzbuches durch den Gerichtspräsidenten ergriffen werden können, oder Bestandteil der güterrechtlichen Auseinandersetzung ist.

Es macht also keinen Sinn, sich in diesem Entwurf dazu zu äußern. Es ist hingegen notwendig, das Verfahren vorzusehen, das im Falle der Uneinigkeit zwischen den Ehepartnern bezüglich der Ausübung ihres gemeinsamen Mietrechts einzuhalten ist» (ebenda, S. 36).

Bezüglich der tatsächlichen Trennung heißt es in den Vorarbeiten:

«Ein anderes Mitglied stellt die Frage, ob der Schutz der Familienwohnung bestehen bleibe, wenn es keine Familie mehr gebe, beispielsweise im Fall einer tatsächlichen Trennung. Darauf wird geantwortet, dass in einem solchen Fall zunächst der neue Artikel 223 angewandt werden könne.

Nach einer Präzisierung der Frage, nämlich ob es noch eine Familienwohnung gibt, wenn beispielsweise einer der Ehepartner auszieht, ist der Ausschuss der Auffassung, dass in diesem Fall die Familienwohnung bis auf Weiteres bestehen bleibt.

Andernfalls könnte ein Ehepartner die tatsächliche Trennung nutzen, um die Familienwohnung zu veräußern.

Häufig wird im Laufe der Zeit entweder eine Regelung aufgrund von Artikel 223 des Zivilgesetzbuches getroffen (wobei dann beispielsweise ein Veräußerungsverbot auferlegt werden kann), oder ein Scheidungsantrag eingereicht» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1975-1976, Nr. 869/3, S. 7).

B.4.2. Da Artikel 215 des Zivilgesetzbuches, wie aus den in B.3.1 zitierten Vorarbeiten hervorgeht, als eine durch «die Ehe» herbeigeführte Einschränkung des freien Verfügungsrechts der Ehepartner zu betrachten ist, gilt die in Paragraph 2 dieses Artikels enthaltene Vermutung grundsätzlich, solange die Ehe besteht. Aus den in B.4.1 zitierten Vorarbeiten geht einerseits hervor, dass der Schutz der Hauptwohnung der Familie grundsätzlich auch bei einer tatsächlichen Trennung gilt, und andererseits, dass der Gesetzgeber mit dieser Bestimmung keineswegs die rechtliche Lage der Ehepartner nach der Ehe regeln wollte.

B.5. Aus der Formulierung der fraglichen Bestimmung und den Vorarbeiten geht folglich hervor, dass der Gesetzgeber mit dieser Bestimmung nur «das Mietrecht» an der Hauptwohnung der Familie während der Dauer der Ehe regeln wollte, und folglich nicht die Mietverpflichtungen, die nach der Auflösung der Ehe den geschiedenen Ehepartnern obliegen, je nachdem, ob der Mietvertrag mit einem von beiden oder mit beiden geschiedenen Ehepartnern geschlossen wurde.

B.6. Der in der präjudiziellen Frage angeführte Behandlungsunterschied bezieht sich auf die Mietverpflichtungen von geschiedenen Ehepartnern und weist folglich keinen Zusammenhang mit Artikel 215 § 2 des Zivilgesetzbuches in der in B.5 angeführten Auslegung auf, so dass die präjudizielle Frage keiner Antwort bedarf.

B.7.1. Wenn die fragliche Bestimmung jedoch in dem Sinne ausgelegt wird, dass sie auch die Verpflichtungen der Ehepartner regelt, wird der in der präjudiziellen Frage angeführte Behandlungsunterschied vernünftig gerechtfertigt durch die wesentlich unterschiedliche Rechtslage, in der sich die beiden - in der präjudiziellen Frage erwähnten - Kategorien befinden.

Wenn beide Ehepartner einen Mietvertrag unterschreiben, bleibt jeder von ihnen nach der Ehescheidung durch diesen Vertrag gebunden, solange er nicht gemäß den diesbezüglich geltenden Regeln aufgelöst wird. Der Ehepartner, der die Familienwohnung freiwillig verlässt oder sie verlassen muss, muss also die Verpflichtungen des Wohnungsmietvertrags gegenüber dem Vermieter einhalten, solange er sich diesem gegenüber nicht von den betreffenden Verpflichtungen befreit hat.

Wenn ein Mietvertrag nur durch einen der Ehepartner unterschrieben wurde, wird der andere Ehepartner aufgrund der fraglichen Bestimmung der gesetzlicher Mitmieter, sei es nur während der Dauer der Ehe und solange die betreffende Wohnung als «Hauptwohnung der Familie» eingestuft werden kann. Der Ehepartner, der den Mietvertrag nicht unterschrieben hat, verliert nach der Ehescheidung den Status als gesetzlicher Mitmieter, doch dies bedeutet nicht, dass er nicht mehr haftbar gemacht werden könnte, um seine Mietverpflichtungen bezüglich der Familienwohnung einzuhalten, und sei es nur, insofern es sich um Verpflichtungen in Bezug auf den Zeitraum handelt, in dem die Ehepartner verheiratet waren und in dem die Wohnung als «Hauptwohnung der Familie» anzusehen war.

B.7.2. Weder aus der Formulierung der präjudiziellen Frage, noch aus der Verweisungsentscheidung ist abzuleiten, in welchem Sinne die fragliche Bestimmung nicht mit Artikel 23 der Verfassung vereinbar wäre. Insofern der vorlegende Richter sich auf das in Artikel 23 Absatz 3 Nr. 3 der Verfassung gewährleistete Recht auf eine angemessene Wohnung bezogen hat, beeinträchtigt die fragliche Bestimmung in der in B.7.1 angeführten Auslegung in keinerlei Weise dieses Recht.

B.8. In der in B.7.1 zitierten Auslegung der fraglichen Bestimmung ist die präjudizielle Frage verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 215 § 2 des Zivilgesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10, 11 und 23 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 12. Mai 2011.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203144]

Extrait de l'arrêt n° 73/2011 du 12 mai 2011

Numéro du rôle : 4933

En cause : les questions préjudicielles relatives à l'article 2277 du Code civil, posées par la Cour du travail de Liège.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, P. Nihoul et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par arrêt du 7 mai 2010 en cause du Fonds des maladies professionnelles contre Eric Maraite, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 17 mai 2010, la Cour du travail de Liège a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 2277 du Code civil, dans l'interprétation selon laquelle le point de départ du délai quinquennal de prescription - auquel, faute d'autre délai fixé par le législateur, cette disposition soumet l'action en paiement des indemnités d'incapacité permanente de travail dues en réparation d'une maladie professionnelle reconnue dans le cadre de la loi coordonnée le 3 juin 1970 - doit être fixé aux dates d'échéance respective desdites indemnités échues avant la décision judiciaire coulée en force de chose jugée ayant statué sur la date de reconnaissance de la maladie professionnelle, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il aurait pour effet de traiter différemment :

- d'une part, les travailleurs victimes d'une maladie professionnelle dans le secteur privé,

- et, d'autre part, les travailleurs victimes d'une maladie professionnelle dans le secteur public, pour lesquels le délai de prescription de l'action en paiement des indemnités d'incapacité permanente ne commence à courir qu'à dater de la notification de l'acte juridique administratif contesté, en application de l'article 20 de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public ? »;

2. « L'article 2277 du Code civil, appliqué à la prescription de l'action en paiement des indemnités d'incapacité permanente dues en réparation d'une maladie professionnelle reconnue dans le cadre de la loi coordonnée le 3 juin 1970, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il aurait pour effet de traiter différemment :

- d'une part, les travailleurs victimes d'une maladie professionnelle dans le secteur privé, qui voient, faute d'autre délai fixé par le législateur, leur action soumise à la prescription quinquennale en application dudit article 2277;

- d'autre part, les travailleurs victimes d'une maladie professionnelle dans le secteur public, pour lesquels le délai de prescription de l'action en paiement desdites indemnités est de trois ans en application de l'article 20 de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 2277 du Code civil dispose :

« Les arrérages de rentes perpétuelles et viagères,

Ceux des pensions alimentaires,

Les loyers des maisons, et le prix de ferme des biens ruraux,

Les intérêts des sommes prêtées, et généralement tout ce qui est payable par année, ou à des termes périodiques plus courts,

Se prescrivent par cinq ans ».

Cette disposition fait partie de la section IV (« De quelques prescriptions particulières ») du chapitre V (« Du temps requis pour prescrire ») du titre XX (« De la prescription ») du livre III (« Des différentes manières dont on acquiert la propriété ») de ce Code. Elle a pour objet de prévoir un délai de prescription particulier pour certaines actions en paiement.

La prescription constitue, comme le paiement, l'un des modes d'extinction des obligations (article 1234 du Code civil). Le paiement suppose une dette (article 1235, alinéa 1er, du même Code).

B.2. La Cour ne peut, en règle, déterminer les normes applicables au litige pendant devant le juge *a quo*.

Toutefois, lorsque la question préjudicielle porte sur des dispositions qui sont manifestement inapplicables à ce litige, la Cour n'en examine pas la constitutionnalité.

B.3. Il ressort des motifs de la décision de renvoi et du dossier de la procédure que le juge *a quo* est invité à statuer sur le bien-fondé d'une demande de réparation introduite auprès du Fonds des maladies professionnelles et, en particulier, à déterminer la date à partir de laquelle l'auteur de cette demande a droit à une allocation annuelle en réparation de son incapacité de travail, permanente depuis le début.

B.4. Or, la détermination de cette date n'est pas réglée par la disposition en cause mais par l'article 35, alinéa 2, des lois coordonnées le 3 juin 1970 « relatives à la prévention des maladies professionnelles et à la réparation des dommages résultant de celles-ci » - tel que modifié par l'article 33 de la loi du 29 avril 1996 « portant des dispositions sociales » -, qui dispose :

« Lorsque l'incapacité de travail est permanente dès le début, une allocation annuelle de 100 p.c., déterminée d'après le degré de l'incapacité permanente, est reconnue à partir du début de l'incapacité; toutefois, l'allocation prend cours au plus tôt cent vingt jours avant la date d'introduction de la demande ».

La première proposition de cette disposition exprime un principe auquel la seconde apporte une exception.

Par son arrêt nº 25/2007 du 30 janvier 2007, la Cour a décidé que l'article 35, alinéa 2, de la loi du 3 juin 1970 précitée viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il prévoit que l'allocation prend cours au plus tôt 120 jours avant la date d'introduction de la demande.

Afin de se conformer à cet arrêt, les juridictions doivent en principe décider, à l'instar du juge *a quo*, de ne pas appliquer la partie de cette disposition législative qui a été déclarée inconstitutionnelle, et qui n'a pas été modifiée depuis lors.

Toutefois, le constat de violation contenu dans l'arrêt nº 25/2007 ne concerne pas la première proposition de cette disposition, qui reste donc applicable, de sorte que l'allocation annuelle qu'elle vise « est reconnue à partir du début de l'incapacité » permanente de travail, sans qu'il soit encore possible de déroger à ce principe en limitant cette reconnaissance dans le temps.

B.5. Il ressort de ce qui précède que la disposition en cause n'est manifestement pas applicable en l'espèce.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les questions préjudicielles n'appellent pas de réponse.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 12 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203144]

Uittreksel uit arrest nr. 73/2011 van 12 mei 2011

Rolnummer 4933

In zake : de prejudiciële vragen betreffende artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Arbeidshof te Luik.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, P. Nihoul en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij arrest van 7 mei 2010 in zake het Fonds voor de beroepsziekten tegen Eric Maraite, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 17 mei 2010, heeft het Arbeidshof te Luik de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek, in de interpretatie volgens welke het aanvangspunt van de vijfjarige verjaringstermijn - waaraan die bepaling, bij gebrek aan een andere door de wetgever vastgestelde termijn, de vordering onderwerpt tot betaling van de vergoedingen voor blijvende arbeidsongeschiktheid die verschuldigd zijn als schadeloosstelling voor een beroepsziekte die is erkend in het kader van de op 3 juni 1970 gecoördineerde wet - moet worden bepaald op de respectieve vervaldata van de genoemde vergoedingen die vervallen zijn vóór de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing waarbij uitspraak is gedaan over de datum van erkenning van de beroepsziekte, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het zou leiden tot een verschillende behandeling van :

- enerzijds, de door een beroepsziekte getroffen werknemers uit de privésector,

- en, anderzijds, de door een beroepsziekte getroffen werknemers uit de overheidssector, voor wie de verjaringstermijn van de vordering tot betaling van de vergoedingen voor blijvende arbeidsongeschiktheid pas begint te lopen op de dag waarop de betwiste administratieve rechtshandeling ter kennis werd gebracht, met toepassing van artikel 20 van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector ? »;

2. « Schendt artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek, toegepast op de verjaring van de vordering tot betaling van de vergoedingen voor blijvende arbeidsongeschiktheid die verschuldigd zijn als schadeloosstelling voor een beroepsziekte die is erkend in het kader van de op 3 juni 1970 gecoördineerde wet, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het zou leiden tot een verschillende behandeling van :

- enerzijds, de door een beroepsziekte getroffen werknemers uit de privésector, van wie de vordering, bij gebrek aan een andere door de wetgever vastgestelde termijn, onderworpen is aan de vijfjarige verjaring met toepassing van het genoemde artikel 2277;

- en, anderzijds, de door een beroepsziekte getroffen werknemers uit de overheidssector, voor wie de verjaringstermijn van de vordering tot betaling van de genoemde vergoedingen drie jaar bedraagt met toepassing van artikel 20 van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt :

« Termijnen van altijddurende renten en van lijfrenten,

Die van uitkeringen tot levensonderhoud,

Huren van huizen en pachten van landeigendommen,

Interesten van geleende sommen, en, in het algemeen, al hetgeen betaalbaar is bij het jaar of bij kortere termijnen,

Verjaren door verloop van vijf jaren ».

Die bepaling maakt deel uit van afdeling IV (« Enige bijzondere verjaringen ») van hoofdstuk V (« Tijd die voor de verjaring vereist is ») van titel XX (« Verjaring ») van boek III (« Op welke wijze eigendom verkregen wordt ») van dat Wetboek. Zij heeft tot doel te voorzien in een bijzondere verjaringstermijn voor bepaalde vorderingen tot betaling.

De verjaring vormt, zoals de betaling, een van de wijzen waarop de verbintenissen tenietgaan (artikel 1234 van het Burgerlijk Wetboek). De betaling onderstelt een schuld (artikel 1235, eerste lid, van hetzelfde Wetboek).

B.2. In de regel kan het Hof niet de normen bepalen die van toepassing zijn op het voor de verwijzende rechter hangende geschil.

Wanneer de prejudiciële vraag betrekking heeft op bepalingen die klaarblijkelijk niet op dat geschil van toepassing zijn, onderzoekt het Hof de grondwettigheid ervan evenwel niet.

B.3. Uit de motieven van de verwijzingsbeslissing en het rechtsplegingsdossier blijkt dat de verwijzende rechter wordt verzocht zich uit te spreken over de gegrondheid van een aanvraag tot vergoeding ingediend bij het Fonds voor de beroepsziekten en, in het bijzonder, te bepalen vanaf welke datum de aanvrager recht heeft op een jaarlijkse vergoeding voor zijn arbeidsongeschiktheid, die sedert de aanvang blijvend is.

B.4. De vaststelling van die datum wordt echter niet geregeld bij de in het geding zijnde bepaling, maar bij artikel 35, tweede lid, van de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten « betreffende de preventie van beroepsziekten en de vergoeding van de schade die uit die ziekten voortvloeit » - zoals gewijzigd bij artikel 33 van de wet van 29 april 1996 « houdende sociale bepalingen » -, dat bepaalt :

« Wanneer de arbeidsongeschiktheid van in de beginne blijvend is, wordt een jaarlijkse vergoeding toegekend van 100 pct. bepaald naar de graad van de blijvende ongeschiktheid, te rekenen vanaf het begin van de ongeschiktheid; de vergoeding zal evenwel niet vroeger kunnen ingaan dan honderdtwintig dagen voor de datum van het indienen van de aanvraag ».

De eerste deelzin van die bepaling drukt een beginsel uit waarop de tweede een uitzondering vaststelt.

Bij zijn arrest nr. 25/2007 van 30 januari 2007 heeft het Hof beslist dat artikel 35, tweede lid, van de voormelde wet van 3 juni 1970 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, in zoverre het bepaalt dat de vergoeding niet vroeger kan ingaan dan 120 dagen vóór de datum van het indienen van de aanvraag.

Teneinde zich te conformeren aan dat arrest dienen de rechtscolleges in beginsel, naar het voorbeeld van de verwijzende rechter, te beslissen het deel van die wetsbepaling dat ongrondwettig is verklaard, en dat sindsdien niet is gewijzigd, niet toe te passen.

De vaststelling van schending vervat in het arrest nr. 25/2007 heeft evenwel geen betrekking op de eerste deelzin van die bepaling, die dus toepasbaar blijft, zodat de jaarlijkse vergoeding die daarin wordt beoogd, wordt toegekend « te rekenen vanaf het begin van de [blijvende arbeidsongeschiktheid] », zonder dat nog van dat beginsel kan worden afgeweken door die toekenning in de tijd te beperken.

B.5. Uit hetgeen voorafgaat, vloeit voort dat de in het geding zijnde bepaling te dezen klaarblijkelijk niet van toepassing is.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De prejudiciële vragen behoeven geen antwoord.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 12 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203144]

Auszug aus dem Urteil Nr. 73/2011 vom 12. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4933

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 2277 des Zivilgesetzbuches, gestellt vom Arbeitsgerichtshof Lüttich.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, P. Nihoul und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 7. Mai 2010 in Sachen des Fonds für Berufskrankheiten gegen Eric Maraite, dessen Ausfertigung am 17. Mai 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Lüttich folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 2277 des Zivilgesetzbuches, dahingehend ausgelegt, dass der Anfang der fünfjährigen Verjährungsfrist - der dadurch, dass der Gesetzgeber keine andere Frist festgelegt hat, die Klage auf Zahlung von Entschädigungen wegen bleibender Arbeitsunfähigkeit infolge einer im Rahmen des koordinierten Gesetzes vom 3. Juni 1970 anerkannten Berufskrankheit gemäß dieser Bestimmung unterliegt - auf die jeweiligen Fälligkeitsdaten der genannten Entschädigungen festgelegt werden muss, die vor der rechtskräftig gewordenen gerichtlichen Entscheidung, mit der über das Datum der Anerkennung der Berufskrankheit befunden wurde, fällig waren, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er zu einer unterschiedlichen Behandlung führen würde zwischen

- einerseits den Arbeitnehmern aus dem Privatsektor, die Opfer einer Berufskrankheit sind,

- und andererseits den Arbeitnehmern aus dem öffentlichen Sektor, die Opfer einer Berufskrankheit sind, bei denen die Verjährungsfrist der Klage auf Zahlung von Entschädigungen wegen bleibender Arbeitsunfähigkeit erst ab dem Datum der Notifizierung der angefochtenen administrativen Rechtshandlung läuft, und zwar in Anwendung von Artikel 20 des Gesetzes vom 3. Juli 1967 über die Vorbeugung von oder den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor?»;

2. «Verstößt Artikel 2277 des Zivilgesetzbuches, angewandt auf die Verjährung der Klage auf Zahlung von Entschädigungen wegen bleibender Arbeitsunfähigkeit infolge einer im Rahmen des koordinierten Gesetzes vom 3. Juni 1970 anerkannten Berufskrankheit, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er zu einer unterschiedlichen Behandlung führen würde zwischen

- einerseits den Arbeitnehmern aus dem Privatsektor, die Opfer einer Berufskrankheit sind, bei denen dadurch, dass der Gesetzgeber keine andere Frist festgelegt hat, die Klage in Anwendung des genannten Artikels 2277 der fünfjährigen Verjährungsfrist unterliegt,

- und andererseits den Arbeitnehmern aus dem öffentlichen Sektor, die Opfer einer Berufskrankheit sind, bei denen die Verjährungsfrist der Klage auf Zahlung der genannten Entschädigungen in Anwendung von Artikel 20 des Gesetzes vom 3. Juli 1967 über die Vorbeugung von oder den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor drei Jähre beträgt?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 2277 des Zivilgesetzbuches bestimmt:

«Rückstände von tilgungsfreien Renten oder Leibrenten;

Diejenigen von Unterhaltszahlungen;

Die Mieten für Häuser und Pachtgelder von Landeigentum;

Die Zinsen von geliehenen Summen und im allgemeinen alles, was jährlich oder in kürzeren Zeitabständen zahlbar ist;

Verjähren nach fünf Jahren».

Diese Bestimmung ist Teil von Abschnitt IV («Einige besondere Verjährungen» von Kapitel V («Für die Verjährung erforderliche Zeit») von Titel XX («Verjährung») von Buch III («Die verschiedenen Arten der Erwerbung des Eigentums») dieses Gesetzbuches. Sie bezweckt, eine besondere Verjährungsfrist für bestimmte Zahlungsklagen vorzusehen.

Die Verjährung ist - so wie die Zahlung - eine Art und Weise, wie Verbindlichkeiten erlöschen (Artikel 1234 des Zivilgesetzbuches). Die Zahlung setzt eine Schuld voraus (Artikel 1235 Absatz 1 desselben Gesetzbuches).

B.2. In der Regel kann der Hof nicht die Normen bestimmen, die auf den beim vorlegenden Richter anhängigen Streitfall anwendbar sind.

Wenn sich die präjudizielle Frage auf Bestimmungen bezieht, die offensichtlich nicht auf diesen Streitfall anwendbar sind, prüft der Hof sie jedoch nicht auf ihre Verfassungsmäßigkeit hin.

B.3. Aus der Begründung der Verweisungsentscheidung sowie aus der Verfahrensakte geht hervor, dass der vorlegende Richter gebeten wird, über die Begründetheit eines beim Fonds für Berufskrankheiten eingereichten Antrags auf Entschädigung zu befinden und insbesondere zu bestimmen, ab welchem Datum der Antragsteller Anspruch auf eine jährliche Entschädigung für seine Arbeitsunfähigkeit hat, die von Anfang an bleibend ist.

B.4. Die Feststellung dieses Datums wird jedoch nicht durch die fragliche Bestimmung geregelt, sondern durch Artikel 35 Absatz 2 der am 3. Juni 1970 koordinierten Gesetze «über die Vorbeugung von und die Entschädigung für Berufskrankheiten» - abgeändert durch Artikel 33 des Gesetzes vom 29. April 1996 «zur Festlegung sozialer Bestimmungen» -, der bestimmt:

«Ist das Opfer von Anfang an bleibend arbeitsunfähig, wird ab Beginn der Arbeitsunfähigkeit eine auf der Grundlage des Grades bleibender Unfähigkeit berechnete jährliche Entschädigung von 100 Prozent gewährt; die Entschädigung setzt jedoch frühestens hundertzwanzig Tage vor dem Datum der Einreichung des Antrags ein».

Der erste Teilsatz dieser Bestimmung drückt ein Prinzip aus, wobei der zweite eine Ausnahme festlegt.

In seinem Urteil Nr. 25/2007 vom 30. Januar 2007 hat der Hof erkannt, dass Artikel 35 Absatz 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 3. Juni 1970 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, indem er bestimmt, dass die Entschädigung nicht früher als 120 Tage vor dem Datum der Antragstellung einsetzen kann.

Um sich nach diesem Urteil zu richten, müssen die Rechtsprechungsorgane grundsätzlich - wie der vorlegende Richter - beschließen, jenen Teil dieser Gesetzesbestimmung, der für verfassungswidrig erklärt wurde und seitdem nicht abgeändert worden ist, nicht anzuwenden.

Die im Urteil Nr. 25/2007 enthaltene Feststellung eines Verstoßes bezieht sich jedoch nicht auf den ersten Teilsatz dieser Bestimmung, der also weiterhin anwendbar ist, so dass die darin erwähnte jährliche Entschädigung «ab Beginn der [bleibenden] Arbeitsunfähigkeit […] gewährt» wird, ohne dass noch von diesem Prinzip abgewichen werden kann, indem diese Gewährung zeitlich begrenzt wird.

B.5. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass die fragliche Bestimmung im vorliegenden Fall offensichtlich nicht anwendbar ist.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die präjudiziellen Fragen bedürfen keiner Antwort.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 12. Mai 2011.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203205]

Uittreksel uit arrest nr. 77/2011 van 18 mei 2011

Rolnummer 4952

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 80, zesde lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 27 mei 2010 in zake de nv « ING België » tegen Annick Tans en Gerardus Hofenk, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 4 juni 2010, heeft het Hof van Beroep te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt het artikel 80, 6de lid Faill.W., dat voorziet dat schuldeisers vervroegd uitspraak kunnen vragen over de eventuele bevrijding van de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, vaststellend dat er discriminatie bestaat tussen :

1) de bedoelde zekerstellers die een verzoek tot bevrijding hebben ingediend bij toepassing van artikel 72*bis* en artikel 72*ter* Faill.W. en tegenover dewelke de schuldeiser vermag de in artikel 80, 6de lid Faill.W., bedoelde vervroegde procedure tot eventuele bevrijding te voeren, derwijze de schorsing, voorzien door artikel 24*bis* Faill.W., van de middelen van tenuitvoerlegging, ten laste van de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker stelden voor de gefailleerde gebeurlijk wordt opgeheven;

2) bij interpretatie van het artikel 80, 6de lid Faill.W., volgens dewelke tegen de persoonlijke zekerstellers die het verzoek tot bevrijding bij toepassing van artikel 72*bis* en artikel 72*ter* niet hebben ingediend de procedure tot vervroegde uitspraak over de eventuele bevrijding vooralsnog niet kan gevoerd worden, bij gebreke aan ingediend verzoek tot bevrijding, derwijze deze zekerstellers verder kunnen genieten van de opschorting van de middelen van tenuitvoerlegging, voorzien door artikel 24*bis* Faill.W., in acht genomen dat deze zekerstellers vooralsnog de mogelijkheid hebben tot indiening van het verzoek tot bevrijding waar de Wet geen termijn voor indiening voorziet.

En waarbij de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet worden geschonden bij interpretatie van artikel 80, 6de lid Faill.W. volgens dewelke de vervroegde uitspraak over de eventuele bevrijding van de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde door de schuldeiser kan gevraagd worden wanneer de bedoelde zekerstellers het verzoek tot bevrijding bij toepassing van artikel 72*bis* en artikel 72*ter* Faill.W. nog niet hebben ingediend derwijze ze eventueel niet meer kunnen genieten van de opschorting van de middelen van tenuitvoerlegging voorzien door artikel 24*bis* Faill.W. ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. Het verwijzende rechtscollege vraagt of artikel 80, zesde lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 (hierna : faillissementswet) bestaanbaar is met het beginsel van de gelijkheid en niet-discriminatie gewaarborgd door de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.1.2. Artikel 80, zesde lid, van de faillissementswet, zoals ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005, bepaalt :

« De schuldeisers bedoeld in artikel 63, tweede lid, en de personen die de verklaring bedoeld in artikel 72*ter* aflegden, kunnen vanaf zes maanden na de datum van het vonnis van faillietverklaring de rechtbank verzoeken om uitspraak te doen over de bevrijding van deze laatsten. Er wordt gehandeld zoals bepaald in het derde en vierde lid ».

De in het geding zijnde bepaling past in het kader van de faillissementswetgeving, meer bepaald wat de gevolgen van de faillietverklaring betreft voor de personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor een schuld van de gefailleerde.

B.1.3. Artikel 24*bis* van de faillissementswet, waarnaar in de prejudiciële vraag ook wordt verwezen, bepaalt :

« Vanaf hetzelfde vonnis [van faillietverklaring] worden, de middelen van tenuitvoerlegging ten laste van de natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker stelde voor de gefailleerde, opgeschort.

[...] ».

B.1.4. De prejudiciële vraag refereert voorts aan de artikelen 72*bis* en 72*ter* van de faillissementswet, die bepalen :

« Art. 72*bis*. Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is.

Hiertoe worden de personen verwittigd via bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* en via een aangetekende brief tegen ontvangstmelding die de curators hen sturen zodra deze personen bekend zijn en die de tekst van dit artikel en van de artikelen 72*ter* en 80 bevat.

Art. 72*ter*. De verklaring van elke persoon vermeldt zijn identiteit, zijn beroep en zijn woonplaats.

De persoon voegt bij zijn verklaring :

1° de kopie van zijn laatste aangifte in de personenbelasting;

2º het overzicht van alle activa of passiva die zijn patrimonium vormen;

3º elk ander stuk dat van aard is om precies de staat weer te geven van zijn bestaansmiddelen en lasten.

Ze wordt bij het faillissementsdossier gevoegd ».

B.1.5. De in geding zijnde bepaling verwijst zowel naar de personen die de in het voormelde artikel 72*ter* bedoelde verklaring hebben afgelegd, als naar de schuldeisers « bedoeld in artikel 63, tweede lid » van de faillissementswet, dat bepaalt :

« Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring, tenzij het faillissement eerder werd afgesloten, en vermeldt naam, voornaam en adres van de natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker heeft gesteld voor de gefailleerde, bij gebrek waaraan deze bevrijd is ».

B.2.1. Al de geciteerde bepalingen zijn ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997 en houdende diverse fiscale bepalingen (hierna : wet van 20 juli 2005).

B.2.2. De wetgever heeft met de wet van 20 juli 2005 bepaalde door het Hof vastgestelde ongrondwettigheden willen verhelpen. Die wet voorziet in een procedure waardoor de persoonlijke borg niet langer automatisch, maar door de rechter kan worden bevrijd van zijn verbintenis ten aanzien van de schuldeiser van de gefailleerde, op voorwaarde dat de rechter onderzoekt of de persoon zich « kosteloos » persoonlijk zeker stelde en zijn onvermogen niet frauduleus organiseerde en dat hij vaststelt dat die verbintenis niet in verhouding is met zijn inkomsten en zijn vermogen.

B.2.3. Artikel 80, vijfde lid, van de faillissementswet, dat aan de in het geding zijnde bepaling voorafgaat, maakt het de gefailleerden mogelijk de rechtbank te verzoeken vervroegd uitspraak te doen over de verschoonbaarheid vanaf zes maanden na het vonnis van faillietverklaring, dus zonder de gehele afwikkeling van het faillissement af te wachten.

Daarbij aansluitend, bepaalt artikel 80, zesde lid, van de faillissementswet dat ook « de schuldeisers bedoeld in artikel 63, tweede lid » alsook « de personen die de verklaring bedoeld in artikel 72*ter* aflegden » vanaf zes maanden na de datum van het vonnis van faillietverklaring de rechtbank kunnen verzoeken om uitspraak te doen over de bevrijding « van deze laatsten ». Hierna wordt dit het verzoek tot « vervroegde bevrijding » genoemd.

B.3. In de interpretatie die het verwijzende rechtscollege geeft aan de in het geding zijnde bepaling, kan maar om de vervroegde bevrijding worden verzocht van de personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld indien zij de in artikel 72*ter* van de faillissementswet bedoelde verklaring hebben afgelegd. De appellante voor het verwijzende rechtscollege klaagt aan dat zij zodoende wordt verhinderd om vervroegd uitsluitsel te krijgen over de mogelijkheid om degene die zich zeker heeft gesteld aan te spreken voor de openstaande schuld, terwijl de middelen van tenuitvoerlegging tegen die persoon zijn opgeschort vanaf het vonnis van faillietverklaring krachtens artikel 24*bis* van de faillissementswet.

Zonder dat het nodig is de vraag al te letterlijk op te nemen of te herformuleren, gaat het Hof ervan uit dat het dient te oordelen of artikel 80, zesde lid, van de faillissementswet in die interpretatie discriminerend is voor de bedoelde schuldeisers, die de vervroegde bevrijding niet kunnen vragen omdat zij worden geconfronteerd met een persoon die geen verklaring waarin artikel 72*ter* van de faillissementswet voorziet, heeft afgelegd, in vergelijking tot de schuldeisers die vervroegd uitsluitsel kunnen krijgen over de eventuele bevrijding van de persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker heeft gesteld omdat die reeds de verklaring waarin artikel 72*ter* van de faillissementswet voorziet, heeft afgelegd.

B.4.1. De Ministerraad en de appellante voor het verwijzende rechtscollege voeren aan dat de prejudiciële vraag uitgaat van een onjuiste interpretatie van artikel 80, zesde lid, van de faillissementswet. Volgens hen kunnen ook de schuldeisers die een persoonlijke zekerheid genieten, op grond van die bepaling de rechtbank verzoeken om uitspraak te doen over de vervroegde bevrijding, en zulks ongeacht of persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker heeft gesteld voor de gefailleerde de in artikel 72*ter* van de faillissementswet bedoelde verklaring heeft afgelegd.

B.4.2. Het staat in de regel aan de verwijzende rechter om de bepalingen die hij van toepassing acht, te interpreteren, onder voorbehoud van een kennelijk verkeerde lezing van de in het geding zijnde bepaling.

Het verwijzende rechtscollege gaat niet uit van een kennelijk verkeerde lezing van artikel 80, zesde lid, van de faillissementswet, dat, zoals gesteld in B.2.3, bepaalt dat de vervroegde bevrijding « van deze laatsten » kan worden gevraagd, waarbij « deze laatsten » ziet op « de personen die de verklaring bedoeld in artikel 72*ter* aflegden ». Het verwijzende rechtscollege stelt niet dat de schuldeisers de vervroegde bevrijding niet kunnen vragen, maar wel dat de vervroegde bevrijding niet kan worden gevraagd ten aanzien van de personen die de bedoelde verklaring niet hebben afgelegd.

Het Hof antwoordt op de prejudiciële vraag rekening houdend met de interpretatie die het verwijzende rechtscollege aan de in het geding zijnde bepaling geeft.

B.5. Bij zijn arrest nr. 179/2006 van 29 november 2006 heeft het Hof het beroep tot vernietiging tegen de artikelen 2 tot 7, 9 en 10 van de wet van 20 juli 2005 verworpen.

Daarbij heeft het Hof onder meer geoordeeld :

« B.8.4. Bovendien heeft de wetgever in de mate van het mogelijke ervoor gezorgd de nadelen van de procedure voor de schuldeisers te beperken, vermits hij, in artikel 80, zesde lid, van de wet van 8 augustus 1997, gewijzigd bij artikel 7, 2º, van de wet van 20 juli 2005, heeft bepaald dat de schuldeisers die een persoonlijke zekerheid genieten en die de verklaringen hebben afgelegd bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 augustus 1997, zes maanden na het vonnis van faillietverklaring de rechtbank kunnen verzoeken om uitspraak te doen over de bevrijding van de kosteloze persoonlijke borg ».

Het heeft zich evenwel niet uitgesproken over de mogelijkheid voor de schuldeisers om de vervroegde bevrijding te vragen bij ontstentenis van de in artikel 72*ter* van de faillissementswet bedoelde verklaring.

B.6.1. De in het geding zijnde bepaling is, samen met het derde tot en met vijfde lid van het huidige artikel 80 van de faillissementswet, het resultaat van een amendement dat tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 20 juli 2005 is ingediend (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1811/006, pp. 3-4, en *ibid.*, DOC 51-1811/007, pp. 8-9).

B.6.2. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever de gefailleerden in soms jarenlang aanslepende faillissementsprocedures heeft willen bevrijden van de onzekerheid over hun eventuele verschoning door hun de mogelijkheid te geven om op een tijdstip vóór de afsluiting van het faillissement - maar ten vroegste zes maanden na het vonnis van faillietverklaring - de rechtbank te verzoeken om te worden verschoond, zodat zij dan een nieuwe zelfstandige activiteit kunnen beginnen of loontrekkende kunnen worden zonder een beslag op hun opbrengsten of inkomsten te moeten vrezen.

Om analoge redenen heeft de wetgever het mogelijk gemaakt dat vervroegd uitsluitsel zou worden gegeven over de bevrijding van de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor een schuld van de gefailleerde.

De vervroegde uitspraak over de verschoning kan enkel door de gefailleerde worden gevraagd. Daarentegen blijkt uit de tekst zelf van de in het geding zijnde bepaling dat de vervroegde bevrijding zowel door de schuldeisers kan worden gevraagd als door de personen die zich zeker hebben gesteld en die meer bepaald overeenkomstig artikel 72*ter* van de faillissementswet een verklaring hebben afgelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel.

B.7. Het Hof wordt ondervraagd over het verschil in behandeling, in de door de verwijzende rechter gegeven interpretatie, tussen de schuldeisers van de gefailleerde, al naargelang de zekerheidsstelling waarop zij zich beroepen uitgaat van iemand die de in artikel 72*ter* van de faillissementswet bedoelde verklaring heeft afgelegd.

In de door de verwijzende rechter gegeven interpretatie van de in het geding zijnde bepaling kunnen enkel de schuldeisers die beschikken over een zekerheidstelling vanwege een persoon die deze verklaring heeft afgelegd, verzoeken om de vervroegde bevrijding.

B.8.1. Het verschil in behandeling berust op het criterium van het al dan niet voorhanden zijn van de in artikel 72*ter* van de faillissementswet bedoelde verklaring. Dat criterium is relevant in het licht van het doel van de wetgever, die heeft gewild dat de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor een schuld van de gefailleerde konden worden bevrijd indien het verhaal van de schuldeiser niet in verhouding is met hun inkomsten en hun patrimonium. De wetgever heeft tevens gewild dat die personen, analoog aan de mogelijkheid tot vervroegde verschoning voor de gefailleerde op grond van artikel 80, vijfde lid, van de faillissementswet, de vervroegde bevrijding kunnen verkrijgen op grond van het in het geding zijnde zesde lid.

Het staat aan die personen om af te wegen of de mogelijkheid om vervroegd bevrijd te worden, opweegt tegen het risico niet of slechts ten dele bevrijd te worden en de bij artikel 24*bis* van de faillissementswet gegeven bescherming te verliezen die bestaat in de schorsing van de middelen van tenuitvoerlegging. De tweede zin van artikel 24*bis* van de faillissementswet, zoals ingevoegd bij wet van 20 juli 2006, bepaalt namelijk dat « wanneer de persoonlijke borg door de rechtbank niet volledig van zijn verplichting is ontslagen, de schuldeisers [...] opnieuw het recht [verkrijgen] om individueel een vordering op zijn goederen in te stellen ».

B.8.2. In de interpretatie die het verwijzende rechtscollege geeft aan de in het geding zijnde bepaling, kunnen ook de betrokken schuldeisers wel de vervroegde bevrijding van de betrokken personen vragen, maar zij kunnen dat enkel als die personen de bedoelde verklaring hebben afgelegd.

Die maatregel doet, in het licht van de beoogde doelstelling die in B.6.2 is vermeld, geen kennelijk onevenredige gevolgen ontstaan ten aanzien van de betrokken schuldeisers. Hun nadeel bestaat erin dat zij niet op eigen initiatief de vervoegde bevrijding kunnen vragen, maar zij zullen hoe dan ook uitsluitsel krijgen over de (gehele of gedeeltelijke) bevrijding van de personen die zich tegenover hen kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld op het ogenblik dat het faillissement wordt afgesloten. Overigens kan, zoals tijdens de parlementaire voorbereiding van de in het geding zijnde bepaling is gesteld, de rechter beslissen geen gevolg te geven aan het verzoek om vervroegde bevrijding, wanneer onvoldoende gegevens beschikbaar zijn of wanneer een gerechtelijk onderzoek gaande is (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1811/007, p. 9).

B.9. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 80, zesde lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 18 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203205]

Extrait de l'arrêt n° 77/2011 du 18 mai 2011

Numéro du rôle : 4952

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 80, alinéa 6, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posée par la Cour d'appel d'Anvers.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 27 mai 2010 en cause de la SA « ING Belgique » contre Annick Tans et Gerardus Hofenk, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 4 juin 2010, la Cour d'appel d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 80, alinéa 6, de la loi sur les faillites, qui prévoit que les créanciers peuvent demander d'anticiper la décision concernant l'éventuelle libération des personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont portées caution personnelle du failli, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, constatant qu'il existe une discrimination entre

1) les cautions en question qui ont introduit une demande de libération par application de l'article 72*bis* et de l'article 72*ter* de la loi sur les faillites et à l'égard desquelles le créancier peut engager la procédure anticipée de libération éventuelle visée à l'article 80, alinéa 6, de la loi sur les faillites, de sorte que la suspension, prévue par l'article 24*bis* de la loi sur les faillites, des voies d'exécution à charge des personnes physiques qui se sont portées caution personnelle du failli est éventuellement levée;

2) dans l'interprétation de l'article 80, alinéa 6, de la loi sur les faillites selon laquelle, à défaut d'introduction d'une demande de libération, la procédure de décision anticipée concernant l'éventuelle libération ne peut pas encore être engagée contre les cautions personnelles qui n'ont pas introduit la demande de libération par application de l'article 72*bis* et de l'article 72*ter*, de sorte que ces cautions peuvent continuer à bénéficier de la suspension des voies d'exécution, prévue par l'article 24*bis* de la loi sur les faillites, compte tenu de ce que ces cautions ont encore la possibilité d'introduire la demande de libération, dès lors que la loi ne prévoit aucun délai pour l'introduction.

Alors que les articles 10 et 11 de la Constitution ne sont pas violés dans l'interprétation de l'article 80, alinéa 6, de la loi sur les faillites selon laquelle, la décision anticipée concernant l'éventuelle libération des personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont portées caution personnelle du failli peut être demandée par le créancier si les cautions en question n'ont pas encore introduit la demande de libération par application de l'article 72*bis* et de l'article 72*ter* de la loi sur les faillites, de sorte qu'elles ne peuvent éventuellement plus bénéficier de la suspension des voies d'exécution prévue par l'article 24*bis* de la loi sur les faillites ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. La juridiction *a quo* demande si l'article 80, alinéa 6, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites (ci-après : loi sur les faillites) est compatible avec le principe d'égalité et de non-discrimination consacré par les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.1.2. L'article 80, alinéa 6, de la loi sur les faillites, inséré par la loi du 20 juillet 2005, dispose :

« Les créanciers visés à l'article 63, alinéa 2, et les personnes qui ont fait la déclaration visée à l'article 72*ter*, peuvent, six mois après la date du jugement déclaratif de faillite, demander au tribunal de statuer sur la décharge de ces dernières. Il est procédé comme prévu aux alinéas 3 et 4 ».

La disposition en cause s'inscrit dans le cadre de la législation sur les faillites, plus précisément en ce qui concerne les effets de la déclaration de faillite pour les personnes qui, à titre gratuit, se sont portées caution personnelle d'une dette du failli.

B.1.3. L'article 24*bis* de la loi sur les faillites, auquel il est également fait référence dans la question préjudicielle, dispose :

« A compter du même jugement [déclaratif de faillite], sont suspendues les voies d'exécution à charge de la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constituée sûreté personnelle du failli.

[...] ».

B.1.4. La question préjudicielle renvoie ensuite aux articles 72*bis* et 72*ter* de la loi sur les faillites, qui disposent :

« Art. 72*bis*. Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine.

A cette fin, les personnes sont averties par la publication au *Moniteur belge* et par une lettre recommandée avec accusé de réception que les curateurs leur adressent aussitôt que ces personnes sont connues, contenant le texte du présent article et celui des articles 72*ter* et 80.

Art. 72*ter* : La déclaration de chaque personne mentionne son identité, sa profession et son domicile.

La personne joint à sa déclaration :

1° la copie de sa dernière déclaration à l'impôt des personnes physiques;

2° le relevé de l'ensemble des éléments actifs ou passifs qui composent son patrimoine;

3° toute autre pièce de nature à établir avec précision l'état de ses ressources et les charges qui sont siennes.

Elle est versée au dossier de la faillite ».

B.1.5. La disposition en cause fait référence tant aux personnes qui ont fait la déclaration visée à l'article 72*ter* précité qu'aux créanciers « visés à l'article 63, alinéa 2 » de la loi sur les faillites, qui dispose :

« Tout créancier jouissant d'une sûreté personnelle l'énonce dans sa déclaration de créance ou, au plus tard, dans les six mois de la date du jugement déclaratif de faillite, sauf si la faillite est clôturée plus tôt, et mentionne les nom, prénom et adresse de la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constituée sûreté personnelle du failli, faute de quoi cette personne est déchargée ».

B.2.1. Les dispositions précitées ont toutes été insérées par la loi du 20 juillet 2005 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites et portant des dispositions fiscales diverses (ci-après : la loi du 20 juillet 2005).

B.2.2. En adoptant la loi du 20 juillet 2005, le législateur a voulu remédier à plusieurs inconstitutionnalités constatées par la Cour. Cette loi prévoit une procédure par laquelle la caution personnelle n'est plus déchargée automatiquement, mais peut être déchargée par le juge, de son engagement à l'égard du créancier du failli, à condition que le juge vérifie que la personne s'est constituée sûreté personnelle « à titre gratuit » et n'a pas frauduleusement organisé son insolvabilité et qu'il constate que l'engagement est disproportionné aux revenus de cette personne et à son patrimoine.

B.2.3. L'article 80, alinéa 5, de la loi sur les faillites, qui précède la disposition en cause, permet aux faillis de demander au tribunal de statuer anticipativement sur l'excusabilité, six mois après la date du jugement déclaratif de faillite, donc sans attendre la fin de l'ensemble de la procédure de faillite.

Dans le prolongement de cette disposition, l'article 80, alinéa 6, de la loi sur les faillites dispose que « les créanciers visés à l'article 63, alinéa 2 » et « les personnes qui ont fait la déclaration visée à l'article 72*ter* » peuvent également, six mois après la date du jugement déclaratif de faillite, demander au tribunal de statuer sur la décharge « de ces dernières ». Cette demande est appelée ci-après demande de « libération anticipée ».

B.3. Dans l'interprétation que la juridiction *a quo* donne de la disposition en cause, la libération anticipée des personnes qui, à titre gratuit, se sont portées caution personnelle ne peut être demandée que si elles ont fait la déclaration visée à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites. L'appelante devant la juridiction *a quo* fait valoir qu'elle est ainsi empêchée de savoir anticipativement si elle peut s'adresser à la personne qui s'est portée caution pour la créance impayée, cependant qu'en vertu de l'article 24*bis* de la loi sur les faillites, les voies d'exécution contre cette personne sont suspendues depuis le jugement déclaratif de faillite.

Sans qu'il soit nécessaire de faire une lecture trop littérale de la question ou de la reformuler, la Cour estime qu'elle doit examiner si l'article 80, alinéa 6, de la loi sur les faillites est, dans cette interprétation, discriminatoire pour les créanciers qui ne peuvent demander la libération anticipée parce qu'ils se trouvent face à une personne qui n'a pas fait la déclaration prévue par l'article 72*ter* de la loi sur les faillites, en comparaison des créanciers qui peuvent savoir anticipativement si la personne qui, à titre gratuit, s'est portée caution personnelle peut être libérée parce qu'elle a déjà fait la déclaration prévue par l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

B.4.1. Le Conseil des ministres et l'appelante devant la juridiction *a quo* font valoir que la question préjudicielle repose sur une interprétation erronée de l'article 80, alinéa 6, de la loi sur les faillites. Selon eux, les créanciers qui bénéficient d'une sûreté personnelle sur la base de cette disposition peuvent aussi demander au tribunal de statuer sur la libération anticipée et ce, que la personne qui, à titre gratuit, s'est portée caution personnelle du failli ait ou non fait la déclaration visée à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

B.4.2. Il appartient en règle au juge *a quo* d'interpréter les dispositions qu'il applique, sous réserve d'une lecture manifestement erronée de la disposition en cause.

La juridiction *a quo* ne se fonde pas sur une lecture manifestement erronée de l'article 80, alinéa 6, de la loi sur les faillites, qui prévoit, ainsi qu'il a été dit en B.2.3, que la libération anticipée « de ces dernières » peut être demandée, « ces dernières » étant « les personnes qui ont fait la déclaration visée à l'article 72*ter* ». La juridiction *a quo* n'affirme pas que les créanciers ne peuvent demander la libération anticipée, mais bien que la libération anticipée ne peut être demandée à l'égard des personnes qui n'ont pas fait la déclaration en question.

La Cour répond à la question préjudicielle compte tenu de l'interprétation que la juridiction *a quo* donne de la disposition en cause.

B.5. Dans son arrêt nº 179/2006 du 29 novembre 2006, la Cour a rejeté le recours en annulation dirigé contre les articles 2 à 7, 9 et 10 de la loi du 20 juillet 2005.

Dans cet arrêt, la Cour a notamment jugé :

« B.8.4. Par ailleurs, le législateur a veillé à limiter, dans la mesure du possible, les inconvénients de la procédure pour les créanciers, puisqu'il a prévu, à l'article 80, alinéa 6, de la loi du 8 août 1997, modifié par l'article 7, 2º, de la loi du 20 juillet 2005, que les créanciers jouissant d'une sûreté personnelle et qui ont effectué les déclarations prévues à l'article 63 de la loi du 8 août 1997 peuvent, six mois après le jugement déclaratif de faillite, demander au tribunal de statuer sur la décharge de la caution personnelle à titre gratuit ».

La Cour ne s'est toutefois pas prononcée sur la possibilité, pour les créanciers, de demander la libération anticipée à défaut de la déclaration visée à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

B.6.1. La disposition en cause, de même que les alinéas 3 à 5 de l'actuel article 80 de la loi sur les faillites, est le résultat d'un amendement déposé au cours des travaux préparatoires de la loi du 20 juillet 2005 (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1811/006, pp. 3-4, et *ibid.*, DOC 51-1811/007, pp. 8-9).

B.6.2. Il ressort des travaux préparatoires que le législateur a voulu libérer les faillis impliqués dans des procédures de faillite traînant parfois plusieurs années de l'incertitude concernant leur éventuelle excusabilité, en leur donnant la possibilité de demander au tribunal avant la clôture de la faillite - mais au plus tôt six mois après le jugement déclaratif de faillite - de leur accorder l'excusabilité, de sorte qu'ils puissent entamer une nouvelle activité indépendante ou travailler comme salarié sans craindre une saisie de leurs recettes ou revenus.

Pour des raisons analogues, le législateur a permis qu'il soit anticipativement apporté une réponse concernant la libération des personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont portées caution personnelle d'une dette du failli.

La décision anticipée concernant l'excusabilité peut uniquement être demandée par le failli. Il ressort en revanche du libellé de la disposition en cause que la décision de libération anticipée peut être demandée par les créanciers comme par les personnes qui se sont portées caution et qui, plus précisément, ont déposé une déclaration au greffe du tribunal de commerce, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

B.7. La Cour est interrogée au sujet de la différence de traitement des créanciers du failli, dans l'interprétation donnée par le juge *a quo*, selon que la sûreté qu'ils invoquent émane ou non d'une personne qui a déposé la déclaration visée à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Dans l'interprétation de la disposition en cause donnée par le juge *a quo*, seuls les créanciers qui disposent d'une sûreté émanant d'une personne qui a fait cette déclaration peuvent demander la libération anticipée.

B.8.1. La différence de traitement repose sur le critère de l'existence ou non de la déclaration visée à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites. Ce critère est pertinent au regard du but du législateur qui a voulu que les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont portées caution personnelle d'une dette du failli puissent être libérées si la demande du créancier est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine. Le législateur a également voulu que ces personnes, par analogie avec la possibilité d'excusabilité anticipée du failli sur la base de l'article 80, alinéa 5, de la loi sur les faillites, puissent obtenir la libération anticipée, sur la base de l'alinéa 6 en cause.

Il appartient à ces personnes de décider si la possibilité d'être libérées anticipativement compense le risque de ne pas être libérées ou de ne l'être que partiellement et de perdre la protection offerte par l'article 24*bis* de la loi sur les faillites, à savoir la suspension des voies d'exécution. La deuxième phrase de l'article 24*bis* de la loi sur les faillites, insérée par la loi du 20 juillet 2006, dispose en effet que « lorsque la sûreté personnelle n'est pas totalement déchargée de son obligation par le tribunal, les créanciers recouvrent le droit d'exercer individuellement leur action sur ses biens ».

B.8.2. Dans l'interprétation de la disposition en cause donnée par le juge *a quo*, les créanciers concernés peuvent également demander la libération anticipée des personnes concernées, mais ils ne peuvent le faire que si ces personnes ont fait la déclaration en question.

Eu égard à l'objectif poursuivi, mentionné en B.6.2, cette mesure n'a pas d'effets manifestement disproportionnés à l'égard des créanciers concernés. Le désavantage pour ceux-ci est qu'ils ne peuvent d'initiative demander la libération anticipée, mais ils sauront, quoi qu'il en soit, au moment de la clôture de la faillite, si les personnes qui se sont portées caution personnelle à titre gratuit vis-à-vis d'eux sont libérées (totalement ou partiellement). Par ailleurs, ainsi qu'il a été dit au cours des travaux préparatoires de la disposition en cause, le juge peut décider de ne pas donner suite à la demande de libération anticipée en cas d'éléments insuffisants ou si une instruction est encore en cours (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1811/007, p. 9).

B.9. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 80, alinéa 6, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 18 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203205]

Auszug aus dem Urteil Nr. 77/2011 vom 18. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4952

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 80 Absatz 6 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, gestellt vom Appellationshof Antwerpen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 27. Mai 2010 in Sachen der «ING Belgien» AG gegen Annick Tans und Gerardus Hofenk, dessen Ausfertigung am 4. Juni 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 80 Absatz 6 des Konkursgesetzes, der vorsieht, dass Gläubiger das Gericht vorzeitig ersuchen können, über die eventuelle Entlastung der natürlichen Personen, die für den Konkursschuldner unentgeltlich eine persönliche Sicherheit geleistet haben, zu befinden, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem festgestellt wird, dass es eine Diskriminierung gibt zwischen

1) den genannten Personen, die eine persönliche Sicherheit geleistet haben, die einen Antrag auf Entlastung in Anwendung der Artikel 72*bis* und 72*ter* des Konkursgesetzes eingereicht haben und denen gegenüber der Gläubiger das in Artikel 80 Absatz 6 des Konkursgesetzes genannte vorzeitige Verfahren auf eventuelle Entlastung führen kann, so dass die in Artikel 24*bis* des Konkursgesetzes vorgesehene Aussetzung der Vollstreckungsverfahren zu Lasten natürlicher Personen, die für den Konkursschuldner unentgeltlich eine persönliche Sicherheit geleistet haben, vorkommendenfalls aufgehoben wird;

2) in der Auslegung von Artikel 80 Absatz 6 des Konkursgesetzes, nach der den Personen gegenüber, die eine persönliche Sicherheit geleistet haben und die den Antrag auf Entlastung in Anwendung der Artikel 72*bis* und 72*ter* des Konkursgesetzes nicht eingereicht haben, das Verfahren auf vorzeitige Entscheidung über die eventuelle Entlastung in Ermangelung eines Antrags auf Entlastung vorerst nicht geführt werden kann, so dass diese Personen weiterhin in den Genuss der Aussetzung der Vollstreckungsverfahren nach Artikel 24*bis* des Konkursgesetzes kommen können, wobei zu berücksichtigen ist, dass diese Personen, die eine persönliche Sicherheit geleistet haben, weiterhin die Möglichkeit haben, einen Antrag auf Entlastung zu stellen, wobei im Gesetz keine Frist für die Antragstellung vorgesehen ist;

und wobei nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoßen wird in der Auslegung von Artikel 80 Absatz 6 des Konkursgesetzes, nach der die vorzeitige Entscheidung über die eventuelle Entlastung der natürlichen Personen, die für den Konkursschuldner unentgeltlich eine persönliche Sicherheit geleistet haben, vom Gläubiger beantragt werden kann, wenn die genannten Personen, die eine persönliche Sicherheit geleistet haben, den Antrag auf Entlastung in Anwendung der Artikel 72*bis* und 72*ter* des Konkursgesetzes noch nicht eingereicht haben, so dass sie möglicherweise nicht mehr in den Genuss der Aussetzung der Vollstreckungsverfahren nach Artikel 24*bis* des Konkursgesetzes kommen können?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Das vorlegende Rechtsprechungsorgan fragt, ob Artikel 80 Absatz 6 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 (nachstehend: Konkursgesetz) mit dem in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung vereinbar sei.

B.1.2. Artikel 80 Absatz 6 des Konkursgesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Juli 2005, bestimmt:

«Die in Artikel 63 Absatz 2 erwähnten Gläubiger und die Personen, die die in Artikel 72*ter* erwähnte Erklärung abgegeben haben, können das Gericht sechs Monate nach dem Datum des Konkurseröffnungsurteils ersuchen über die Entlastung dieser Personen zu befinden. Es ist nach den Bestimmungen der Absätze 3 und 4 vorzugehen».

Die fragliche Bestimmung gehört zu den Rechtsvorschriften im Bereich des Konkurses, insbesondere hinsichtlich der Folgen der Konkurseröffnung für Personen, die für eine Schuld des Konkursschuldners unentgeltlich eine persönliche Sicherheit geleistet haben.

B.1.3. Artikel 24*bis* des Konkursgesetzes, auf den in der präjudiziellen Frage ebenfalls Bezug genommen wird, bestimmt:

«Ab [dem Konkurseröffnungsurteil] werden Vollstreckungsverfahren zu Lasten natürlicher Personen, die für den Konkursschuldner unentgeltlich eine persönliche Sicherheit geleistet haben, ausgesetzt.

[…]».

B.1.4. In der präjudiziellen Frage wird des Weiteren auf die Artikel 72*bis* und 72*ter* des Konkursgesetzes Bezug genommen, die bestimmen:

«Art. 72*bis*. Um eine Entlastung in Anspruch nehmen zu können, müssen natürliche Personen, die für den Konkursschuldner unentgeltlich eine persönliche Sicherheit geleistet haben, bei der Kanzlei des Handelsgerichts eine Erklärung hinterlegen, in der sie bescheinigen, dass ihre Verpflichtung in keinem Verhältnis zu ihren Einkünften und ihrem Vermögen steht.

Diese Personen werden durch Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* und per Einschreiben mit Rückschein, das die Konkursverwalter an sie richten, sobald diese Personen bekannt sind, und das den Wortlaut des vorliegenden Artikels und der Artikel 72*ter* und 80 enthält, darauf hingewiesen.

Art. 72*ter*. In der Erklärung dieser Personen werden ihre Identität, ihr Beruf und ihr Wohnsitz vermerkt.

Sie fügen ihrer Erklärung folgende Unterlagen bei:

1. eine Abschrift ihrer letzten Erklärung zur Steuer der natürlichen Personen,

2. eine Aufstellung der Aktiva und Passiva, die ihr Vermögen bilden,

3. andere Schriftstücke, durch die ihre Mittel und Aufwendungen präzise festgelegt werden können.

Diese Erklärung wird zur Konkursakte gelegt».

B.1.5. Die fragliche Bestimmung bezieht sich sowohl auf die Personen, die die Erklärung im Sinne des vorerwähnten Artikels 72*ter* abgegeben haben, als auch auf die «in Artikel 63 Absatz 2 erwähnten» Gläubiger, wobei letztere Bestimmung wie folgt lautet:

«Gläubiger, die über persönliche Sicherheiten verfügen, vermerken dies in der Forderungsanmeldung oder binnen sechs Monaten ab dem Datum des Konkurseröffnungsurteils, sofern das Konkursverfahren nicht vorher aufgehoben wird, und geben Name, Vorname und Adresse der natürlichen Personen an, die für den Konkursschuldner unentgeltlich eine persönliche Sicherheit geleistet haben; in Ermangelung dessen sind diese Personen entlastet».

B.2.1. Sämtliche angeführten Bestimmungen wurden durch das Gesetz vom 20. Juli 2005 zur Abänderung des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 und zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen (nachstehend: Gesetz vom 20. Juli 2005) eingefügt.

B.2.2. Mit dem Gesetz vom 20. Juli 2005 wollte der Gesetzgeber die vom Hof festgestellten Verfassungswidrigkeiten beheben. Dieses Gesetz sieht ein Verfahren vor, durch das der persönliche Bürge nicht mehr automatisch, sondern durch den Richter von seiner Verpflichtung gegenüber dem Gläubiger des Konkursschuldners befreit werden kann, vorausgesetzt, der Richter prüft, ob der Betreffende «unentgeltlich» eine persönliche Sicherheit geleistet und seine Zahlungsunfähigkeit nicht in betrügerischer Absicht bewirkt hat, und stellt fest, dass die Verpflichtung in keinem Verhältnis zu seinen Einkünften und seinem Vermögen steht.

B.2.3. Artikel 80 Absatz 5 des Konkursgesetzes, der der fraglichen Bestimmung vorangeht, ermöglicht es den Konkursschuldnern, das Gericht zu ersuchen, vorzeitig über die Entschuldbarkeit zu befinden, und zwar sechs Monate nach dem Datum des Konkurseröffnungsurteils, also ohne die vollständige Abwicklung des Konkursverfahrens abzuwarten.

Im Anschluss daran bestimmt Artikel 80 Absatz 6 des Konkursgesetzes, dass auch «die in Artikel 63 Absatz 2 erwähnten Gläubiger» sowie «die Personen, die die in Artikel 72*ter* erwähnte Erklärung abgegeben haben» das Gericht sechs Monate nach dem Datum des Konkurseröffnungsurteils ersuchen können, über die Entlastung «dieser Personen» zu befinden. Nachstehend wird dies als der Antrag auf «vorzeitige Entlastung» bezeichnet.

B.3. In der Auslegung der fraglichen Bestimmung durch das vorlegende Rechtsprechungsorgan kann nur die vorzeitige Entlastung der Personen beantragt werden, die unentgeltlich eine persönliche Sicherheit geleistet haben, wenn sie die in Artikel 72*ter* des Konkursgesetzes vorgesehene Erklärung abgegeben haben. Die Berufungsklägerin vor dem vorlegenden Rechtsprechungsorgan bemängelt, dass sie auf diese Weise daran gehindert werde, vorzeitig Aufschluss über die Möglichkeit zu erhalten, denjenigen, der eine Sicherheit geleistet habe, für die ausstehende Schuld aufkommen zu lassen, während die Vollstreckungsverfahren gegen diese Person aufgrund von Artikel 24*bis* des Konkursgesetzes ab dem Datum des Konkurseröffnungsurteils ausgesetzt würden.

Ohne dass es erforderlich ist, die Frage allzu wörtlich zu verstehen oder umzuformulieren, geht der Hof davon aus, dass er darüber befinden soll, ob Artikel 80 Absatz 6 des Konkursgesetzes in dieser Auslegung diskriminierend ist für die betreffenden Gläubiger, die die vorzeitige Entlastung nicht beantragen können, weil sie sich einer Person gegenübersehen, die keine Erklärung im Sinne von Artikel 72*ter* des Konkursgesetzes abgegeben hat, im Vergleich zu den Gläubigern, die vorzeitig Aufschluss über die eventuelle Entlastung der Person erhalten können, die unentgeltlich eine persönliche Sicherheit geleistet hat, weil diese bereits die in Artikel 72*ter* des Konkursgesetzes vorgesehene Erklärung abgegeben hat.

B.4.1. Der Ministerrat und die Berufungsklägerin vor dem vorlegenden Rechtsprechungsorgan führen an, dass die präjudizielle Frage auf einer falschen Auslegung von Artikel 80 Absatz 6 des Konkursgesetzes beruhe. Ihrer Auffassung nach könnten auch die Gläubiger, die eine persönliche Sicherheit besäßen, aufgrund dieser Bestimmung das Gericht ersuchen, über die vorzeitige Entlastung zu befinden, und dies ungeachtet dessen, ob die Person, die für den Konkursschuldner unentgeltlich eine persönliche Sicherheit geleistet habe, die in Artikel 72*ter* des Konkursgesetzes vorgesehene Erklärung abgegeben habe.

B.4.2. Es obliegt in der Regel dem vorlegenden Richter, die Bestimmungen, die er als anwendbar erachtet, auszulegen, vorbehaltlich einer offensichtlich falschen Auslegung der fraglichen Bestimmung.

Das vorlegende Rechtsprechungsorgan geht nicht von einer offensichtlich falschen Auslegung von Artikel 80 Absatz 6 des Konkursgesetzes aus, der - wie in B.2.3 bemerkt - bestimmt, dass die vorzeitige Entlastung «dieser Personen» beantragt werden kann, wobei «diese Personen» sich auf «die Personen, die die in Artikel 72*ter* erwähnte Erklärung abgegeben haben» bezieht. Das vorlegende Rechtsprechungsorgan sagt nicht, dass die Gläubiger die vorzeitige Entlastung nicht beantragen könnten, sondern vielmehr, dass die vorzeitige Entlastung nicht in Bezug auf Personen, die nicht die betreffende Erklärung abgegeben hätten, beantragt werden könne.

Der Hof beantwortet die präjudizielle Frage unter Berücksichtigung der Auslegung der fraglichen Bestimmung durch das vorlegende Rechtsprechungsorgan.

B.5. In seinem Urteil Nr. 179/2006 vom 29. November 2006 hat der Hof die Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 2 bis 7, 9 und 10 des Gesetzes vom 20. Juli 2005 zurückgewiesen.

Darin hat der Hof unter anderem Folgendes erkannt:

«B.8.4. Im Übrigen hat der Gesetzgeber darauf geachtet, möglichst die Nachteile des Verfahrens für die Gläubiger zu begrenzen, da er in Artikel 80 Absatz 6 des Gesetzes vom 8. August 1997, abgeändert durch Artikel 7 Nr. 2 des Gesetzes vom 20. Juli 2005, vorgesehen hat, dass die Gläubiger, für die eine persönliche Sicherheit geleistet wurde und die die in Artikel 63 des Gesetzes vom 8. August 1997 vorgesehenen Erklärungen abgegeben haben, sechs Monate nach dem Konkurseröffnungsurteil beim Gericht beantragen können, dass über die Entlastung des unentgeltlich handelnden persönlichen Bürgen entschieden wird».

Er hat sich jedoch nicht zu der Möglichkeit der Gläubiger geäußert, die vorzeitige Entlastung in Ermangelung der in Artikel 72*ter* des Konkursgesetzes vorgesehenen Erklärung zu beantragen.

B.6.1. Die fragliche Bestimmung ist zusammen mit den Absätzen 3 bis 5 des heutigen Artikels 80 des Konkursgesetzes das Ergebnis eines Abänderungsantrags, der während der Vorarbeiten zum Gesetz vom 20. Juli 2005 eingereicht wurde (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1811/006, SS. 3-4, und ebenda, DOC 51-1811/007, SS. 8-9).

B.6.2. Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber die Konkursschuldner in sich bisweilen jahrelang dahinschleppenden Konkursverfahren von der Ungewissheit hinsichtlich ihrer eventuellen Entschuldbarkeit befreien wollte, indem er ihnen die Möglichkeit bot, zu einem Zeitpunkt vor der Aufhebung des Konkursverfahrens - jedoch frühestens sechs Monate nach dem Datum des Konkurseröffnungsurteils - vor Gericht die Entschuldbarkeit zu beantragen, damit sie dann eine neue Tätigkeit als Selbständiger oder Arbeitnehmer beginnen können, ohne befürchten zu müssen, dass ihre Erträge oder Einkünfte gepfändet werden.

Aus ähnlichen Gründen hat der Gesetzgeber es ermöglicht, dass vorzeitig Aufschluss über die Entlastung von natürlichen Personen erteilt werden kann, die für eine Schuld des Konkursschuldners unentgeltlich eine persönliche Sicherheit geleistet haben.

Das vorzeitige Urteil über die Entschuldbarkeit kann nur durch den Konkursschuldner beantragt werden. Aus dem eigentlichen Text der fraglichen Bestimmung geht hingegen hervor, dass die vorzeitige Entlastung sowohl durch die Gläubiger beantragt werden kann als auch durch die Personen, die eine Sicherheit geleistet haben und die insbesondere gemäß Artikel 72*ter* des Konkursgesetzes eine Erklärung in der Kanzlei des Handelsgerichts abgegeben haben.

B.7. Der Hof wird befragt zu dem in der Auslegung durch den vorlegenden Richter bestehenden Behandlungsunterschied zwischen den Gläubigern des Konkursschuldners, je nachdem, ob die Sicherheitsleistung, auf die sich berufen, von demjenigen ausgeht, der die in Artikel 72*ter* des Konkursgesetzes vorgesehene Erklärung abgegeben hat.

In der durch den vorlegenden Richter angeführten Auslegung der fraglichen Bestimmung können nur die Gläubiger, die über eine Sicherheit seitens einer Person, die diese Erklärung abgegeben hat, verfügen, die vorzeitige Entlastung beantragen.

B.8.1. Der Behandlungsunterschied beruht auf dem Kriterium, ob die in Artikel 72*ter* des Konkursgesetzes vorgesehene Erklärung vorliegt oder nicht. Dieses Kriterium ist relevant im Lichte der Zielsetzung des Gesetzgebers, der wünschte, dass die natürlichen Personen, die für eine Schuld des Konkursschuldners unentgeltlich eine persönliche Sicherheit geleistet haben, entlastet werden können, wenn die Regressforderung des Gläubigers nicht im Verhältnis zu ihren Einkünften und ihrem Vermögen steht. Der Gesetzgeber hat es ebenfalls gewünscht, dass diese Personen, in Anlehnung an die Möglichkeit der vorzeitigen Entschuldbarkeit des Konkursschuldners aufgrund von Artikel 80 Absatz 5 des Konkursgesetzes, die vorzeitige Entlastung aufgrund des fraglichen Absatzes 6 erhalten können.

Es obliegt diesen Personen abzuwägen, ob die Möglichkeit, vorzeitig entlastet zu werden, die Gefahr aufwiegt, nicht oder nur teilweise entlastet zu werden und den durch Artikel 24*bis* des Konkursgesetzes gewährten Schutz zu verlieren, der in der Aussetzung der Vollstreckungsverfahren besteht. Der zweite Satz von Artikel 24*bis* des Konkursgesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Juli 2006, bestimmt nämlich: «Werden Personen, die eine persönliche Sicherheit geleistet haben, vom Gericht nicht vollständig von ihrer Verpflichtung befreit, sind die Gläubiger erneut berechtigt, persönlich einen Anspruch auf ihre Güter zu erheben».

B.8.2. In der Auslegung, die das vorlegende Rechtsprechungsorgan der fraglichen Bestimmung verleiht, können auch die betreffenden Gläubiger wohl die vorzeitige Entlastung der betreffenden Personen beantragen, doch sie können dies nur, wenn diese Personen die entsprechende Erklärung abgegeben haben.

Diese Maßnahme führt im Lichte der in B.6.2 erwähnten Zielsetzung keine offensichtlich unverhältnismäßigen Folgen in Bezug auf die betreffenden Gläubiger ein. Ihr Nachteil besteht darin, dass sie nicht aus eigener Initiative die vorzeitige Entlastung beantragen können, doch sie erhalten in jedem Fall Aufschluss über die (vollständige oder teilweise) Entlastung der Personen, die ihnen gegenüber unentgeltlich eine persönliche Sicherheit geleistet haben, und zwar zu dem Zeitpunkt, wo das Konkursverfahren aufgehoben wird. Im Übrigen kann, wie während der Vorarbeiten zu der fraglichen Bestimmung erklärt wurde, der Richter beschließen, dem Antrag auf vorzeitige Entlastung nicht stattzugeben, wenn keine ausreichenden Angaben vorliegen oder wenn eine gerichtliche Untersuchung läuft (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1811/007, S. 9).

B.9. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 80 Absatz 6 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. Mai 2011.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203285]

Extrait de l'arrêt n° 83/2011 du 18 mai 2011

Numéro du rôle : 4975

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 1022 du Code judiciaire, dans sa version antérieure à sa modification par la loi du 21 février 2010, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 17 juin 2010 en cause de l'Auditeur du travail contre la société de droit français « Ségula Ingénierie et Maintenance S.A.S. », en présence de Didier Limelette et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 28 juin 2010, le Tribunal du travail de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 1022 du Code judiciaire (avant sa modification par la loi du 21 février 2010) viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'une indemnité de procédure peut être mise à charge de l'Etat belge lorsque l'Auditorat du travail succombe à son action intentée sur pied de l'article 138*bis*, § 2, du Code judiciaire alors que sur base de l'article 162*bis* du Code d'instruction criminelle, l'Etat belge ne peut se voir réclamer aucune indemnité de procédure lorsque le Ministère public intente une action publique qui se termine par un non-lieu ou un acquittement ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 1022 du Code judiciaire dispose :

« L'indemnité de procédure est une intervention forfaitaire dans les frais et honoraires d'avocat de la partie ayant obtenu gain de cause.

Après avoir pris l'avis de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse Balies, le Roi établit par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les montants de base, minima et maxima de l'indemnité de procédure, en fonction notamment de la nature de l'affaire et de l'importance du litige.

A la demande d'une des parties, éventuellement formulée sur interpellation par le juge, celui-ci peut, par décision spécialement motivée, soit réduire l'indemnité soit l'augmenter, sans pour autant dépasser les montants maxima et minima prévus par le Roi. Dans son appréciation, le juge tient compte :

- de la capacité financière de la partie succombante, pour diminuer le montant de l'indemnité;

- de la complexité de l'affaire;

- des indemnités contractuelles convenues pour la partie qui obtient gain de cause;

- du caractère manifestement déraisonnable de la situation.

Si la partie succombante bénéficie de l'aide juridique de deuxième ligne, l'indemnité de procédure est fixée au minimum établi par le Roi, sauf en cas de situation manifestement déraisonnable. Le juge motive spécialement sa décision sur ce point.

Lorsque plusieurs parties bénéficient de l'indemnité de procédure à charge d'une même partie succombante, son montant est au maximum le double de l'indemnité de procédure maximale à laquelle peut prétendre le bénéficiaire qui est fondé à réclamer l'indemnité la plus élevée. Elle est répartie entre les parties par le juge.

Aucune partie ne peut être tenue au paiement d'une indemnité pour l'intervention de l'avocat d'une autre partie au-delà du montant de l'indemnité de procédure ».

L'article 138*bis*, § 2, du Code judiciaire dispose :

« Pour les infractions aux lois et règlements qui relèvent de la compétence des juridictions du travail et qui touchent l'ensemble ou une partie des travailleurs d'une entreprise, l'auditeur du travail peut d'office, conformément aux formalités du présent Code, intenter une action auprès du tribunal du travail, afin de faire constater les infractions aux dites lois et aux dits règlements.

En cas de concours ou de connexité desdites infractions avec une ou plusieurs infractions à d'autres dispositions légales qui ne sont pas de la compétence des juridictions du travail, l'auditeur du travail transmet une copie du dossier au procureur du Roi, en vue de l'exercice de l'action publique pour ces dernières infractions.

L'action visée à l'alinéa 1er ne peut plus être exercée si l'action publique a été intentée ou si, conformément à l'article 7, § 4, alinéa 2, de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, la notification du montant de l'amende administrative a eu lieu ».

B.2. Le juge *a quo* interroge la Cour sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de l'article 1022 du Code judiciaire, avant sa modification par la loi du 21 février 2010, en ce qu'une indemnité de procédure peut être mise à charge de l'Etat belge lorsque l'auditorat du travail succombe à son action intentée sur pied de l'article 138*bis*, § 2, du Code judiciaire.

Le juge *a quo* compare cette situation avec celle qui résulte de l'article 162*bis* du Code d'instruction criminelle, selon lequel l'Etat belge ne peut se voir réclamer aucune indemnité de procédure lorsque le ministère public intente une action publique qui se termine par un non-lieu ou un acquittement.

B.3.1. L'article 162*bis* du Code d'instruction criminelle dispose :

« Tout jugement de condamnation rendu contre le prévenu et les personnes civilement responsables de l'infraction les condamnera envers la partie civile à l'indemnité de procédure visée à l'article 1022 du Code judiciaire.

La partie civile qui aura lancé une citation directe et qui succombera sera condamnée envers le prévenu à l'indemnité visée à l'article 1022 du Code judiciaire. L'indemnité sera liquidée par le jugement ».

B.3.2. Dans son arrêt no 182/2008 du 18 décembre 2008 portant sur les recours en annulation de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, la Cour s'est prononcée sur la différence de traitement au détriment de l'inculpé bénéficiant d'un non-lieu ou du prévenu acquitté lorsque l'action publique a été mise en mouvement par le ministère public ou par une juridiction d'instruction.

Elle a jugé :

« en raison de la mission qui est dévolue au ministère public, le législateur a pu considérer qu'il ne convenait pas d'étendre à son égard un système selon lequel une indemnité de procédure serait due chaque fois que son action reste sans effet.

Sans doute le législateur pourrait-il organiser à charge de l'Etat, en faveur de ceux qui font l'objet d'une décision d'acquittement ou de non-lieu, un système d'indemnisation qui tienne compte des spécificités du contentieux pénal ».

B.4.1. La loi du 21 février 2010 « modifiant les articles 1022 du Code judiciaire et 162*bis* du Code d'instruction criminelle et abrogeant l'article 6 de la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales » insère à l'article 1022 du Code judiciaire un alinéa 8 qui dispose :

« Aucune indemnité n'est due à charge de l'Etat :

1o lorsque le ministère public intervient par voie d'action dans les procédures civiles conformément à l'article 138*bis*, § 1er;

2o lorsque l'auditorat du travail intente une action devant les juridictions du travail conformément à l'article 138*bis*, § 2 ».

En vertu de l'article 6 de la loi du 21 février 2010, cette nouvelle disposition entrera en vigueur à une date que le Roi fixera.

B.4.2. Il ressort des travaux préparatoires de cette loi que le législateur a voulu corriger une série d'imperfections de la loi du 21 avril 2007 précitée qui sont sources d'injustices (*Doc. parl.*, Chambre, 2009-2010, DOC 52-2313/004, p. 4), et qu'il a voulu tenir compte de l'arrêt no 182/2008 précité. Il a notamment prévu deux exonérations nouvelles « afin de permettre au ministère public [et à l'auditorat du travail] d'exercer [leur] action en toute indépendance sans tenir compte du risque financier lié au procès » (*Doc. parl.*, Chambre, 2009-2010, DOC 52-2313/001, p. 6).

Selon l'article 5 de la loi du 21 février 2010, le nouvel alinéa 8 de l'article 1022 du Code judiciaire sera applicable aux affaires en cours au moment de son entrée en vigueur.

Le législateur a justifié cette application par un souci d'égalité :

« En effet, dans un souci d'égalité et de non-discrimination, il convient de prévoir que les parties seront traitées de manière identique relativement à la question de la répétibilité » (*Doc. parl.*, Chambre, 2009-2010, DOC 52-2313/001, p. 7).

B.5.1. Aux termes de l'article 138*bis*, § 2, du Code judiciaire, l'action de l'auditeur du travail vise à faire constater par le tribunal du travail les infractions aux lois et règlements qui relèvent de la compétence des juridictions du travail.

B.5.2. En outre, l'article 20*bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale, inséré par l'article 2 de la loi du 3 décembre 2006 contenant diverses dispositions en matière de droit pénal social, dispose :

« L'action publique est également éteinte par l'exercice de l'action exercée par le ministère public devant les juridictions du travail en vertu de l'article 138*bis*, § 2, alinéa 1er, du Code judiciaire ».

B.5.3. Bien que le tribunal du travail ne soit pas compétent pour condamner pénalement la personne poursuivie, l'action de l'auditeur du travail fondée sur l'article 138*bis*, § 2, du Code judiciaire est, sous ces deux aspects, comparable à l'action publique intentée devant le juge répressif par le ministère public, en ce compris l'auditeur du travail.

B.6.1. Dans son avis sur l'avant-projet devenu la loi du 3 décembre 2006 « modifiant diverses dispositions légales en matière de droit pénal social », le Conseil d'Etat a souligné que l'action de l'auditeur du travail fondée sur l'article 138*bis*, § 2, du Code judiciaire se distingue de l'action intentée par une partie civile. Le Conseil d'Etat considère en particulier ce qui suit :

« Il n'est du reste pas recommandé d'employer le terme ' action civile ', d'une part, parce que l'action du ministère public, dont le projet prévoit la mise en place, va au-delà des intérêts purement civils des intéressés et, d'autre part, parce que l'emploi de ce terme pourrait être source de confusion avec l'action civile visée notamment aux articles 4 et 5 du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle.

Les auteurs du projet seraient dès lors bien avisés de chercher une dénomination plus appropriée pour l'action du ministère public dont question à l'article 138, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire » (Conseil d'Etat, section de législation, chambres réunies, avis du 13 mai 2004, *Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-1610/001, p. 25).

B.6.2. En réponse à cet avis, « les termes ' action civile ' [à l'article 138*bis*, § 2, du Code judiciaire] ne sont plus utilisés afin d'éviter toute confusion » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-1610/008, p. 5).

B.6.3. Au cours des travaux préparatoires de la loi du 3 décembre 2006 modifiant diverses dispositions légales en matière de droit pénal social, il a également été souligné qu'il « ne s'agit pas ici d'exercer une action dans l'intérêt des travailleurs exclusivement » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-1610/008, p. 8, Sénat, 2006-2007, nº 3-1755/2, p. 6).

B.6.4. Il ressort à suffisance de ce qui précède que l'action de l'auditeur du travail fondée sur l'article 138*bis*, § 2, du Code judiciaire poursuit l'intérêt général.

B.7. Dans son arrêt précité nº 182/2008, la Cour a estimé que les différences fondamentales entre le ministère public et la partie civile peuvent justifier la non-application à charge de l'Etat du système d'indemnisation forfaitaire prévu par la loi du 21 avril 2007. En traitant différemment le ministère public et la partie civile, le législateur n'a donc pas méconnu les règles de l'égalité et de la non-discrimination.

B.8. Lors de l'élaboration de la loi du 21 avril 2007, le législateur a toutefois perdu de vue l'action de l'auditeur du travail fondée sur l'article 138*bis*, § 2, du Code judiciaire. Les règles d'égalité et de non-discrimination commandent de traiter ces actions exercées par un organe public au nom de l'intérêt général et en toute indépendance de la même manière que les actions publiques. C'est pour rétablir cette égalité de traitement qu'est intervenu l'article 2, 3º, de la loi du 21 février 2010. Dans un souci d'égalité, le législateur a, en outre, voulu que cette modification s'applique aux affaires en cours au moment de l'entrée en vigueur de la loi (article 5 de la loi du 21 février 2010).

B.9. En ce qu'une indemnité de procédure peut être mise à charge de l'Etat belge lorsque l'auditeur du travail qui intente l'action visée à l'article 138*bis*, § 2, du Code judiciaire succombe, l'article 1022 du Code judiciaire, avant l'entrée en vigueur de l'article 2, 3º, de la loi du 21 février 2010, n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

En ce qu'une indemnité de procédure peut être mise à charge de l'Etat belge lorsque l'auditorat du travail succombe à son action intentée sur pied de l'article 138*bis*, § 2, du Code judiciaire, avant l'entrée en vigueur de la loi du 21 février 2010, l'article 1022 du Code judiciaire viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 18 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203285]

Uittreksel uit arrest nr. 83/2011 van 18 mei 2011

Rolnummer 4975

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, in de versie van vóór de wijziging ervan bij de wet van 21 februari 2010, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 17 juni 2010 in zake de arbeidsauditeur tegen de vennootschap naar Frans recht « Ségula Ingénierie et Maintenance S.A.S. », in aanwezigheid van Didier Limelette en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 28 juni 2010, heeft de Arbeidsrechtbank te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek (vóór de wijziging ervan bij de wet van 21 februari 2010) de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre een rechtsplegingsvergoeding ten laste van de Belgische Staat kan worden gelegd wanneer het arbeidsauditoraat in het ongelijk wordt gesteld bij zijn op grond van artikel 138*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek ingestelde rechtsvordering, terwijl op grond van artikel 162*bis* van het Wetboek van strafvordering geen enkele rechtsplegingsvergoeding van de Belgische Staat kan worden geëist wanneer het openbaar ministerie een strafvordering instelt die eindigt met een buitenvervolgingstelling of een vrijspraak ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt :

« De rechtsplegingsvergoeding is een forfaitaire tegemoetkoming in de kosten en erelonen van de advocaat van de in het gelijk gestelde partij.

Na het advies te hebben ingewonnen van de Orde van Vlaamse Balies en van de Ordre des barreaux francophones et germanophone, stelt de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de basis-, minimum- en maximumbedragen vast van de rechtsplegingsvergoeding, onder meer in functie van de aard van de zaak en van de belangrijkheid van het geschil.

Op verzoek van een van de partijen, dat in voorkomend geval wordt gedaan na ondervraging door de rechter, kan deze bij een met bijzondere redenen omklede beslissing ofwel de vergoeding verminderen, ofwel die verhogen, zonder de door de Koning bepaalde maximum- en minimumbedragen te overschrijden. Bij zijn beoordeling houdt de rechter rekening met :

- de financiële draagkracht van de verliezende partij, om het bedrag van de vergoeding te verminderen;
- de complexiteit van de zaak;
- de contractueel bepaalde vergoedingen voor de in het gelijk gestelde partij;
- het kennelijk onredelijk karakter van de situatie.

Indien de in het ongelijk gestelde partij van de tweedelijns juridische bijstand geniet, wordt de rechtsplegingsvergoeding vastgelegd op het door de Koning vastgestelde minimum, tenzij in geval van een kennelijk onredelijke situatie. De rechter motiveert in het bijzonder zijn beslissing op dat punt.

Wanneer meerdere partijen de rechtsplegingsvergoeding ten laste van dezelfde in het ongelijk gestelde partij genieten, bedraagt het bedrag ervan maximum het dubbel van de maximale rechtsplegingsvergoeding waarop de begunstigde die gerechtigd is om de hoogste vergoeding te eisen aanspraak kan maken. Ze wordt door de rechter tussen de partijen verdeeld.

Geen partij kan boven het bedrag van de rechtsplegingsvergoeding worden aangesproken tot betaling van een vergoeding voor de tussenkomst van de advocaat van een andere partij ».

Artikel 138*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt :

« Voor overtredingen op de wetten en verordeningen die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten en die het geheel of een deel van de werknemers van een onderneming betreffen, kan de arbeidsauditeur, ambtshalve, overeenkomstig de vormvoorschriften van dit Wetboek, een rechtsvordering instellen bij de arbeidsrechtbank teneinde de inbreuken op voormelde wetten en verordeningen te laten vaststellen.

Ingeval van samenloop of samenhang van de genoemde overtredingen met één of meer overtredingen van andere wetsbepalingen die niet behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten zendt de arbeidsauditeur een afschrift van het dossier aan de procureur des Konings met het oog op de uitoefening van de strafvordering voor de laatst vermelde overtredingen.

De in het eerste lid bedoelde rechtsvordering kan niet meer worden aangewend zo de strafvordering werd ingesteld of zo overeenkomstig artikel 7, § 4, tweede lid, van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, de kennisgeving van het bedrag van de administratieve geldboete heeft plaatsgehad ».

B.2. De verwijzende rechter stelt het Hof een vraag over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, vóór de wijziging ervan bij de wet van 21 februari 2010, in zoverre een rechtsplegingsvergoeding ten laste van de Belgische Staat kan worden gelegd wanneer het arbeidsauditoraat in het ongelijk wordt gesteld bij zijn op grond van artikel 138*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek ingestelde rechtsvordering.

De verwijzende rechter vergelijkt die situatie met die welke voortvloeit uit artikel 162*bis* van het Wetboek van strafvordering, volgens hetwelk geen enkele rechtsplegingsvergoeding van de Belgische Staat kan worden geëist wanneer het openbaar ministerie een strafvordering instelt die eindigt met een buitenvervolgingstelling of een vrijspraak.

B.3.1. Artikel 162*bis* van het Wetboek van strafvordering bepaalt :

« Ieder veroordelend vonnis, uitgesproken tegen de beklaagde en tegen de personen die voor het misdrijf burgerrechtelijk aansprakelijk zijn, veroordeelt hen tot het betalen aan de burgerlijke partij van de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek.

De burgerlijke partij die rechtstreeks heeft gedagvaard en die in het ongelijk wordt gesteld, zal veroordeeld worden tot het aan de beklaagde betalen van de vergoeding bedoeld in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek. De vergoeding wordt bepaald door het vonnis ».

B.3.2. In zijn arrest nr. 182/2008 van 18 december 2008 met betrekking tot de beroepen tot vernietiging van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat heeft het Hof zich uitgesproken over het verschil in behandeling ten nadele van de buiten vervolging gestelde inverdenkinggestelde of de vrijgesproken beklaagde wanneer de strafvordering op gang is gebracht door het openbaar ministerie of door een onderzoeksgerecht.

Het heeft geoordeeld dat :

« [de wetgever,] wegens de opdracht die aan het openbaar ministerie is toegewezen, vermocht [...] ervan uit te gaan dat een regeling volgens welke een rechtsplegingsvergoeding verschuldigd zou zijn telkenmale de vordering van het openbaar ministerie zonder gevolg blijft, niet tot de laatstgenoemde diende te worden uitgebreid.

De wetgever zou weliswaar ten laste van de Staat, ten behoeve van wie het voorwerp uitmaakt van een beslissing tot vrijspraak of buitenvervolgingstelling, een vergoedingsregeling kunnen invoeren die rekening houdt met de specifieke kenmerken van het strafrechtelijk contentieux ».

B.4.1. Bij de wet van 21 februari 2010 « tot wijziging van de artikelen 1022 van het Gerechtelijk Wetboek en 162*bis* van het Wetboek van strafvordering en tot opheffing van artikel 6 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties » wordt in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek een achtste lid ingevoegd dat bepaalt :

« Geen enkele vergoeding is verschuldigd ten laste van de Staat :

1° wanneer het openbaar ministerie bij wege van rechtsvordering in burgerlijke procedures tussenkomt overeenkomstig artikel 138*bis*, § 1;

2° wanneer het arbeidsauditoraat een rechtsvordering instelt voor de arbeidsgerechten overeenkomstig artikel 138*bis*, § 2 ».

Krachtens artikel 6 van de wet van 21 februari 2010, zal die nieuwe bepaling in werking treden op een datum die de Koning zal bepalen.

B.4.2. Uit de parlementaire voorbereiding van die wet blijkt dat de wetgever een aantal tekortkomingen van de voormelde wet van 21 april 2007, die aanleiding geven tot een aantal onbillijke situaties, heeft willen rechtzetten (*Parl. St.*, Kamer, 2009-2010, DOC 52-2313/004, p. 4), en dat hij rekening heeft willen houden met het voormelde arrest nr. 182/2008. Hij heeft onder meer in twee nieuwe vrijstellingen voorzien « om het openbaar ministerie [en het arbeidsauditoraat] toe te staan [hun] rechtsvordering uit te oefenen in volle onafhankelijkheid, zonder rekening te houden met het financieel risico verbonden aan het proces » (*Parl. St.*, Kamer, 2009-2010, DOC 52-2313/001, p. 6).

Luidens artikel 5 van de wet van 21 februari 2010, zal het nieuwe achtste lid van artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing zijn op de zaken die hangende zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding ervan.

De wetgever heeft die toepassing verantwoord vanuit een bekommernis om gelijkheid :

« Met het oog op gelijkheid en niet-discriminatie dient er inderdaad voorzien te worden in een identieke behandeling van de partijen met betrekking tot de verhaalbaarheidskwestie » (*Parl. St.*, Kamer, 2009-2010, DOC 52-2313/001, p. 7).

B.5.1. Luidens artikel 138*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, strekt de rechtsvordering van de arbeidsauditeur ertoe de overtredingen op de wetten en verordeningen die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten door de arbeidsrechtbank te laten vaststellen.

B.5.2. Bovendien bepaalt artikel 20*bis* van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 3 december 2006 houdende diverse bepalingen met betrekking tot het sociaal strafrecht :

« De strafvordering vervalt eveneens door de uitoefening door het openbaar ministerie van de rechtsvordering voor de arbeidsgerechten op grond van artikel 138*bis*, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek ».

B.5.3. Ofschoon de arbeidsrechtbank niet bevoegd is om de vervolgde strafrechtelijk te veroordelen, is de rechtsvordering van de arbeidsauditeur op grond van artikel 138*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek in die twee opzichten vergelijkbaar met de strafvordering die het openbaar ministerie, met inbegrip van de arbeidsauditeur, instelt voor de strafrechter.

B.6.1. De Raad van State heeft in zijn advies bij het voorontwerp dat de wet van 3 december 2006 « tot wijziging diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het sociaal strafrecht » is geworden, beklemtoond dat de vordering van de arbeidsauditeur op grond van artikel 138*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek dient te worden onderscheiden van de vordering die een burgerlijke partij instelt. De Raad overweegt met name het volgende :

« Het verdient overigens geen aanbeveling de term ' burgerlijke rechtsvordering ' te gebruiken, enerzijds, omdat de vordering van het openbaar ministerie waarvan de invoering wordt beoogd, de louter burgerrechtelijke belangen van de betrokkenen overstijgt en, anderzijds, omdat door het gebruik van die term verwarring zou kunnen ontstaan met de burgerlijke rechtsvordering als onder meer bedoeld in de artikelen 4 en 5 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering.

De stellers van het ontwerp doen er derhalve goed aan om naar een meer adequate benaming te zoeken voor de in het ontworpen artikel 138, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde vordering van het openbaar ministerie » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-1610/001, p. 25, Raad van State, afdeling wetgeving, verenigde kamers, advies van 13 mei 2004).

B.6.2. In antwoord hierop worden in artikel 138*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek « de woorden ' burgerlijke vordering ' niet meer gebruikt om elke verwarring te vermijden » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-1610/008, p. 5).

B.6.3. Tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 3 december 2006 tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het sociaal strafrecht werd eveneens beklemtoond dat « het [...] er hier niet om [gaat] een rechtsvordering uit te voeren uitsluitend in het voordeel van de werknemers » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-1610/008, p. 8, en Senaat, 2006-2007, nr. 3-1755/2, p. 6).

B.6.4. Hieruit blijkt genoegzaam dat de vordering van de arbeidsauditeur op grond van artikel 138*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek het algemeen belang nastreeft.

B.7. In het voormelde arrest nr. 182/2008 heeft het Hof geoordeeld dat de fundamentele verschillen tussen het openbaar ministerie en de burgerlijke partij kunnen verantwoorden dat de in de wet van 21 april 2007 bedoelde forfaitaire vergoedingsregeling niet wordt toegepast ten laste van de Staat. Door het openbaar ministerie en de burgerlijke partij verschillend te behandelen, heeft de wetgever de regels van gelijkheid en niet-discriminatie bijgevolg niet geschonden.

B.8. Bij de totstandkoming van de wet van 21 april 2007 heeft de wetgever echter de rechtsvordering van de arbeidsauditeur op grond van artikel 138*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek uit het oog verloren. De regels van gelijkheid en niet-discriminatie vereisen dat die rechtsvorderingen, die in naam van het algemeen belang en in alle onafhankelijkheid door een publiek orgaan zijn ingesteld, op dezelfde wijze worden behandeld als de strafvorderingen. Het is om die gelijke behandeling te herstellen dat artikel 2, 3º, van de wet van 21 februari 2010 tot stand is gekomen. Vanuit een bekommernis om gelijkheid heeft de wetgever bovendien gewild dat die wijziging van toepassing zou zijn op de zaken die hangende zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet (artikel 5 van de wet van 21 februari 2010).

B.9. In zoverre een rechtsplegingsvergoeding ten laste van de Belgische Staat kan worden gelegd wanneer de arbeidsauditeur die de rechtsvordering bedoeld in artikel 138*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek instelt, in het ongelijk wordt gesteld, is artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, vóór de inwerkingtreding van artikel 2, 3º, van de wet van 21 februari 2010, niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

In zoverre een rechtsplegingsvergoeding ten laste van de Belgische Staat kan worden gelegd wanneer het arbeidsauditoraat in het ongelijk wordt gesteld bij zijn rechtsvordering ingesteld op grond van artikel 138*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, vóór de inwerkingtreding van de wet van 21 februari 2010, schendt artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 18 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203285]

Auszug aus dem Urteil Nr. 83/2011 vom 18. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4975

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches, in der vor seiner Abänderung durch das Gesetz vom 21. Februar 2010 geltenden Fassung, gestellt vom Arbeitsgericht Brüssel.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 17. Juni 2010 in Sachen des Arbeitsauditors gegen die Gesellschaft französischen Rechts «Ségula Ingénierie et Maintenance S.A.S.», in Anwesenheit von Didier Limelette und anderen, dessen Ausfertigung am 28. Juni 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches (vor seiner Abänderung durch das Gesetz vom 21. Februar 2010) gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem eine Verfahrensentschädigung dem belgischen Staat zur Last gelegt werden kann, wenn das Arbeitsauditorat in seiner aufgrund von Artikel 138*bis* § 2 des Gerichtsgesetzbuches erhobenen Klage unterliegt, während aufgrund von Artikel 162*bis* des Strafprozessgesetzbuches keine Verfahrensentschädigung vom belgischen Staat gefordert werden kann, wenn die Staatsanwaltschaft eine Strafverfolgung einleitet, die mit einer Verfahrenseinstellung oder mit einem Freispruch endet?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches bestimmt:

«Die Verfahrensentschädigung ist eine Pauschalbeteiligung an den Rechtsanwaltshonoraren und -kosten der obsiegenden Partei.

Nachdem der König die Stellungnahme der Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwaltschaften und der Kammer der flämischen Rechtsanwaltschaften eingeholt hat, legt Er durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Basis-, Mindest- und Höchstbeträge der Verfahrensentschädigung fest, wobei insbesondere die Art der Streitsache und ihre Bedeutung berücksichtigt werden.

Auf Antrag einer der Parteien, der gegebenenfalls nach Befragung durch den Richter gestellt wird, darf dieser durch einen mit besonderen Gründen versehenen Beschluss die Verfahrensentschädigung entweder herabsetzen oder sie erhöhen, ohne jedoch die vom König vorgesehenen Höchst- und Mindestbeträge zu überschreiten. Bei seiner Beurteilung berücksichtigt der Richter:

- die finanziellen Mittel der unterlegenen Partei im Hinblick auf eine Herabsetzung des Entschädigungsbetrags,
- die Komplexität der Sache,
- die für die obsiegende Partei vereinbarten vertraglichen Entschädigungen,
- die offensichtliche Unvernunft in der Sachlage.

Wenn die unterlegene Partei in den Genuss des weiterführenden juristischen Beistands kommt, wird die Verfahrensentschädigung auf den vom König bestimmten Mindestbetrag festgelegt, außer bei offensichtlicher Unvernunft in der Sachlage. Der Richter muss seinen Beschluss, besonders für diesen Punkt, mit Gründen versehen.

Falls verschiedene Parteien zu Lasten derselben unterlegenen Partei in den Genuss der Verfahrensentschädigung kommen, wird der Betrag dieser Entschädigung höchstens auf das Doppelte der maximalen Verfahrensentschädigung erhöht, auf die der Entschädigungsberechtigte, der zur höchsten Entschädigung berechtigt ist, Anspruch erheben kann. Die Entschädigung wird vom Richter unter die Parteien verteilt.

Keine Partei kann dazu verpflichtet werden, für das Auftreten des Rechtsanwalts einer anderen Partei eine Entschädigung zu zahlen, die den Betrag der Verfahrensentschädigung übersteigt».

Artikel 138*bis* § 2 des Gerichtsgesetzbuches bestimmt:

«Für Verstöße gegen die Gesetze und Verordnungen, die zum Zuständigkeitsbereich der Arbeitsgerichte gehören und die Gesamtheit oder einen Teil der Arbeitnehmer eines Unternehmens betreffen, kann der Arbeitsauditor von Amts wegen gemäß den Formalitäten dieses Gesetzbuches eine Klage beim Arbeitsgericht einreichen, um die Verstöße gegen die besagten Gesetze und Verordnungen feststellen zu lassen.

Im Falle des Zusammentreffens oder Zusammenhangs der besagten Verstöße mit einem oder mehreren Verstößen gegen andere Gesetzesbestimmungen, für die nicht die Arbeitsgerichte zuständig sind, übermittelt der Arbeitsauditor dem Prokurator des Königs eine Kopie der Akte im Hinblick auf die Ausübung der Strafverfolgung wegen der letztgenannten Verstöße.

Die Klage im Sinne von Absatz 1 kann nicht mehr ausgeübt werden, wenn die Strafverfolgung eingeleitet wurde oder wenn gemäß Artikel 7 § 4 Absatz 2 des Gesetzes vom 30. Juni 1971 über die administrativen Geldbußen, die bei Verstößen gegen bestimmte Sozialgesetze zur Anwendung kommen, die Notifizierung des Betrags der administrativen Geldbuße stattgefunden hat».

B.2. Der vorlegende Richter befragt den Hof zur Vereinbarkeit von Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches vor dessen Abänderung durch das Gesetz vom 21. Februar 2010 mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, insofern dem belgischen Staat eine Verfahrensentschädigung auferlegt werden könne, wenn das Arbeitsauditorat in seiner Klage auf der Grundlage von Artikel 138*bis* § 2 des Gerichtsgesetzbuches unterliege.

Der vorlegende Richter vergleicht diese Situation mit derjenigen, die sich aus Artikel 162*bis* des Strafprozessgesetzbuches ergebe, wonach vom belgischen Staat keine Verfahrensentschädigung gefordert werden könne, wenn die Staatsanwaltschaft eine Strafverfolgung einleite, die mit einer Einstellung des Verfahrens oder einem Freispruch ende.

B.3.1. Artikel 162*bis* des Strafprozessgesetzbuches bestimmt:

«Jedes auf Verurteilung lautende Urteil, das gegen den Angeklagten und gegen die für die Straftat zivilrechtlich haftbaren Personen ausgesprochen wird, verurteilt sie zur Bezahlung der in Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Verfahrensentschädigung an die Zivilpartei.

Die Zivilpartei, die eine direkte Ladung veranlasst hat und unterliegt, wird zur Bezahlung der in Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Entschädigung an den Angeklagten verurteilt. Die Entschädigung wird im Urteil festgesetzt».

B.3.2. In seinem Urteil Nr. 182/2008 vom 18. Dezember 2008 über Klagen auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Rückforderbarkeit der Rechtsanwaltshonorare und -kosten hat der Hof sich zu dem Behandlungsunterschied zum Nachteil des Beschuldigten, der eine Verfahrenseinstellung erhält, oder des Angeklagten, der einen Freispruch erhält, wenn die Strafverfolgung durch die Staatsanwaltschaft oder durch ein Untersuchungsgericht eingeleitet wurde, geäußert.

Er hat erkannt:

«Wegen des Auftrags, den die Staatsanwaltschaft erhalten hat, konnte der Gesetzgeber davon ausgehen, dass es nicht angebracht war, eine Regelung auf sie ausdehnen, wonach eine Verfahrensentschädigung jedes Mal dann geschuldet wäre, wenn die Klage der Staatsanwaltschaft ohne Folgen bleiben würde.

Der Gesetzgeber könnte sicherlich zu Lasten des Staates und zugunsten derjenigen, die Gegenstand eines Freispruchs oder einer Einstellung des Verfahrens sind, eine Entschädigungsregelung einführen, bei der die spezifischen Merkmale des strafrechtlichen Verfahrens berücksichtigt würden».

B.4.1. Durch das Gesetz vom 21. Februar 2010 «zur Abänderung der Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches und 162*bis* des Strafprozessgesetzbuches und zur Aufhebung von Artikel 6 des Gesetzes vom 2. August 2002 zur Bekämpfung von Zahlungsverzug im Geschäftsverkehr» wurde in Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches ein Absatz 8 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Zu Lasten des Staates ist keine Entschädigung geschuldet:

1. wenn die Staatsanwaltschaft durch eine Gerichtsklage in Zivilverfahren gemäß Artikel 138*bis* § 1 interveniert;

2. wenn das Arbeitsauditorat eine Gerichtsklage bei den Arbeitsgerichten gemäß Artikel 138*bis* § 2 einreicht».

Aufgrund von Artikel 6 des Gesetzes vom 21. Februar 2010 tritt diese neue Bestimmung an einem durch den König festgelegten Datum in Kraft.

B.4.2. Aus den Vorarbeiten zu diesem Gesetz geht hervor, dass der Gesetzgeber eine Reihe von Unzulänglichkeiten des vorerwähnten Gesetzes vom 21. April 2007, die zu Ungerechtigkeiten führten, korrigieren wollte (*Parl. Dok.*, Kammer, 2009-2010, DOC 52-2313/004, S. 4) und dass er dem vorerwähnten Urteil Nr. 182/2008 Rechnung tragen wollte. Er hat insbesondere zwei neue Befreiungen vorgesehen, «um es der Staatsanwaltschaft [und dem Arbeitsauditorat] zu ermöglichen, [ihre] Klage in aller Unabhängigkeit auszuüben, ohne dem mit dem Verfahren verbundenen finanziellen Risiko Rechnung zu tragen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2009-2010, DOC 52-2313/001, S. 6).

Gemäß Artikel 5 des Gesetzes vom 21. Februar 2010 findet der neue Absatz 8 von Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches Anwendung auf die bei Inkrafttreten dieser Bestimmung laufenden Sachen.

Der Gesetzgeber hat diese Anwendung mit dem Bemühen um Gleichheit begründet:

«Im Bemühen um Gleichheit und Nichtdiskriminierung ist nämlich vorzusehen, dass die Parteien hinsichtlich der Frage der Rückforderbarkeit auf gleiche Weise behandelt werden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2009-2010, DOC 52-2313/001, S. 7).

B.5.1. Gemäß Artikel 138*bis* § 2 des Gerichtsgesetzbuches bezweckt die Klage des Arbeitsauditors, durch das Arbeitsgericht Verstöße gegen Gesetze und Verordnungen, die zum Zuständigkeitsbereich der Arbeitsgerichte gehören, feststellen zu lassen.

B.5.2. Außerdem bestimmt Artikel 20*bis* des einleitenden Titels des Strafprozessgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 3. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Sozialstrafrecht:

«Die Strafverfolgung erlischt ebenfalls durch die Ausübung der Klage der Staatsanwaltschaft vor den Arbeitsgerichten aufgrund von Artikel 138*bis* § 2 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches».

B.5.3. Obwohl das Arbeitsgericht nicht für die strafrechtliche Verurteilung der verfolgten Person zuständig ist, ist die Klage des Arbeitsauditors auf der Grundlage von Artikel 138*bis* § 2 des Gerichtsgesetzbuches in diesen beiden Aspekten mit der Strafverfolgung vergleichbar, die vor dem Strafrichter durch die Staatsanwaltschaft, einschließlich des Arbeitsauditors, ausgeübt wird.

B.6.1. In seinem Gutachten zu dem Vorentwurf, aus dem das Gesetz vom 3. Dezember 2006 «zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen in Sachen Sozialstrafrecht» entstanden ist, hat der Staatsrat hervorgehoben, dass die Klage des Arbeitsauditors auf der Grundlage von Artikel 138*bis* § 2 des Gerichtsgesetzbuches sich von der durch eine Zivilpartei eingereichten Klage unterscheidet. Der Staatsrat vertritt insbesondere folgenden Standpunkt:

«Es wird im Übrigen nicht empfohlen, den Begriff ' Zivilklage ' zu verwenden, einerseits, weil die Klage der Staatsanwaltschaft, deren Einführung in dem Entwurf vorgesehen ist, über die rein zivilen Interessen der Betroffenen hinausgeht, und andererseits, weil die Verwendung dieses Begriffs zu Verwechslungen mit der Zivilklage führen könnte, die insbesondere in den Artikeln 4 und 5 des einleitenden Titels des Strafprozessgesetzbuches vorgesehen ist.

Die Autoren des Entwurfs wären also gut beraten, eine besser geeignete Bezeichnung für die Klage der Staatsanwaltschaft zu suchen, die im Entwurf zu Artikel 138 Absatz 4 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehen ist» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-1610/001, S. 25, Staatsrat, Gesetzgebungsabteilung, vereinigte Kammern, Gutachten vom 13. Mai 2004).

B.6.2. Um diesem Gutachten Rechnung zu tragen, wird in Artikel 138*bis* § 2 des Gerichtsgesetzbuches «das Wort ' Zivilklage ' nicht mehr verwendet, damit jegliche Verwechslung vermieden wird» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-1610/008, S. 5).

B.6.3. Während der Vorarbeiten zum Gesetz vom 3. Dezember 2006 zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen in Sachen Sozialstrafrecht wurde ebenfalls hervorgehoben, dass «es hier nicht darum geht, eine Klage im ausschließlichen Interesse der Arbeitnehmer auszuüben» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-1610/008, S. 8, und Senat, 2006-2007, Nr. 3-1755/2, S. 6).

B.6.4. Hieraus geht hinlänglich hervor, dass die Klage des Arbeitsauditors auf der Grundlage von Artikel 138*bis* § 2 des Gerichtsgesetzbuches dem Gemeinwohl dient.

B.7. Im dem vorerwähnten Urteil Nr. 182/2008 hat der Hof erkannt, dass die grundlegenden Unterschiede zwischen der Staatsanwaltschaft und der Zivilpartei es rechtfertigen können, dass das im Gesetz vom 21. April 2007 vorgesehene System der Pauschalentschädigung nicht zu Lasten des Staates angewandt wird. Indem die Staatsanwaltschaft und die Zivilpartei unterschiedlich behandelt werden, hat der Gesetzgeber die Regeln der Gleichheit und Nichtdiskriminierung nicht missachtet.

B.8. Bei der Ausarbeitung des Gesetzes vom 21. April 2007 hat der Gesetzgeber jedoch die Klage des Arbeitsauditors auf der Grundlage von Artikel 138*bis* § 2 des Gerichtsgesetzbuches übersehen. Die Regeln der Gleichheit und Nichtdiskriminierung erfordern es, dass diese Klagen, die durch ein öffentliches Organ im Namen des Gemeinwohls und in aller Unabhängigkeit ausgeübt werden, auf die gleiche Weise behandelt werden wie die Strafverfolgungen. Zur Wiederherstellung dieser Gleichbehandlung wurde Artikel 2 Nr. 3 des Gesetzes vom 21. Februar 2010 eingeführt. Im Bemühen um Gleichheit hat der Gesetzgeber außerdem gewünscht, dass diese Änderung auf die bei Inkrafttreten des Gesetzes laufenden Sachen Anwendung findet (Artikel 5 des Gesetzes vom 21. Februar 2010).

B.9. Insofern eine Verfahrensentschädigung dem belgischen Staat auferlegt werden kann, wenn der Arbeitsauditor, der die Klage im Sinne von Artikel 138*bis* § 2 des Gerichtsgesetzbuches einleitet, unterliegt, ist Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches vor dem Inkrafttreten von Artikel 2 Nr. 3 des Gesetzes vom 21. Februar 2010 nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Insofern eine Verfahrensentschädigung dem belgischen Staat zur Last gelegt werden kann, wenn das Arbeitsauditorat in seiner aufgrund von Artikel 138*bis* § 2 des Gerichtsgesetzbuches erhobenen Klage unterliegt, vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 21. Februar 2010, verstößt Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 18. Mai 2011.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. R. Henneuse.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203750]

Uittreksel uit arrest nr. 99/2011 van 31 mei 2011

Rolnummer 4997

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 9 van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert, gesteld door de Raad van State.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest nr. 205.841 van 28 juni 2010 in zake Steven Thomas en de bvba « Bexan » tegen de Belgische Staat en de Federale Raad van Beroep van landmeters-experten, tussenkomende partij : de bvba « Bexan », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 9 juli 2010, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 9 van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk genomen of gelezen in samenhang met het rechtszekerheidsbeginsel, het beginsel van het rechtmatig gewekte vertrouwen en de eerbiediging van verworven rechten of het beginsel van de scheiding der machten, in de mate dat personen die niet beschikken over een titel zoals bedoeld in artikel 2, 1°, van de genoemde wet, maar die met toepassing van het koninklijk besluit van 18 januari 1995 tot bescherming van de beroepstitel en de uitoefening van het beroep van gezworen landmeter-expert werden ingeschreven op de lijst van beoefenaars bedoeld in artikel 17, § 5, van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, de voorlegging van een voor echt verklaarde kopie van hun titel, zoals bedoeld in artikel 4, § 2, van de genoemde wet, kunnen vervangen door het bewijs van hun inschrijving op de voormelde lijst, waarbij blijkens het arrest nr. 19/2005 van 26 januari 2005 van het Grondwettelijk Hof ook personen die op grond van artikel 17, § 1, van de genoemde kaderwet een verzoek hebben ingediend om te worden ingeschreven op de gemeentelijke lijst, op grond van artikel 17, § 5, toegang kunnen krijgen tot het beroep en dus de overgangsregeling kunnen genieten waarin artikel 9, § 1, van de voornoemde wet van 11 mei 2003 voorziet, terwijl personen die niet werden of konden worden ingeschreven op deze lijst of die geen verzoek daartoe indienden of konden indienen maar die vóór de inwerkingtreding van die wet van 11 mei 2003 wel werden toegelaten om de bij artikel 2 van de wet van 6 augustus 1993 betreffende de opheffing van het koninklijk besluit van 31 juli 1825 houdende bepalingen nopens de uitoefening van het beroep van landmeter, voorgeschreven eed af te leggen voor de bevoegde rechtbank en het beroep uitoefenden, geen overgangsmaatregel genieten wanneer zij niet de in artikel 2, 1°, van de voornoemde wet van 11 mei 2003 bedoelde titel kunnen voorleggen ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op de bestaanbaarheid van artikel 9 van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert (hierna : wet van 11 mei 2003) met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met het rechtszekerheidsbeginsel, met het beginsel van het rechtmatig gewekte vertrouwen en de eerbiediging van verworven rechten of met het beginsel van de scheiding der machten.

Zoals het opschrift ervan aangeeft, regelt die wet de bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert. Artikel 2 van die wet verbiedt het uitoefenen van het beroep van landmeter-expert en het gebruik van die titel aan wie niet voldoet aan de voorwaarden gesteld in dat artikel 2. Men moet met name beschikken over een van de in dat artikel opgesomde diploma's en de in artikel 7 van die wet voorgeschreven eed hebben afgelegd. Wie het beroep als zelfstandige uitoefent in hoofd- of bijberoep, dient eveneens te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden en bovendien te zijn ingeschreven op het tableau bedoeld in artikel 3 van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van federale raden van landmeters-experten.

B.2. Uit het verwijzingsarrest blijkt dat de verzoeker voor de Raad van State niet beschikt over een van de in artikel 2 van de wet van 11 mei 2003 opgesomde diploma's maar over een diploma van gegradueerde in de topografie. Naast zijn hoofdberoep als lokale gemeenteambtenaar is hij sinds 23 april 2001 in bijberoep actief als landmeter in de bvba « Bexan », waarvan hij de zaakvoerder is.

Hij vecht voor de Raad van State de weigering aan om hem in te schrijven op het tableau van de landmeters-experten omdat hij niet in aanmerking komt voor toepassing van de overgangsregeling van het in het geding zijnde artikel 9 van de wet van 11 mei 2003, dat bepaalt :

« § 1. Onverminderd de toepassing van artikel 2, 1°, mogen de personen die, met toepassing van het koninklijk besluit van 18 januari 1995 tot bescherming van de beroepstitel en de uitoefening van het beroep van gezworen landmeter-expert, werden ingeschreven op de lijst van beoefenaars bedoeld in artikel 17, § 5, van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, de voorlegging van een kopie van hun titel, als bedoeld in artikel 4, § 2, tot staving van hun verzoek om inschrijving op het tableau van de beoefenaars van het beroep, vervangen door het bewijs van hun inschrijving op de voornoemde lijst.

§ 2. De personen die, op de datum waarop deze wet in werking treedt, het beroep van zelfstandig landmeter-expert uitoefenen en die houder zijn van een van de in artikel 2, 1°, bedoelde titels of ingeschreven zijn op de lijst van beoefenaars waarvan sprake in § 1 van dit artikel, zijn gemachtigd om, bij wijze van overgang, verder hun beroep uit te oefenen of er de titel van te voeren tot de beslissing van de Federale Raad of de Federale Raad van beroep van landmeters-experten gevallen is. Om voor deze overgangsmaatregel in aanmerking te komen dienen zij hun aanvraag om inschrijving te doen binnen zestig dagen nadat deze wet in werking is getreden.

§ 3. [...] ».

B.3. De verzoeker voor de Raad van State heeft op 5 oktober 1999 de bij de wet van 6 augustus 1993 « betreffende de opheffing van het koninklijk besluit van 31 juli 1825 houdende bepalingen nopens de uitoefening van het beroep van landmeter » (hierna : wet van 6 augustus 1993) voorgeschreven eed afgelegd voor de rechtbank van eerste aanleg. Hij klaagt aan dat artikel 9 van de wet van 11 mei 2003, dat eraan in de weg staat dat hij zijn beroep kan blijven uitoefenen, op discriminerende wijze de rechtszekerheid, het gewekte vertrouwen en de verworven rechten raakt. Naar zijn mening wordt bovendien op discriminerende wijze afbreuk gedaan aan de scheiding der machten doordat de wetgever afbreuk doet aan de beslissing van de rechtbank om hem de voormelde eed af te nemen.

B.4.1. De Ministerraad voert aan dat het Hof niet bevoegd is om te toetsen aan het rechtszekerheidsbeginsel, aan het vertrouwensbeginsel en aan het beginsel van de scheiding der machten.

B.4.2. De Raad van State ondervraagt het Hof over de bestaanbaarheid met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie gewaarborgd bij de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de vermelde beginselen.

Het Hof vermag niet rechtstreeks te toetsen aan algemene rechtsbeginselen. Wanneer evenwel de vraag rijst naar de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, dient het Hof na te gaan of een wettelijke maatregel die een verschil in behandeling inhoudt, berust op een objectief en pertinent criterium in het licht van het door de wetgever beoogde doel en of hij op onevenredige wijze afbreuk doet aan de rechten van een categorie van personen, rechten die inzonderheid kunnen worden afgeleid uit algemene rechtsbeginselen. Aldus is het Hof bevoegd om in het raam van zijn toetsing aan het gelijkheidsbeginsel ook met algemene rechtsbeginselen rekening te houden.

B.5.1. Volgens de bewoordingen van de prejudiciële vraag dient het Hof een vergelijking te maken tussen twee categorieën van personen die het beroep van landmeter-expert willen uitoefenen zonder te beschikken over een titel als bedoeld in artikel 2 van de wet van 11 mei 2003 :

- diegenen die met toepassing van het koninklijk besluit van 18 januari 1995 tot bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van het beroep van gezworen landmeter-expert (hierna : koninklijk besluit van 18 januari 1995) werden ingeschreven op de lijst van beoefenaars bedoeld in artikel 17, § 5, van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen (hierna : kaderwet van 1 maart 1976), en die de voorlegging van een voor echt verklaarde kopie van hun titel, zoals bedoeld in artikel 4, § 2, van de wet van 11 mei 2003, kunnen vervangen door het bewijs van hun inschrijving op de voormelde lijst;

- diegenen die niet werden of konden worden ingeschreven op die lijst of die geen verzoek daartoe indienden of konden indienen maar die vóór de inwerkingtreding van die wet van 11 mei 2003 wel werden toegelaten om de eed voorgeschreven bij artikel 2 van de wet van 6 augustus 1993 af te leggen voor de bevoegde rechtbank en die het beroep uitoefenden.

B.5.2. In tegenstelling tot wat de Ministerraad aanvoert, zijn die categorieën vergelijkbaar wat betreft de mogelijkheid om krachtens de overgangsregeling van de in het geding zijnde bepaling in aanmerking te komen om het beroep van landmeter-expert uit te oefenen overeenkomstig de wet van 11 mei 2003.

B.6.1. Bij zijn arrest nr. 19/2005 van 26 januari 2005 heeft het Hof de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 11 mei 2003 verworpen, zonder uitspraak te doen over de vergelijking die de thans gestelde prejudiciële vraag inhoudt.

Met betrekking tot artikel 9 van de wet van 11 mei 2003 oordeelde het Hof :

« B.5.6. Overeenkomstig artikel 2 van de bestreden wet is het voeren van de titel en het uitoefenen van het beroep van landmeter-expert voorbehouden aan de houders van een diploma, die een eed moeten afleggen. Alle titels die toegang gaven tot het beroep en opgenomen waren in het koninklijk besluit van 18 januari 1995 worden overgenomen in de nieuwe wet. Op grond van de overgangsregeling vervat in artikel 9 van de bestreden wet behouden ook alle personen die niet beschikken over de bedoelde diploma's maar die de overgangsregeling hebben genoten waarin het koninklijk besluit van 18 januari 1995 voorziet, dat voordeel. Alle personen die onder de toepassing van voormeld koninklijk besluit toegang hadden tot het beroep, behouden derhalve hun verworven rechten ».

B.6.2. In zijn arrest nr. 143/2007 van 22 november 2007 heeft het Hof geoordeeld over het beroep van een aantal gegradueerden in de topografie die onder meer aanklaagden dat hun diploma niet in artikel 2 van de wet van 11 mei 2003 is opgenomen, terwijl dat wel het geval is voor het diploma van gegradueerde in bouw, optie vastgoed. Het Hof oordeelde dat de wetgever redelijkerwijze vermocht aan te nemen dat het diploma van gegradueerde in de topografie niet gelijkwaardig was aan de diploma's die in artikel 2 van de wet van 11 mei 2003 worden vermeld en dat er op dat punt geen schending was van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.6.3. De prejudiciële vraag in onderhavige zaak heeft evenwel betrekking op een vergelijking tussen twee categorieën van personen die niet beschikken over een bij het voormelde artikel 2 vereist diploma.

B.7. Het artikel 9 van de wet van 11 mei 2003 stelt een overgangsregeling in.

Indien de wetgever een beleidswijziging noodzakelijk acht, vermag hij te oordelen dat die beleidswijziging met onmiddellijke ingang moet worden doorgevoerd en is hij in beginsel niet ertoe gehouden in een overgangsregeling te voorzien. De artikelen 10 en 11 van de Grondwet zijn slechts geschonden indien de overgangsregeling of de ontstentenis daarvan tot een verschil in behandeling leidt waarvoor geen redelijke verantwoording bestaat of indien aan het vertrouwensbeginsel op buitensporige wijze afbreuk wordt gedaan.

B.8. Artikel 9 maakt het bij wijze van overgangsregeling mogelijk dat een aantal personen die niet over een van de vereiste diploma's beschikken toch het beroep van landmeter-expert zouden kunnen uitoefenen.

B.9. Rekening houdend met het vertrouwensbeginsel heeft de wetgever kunnen oordelen dat diegenen die vóór de inwerkingtreding van de nieuwe wet op rechtsgeldige wijze het beschermde beroep van landmeter uitoefenden, het beroep ook onder de toepassing van de nieuwe wet zouden kunnen voortzetten, ook al voldoen zij niet aan alle voorwaarden gesteld in de nieuwe regelgeving.

Het gelijkheidsbeginsel gebiedt niet dat personen die vóór de inwerkingtreding van de wet van 11 mei 2003 het beroep uitoefenden zonder aan de toenmalige vereisten te voldoen, mede zouden worden opgenomen in de overgangsregeling.

B.10. Zoals het Hof reeds heeft opgemerkt in zijn voormeld arrest nr. 19/2005, werden alle titels die toegang gaven tot het beroep en die waren opgenomen in het koninklijk besluit van 18 januari 1995 (artikel 4), overgenomen in artikel 2 van de nieuwe wet. Het diploma van gegradueerde in de topografie komt in die opsomming niet voor.

B.11. De in het geding zijnde bepaling maakt het voor personen die niet over het vereiste diploma beschikken mogelijk het beroep te blijven uitoefenen, voor zover zij reeds met toepassing van het koninklijk besluit van 18 januari 1995 werden ingeschreven op de lijst van beoefenaars bedoeld in artikel 17, § 5, van de kaderwet van 1 maart 1976. Artikel 2 van de wet van 6 augustus 1993, die is opgeheven bij artikel 13, § 2, van de wet van 11 mei 2003, bepaalde dat « niemand [...] het beroep van landmeter als zelfstandige [mag] uitoefenen, tenzij hij voldoet aan de voorwaarden vastgesteld overeenkomstig de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen [...] ».

Volgens artikel 17, § 1, van de kaderwet van 1 maart 1976 worden de personen die op de datum waarop een ter uitvoering van die wet genomen besluit in werking treedt, het gereglementeerde beroep uitoefenen in de voorwaarden en sedert de tijd vastgesteld door de Koning, op hun verzoek ingeschreven op een lijst opgemaakt door de burgemeester van de gemeente waar zij hun hoofdvestiging hebben. De gemeentelijke lijsten worden aan de raden van erkenning toegezonden (§ 4), die de lijsten vaststellen van de beroepsbeoefenaars, die worden ingeschreven op het tableau van de beroepsbeoefenaars zonder het bewijs te moeten leveren van hun beroepskennis en van de stageperiode (§ 5).

Artikel 6 van het koninklijk besluit van 18 januari 1995, waarmee uitvoering is gegeven aan de voormelde kaderwet en aan de wet van 6 augustus 1993, bevatte een overgangsregeling voor personen die niet beschikten over het vereiste diploma maar die bij de inwerkingtreding van dat koninklijk besluit (7 maart 1995) sedert ten minste drie maanden het beroep van gezworen landmeter-expert uitoefenden en die voor het overige voldeden aan de in dat artikel 6 gestelde voorwaarden. Zij konden op eigen verzoek worden ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 17, § 1, van de kaderwet van 1 maart 1976, overeenkomstig het koninklijk besluit van 24 juni 1987 houdende organisatie van de overgangsregeling bedoeld bij artikel 17 van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen (hierna : koninklijk besluit van 24 juni 1987). Artikel 7 van dat koninklijk besluit, dat een overgangsregeling bevat voor personen die wel aan de diplomavereiste voldeden en die het beroep zelfstandig wensten uit te oefenen na dat in dienstverband of onder statuut gedaan te hebben, kan te dezen buiten beschouwing worden gelaten.

Overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 24 juni 1987 moest de aanvraag tegen een geldig ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekend schrijven worden ingediend binnen een maand na de inwerkingtreding van het besluit tot reglementering van het beroep. De aanvraag moest worden ingediend bij het gemeentebestuur van de plaats van de hoofdvestiging van de aanvrager of van die van de vennootschap voor rekening waarvan hij zijn beroepswerkzaamheid uitoefent.

De wet van 6 augustus 1993 en het koninklijk besluit van 18 januari 1995 lieten dus enkel de uitoefening van het beroep van landmeter-expert toe aan personen die over het vereiste diploma beschikten of die, bij gebreke daarvan, in aanmerking kwamen voor de overgangsregeling van de koninklijke besluiten van 18 januari 1995 en 24 juni 1987, wat veronderstelde dat de personen die bij de inwerkingtreding van het eerstvermelde koninklijk besluit (7 maart 1995) sedert ten minste drie maanden het beroep uitoefenden, bij het gemeentebestuur waar zij waren gevestigd, binnen de maand een aanvraag hadden ingediend om op de gemeentelijke lijsten te worden opgenomen.

In zijn voormeld arrest nr. 19/2005 oordeelde het Hof dat de personen die op grond van artikel 17, § 1, een verzoek hebben ingediend om te worden ingeschreven op de gemeentelijke lijsten, op grond van artikel 17, § 5, toegang kunnen krijgen tot het beroep en dus de overgangsregeling kunnen genieten waarin artikel 9, § 1, van de in het geding zijnde wet voorziet.

B.12. Krachtens artikel 7, § 3, van de wet van 11 mei 2003 worden geacht de in dat artikel vermelde en bij artikel 2, 2°, van die wet vereiste eed te hebben afgelegd, de personen die de eed hebben afgelegd als bedoeld in artikel 2 van de wet van 6 augustus 1993.

Artikel 2 van de wet van 6 augustus 1993 vereiste dat een ieder die het beroep van landmeter zelfstandig wenste uit te oefenen, voldeed aan de voorwaarden vastgesteld overeenkomstig de kaderwet van 1 maart 1976 en « daarenboven voor de rechtbank van eerste aanleg van zijn woonplaats de volgende eed heeft afgelegd : [...] ».

Uit het gebruik van de term « daarenboven » blijkt dat het afleggen van de eed op zich niet kan volstaan en geen afbreuk kan doen aan de voorafgaande vereisten. Dat de rechtbank van eerste aanleg akte heeft genomen van de eedaflegging betekent niet dat zij uitspraak heeft gedaan over de inachtneming van de overige vereisten voor het uitoefenen van het beroep van landmeter-expert. Te dezen is er geen in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing waaraan de wetgever afbreuk zou hebben gedaan.

Het Hof heeft geen uitspraak te doen over de omstandigheden waarin de verzoeker voor de Raad van State de eed heeft kunnen afleggen. Uit het feit dat de rechtbank akte heeft genomen van die eedaflegging, mocht hij niet in redelijkheid afleiden dat hij het beschermde beroep van landmeter-expert kon uitoefenen zonder over het vereiste diploma te beschikken en zonder in aanmerking te komen voor de toen geldende overgangsregeling.

B.13. Het verschil in behandeling tussen de in B.5.1 omschreven categorieën is niet zonder redelijke verantwoording en de overgangsregeling van artikel 9 van de wet van 11 mei 2003 doet geen afbreuk aan het vertrouwensbeginsel.

B.14. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 9 van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met het vertrouwensbeginsel en het beginsel van de scheiding der machten.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 31 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203750]

Extrait de l'arrêt n° 99/2011 du 31 mai 2011

Numéro du rôle : 4997

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 9 de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt n° 205.841 du 28 juin 2010 en cause de Steven Thomas et de la SPRL « Bexan » contre l'Etat belge et le Conseil fédéral d'appel des géomètres-experts, partie intervenante : la SPRL « Bexan », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 9 juillet 2010, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 9 de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, pris isolément ou combinés avec le principe de la sécurité juridique, avec le principe de la confiance légitime et du respect des droits acquis ou avec le principe de la séparation des pouvoirs, en ce que des personnes qui ne disposent pas d'un titre visé à l'article 2, 1°, de la loi précitée, mais qui, par application de l'arrêté royal du 18 janvier 1995 protégeant le titre professionnel et l'exercice de la profession de géomètre-expert juré, ont été inscrites sur la liste des titulaires visés à l'article 17, § 5, de la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, peuvent remplacer la production d'une copie authentifiée de leur titre, visée à l'article 4, § 2, de la loi précitée, par la preuve de leur inscription sur la liste précitée, et que, selon l'arrêt n° 19/2005 de la Cour constitutionnelle du 26 janvier 2005, les personnes qui, sur la base de l'article 17, § 1er, de la loi-cadre précitée, ont introduit une demande d'inscription sur la liste communale, peuvent, en vertu de l'article 17, § 5, aussi avoir accès à la profession et donc bénéficier du régime transitoire prévu par l'article 9, § 1er, de la loi précitée du 11 mai 2003, alors que les personnes qui n'ont pas été inscrites ou n'ont pu être inscrites sur cette liste ou qui n'ont pas introduit ou n'ont pu introduire de demande à cet effet, mais qui, avant l'entrée en vigueur de cette loi du 11 mai 2003, ont quant à elles été autorisées à prêter devant le tribunal compétent le serment prescrit par l'article 2 de la loi du 6 août 1993 abrogeant l'arrêté royal du 31 juillet 1825 concernant les dispositions relatives à l'exercice de la profession d'arpenteur, et exerçaient la profession, ne bénéficient d'aucune mesure transitoire si elles ne peuvent produire le titre visé à l'article 2, 1°, de la loi précitée du 11 mai 2003 ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle porte sur la compatibilité de l'article 9 de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert (ci-après : la loi du 11 mai 2003) avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou combinés avec le principe de la sécurité juridique, avec le principe de la confiance légitime et du respect des droits acquis ou avec le principe de la séparation des pouvoirs.

Comme son intitulé l'indique, cette loi règle la protection du titre et de la profession de géomètre-expert. L'article 2 de cette loi interdit l'exercice de la profession de géomètre-expert et l'utilisation de ce titre à toute personne ne remplissant pas les conditions fixées dans cet article 2. Il faut notamment être porteur d'un des diplômes énumérés dans cet article et avoir prêté le serment prescrit par l'article 7 de cette loi. Toute personne exerçant cette profession en qualité d'indépendant, à titre principal ou accessoire, doit également remplir les conditions de l'article 2 et être en outre inscrite au tableau visé à l'article 3 de la loi du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts.

B.2. Il ressort de l'arrêt de renvoi que le requérant devant le Conseil d'Etat n'est pas titulaire d'un des diplômes énumérés à l'article 2 de la loi du 11 mai 2003 mais d'un diplôme de gradué en topographie. Outre son activité professionnelle principale en qualité de fonctionnaire communal, il exerce, à titre accessoire, une activité de géomètre pour le compte de la SPRL « Bexan », dont il est l'administrateur.

Devant le Conseil d'Etat, il attaque le refus de son inscription au tableau des géomètres-experts, au motif qu'il ne peut bénéficier de l'application du régime transitoire de l'article 9, en cause, de la loi du 11 mai 2003, qui dispose :

« § 1er. Sans préjudice de l'application de l'article 2, 1°, les personnes qui, en application de l'arrêté royal du 18 janvier 1995 protégeant le titre professionnel et l'exercice de la profession de géomètre-expert juré, ont été inscrites sur la liste des titulaires visée à l'article 17, § 5, de la loi-cadre du 1er mars 1976 protégeant le titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, peuvent remplacer la production d'une copie de leur titre, au sens de l'article 4, § 2, à l'appui de leur demande d'inscription au tableau des titulaires de la profession, par la preuve de leur inscription sur ladite liste.

§ 2. Les personnes qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, exercent la profession de géomètre-expert indépendant, en étant porteuses d'un des titres visés à l'article 2, 1°, ou en étant inscrites sur la liste des titulaires dont question au § 1er du présent article, sont autorisées, à titre transitoire, à continuer à exercer leur profession ou à en porter le titre jusqu'à la décision du Conseil fédéral ou du Conseil fédéral d'appel des géomètres-experts. Pour bénéficier de cette mesure transitoire, elles sont tenues de faire leur demande d'inscription dans les soixante jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 3. [...] ».

B.3. Le 5 octobre 1999, le requérant devant le Conseil d'Etat a prononcé, devant le tribunal de première instance, le serment prescrit par la loi du 6 août 1993 abrogeant l'arrêté royal du 31 juillet 1825 concernant les dispositions relatives à l'exercice de la profession d'arpenteur (ci-après : la loi du 6 août 1993). Il dénonce que l'article 9 de la loi du 11 mai 2003, qui l'empêche de continuer à exercer sa profession, affecte de manière discriminatoire la sécurité juridique, la confiance légitime et les droits acquis. Selon lui, il est en outre porté atteinte de manière discriminatoire à la séparation des pouvoirs, en ce que le législateur remet en cause la décision du tribunal de recevoir le serment précité.

B.4.1. Le Conseil des ministres fait valoir que la Cour n'est pas compétente pour exercer un contrôle au regard des principes de la sécurité juridique, de la confiance légitime et de la séparation des pouvoirs.

B.4.2. Le Conseil d'Etat interroge la Cour sur la compatibilité avec le principe d'égalité et de non-discrimination garanti par les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec les principes précités.

La Cour ne peut exercer un contrôle direct au regard des principes généraux du droit. Toutefois, lorsque se pose la question de la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution, la Cour doit vérifier si une mesure législative instaurant une différence de traitement est fondée sur un critère objectif et pertinent au regard du but visé par le législateur et si elle porte atteinte de manière disproportionnée aux droits d'une catégorie de personnes, lesquels pourraient plus particulièrement découler de principes généraux du droit. En ce sens, la Cour peut aussi tenir compte, dans le cadre de son contrôle au regard du principe d'égalité, de principes généraux du droit.

B.5.1. Selon les termes de la question préjudicielle, la Cour doit comparer deux catégories de personnes qui souhaitent exercer la profession de géomètre-expert sans être porteurs d'un titre visé à l'article 2 de la loi du 11 mai 2003 :

- les personnes qui, en application de l'arrêté royal du 18 janvier 1995 protégeant le titre professionnel et l'exercice de la profession de géomètre-expert juré (ci-après : l'arrêté royal du 18 janvier 1995), ont été inscrites sur la liste des titulaires visée à l'article 17, § 5, de la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services (ci-après : la loi-cadre du 1er mars 1976) et qui peuvent remplacer la production d'une copie authentifiée de leur titre, au sens de l'article 4, § 2, de la loi du 11 mai 2003, par la preuve de leur inscription sur la liste précitée;

- les personnes qui n'ont pas été inscrites ou n'ont pu être inscrites sur cette liste ou qui n'ont pas introduit ou n'ont pu introduire une demande à cet effet mais qui, avant l'entrée en vigueur de cette loi du 11 mai 2003, ont été autorisées à prêter, devant le tribunal compétent, le serment prescrit par l'article 2 de la loi du 6 août 1993 et qui exerçaient la profession.

B.5.2. Contrairement à ce que soutient le Conseil des ministres, ces catégories sont comparables en ce qui concerne la possibilité d'exercer, en vertu du régime transitoire établi par la disposition en cause, la profession de géomètre-expert, conformément à la loi du 11 mai 2003.

B.6.1. Dans son arrêt no 19/2005 du 26 janvier 2005, la Cour a rejeté les recours en annulation partielle ou totale de la loi du 11 mai 2003, sans se prononcer sur la comparaison contenue dans la question préjudicielle présentement posée.

Concernant l'article 9 de la loi du 11 mai 2003, la Cour a jugé :

« B.5.6. Conformément à l'article 2 de la loi attaquée, le port du titre et l'exercice de la profession de géomètre-expert sont réservés aux porteurs d'un diplôme, qui doivent prêter serment. Tous les titres qui donnaient accès à la profession et qui étaient repris dans l'arrêté royal du 18 janvier 1995 figurent dans la nouvelle loi. Sur la base de la réglementation transitoire contenue à l'article 9 de la loi entreprise, toutes les personnes qui ne disposent pas desdits diplômes, mais qui ont bénéficié de la réglementation transitoire prévue par l'arrêté royal du 18 janvier 1995 conservent aussi cet avantage. Toutes les personnes qui avaient accès à la profession sous l'application de l'arrêté royal précité conservent donc leurs droits acquis ».

B.6.2. Dans son arrêt no 143/2007 du 22 novembre 2007, la Cour s'est prononcée sur un recours introduit par plusieurs gradués en topographie qui dénonçaient, entre autres, le fait que leur diplôme ne figure pas dans l'article 2 de la loi du 11 mai 2003, contrairement au diplôme de gradué en construction, option immobilier. La Cour a jugé que le législateur avait raisonnablement pu considérer que le diplôme de gradué en topographie n'était pas équivalent aux diplômes mentionnés dans l'article 2 de la loi du 11 mai 2003 et que celle-ci ne violait pas, sur ce point, les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.6.3. La question préjudicielle posée dans la présente affaire porte toutefois sur la comparaison de deux catégories de personnes non titulaires d'un diplôme requis par l'article 2 précité.

B.7. L'article 9 de la loi du 11 mai 2003 établit un régime transitoire.

Si le législateur estime qu'un changement de politique s'impose, il peut décider de lui donner un effet immédiat et, en principe, il n'est pas tenu de prévoir un régime transitoire. Les articles 10 et 11 de la Constitution ne sont violés que si le régime transitoire ou l'absence d'un tel régime entraîne une différence de traitement non susceptible de justification raisonnable ou s'il est porté une atteinte excessive au principe de la confiance légitime.

B.8. A titre transitoire, l'article 9 permet à des personnes non titulaires d'un des diplômes requis d'exercer tout de même la profession de géomètre-expert.

B.9. Compte tenu du principe de la confiance légitime, le législateur a pu considérer que les personnes qui exerçaient valablement la profession protégée de géomètre avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi pourraient également continuer à exercer la profession sous l'application de la nouvelle loi, même si elles ne remplissent pas toutes les conditions fixées dans la nouvelle réglementation.

Le principe d'égalité n'impose pas que des personnes qui exerçaient la profession antérieurement à l'entrée en vigueur de la loi du 11 mai 2003 sans remplir les conditions en vigueur à l'époque doivent également bénéficier du régime transitoire.

B.10. Ainsi que la Cour l'a déjà observé dans son arrêt no 19/2005 précité, tous les titres qui donnaient accès à la profession et qui figuraient dans l'arrêté royal du 18 janvier 1995 (article 4) ont été repris à l'article 2 de la nouvelle loi. Le diplôme de gradué en topographie n'apparaît pas dans cette énumération.

B.11. La disposition en cause permet à des personnes non titulaires du diplôme requis de continuer à exercer la profession, pour autant qu'elles aient déjà été inscrites, par application de l'arrêté royal du 18 janvier 1995, sur la liste des titulaires visée à l'article 17, § 5, de la loi-cadre du 1er mars 1976. L'article 2 de la loi du 6 août 1993, abrogée par l'article 13, § 2, de la loi du 11 mai 2003, prévoyait que « nul ne peut exercer la profession de géomètre en qualité d'indépendant s'il ne satisfait aux conditions fixées conformément à la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services [...] ».

En vertu de l'article 17, § 1er, de la loi-cadre du 1er mars 1976, les personnes qui, à la date d'entrée en vigueur d'un arrêté pris en exécution de cette loi, exercent la profession réglementée dans les conditions et depuis le temps fixés par le Roi, sont portées à leur demande sur une liste établie par le bourgmestre de la commune du lieu de leur principal établissement. Les listes communales sont transmises aux conseils d'agréation (§ 4), qui établissent les listes des titulaires de la profession qui sont inscrits au tableau des titulaires sans devoir justifier de leurs connaissances professionnelles ni de la période de stage (§ 5).

L'article 6 de l'arrêté royal du 18 janvier 1995, qui porte exécution de la loi-cadre précitée et de la loi du 6 août 1993, contenait un régime transitoire destiné aux personnes qui n'étaient pas titulaires du diplôme requis mais qui, à la date d'entrée en vigueur de cet arrêté royal (le 7 mars 1995), exerçaient la profession de géomètre-expert juré depuis au moins trois mois et qui, pour le surplus, remplissaient les conditions fixées dans cet article 6. A leur demande, elles pouvaient être inscrites sur la liste visée à l'article 17, § 1er, de la loi-cadre du 1er mars 1976, conformément à l'arrêté royal du 24 juin 1987 organisant le régime transitoire visé à l'article 17 de la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services (ci-après : l'arrêté royal du 24 juin 1987). L'article 7 de cet arrêté royal, qui contient un régime transitoire destiné aux personnes qui remplissaient la condition de diplôme et qui souhaitaient exercer la profession en qualité d'indépendant après l'avoir exercée sous contrat de travail ou en qualité d'agent statutaire, ne doit pas être pris en considération en l'espèce.

Conformément à l'article 1er de l'arrêté royal du 24 juin 1987, la demande devait être introduite contre récépissé valable ou par lettre recommandée à la poste, dans le mois qui suivait la date d'entrée en vigueur de l'arrêté réglementant la profession. La demande devait être introduite auprès de l'administration communale du lieu du principal établissement du demandeur ou de la société pour le compte de laquelle il exerçait son activité professionnelle.

La loi du 6 août 1993 et l'arrêté royal du 18 janvier 1995 autorisaient donc uniquement l'exercice de la profession de géomètre-expert aux personnes qui étaient titulaires du diplôme requis ou qui, à défaut d'être titulaires de ce diplôme, pouvaient bénéficier du régime transitoire prévu par les arrêtés royaux des 18 janvier 1995 et 24 juin 1987, ce qui supposait que les personnes qui exerçaient la profession depuis au moins trois mois à compter de la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 18 janvier 1995 (le 7 mars 1995), avaient introduit, dans le mois, auprès de l'administration communale du lieu de leur principal établissement, une demande d'inscription sur les listes communales.

Dans son arrêt no 19/2005, précité, la Cour a jugé que les personnes qui, sur la base de l'article 17, § 1er, ont introduit une demande d'inscription sur les listes communales peuvent, en vertu de l'article 17, § 5, avoir accès à la profession et, dès lors, bénéficier du régime transitoire prévu à l'article 9, § 1er, de la loi en cause.

B.12. En vertu de l'article 7, § 3, de la loi du 11 mai 2003, sont réputées avoir prononcé le serment mentionné dans cet article et requis par l'article 2, 2o, de cette loi, les personnes qui ont prêté le serment visé à l'article 2 de la loi du 6 août 1993.

L'article 2 de la loi du 6 août 1993 prévoyait que toute personne souhaitant exercer la profession de géomètre en qualité d'indépendant devait remplir les conditions fixées conformément à la loi-cadre du 1er mars 1976 et avoir, « de plus, prononcé devant le tribunal de première instance de son domicile le serment suivant : [...] ».

L'emploi du terme « de plus » fait apparaître que la prestation de serment ne saurait suffire en soi et ne saurait rien ôter aux exigences préalables. Le fait que le tribunal de première instance prenne acte de la prestation de serment ne signifie pas qu'il a statué sur le respect des autres conditions requises pour exercer la profession de géomètre-expert. En l'espèce, il n'existe aucune décision juridictionnelle passée en force de chose jugée à laquelle le législateur aurait porté atteinte.

La Cour ne doit pas se prononcer sur les circonstances dans lesquelles le requérant devant le Conseil d'Etat a pu prêter serment. Celui-ci ne pouvait déduire raisonnablement du fait que le tribunal a pris acte de ce serment qu'il pouvait légitimement exercer la profession protégée de géomètre-expert sans être titulaire du diplôme requis et sans bénéficier de l'application du régime transitoire alors en vigueur.

B.13. La différence de traitement entre les catégories définies en B.5.1 n'est pas dépourvue de justification raisonnable et le régime transitoire prévu à l'article 9 de la loi du 11 mai 2003 ne porte pas atteinte au principe de la confiance légitime.

B.14. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 9 de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés ou non avec le principe de la confiance légitime et le principe de la séparation des pouvoirs.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 31 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203750]

Auszug aus dem Urteil Nr. 99/2011 vom 31. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 4997

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 9 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 über den Schutz des Titels und des Berufs eines Landmesser-Gutachters, gestellt vom Staatsrat.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil Nr. 205.841 vom 28. Juni 2010 in Sachen Steven Thomas und der «Bexan» PGmbH gegen den belgischen Staat und den Föderalen Berufungsrat der Landmesser-Gutachter - intervenierende Partei: die «Bexan» PGmbH -, dessen Ausfertigung am 9. Juli 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 9 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 über den Schutz des Titels und des Berufs eines Landmesser-Gutachters gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit dem Grundsatz der Rechtssicherheit, dem Grundsatz des rechtmäßig erweckten Vertrauens und der Achtung vor den erworbenen Rechten oder dem Grundsatz der Gewaltentrennung, insofern Personen, die nicht über den in Artikel 2 Nr. 1 des genannten Gesetzes erwähnten Befähigungsnachweis verfügen, die aber in Anwendung des königlichen Erlasses vom 18. Januar 1995 zur Regelung des Schutzes der Berufsbezeichnung und der Ausübung des Berufs eines vereidigten Landmesser-Gutachters in der in Artikel 17 § 5 des Rahmengesetzes vom 1. März 1976 zur Regelung des Schutzes der Berufsbezeichnung und der Ausübung der geistigen Berufe im Dienstleistungsbereich erwähnten Liste der Berufsinhaber eingetragen waren, die Vorlage der in Artikel 4 § 2 des genannten Gesetzes erwähnten für echt erklärten Abschrift ihres Befähigungsnachweises durch einen Nachweis ihrer Eintragung in der vorerwähnten Liste ersetzen können, wobei gemäß dem Urteil Nr. 19/2005 des Verfassungsgerichtshofes vom 26. Januar 2005 auch Personen, die aufgrund von Artikel 17 § 1 des vorerwähnten Rahmengesetzes einen Antrag gestellt haben, um in die Gemeindeliste

eingetragen zu werden, aufgrund von Artikel 17 § 5 Zugang zum Beruf erhalten und somit in den Genuss der Übergangsregelung gelangen, die in Artikel 9 § 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 11. Mai 2003 vorgesehen ist, während Personen, die nicht in diese Liste eingetragen wurden oder werden konnten oder die keinen Antrag dazu gestellt haben oder haben konnten, die aber vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes vom 11. Mai 2003 wohl den in Artikel 2 des Gesetzes vom 6. August 1993 zur Aufhebung des königlichen Erlasses vom 31. Juli 1825 zur Festlegung von Bestimmungen über die Ausübung des Feldmesserberufs vorgeschriebenen Eid vor dem zuständigen Gericht ablegen konnten und den Beruf ausübten, nicht in den Genuss einer Übergangsmaßnahme gelangen, wenn sie den in Artikel 2 Nr. 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 11. Mai 2003 genannten Befähigungsnachweis nicht vorlegen können?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf die Vereinbarkeit von Artikel 9 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 über den Schutz des Titels und des Berufs eines Landmesser-Gutachters (nachstehend: Gesetz vom 11. Mai 2003) mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit dem Grundsatz der Rechtsicherheit, dem Grundsatz des rechtmäßig erweckten Vertrauens und der Achtung der erworbenen Rechte oder mit dem Grundsatz der Gewaltentrennung.

Wie seine Überschrift ausdrückt, regelt dieses Gesetz den Schutz des Titels und des Berufs eines Landmesser-Gutachters. Artikel 2 dieses Gesetzes verbietet die Ausübung des Berufs eines Landmesser-Gutachters und die Führung dieser Berufsbezeichnung denjenigen, die nicht die in diesem Artikel 2 vorgeschriebenen Bedingungen erfüllen. Man muss insbesondere Inhaber eines der in diesem Artikel aufgezählten Diplome sein und den in Artikel 7 dieses Gesetzes vorgeschriebenen Eid abgelegt haben. Wer den Beruf als Selbständiger haupt- oder nebenberuflich ausübt, muss ebenfalls die in Artikel 2 vorgeschriebenen Bedingungen erfüllen und außerdem in die Liste im Sinne von Artikel 3 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 zur Schaffung föderaler Räte der Landmesser-Gutachter eingetragen sein.

B.2. Aus dem Verweisungsurteil geht hervor, dass der Kläger vor dem Staatsrat nicht über eines der in Artikel 2 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 aufgezählten Diplome verfügt, jedoch über ein Diplom als Graduierter der Topographie. Neben seinem Hauptberuf als Bediensteter der lokalen Gemeindeverwaltung ist er seit dem 23. April 2001 nebenberuflich als Landmesser in der «Bexan» PGmbH tätig, deren Geschäftsführer er ist.

Er ficht vor dem Staatsrat die Verweigerung seiner Eintragung in die Liste der Landmesser-Gutachter an, weil er nicht in Frage kommt für die Anwendung der Übergangsregelung des fraglichen Artikels 9 des Gesetzes vom 11. Mai 2003, der bestimmt:

«§ 1. Unbeschadet der Anwendung von Artikel 2 Nr. 1 können Personen, die in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1995 zur Regelung des Schutzes der Berufsbezeichnung und der Ausübung des Berufs eines vereidigten Landmesser-Gutachters in der in Artikel 17 § 5 des Rahmengesetzes vom 1. März 1976 zur Regelung des Schutzes der Berufsbezeichnung und der Ausübung der geistigen Berufe im Dienstleistungsbereich erwähnten Liste der Berufsinhaber eingetragen waren, die Vorlage der in Artikel 4 § 2 erwähnten Abschrift ihres Befähigungsnachweises zur Unterstützung ihres Antrags auf Eintragung in das Verzeichnis der Berufsinhaber durch einen Nachweis ihrer Eintragung in der vorerwähnten Liste ersetzen.

§ 2. Wer zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes den Beruf eines selbständigen Landmesser-Gutachters ausübt und Inhaber eines der in Artikel 2 Nr. 1 erwähnten Befähigungsnachweise ist oder in der in § 1 des vorliegenden Artikels erwähnten Liste der Berufsinhaber eingetragen ist, ist ermächtigt, bis zur Entscheidung des Föderalen Rates oder des Föderalen Berufungsrates der Landmesser-Gutachter übergangsweise seinen Beruf weiter auszuüben oder den entsprechenden Titel zu führen. Um für diese Übergangsmaßnahme berücksichtigt zu werden, müssen die Betreffenden innerhalb sechzig Tagen nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes einen Eintragungsantrag einreichen.

§ 3. [...]».

B.3. Der Kläger vor dem Staatsrat hat am 5. Oktober 1999 den durch das Gesetz vom 6. August 1993 «zur Aufhebung des königlichen Erlasses vom 31. Juli 1825 zur Festlegung von Bestimmungen über die Ausübung des Feldmesserberufs» (nachstehend: Gesetz vom 6. August 1993) vorgeschriebenen Eid vor dem Gericht erster Instanz abgelegt. Er bemängelt, dass Artikel 9 des Gesetzes vom 11. Mai 2003, der verhindere, dass er weiter seinen Beruf ausüben könne, auf diskriminierende Weise die Rechtssicherheit, das erweckte Vertrauen und die erworbenen Rechte verletze. Seiner Auffassung nach werde außerdem auf diskriminierende Weise die Gewaltentrennung beeinträchtigt, indem der Gesetzgeber gegen die Entscheidung des Gerichts, ihm den vorerwähnten Eid abzunehmen, verstoße.

B.4.1. Der Ministerrat führt an, der Hof sei nicht befugt, eine Prüfung anhand des Grundsatzes der Rechtssicherheit, des Vertrauensgrundsatzes und des Grundsatzes der Gewaltentrennung vorzunehmen.

B.4.2. Der Staatsrat befragt den Hof zur Vereinbarkeit mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, der durch die Artikel 10 und 11 der Verfassung gewährleistet wird, gegebenenfalls in Verbindung mit den vorerwähnten Grundsätzen.

Der Hof darf keine direkte Prüfung anhand allgemeiner Rechtsgrundsätze vornehmen. Wenn sich jedoch die Frage nach der Vereinbarkeit mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung stellt, muss der Hof untersuchen, ob eine gesetzliche Maßnahme, die einen Behandlungsunterschied beinhaltet, auf einem objektiven und relevanten Kriterium im Lichte der Zielsetzung des Gesetzgebers beruht und ob sie auf unverhältnismäßige Weise die Rechte einer Kategorie von Personen verletzt, wobei diese Rechte insbesondere aus allgemeinen Rechtsgrundsätzen abgeleitet werden können. Somit ist der Hof befugt, im Rahmen seiner Prüfung anhand des Gleichheitsgrundsatzes auch allgemeine Rechtsgrundsätze zu berücksichtigen.

B.5.1. Gemäß der Formulierung der präjudiziellen Frage muss der Hof zwei Kategorien von Personen miteinander vergleichen, die den Beruf eines Landmesser-Gutachters ausüben möchten, ohne über einen Befähigungsnachweis im Sinne von Artikel 2 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 zu verfügen:

- diejenigen, die in Anwendung des königlichen Erlasses vom 18. Januar 1995 zur Regelung des Schutzes der Berufsbezeichnung und der Ausübung des Berufs eines vereidigten Landmesser-Gutachters (nachstehend: königlicher Erlass vom 18. Januar 1995) in die Liste der Berufsinhaber im Sinne von Artikel 17 § 5 des Rahmengesetzes vom 1. März 1976 zur Regelung des Schutzes der Berufsbezeichnung und der Ausübung der geistigen Berufe im Dienstleistungsbereich (nachstehend: Rahmengesetz vom 1. März 1976) eingetragen worden sind und die die Vorlage einer für echt erklärten Abschrift ihres Befähigungsnachweises im Sinne von Artikel 4 § 2 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 durch den Nachweis ihrer Eintragung in die vorerwähnte Liste ersetzen können;

- diejenigen, die nicht in diese Liste eingetragen worden sind oder werden konnten oder die keinen Antrag hierzu eingereicht haben oder einreichen konnten, die jedoch vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes vom 11. Mai 2003 zugelassen wurden, um den durch Artikel 2 des Gesetzes vom 6. August 1993 vorgeschriebenen Eid vor dem zuständigen Gericht abzulegen, und die den Beruf ausgeübt haben.

B.5.2. Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat anführt, sind diese Kategorien miteinander vergleichbar hinsichtlich der Möglichkeit, aufgrund der Übergangsregelung der fraglichen Bestimmung für die Ausübung des Berufs eines Landmesser-Gutachters gemäß dem Gesetz vom 11. Mai 2003 in Frage zu kommen.

B.6.1. In seinem Urteil Nr. 19/2005 vom 26. Januar 2005 hat der Hof die Klagen auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung des Gesetzes vom 11. Mai 2003 zurückgewiesen, ohne über den Vergleich, den die nunmehr gestellte präjudizielle Frage enthält, geurteilt zu haben.

In Bezug auf Artikel 9 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 erkannte der Hof:

«B.5.6. Gemäß Artikel 2 des angefochtenen Gesetzes ist die Führung des Titels und die Ausübung des Berufs eines Landmesser-Gutachters den Inhabern eines Diploms vorbehalten, die einen Eid ablegen müssen. Alle Titel, die Zugang zum Beruf gewährten und im königlichen Erlass vom 18. Januar 1995 enthalten waren, wurden in das neue Gesetz übernommen. Aufgrund der Übergangsregelung von Artikel 9 des angefochtenen Gesetzes behalten auch alle Personen, die nicht über die betreffenden Diplome verfügen, aber in den Genuss der im königlichen Erlass vom 18. Januar 1995 vorgesehenen Übergangsregelung gelangt sind, diesen Vorteil. Alle Personen, die in Anwendung des obenerwähnten königlichen Erlasses Zugang zum Beruf hatten, behalten deshalb ihre erworbenen Rechte».

B.6.2. In seinem Urteil Nr. 143/2007 vom 22. November 2007 hat der Hof über die Klage einer Reihe von Graduierten der Topographie entschieden, die unter anderem bemängelten, dass ihr Diplom nicht in Artikel 2 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 aufgenommen wurde, während dies wohl für das Diplom eines Graduierten in Bautechnik, Fachbereich Immobilien, der Fall war. Der Hof hat geurteilt, dass der Gesetzgeber vernünftigerweise davon ausgehen konnte, dass das Diplom eines Graduierten der Topographie nicht den Diplomen, die in Artikel 2 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 angeführt sind, gleichwertig war und dass in diesem Punkt kein Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung vorlag.

B.6.3. Die präjudizielle Frage in der vorliegenden Rechtssache bezieht sich jedoch auf einen Vergleich zwischen zwei Kategorien von Personen, die nicht über ein durch den vorerwähnten Artikel 2 vorgeschriebenes Diplom verfügen.

B.7. Durch Artikel 9 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 wurde eine Übergangsregelung eingeführt.

Wenn der Gesetzgeber eine Änderung der Politik als notwendig erachtet, kann er beschließen, der Änderung eine sofortige Wirkung zu verleihen, und er ist grundsätzlich nicht verpflichtet, eine Übergangsregelung vorzusehen. Gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung wird nur verstoßen, wenn die Übergangsregelung oder ihr Fehlen zu einem nicht vernünftig zu rechtfertigenden Behandlungsunterschied führt, oder wenn der Vertrauensgrundsatz übermäßig verletzt wird.

B.8. Artikel 9 ermöglicht es im Rahmen einer Übergangsregelung, dass eine Reihe von Personen, die nicht über eines der vorgeschriebenen Diplome verfügen, dennoch den Beruf eines Landmesser-Gutachters ausüben können.

B.9. Unter Berücksichtigung des Vertrauensgrundsatzes konnte der Gesetzgeber den Standpunkt vertreten, dass diejenigen, die vor dem Inkrafttreten des neuen Gesetzes rechtsgültig den geschützten Beruf eines Landmessers ausgeübt hatten, den Beruf auch unter Anwendung des neuen Gesetzes fortsetzen könnten, auch wenn sie nicht sämtliche durch die neue Regelung vorgeschriebenen Bedingungen erfüllten.

Der Gleichheitsgrundsatz gebietet es nicht, dass Personen, die vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 11. Mai 2003 den Beruf ausübten, ohne die damaligen Anforderungen zu erfüllen, ebenfalls in die Übergangsregelung aufgenommen würden.

B.10. Wie der Hof bereits in seinem vorerwähnten Urteil Nr. 19/2005 angemerkt hat, wurden alle Befähigungsnachweise, die Zugang zum Beruf gaben und die im königlichen Erlass vom 18. Januar 1995 (Artikel 4) angeführt waren, in Artikel 2 des neuen Gesetzes übernommen. Das Diplom eines Graduierten der Topographie kommt nicht in dieser Aufzählung vor.

B.11. Die fragliche Bestimmung ermöglicht es den Personen, die nicht über das erforderliche Diplom verfügen, den Beruf weiter auszuüben, sofern sie bereits in Anwendung des königlichen Erlasses vom 18. Januar 1995 in die Liste der Berufsinhaber im Sinne von Artikel 17 § 5 des Rahmengesetzes vom 1. März 1976 eingetragen worden sind. Artikel 2 des Gesetzes vom 6. August 1993, der durch Artikel 13 § 2 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 aufgehoben wurde, bestimmte, dass «niemand [...] den Beruf eines Landmessers als Selbständiger ausüben [darf], ohne die gemäß dem Rahmengesetz vom 1. März 1976 zur Regelung des Schutzes der Berufsbezeichnung und der Ausübung der geistigen Berufe im Dienstleistungsbereich festgelegten Bedingungen zu erfüllen».

Gemäß Artikel 17 § 1 des Rahmengesetzes werden Personen, die zum Datum des Inkrafttretens eines Erlasses in Ausführung dieses Gesetzes den reglementierten Beruf unter den vom König festgelegten Bedingungen und seit dem vom König festgelegten Zeitpunkt ausüben, auf ihren Antrag hin in eine Liste eingetragen, die vom Bürgermeister der Gemeinde, in der sich ihre Hauptniederlassung befindet, erstellt wird. Die Gemeindelisten werden den Zulassungsräten übermittelt (§ 4), die die Listen der Berufsinhaber erstellen, die im Verzeichnis der Berufsinhaber eingetragen werden, ohne ihre Fachkenntnisse oder den Praktikumszeitraum nachweisen zu müssen (§ 5).

Artikel 6 des königlichen Erlasses vom 18. Januar 1995, durch den das vorerwähnte Rahmengesetz und das Gesetz vom 6. August 1993 ausgeführt wurden, enthielt eine Übergangsregelung für Personen, die nicht über das erforderliche Diplom verfügten, aber bei dem Inkrafttreten dieses königlichen Erlasses (7. März 1995) seit mindestens drei Monaten den Beruf eines vereidigten Landmesser-Gutachters ausübten und die im Übrigen die in diesem Artikel 6 vorgeschriebenen Bedingungen erfüllten. Sie konnten auf eigenen Antrag hin in die Liste im Sinne von Artikel 17 § 1 des Rahmengesetzes vom 1. März 1976 eingetragen werden gemäß dem königlichen Erlass vom 24. Juni 1987 zur Organisation der in Artikel 17 des Rahmengesetzes vom 1. März 1976 zur Regelung des Schutzes der Berufsbezeichnung und der Ausübung der geistigen Berufe im Dienstleistungsbereich erwähnten Übergangsregelung (nachstehend: königlicher Erlass vom 24. Juni 1987). Artikel 7 dieses königlichen Erlasses, der eine Übergangsregelung enthält für Personen, die wohl die Diplombedingungen erfüllten und die den Beruf als Selbständiger auszuüben wünschten, nachdem sie dies als Angestellter oder als statutarischer Bediensteter getan hatten, kann im vorliegenden Fall außer Acht gelassen werden.

Gemäß Artikel 1 des königlichen Erlasses vom 24. Juni 1987 musste der Antrag gegen eine gültige Empfangsbestätigung oder durch einen bei der Post eingeschriebenen Brief innerhalb eines Monats nach dem Inkrafttreten des Erlasses zur Regelung des Berufes eingereicht werden. Der Antrag musste bei der Gemeindeverwaltung des Ortes, an dem sich die Hauptniederlassung des Antragstellers oder diejenige der Gesellschaft, für deren Rechnung er seine Berufstätigkeit ausübte, gestellt werden.

Das Gesetz vom 6. August 1993 und der königliche Erlass vom 18. Januar 1995 erlaubten die Ausübung des Berufs eines Landmesser-Gutachters also nur den Personen, die über das erforderliche Diplom verfügten oder die, ohne dieses zu besitzen, für die Übergangsregelung der königlichen Erlasse vom 18. Januar 1995 und 24. Juni 1987 in Frage kamen, was voraussetzte, dass die Personen, die bei dem Inkrafttreten des erstgenannten königlichen Erlasses (7. März 1995) seit mindestens drei Monaten den Beruf ausübten, bei der Verwaltung der Gemeinde, in der sie niedergelassen waren, innerhalb eines Monats einen Antrag eingereicht hatten, um in die Gemeindelisten aufgenommen zu werden.

In seinem vorerwähnten Urteil Nr. 19/2005 erkannte der Hof, dass die Personen, die aufgrund von Artikel 17 § 1 einen Antrag eingereicht haben, um in die Gemeindelisten eingetragen zu werden, aufgrund von Artikel 17 § 5 Zugang zum Beruf erhalten können und somit in den Genuss der Übergangsregelung gelangen können, die in Artikel 9 § 1 des fraglichen Gesetzes vorgesehen ist.

B.12. Aufgrund von Artikel 7 § 3 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 wird davon ausgegangen, dass der in diesem Artikel erwähnte und durch Artikel 2 Nr. 2 dieses Gesetzes vorgeschriebene Eid durch die Personen abgelegt wurde, die den Eid im Sinne von Artikel 2 des Gesetzes vom 6. August 1993 abgelegt haben.

Artikel 2 des Gesetzes vom 6. August 1993 schrieb vor, dass jeder, der den Beruf eines Landmessers selbständig auszuüben wünschte, die gemäß dem Rahmengesetz vom 1. März 1976 festgelegten Bedingungen erfüllte und «außerdem vor dem Gericht erster Instanz seines Wohnortes folgenden Eid abgelegt hat: [...]».

Aus der Verwendung des Begriffs «außerdem» geht hervor, dass die Eidesleistung an sich nicht genügen kann und den vorstehend erwähnten Anforderungen nicht Abbruch leisten kann. Dass das Gericht erster Instanz die Eidesleistung beurkundet hat, bedeutet nicht, dass es über die Einhaltung der anderen Anforderungen zur Ausübung des Berufs eines Landmesser-Gutachters geurteilt hat. Im vorliegenden Fall besteht keine rechtskräftig gewordene gerichtliche Entscheidung, die der Gesetzgeber verletzt hätte.

Der Hof hat nicht über die Umstände zu urteilen, unter denen der Kläger vor dem Staatsrat den Eid hat ablegen können. Aus dem Umstand, dass das Gericht diese Eidesleistung beurkundet hat, konnte er nicht vernünftigerweise ableiten, dass er den geschützten Beruf eines Landmesser-Gutachters ausüben konnte, ohne über das erforderliche Diplom zu verfügen und ohne für die damals geltende Übergangsregelung in Frage zu kommen.

B.13. Der Behandlungsunterschied zwischen den in B.5.1 beschriebenen Kategorien entbehrt nicht einer vernünftigen Rechtfertigung, und die Übergangsregelung von Artikel 9 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 verletzt nicht den Vertrauensgrundsatz.

B.14. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 9 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 über den Schutz des Titels und des Berufs eines Landmesser-Gutachters verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit dem Vertrauensgrundsatz und dem Grundsatz der Gewaltentrennung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 31. Mai 2011.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

GRONDWETTELIJK HOF

[2011/203751]

Uittreksel uit arrest nr. 100/2011 van 31 mei 2011

Rolnummer 5049

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 18 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, zoals gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, gesteld door de Politierechtbank te Mechelen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters L. Lavrysen, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 20 oktober 2010 in zake de vzw « Koninklijke Lierse Sportkring » tegen de FOD Binnenlandse Zaken, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 27 oktober 2010, heeft de Politierechtbank te Mechelen een prejudiciële vraag gesteld die bij beschikking van het Hof van 18 november 2010 als volgt werd geherformuleerd :

« Schendt artikel 18 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, zoals gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, doordat het opleggen van zware administratieve geldboetes niet aan de exclusieve bevoegdheid van de rechterlijke macht wordt voorbehouden ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 18 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, zoals gewijzigd bij artikel 19 van de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen (IV), luidt :

« Overeenkomstig de procedure bepaald in Titel IV van deze wet kan een administratieve geldboete van vijfhonderd euro tot tweehonderdvijftigduizend euro worden opgelegd aan de organisator van een nationale voetbalwedstrijd of van een internationale voetbalwedstrijd die de verplichtingen voorgeschreven door of krachtens de artikelen 5 of 10, voor zover deze op hem van toepassing zijn, niet naleeft.

Overeenkomstig de procedure bepaald in Titel IV kan een administratieve geldboete van vijfhonderd euro tot tweehonderdvijftigduizend euro worden opgelegd aan de organisator van een voetbalwedstrijd die de verplichtingen voorgeschreven door of krachtens de artikelen 3 of 4, voor zover deze op hem van toepassing zijn, niet naleeft.

Overeenkomstig de procedure bepaald in Titel IV van deze wet kan een administratieve geldboete van vijfhonderd euro tot honderdvijfentwintigduizend euro worden opgelegd aan de organisator van een nationale voetbalwedstrijd of een internationale voetbalwedstrijd of aan de overkoepelende sportbond die de overige verplichtingen voorgeschreven door of krachtens Titel II niet naleeft.

In afwijking van het eerste en derde lid bedraagt de minimumsanctie :

1° vijfduizend euro ingeval van overtreding van artikel 5, eerste lid;

2° tweeduizend vijfhonderd euro ingeval van overtreding van artikel 5, tweede lid;

3° vijfduizend euro ingeval van overtreding van artikel 6;

4° tweeduizend vijfhonderd euro ingeval van overtreding van artikel 10, 6°;

5° tweeduizend vijfhonderd euro ingeval van overtreding van artikel 10, 7°;

6° tweeduizend vijfhonderd euro ingeval van overtreding van artikel 15, vierde lid ».

B.2. De verwijzende rechter vraagt of artikel 18 van de voormelde wet van 21 december 1998 (hierna : Voetbalwet) bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre het opleggen van zware administratieve geldboeten niet aan de exclusieve bevoegdheid van de rechterlijke macht wordt voorbehouden.

B.3.1. De mogelijkheid een beroep te doen op administratieve sancties om sommige inbreuken op de Voetbalwet te bestraffen, werd tijdens de parlementaire voorbereiding van de oorspronkelijke bepalingen van die wet als volgt verantwoord :

« Voor wat betreft de sancties ten aanzien van de organisatoren [...] werd gekozen voor een administratief systeem, teneinde de zaken op een snelle wijze af te handelen en ook aangezien een dergelijk systeem minder repressief is voor de betrokken personen dan een strafrechtelijke aanpak (geen enkele vrijheidsberovende maatregel wordt voorzien - welnu, dergelijke maatregelen bedoeld door artikel 7 van het Strafwetboek zijn zwaarder dan een geldboete, de administratieve sancties worden niet opgenomen in het strafregister van de betrokkene,...).

Tegelijkertijd wil de wet ook erop toezien dat de op de wet toepasselijke vereisten van de artikelen 6 en 7 van het Europees Verdrag ter bescherming van de rechten van de mens worden nageleefd. In het bijzonder werd rekening gehouden met de rechten van verdediging (zie de administratieve procedure in Titel III), met het legaliteitsbeginsel (zoals dit blijkt uit de rechtspraak van het Europees Hof voor [...] de rechten van de mens), het gelijkheidsbeginsel (zoals dit blijkt uit de rechtspraak van het Arbitragehof, onder meer specifiek met betrekking tot de administratieve sancties; zie artikel 37), en met het proportionaliteitsbeginsel (artikel 29, lid 2) » (*Parl. St.*, Kamer, 1997-1998, nr. 1572/1, pp. 1-2).

Inzake de toepassing van administratieve sancties ter bestrijding van het voetbalgeweld verklaarde de minister van Binnenlandse Zaken het volgende :

« [De administratieve sancties] vervolledigen het strafrecht zonder het te vervangen via de introductie van een systeem dat de samenloop van strafrechtelijke en administratieve vervolgingen regelt [...]. Zij brengen een eenvoudiger systeem voor de bewijslast met zich hetgeen een aanzienlijk voordeel in vergelijking met de bestaande strafrechtelijke bepalingen betekent [...]. Zij verzekeren een efficiënte, vlugge en slagvaardige maatschappelijke reactie aangezien de voorgeschreven administratieve sancties eigen zijn aan de geviseerde feiten [...]. Zij vormen het antwoord op het gebrek aan maatschappelijke reactie wegens de overbelasting van de rechtbanken en de seponeringen door de parketten, omdat de administratieve procedure gevoerd zal worden door ambtenaren ' gespecialiseerd ' in het voetbal [...]. Uiteindelijk hebben ze een preventief effect wegens de ' dreiging ' wegens zware sancties [...]. Er mag dus van uitgegaan worden dat zij een veel grotere algemeen preventieve werking zullen hebben dan het geval is bij de huidige stand van de wetgeving » (*Parl. St.*, Senaat, 1998-1999, nr. 1-1060/3, pp. 5-7).

B.3.2. De parlementaire voorbereiding van de voormelde wet van 25 april 2007, waarbij artikel 18 van de Voetbalwet werd gewijzigd, vermeldt :

« De wijzigingen aangebracht aan artikel 18 hebben betrekking op de sancties die kunnen worden opgelegd aan de organisatoren van voetbalwedstrijden.

Naast een aanpassing gelet op de invoering van de euro, wordt het heden mogelijk om de organisatoren van alle voetbalwedstrijden te sanctioneren, wanneer zij de verplichtingen, voorgeschreven door of krachtens de artikelen 3 of 4, voor zover deze op hen van toepassing zijn, niet naleven. Deze organisatoren dienden vroeger deze verplichtingen reeds na te leven, doch er was geen enkele mogelijkheid tot sanctionering, aangezien artikel 18 de sanctiemogelijkheid beperkte tot de organisatoren van nationale en internationale voetbalwedstrijden. Deze wijziging houdt dus in dat ook de organisatoren van andere voetbalwedstrijden dan nationale of internationale wedstrijden een sanctie kunnen krijgen wanneer deze de hen opgelegde verplichtingen niet naleven.

Daarnaast wordt voor het niet-naleven van een aantal verplichtingen, die reeds jaren bestaan en die van cruciaal belang zijn voor een efficiënt veiligheidsbeleid, de minimumsanctie [verhoogd]. Het niet-naleven van deze verplichtingen kan vanuit veiligheidsoogpunt immers ernstige gevolgen teweegbrengen en/of leiden tot een meerinzet van de politie » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2873/001, pp. 19-20).

B.4. De in de in het geding zijnde bepaling bedoelde administratieve geldboeten zijn strafrechtelijk van aard in de zin van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Het Hof dient bijgevolg, bij de toetsing aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, rekening te houden met de waarborgen vervat in artikel 6 van dat Verdrag en, met name, de waarborg dat een onafhankelijke en onpartijdige rechter een controle met volle rechtsmacht kan uitoefenen op de door de bevoegde administratieve overheid opgelegde geldboete.

B.5. Wanneer de wetgever oordeelt dat sommige tekortkomingen in wettelijke verplichtingen moeten worden bestraft, dan behoort het tot zijn beoordelingsbevoegdheid te beslissen of het opportuun is om voor strafsancties of voor administratieve sancties te opteren. De keuze van de ene of de andere categorie van sancties kan niet worden geacht discriminerend te zijn.

B.6. De vaststelling van de ernst van een tekortkoming en de zwaarwichtigheid waarmee die tekortkoming kan worden bestraft, behoren tot de beoordelingsbevoegdheid van de wetgever. Hij mag bijzonder zware straffen opleggen in aangelegenheden waar de inbreuken de grondrechten van de burgers en de belangen van de gemeenschap ernstig kunnen aantasten.

Het staat derhalve aan de wetgever om de perken en de bedragen vast te stellen waarbinnen de beoordelingsbevoegdheid van de administratie, en bijgevolg die van de rechtbank, moet worden uitgeoefend. Het Hof zou een dergelijk systeem alleen kunnen afkeuren indien het kennelijk onredelijk is (arrest nr. 93/2008 van 26 juni 2008, B.15.3), met name doordat het op onevenredige wijze afbreuk zou doen aan het algemene beginsel volgens hetwelk inzake sancties niets wat onder de beoordelingsbevoegdheid van de administratie valt, ontsnapt aan de toetsing van de rechter (arrest nr. 138/2006 van 14 september 2006, B.7.2), of aan het recht op het ongestoorde genot van de eigendom, wanneer de wet in een onevenredig bedrag voorziet en niet de mogelijkheid biedt van een spreiding tussen die straf als maximumstraf en een minimumstraf (arrest nr. 81/2007 van 7 juni 2007, B.9.4).

Buiten die gevallen zou het Hof zich op het aan de wetgever voorbehouden domein begeven, indien het bij de vraag naar de verantwoording voor de verschillen in de talrijke wetteksten houdende strafrechtelijke of administratieve sancties, zijn onderzoek, wat de strafmaat betreft, niet beperkte tot de gevallen waar de keuze van de wetgever dermate onsamenhangend is dat ze leidt tot een kennelijk onredelijk verschil in behandeling.

B.7.1. De administratieve geldboeten waarin de in het geding zijnde bepaling voorziet, gaan van 500 tot 250.000 euro.

Wat het bedrag van de geldboeten betreft, vermeldt de parlementaire voorbereiding van het oorspronkelijke artikel 18 van de Voetbalwet :

« Dit artikel bepaalt het principe van sanctionering ten overstaan van de organisatoren van nationale voetbalwedstrijden of internationale voetbalwedstrijden [...], alsmede ten opzichte van elke organisator bij toepassing van Hoofdstuk I van de wet. De sanctie is een administratieve geldboete die, naargelang het geval, kan variëren van twintig duizend tot tien miljoen frank. Een dergelijke boete heeft het voordeel dat de problematiek van strafrechtelijke aansprakelijkheid bij rechtspersonen wordt vermeden en dat de boete door de administratie kan worden opgelegd. [...]

Het eerste lid betreft inbreuken [welke] als zeer ernstig worden beschouwd, met name het feit van geen overeenkomst afgesloten te hebben met de hulpdiensten en de administratieve of politionele overheden of diensten, het feit van een stadion of een deel van een stadion te gebruiken dat niet voldoet aan de veiligheidsnormen, en het feit van de door artikel 10 aangeduide maatregelen niet te nemen. Het gaat hier inderdaad om de basiselementen voor de veiligheid van voetbalwedstrijden, die de harde kern van de verantwoordelijkheid van de organisatoren uitmaakt, en waarvan het niet-respecteren van aard is om de grootste ordeverstoring teweeg te brengen. De voorziene geldboete kan derhalve zeer hoog zijn (tien miljoen frank) » (*Parl. St.*, Kamer, 1997-1998, nr. 1572/1, p. 14).

B.7.2. Tegen de beslissing van de ambtenaar die een administratieve sanctie oplegt, kan de overtreder beroep aantekenen bij de politierechtbank, zoals blijkt uit artikel 31, § 1, van de Voetbalwet, dat bepaalt :

« De overtreder die de beslissing van de in artikel 26, § 1 eerste lid, bedoelde ambtenaar betwist, tekent op straffe van verval binnen een termijn van een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing, bij wege van verzoekschrift, beroep aan bij de politierechtbank.

Tegen de beslissing van de politierechtbank staat geen hoger beroep open.

Onverminderd de bepalingen in het eerste en tweede lid zijn de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op het beroep bij de politierechtbank en de buitengewone rechtsmiddelen ».

Aldus wordt het de politierechter mogelijk gemaakt na te gaan of de voor hem bestreden administratieve sanctie in feite en in rechte is verantwoord en of zij alle wetsbepalingen en algemene beginselen naleeft die de administratie in acht moet nemen, waaronder het evenredigheidsbeginsel.

B.7.3. De rechtzoekenden beschikken derhalve over een daadwerkelijke jurisdictionele waarborg, voor een onafhankelijk en onpartijdig rechtscollege, met volle rechtsmacht, tegen de administratieve sanctie die hun kan worden opgelegd.

B.8. De in het geding zijnde bepaling voorziet in een administratieve geldboete van maximum 250.000 euro. Zij biedt tevens de mogelijkheid van een spreiding tussen die straf als maximumstraf en een minimumstraf van 500 euro. Op die manier stelt de in het geding zijnde bepaling zowel het bestuur als de rechter in staat om bij de toepassing ervan in voorkomend geval een schending van het recht op het ongestoorde genot van de eigendom te vermijden.

B.9. Voor het overige dient te worden vastgesteld dat het hoger beroep bij de politierechtbank de uitvoering van de beslissing tot het opleggen van een administratieve sanctie schorst (artikel 28, tweede lid, van de Voetbalwet).

Bovendien bepaalt artikel 37 van de Voetbalwet dat, indien er verzachtende omstandigheden zijn, de administratieve geldboeten, waarin artikel 18 voorziet, kunnen worden verminderd tot beneden hun minimum, zonder dat zij ooit lager kunnen zijn dan 250 euro.

Ten slotte, zelfs al gaat het om een straf in de zin van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, ontsnappen de personen die tot de betaling van de in het geding zijnde administratieve geldboeten worden veroordeeld, aan de nadelen van een strafrechtelijke veroordeling, zoals het onterend karakter dat eraan kleeft en de inschrijving van de veroordeling in het strafregister.

B.10. Uit wat voorafgaat volgt dat de in het geding zijnde bepaling bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.11. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 18 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, zoals gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 31 mei 2011.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2011/203751]

Extrait de l'arrêt n° 100/2011 du 31 mai 2011

Numéro du rôle : 5049

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 18 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, tel qu'il a été modifié par la loi du 25 avril 2007, posée par le Tribunal de police de Malines.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges L. Lavrysen, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 20 octobre 2010 en cause de l'ASBL « Koninklijke Lierse Sportkring » contre le SPF Intérieur, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 27 octobre 2010, le Tribunal de police de Malines a posé une question préjudicielle qui, par ordonnance de la Cour du 18 novembre 2010, a été reformulée comme suit :

« L'article 18 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, tel qu'il a été modifié par la loi du 25 avril 2007, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que l'infliction de lourdes amendes administratives n'est pas réservée à la compétence exclusive du pouvoir judiciaire ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 18 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, tel qu'il a été modifié par l'article 19 de la loi du 25 avril 2007 portant des dispositions diverses (IV), dispose :

« Conformément à la procédure prévue au Titre IV de la présente loi, une amende administrative de cinq cents euros à deux cent cinquante mille euros peut être infligée à l'organisateur d'un match national de football ou d'un match international de football qui ne respecte pas les obligations prescrites par ou en vertu des articles 5 ou 10, pour autant que ceux-ci lui soient applicables.

Conformément à la procédure prévue au Titre IV, une amende administrative de cinq cents euros à deux cent cinquante mille euros peut être infligée à l'organisateur d'un match de football qui ne respecte pas les obligations prescrites par ou en vertu des articles 3 ou 4, pour autant que ceux-ci lui soient applicables.

Conformément à la procédure prévue au Titre IV de la présente loi, une amende administrative de cinq cents euros à cent vingt-cinq mille euros peut être infligée à l'organisateur d'un match national de football ou d'un match international de football ou à la fédération sportive coordinatrice qui ne respecte pas les autres obligations prescrites par ou en vertu du Titre II.

Par dérogation aux alinéas 1er et 3, la sanction minimale est :

1° cinq mille euros en cas de contravention à l'article 5, alinéa 1er;

2° deux mille cinq cents euros en cas de contravention à l'article 5, alinéa 2;

3° cinq mille euros en cas de contravention à l'article 6;

4° deux mille cinq cents euros en cas de contravention à l'article 10, 6°;

5° deux mille cinq cents euros en cas de contravention à l'article 10, 7°;

6° deux mille cinq cents euros en cas de contravention à l'article 15, alinéa 4 ».

B.2. Le juge *a quo* demande si l'article 18 de la loi précitée du 21 décembre 1998 (dénommée ci-après : la « loi sur le football ») est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que l'infliction de lourdes amendes administratives ne relève pas exclusivement de la compétence du pouvoir judiciaire.

B.3.1. Au cours des travaux préparatoires relatifs aux dispositions initiales de la loi sur le football, la possibilité de recourir à des sanctions administratives pour réprimer certaines infractions à cette loi a été justifiée de la manière suivante :

« En ce qui concerne les sanctions à l'égard des organisateurs [...], il a été opté pour un système administratif afin de traiter les affaires de manière rapide et aussi parce qu'un tel système est moins pénalisant pour les personnes concernées qu'une approche pénale (aucune mesure privative de liberté n'est prévue - or de telles mesures, visées à l'article 7 du Code pénal, sont plus graves qu'une amende -, les sanctions administratives ne seront pas reprises au casier judiciaire de l'intéressé,...).

Ce faisant, les dispositions de la loi veillent au respect des exigences posées par les articles 6 et 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales en matière de droits de la défense, d'égalité, de légalité et de proportionnalité. Il est particulièrement tenu compte des droits de la défense (voir la procédure administrative dans le chapitre III), du principe de la légalité (tel que l'indique la jurisprudence de la Cour européenne [...] des droits de l'homme), du principe d'égalité (tel que l'indique la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, plus spécifiquement pour ce qui concerne les sanctions administratives, voir article 37) et [du] principe de proportionnalité (article 29, alinéa 2) » (*Doc. parl.*, Chambre, 1997-1998, n° 1572/1, pp. 1-2).

En ce qui concerne l'application de sanctions administratives en vue de combattre la violence liée au football, le ministre de l'Intérieur a déclaré :

« [Les sanctions administratives] parachèvent le droit pénal sans le remplacer en introduisant un système régissant le concours des poursuites pénales et administratives [...]. Elles simplifient le système en ce qui concerne la charge de la preuve, ce qui constitue un avantage considérable en comparaison des dispositions pénales existantes. [...] Elles assurent une réaction sociale efficace, rapide et pertinente, étant donné que les sanctions administratives prévues sont propres aux faits visés. [...] Elles constituent la réponse à l'absence de réaction sociale en raison de l'encombrement des tribunaux et du classement sans suite par les parquets, étant donné que la procédure administrative sera menée par des fonctionnaires ' spécialisés ' en football. [...] Enfin, elles ont un effet préventif dû à la ' menace ' de sanctions lourdes. [...] On peut donc partir de l'hypothèse qu'elles auront un effet préventif général beaucoup plus important que ce n'est le cas dans l'état actuel de la législation » (*Doc. parl.*, Sénat, 1998-1999, n° 1-1060/3, pp. 5-7).

B.3.2. Dans les travaux préparatoires de la loi précitée du 25 avril 2007, qui modifie l'article 18 de la loi sur le football, on peut lire ce qui suit :

« Les modifications apportées à l'article 18 ont trait aux sanctions qui peuvent être infligées aux organisateurs de matches de football.

Outre une adaptation due au passage à l'euro, il devient actuellement possible de sanctionner les organisateurs de tous les matches de football lorsqu'ils ne respectent pas les obligations prescrites par ou en vertu des articles 3 ou 4, pour autant que ceux-ci leur soient applicables. Ces organisateurs devaient déjà respecter ces obligations dans le passé, mais il n'y avait aucun moyen de sanction car l'article 18 limitait la possibilité de sanction aux organisateurs de matches nationaux et internationaux de football. Cette modification implique donc que les organisateurs de matches de football autres que les rencontres nationales ou internationales peuvent se voir infliger une sanction lorsqu'ils ne respectent pas les obligations qui leur sont imposées.

En outre, la sanction minimale est alourdie pour non-respect de certaines obligations, à savoir celles qui existent déjà depuis des années et qui sont d'une importance capitale pour une politique efficace de sécurité. Le non-respect de ces obligations peut en effet, dans l'optique de la sécurité, avoir des conséquences graves et/ou entraîner un engagement supplémentaire de la police » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC-51-2873/001, pp. 19-20).

B.4. Les amendes administratives en cause visées sont de nature pénale au sens de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

La Cour doit dès lors prendre en compte, dans le contrôle qu'elle exerce au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, les garanties contenues dans l'article 6 de cette Convention et, notamment, la garantie qu'un juge indépendant et impartial puisse exercer un contrôle de pleine juridiction sur l'amende infligée par l'autorité administrative compétente.

B.5. Lorsque le législateur estime que certains manquements à des obligations légales doivent être réprimés, il relève de son pouvoir d'appréciation de décider s'il est opportun d'opter pour des sanctions pénales ou pour des sanctions administratives. Le choix de l'une ou l'autre catégorie de sanctions ne peut être considéré comme établissant, en soi, une discrimination.

B.6. L'appréciation de la gravité d'un manquement et la sévérité avec laquelle ce manquement peut être puni relèvent du pouvoir d'appréciation du législateur. Il peut imposer des peines particulièrement lourdes dans des matières où les infractions sont de nature à porter gravement atteinte aux droits fondamentaux des individus et aux intérêts de la collectivité.

C'est dès lors au législateur qu'il appartient de fixer les limites dans lesquelles et les montants à concurrence desquels le pouvoir d'appréciation de l'administration, et par conséquent celui du tribunal, doit s'exercer. La Cour ne pourrait censurer un tel système que s'il était manifestement déraisonnable (arrêt n° 93/2008 du 26 juin 2008, B.15.3), notamment parce qu'il porterait une atteinte disproportionnée au principe général qui exige qu'en matière de sanctions, rien de ce qui appartient au pouvoir d'appréciation de l'administration n'échappe au contrôle du juge (arrêt n° 138/2006 du 14 septembre 2006, B.7.2), ou au droit au respect des biens lorsque la loi prévoit un montant disproportionné et n'offre pas un choix qui se situerait entre cette peine, en tant que peine maximale, et une peine minimale (arrêt n° 81/2007 du 7 juin 2007, B.9.4).

Hormis de telles hypothèses, la Cour empiéterait sur le domaine réservé au législateur si, en s'interrogeant sur la justification des différences qui existent entre les nombreux textes législatifs prévoyant des sanctions pénales ou administratives, elle ne limitait pas son examen, en ce qui concerne l'échelle des peines, aux cas dans lesquels le choix du législateur contient une incohérence telle qu'il aboutit à une différence de traitement manifestement déraisonnable.

B.7.1. Les amendes administratives prévues par la disposition en cause varient de 500 à 250.000 euros.

En ce qui concerne le montant des amendes, les travaux préparatoires relatifs à l'article 18 originaire de la loi sur le football indiquent :

« Cet article précise le principe de la sanction à l'égard des organisateurs d'un match national de football ou d'un match international de football [...], ainsi que pour tout organisateur en application du Chapitre 1er de la loi. La sanction est une amende administrative qui peut aller de vingt mille francs à, selon les cas, cinq ou dix millions de francs. Une telle amende présente l'avantage de pallier le problème de la responsabilité pénale des personnes morales; elle peut être prononcée par l'administration. [...]

L'alinéa 1er concerne les violations considérées comme très graves aux dispositions du Titre 1er - c'est-à-dire le fait de ne pas conclure de convention avec les services de secours et les autorités ou services administratifs et policiers, le fait d'utiliser un stade ou une partie de stade qui ne satisfait pas aux normes de sécurité et le fait de ne pas observer les mesures indiquées à l'article 10. Il s'agit en effet ici des fondements de la sécurité des matches de football, qui constituent le cœur de la responsabilité des organisateurs, et dont le non-respect est de nature à entraîner les plus grands troubles. L'amende prévue peut dès lors être très élevée (dix millions de francs) » (*Doc. parl.*, Chambre, 1997-1998, n° 1572/1, p. 14).

B.7.2. Le contrevenant peut interjeter appel, devant le tribunal de police, de la décision du fonctionnaire qui inflige une sanction administrative, ainsi qu'il ressort de l'article 31, § 1er, de loi sur le football, qui dispose :

« Le contrevenant qui conteste la décision du fonctionnaire visé à l'article 26, § 1er, alinéa 1er, peut interjeter appel par voie de requête près le tribunal de police dans un délai d'un mois à compter de la notification de la décision, à peine de déchéance.

La décision du tribunal de police n'est pas susceptible d'appel.

Sans préjudice des dispositions prévues aux alinéas 1er et 2, les dispositions du Code judiciaire s'appliquent à l'appel près le tribunal de police et aux voies de recours extraordinaires ».

Le juge de police peut donc vérifier si la décision administrative attaquée devant lui est justifiée en fait et en droit et si elle respecte l'ensemble des dispositions législatives et des principes généraux qui s'imposent à l'administration, parmi lesquels le principe de proportionnalité.

B.7.3. Les justiciables disposent donc, contre la sanction administrative qui peut leur être infligée, d'un recours effectif, devant une juridiction indépendante et impartiale, munie d'un pouvoir de pleine juridiction.

B.8. La disposition en cause prévoit une amende administrative qui peut être fixée entre un maximum de 250.000 euros et un minimum de 500 euros. De la sorte, la disposition en cause permet aussi bien à l'administration qu'au juge, lors de son application, d'éviter, le cas échéant, une violation du droit au respect des biens.

B.9. Pour le surplus, il convient de constater que l'appel interjeté devant le tribunal de police suspend l'exécution de la décision d'infliger une amende administrative (article 28, alinéa 2, de la loi sur le football).

En outre, l'article 37 de la loi sur le football prévoit que s'il y a des circonstances atténuantes, les amendes administratives prévues à l'article 18 peuvent être diminuées jusqu'en deçà de leur minimum, sans qu'elles ne puissent être inférieures à 250 euros.

Enfin, même s'il s'agit d'une peine au sens de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, les personnes qui sont condamnées au paiement de l'amende administrative en cause échappent aux inconvénients d'une poursuite pénale, comme le caractère déshonorant qui y est lié et l'inscription de la condamnation au casier judiciaire.

B.10. Il découle de ce qui précède que la disposition en cause est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.11. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 18 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, tel qu'il a été modifié par la loi du 25 avril 2007, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 31 mai 2011.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2011/203751]

Auszug aus dem Urteil Nr. 100/2011 vom 31. Mai 2011

Geschäftsverzeichnisnummer 5049

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 18 des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen, in der durch das Gesetz vom 25. April 2007 abgeänderten Fassung, gestellt vom Polizeigericht Mecheln.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern L. Lavrysen, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 20. Oktober 2010 in Sachen der VoG «Koninklijke Lierse Sportkring» gegen den FÖD Inneres, dessen Ausfertigung am 27. Oktober 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Polizeigericht Mecheln eine präjudizielle Frage gestellt, die durch Anordnung des Hofes vom 18. November 2010 wie folgt umformuliert wurde:

«Verstößt Artikel 18 des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen in der durch das Gesetz vom 25. April 2007 abgeänderten Fassung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, indem das Auferlegen schwerer administrativer Geldbußen nicht der ausschließlichen Zuständigkeit der rechtsprechenden Gewalt vorbehalten wird?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 18 des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen, abgeändert durch Artikel 19 des Gesetzes vom 25. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (IV), lautet:

«Gemäß dem in Titel IV des vorliegenden Gesetzes vorgesehenen Verfahren kann der Veranstalter eines nationalen Fußballspiels oder eines internationalen Fußballspiels, der die durch oder aufgrund der Artikel 5 oder 10 auferlegten Verpflichtungen, sofern diese Artikel auf ihn anwendbar sind, nicht einhält, mit einer administrativen Geldbuße von 500 bis 250.000 EUR bestraft werden.

Gemäß dem in Titel IV vorgesehenen Verfahren kann der Veranstalter eines Fußballspiels, der die durch oder aufgrund der Artikel 3 oder 4 auferlegten Verpflichtungen, sofern diese Artikel auf ihn anwendbar sind, nicht einhält, mit einer administrativen Geldbuße von 500 bis 250.000 EUR bestraft werden.

Gemäß dem in Titel IV des vorliegenden Gesetzes vorgesehenen Verfahren kann der Veranstalter eines nationalen Fußballspiels oder eines internationalen Fußballspiels oder der koordinierende Sportverband, der die übrigen durch oder aufgrund von Titel II auferlegten Verpflichtungen nicht einhält, mit einer administrativen Geldbuße von 500 bis 250.000 EUR bestraft werden.

In Abweichung von Absatz 1 und Absatz 3 beträgt die Mindestsanktion:

1. 5.000 EUR im Fall eines Verstoßes gegen Artikel 5 Absatz 1,

2. 2.500 EUR im Fall eines Verstoßes gegen Artikel 5 Absatz 2,

3. 5.000 EUR im Fall eines Verstoßes gegen Artikel 6,

4. 2.500 EUR im Fall eines Verstoßes gegen Artikel 10 Nr. 6,

5. 2.500 EUR im Fall eines Verstoßes gegen Artikel 10 Nr. 7,

6. 2.500 EUR im Fall eines Verstoßes gegen Artikel 15 Absatz 4».

B.2. Der vorlegende Richter fragt, ob Artikel 18 des vorerwähnten Gesetzes vom 21. Dezember 1998 (nachstehend: Fußballgesetz) mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention vereinbar sei, insofern das Auferlegen schwerer administrativer Geldbußen nicht der ausschließlichen Zuständigkeit der rechtsprechenden Gewalt vorbehalten werde.

B.3.1. Die Möglichkeit, bei der Ahndung gewisser Zuwiderhandlungen gegen das Fußballgesetz Verwaltungssanktionen zu verhängen, wurde während der Vorarbeiten folgendermaßen gerechtfertigt:

«Was die Sanktionen hinsichtlich der Veranstalter [...] angeht, hat man sich für ein administratives System entschieden, weil so die Rechtssachen schnell abgewickelt werden können und weil ein solches System für die betreffenden Personen weniger repressiv ist als ein strafrechtliches Vorgehen (es wird keine einzige freiheitsberaubende Maßnahme vorgesehen - solche in Artikel 7 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Maßnahmen sind nämlich schwerer als eine Geldstrafe -, die administrativen Sanktionen werden nicht in das Strafregister des Betreffenden aufgenommen, usw.).

Gleichzeitig will das Gesetz auch darauf achten, dass die auf das Gesetz anwendbaren Forderungen der Artikel 6 und 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention eingehalten werden. Insbesondere wurden die Rechte der Verteidigung (s. das Verfahren für eine Verwaltungsklage in Titel III), der Legalitätsgrundsatz (wie dieser aus der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte hervorgeht), der Gleichheitsgrundsatz (wie er aus der Rechtsprechung des Schiedshofs, insbesondere bezüglich der administrativen Sanktionen hervorgeht; s. Artikel 37) und der Verhältnismäßigkeitsgrundsatz (Artikel 29 Absatz 2) berücksichtigt» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1997-1998, Nr. 1572/1, SS. 1-2).

Die Anwendung von Verwaltungssanktionen zur Bekämpfung der mit Fußballspielen verbundenen Gewalt wurde durch den Minister des Innern folgendermaßen gerechtfertigt:

«[Die Verwaltungssanktionen] vervollständigen das Strafrecht, ohne es zu ersetzen, indem ein System eingeführt wird, das das Zusammenlegen strafrechtlicher und administrativer Verfolgungen regelt [...]. Sie vereinfachen das System hinsichtlich der Beweislast, was einen beträchtlichen Vorteil im Vergleich mit den bestehenden strafrechtlichen Bestimmungen darstellt [...]. Sie gewährleisten ein effizientes,rasches und energisches Vorgehen der Gesellschaft, da die vorgesehenen Verwaltungssanktionen auf die entsprechenden Taten abgestimmt sind [...]. Mit der Maßnahme, die administrativen Verfahren durch auf Fußball ' spezialisierte ' Beamte führen zu lassen, wurde eine Antwort darauf gefunden, dass die Gesellschaft wegen der Überlastung der Gerichte und der Verfahrenseinstellungen durch die Staatsanwaltschaft mangelhaft reagierte [...]. Schließlich haben die Verwaltungssanktionen eine vorbeugende Wirkung, weil sie schwere Sanktionen ' androhen ' [...]. Man kann also davon ausgehen, dass sie eine viel größere allgemeine präventive Wirkung haben werden, als dies der Fall ist beim heutigen Stand der Gesetzgebung» (*Parl. Dok.*, Senat, 1998-1999, Nr. 1-1060/3, SS. 5-7)».

B.3.2. In den Vorarbeiten zum vorerwähnten Gesetz vom 25. April 2007, durch den Artikel 18 des Fußballgesetzes abgeändert wurde, heißt es:

«Die Änderungen an Artikel 18 beziehen sich auf die Sanktionen, die den Veranstaltern von Fußballspielen auferlegt werden können.

Neben einer Anpassung angesichts der Einführung des Euro wird es nunmehr möglich, die Veranstalter aller Fußballspiele zu bestrafen, wenn sie die durch die Artikel 3 oder 4 oder aufgrund derselben vorgeschriebenen Verpflichtungen nicht einhalten, sofern diese auf sie Anwendung finden. Diese Veranstalter mussten die betreffenden Verpflichtungen bereits früher einhalten, doch es gab keinerlei Möglichkeit zur Sanktionierung, da Artikel 18 die Möglichkeit zur Sanktionierung auf die Veranstalter nationaler und internationaler Fußballspiele begrenzte. Diese Änderung beinhaltet also, dass auch den Veranstaltern anderer Fußballspiele als nationale oder internationale Spiele eine Sanktion auferlegt werden kann, wenn diese die ihnen auferlegten Verpflichtungen nicht einhalten.

Außerdem wird für die Nichteinhaltung einer Reihe von Verpflichtungen, die bereits seit Jahren bestehen und die für eine effiziente Sicherheitspolitik von entscheidender Bedeutung sind, die Mindestsanktion erhöht. Die Nichteinhaltung dieser Verpflichtungen kann hinsichtlich der Sicherheit nämlich ernsthafte Folgen haben und/oder zu einem zusätzlichen Einsatz der Polizei führen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2873/001, SS. 19-20).

B.4. Die in der fraglichen Bestimmung erwähnten administrativen Geldbußen sind strafrechtlicher Art im Sinne von Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Der Hof muss daher bei seiner Kontrolle anhand der Artikel 10 und 11 der Verfassung die in Artikel 6 dieser Konvention enthaltenen Garantien berücksichtigen, und insbesondere die Garantie, dass ein unabhängiger und unparteiischer Richter eine Kontrolle mit voller Rechtsprechungsbefugnis über die durch die zuständige Verwaltungsbehörde auferlegte Geldbuße ausüben kann.

B.5. Wenn der Gesetzgeber den Standpunkt vertritt, dass gewisse Verletzungen gesetzlicher Verpflichtungen bestraft werden müssen, gehört es zu seiner Ermessensbefugnis, darüber zu entscheiden, ob es opportun ist, sich für strafrechtliche Sanktionen oder für Verwaltungssanktionen zu entscheiden. Es kann nicht davon ausgegangen werden, dass die Entscheidung für die eine oder andere Kategorie von Sanktionen diskriminierend ist.

B.6. Die Beurteilung der Schwere eines Fehlverhaltens und die Strenge, mit der dieses Fehlverhalten bestraft werden kann, gehören zur Ermessensbefugnis des Gesetzgebers. Er kann besonders schwere Strafen auferlegen in Angelegenheiten, in denen die Verstöße die Grundrechte der Einzelpersonen und die Interessen der Allgemeinheit schwer schädigen können.

Daher obliegt es dem Gesetzgeber, die Grenzen und die Beträge festzulegen, innerhalb deren die Ermessensbefugnis der Verwaltung und folglich diejenige des Gerichts ausgeübt werden muss. Der Hof könnte ein solches System nur ahnden, wenn es offensichtlich unvernünftig wäre (Urteil Nr. 93/2008 vom 26. Juni 2008, B.15.3), insbesondere weil es auf unverhältnismäßige Weise den allgemeinen Grundsatz beeinträchtigen würde, wonach in Bezug auf Strafen nichts von dem, was zur Ermessensbefugnis der Verwaltung gehört, der richterlichen Kontrolle entgeht (Urteil Nr. 138/2006 vom 14. September 2006, B.7.2), oder das Recht auf Achtung des Eigentums, wenn im Gesetz ein unverhältnismäßiger Betrag vorgesehen ist und es keine Wahlmöglichkeit zwischen dieser Strafe als Höchststrafe und einer Mindeststrafe bietet (Urteil Nr. 81/2007 vom 7. Juni 2007, B.9.4).

Außer in solchen Fällen würde der Hof auf den Bereich übergreifen, der dem Gesetzgeber vorbehalten ist, wenn er bei der Frage nach der Rechtfertigung der Unterschiede, die zwischen zahlreichen Gesetzestexten, in denen strafrechtliche Sanktionen oder Verwaltungssanktionen vorgesehen sind, bestehen, seine Prüfung hinsichtlich des Strafmaßes nicht auf die Fälle beschränken würde, in denen die Entscheidung des Gesetzgebers derart inkohärent ist, dass sie zu einem offensichtlich unvernünftigen Behandlungsunterschied führt.

B.7.1. Die administrativen Geldbußen, die in der fraglichen Bestimmung vorgesehen sind, reichen von 500 bis 250.000 Euro.

In Bezug auf den Betrag der Geldbußen heißt es in den Vorarbeiten zum ursprünglichen Artikel 18 des Fußballgesetzes:

«Dieser Artikel legt den Grundsatz einer Sanktionierung gegenüber den Veranstaltern nationaler Fußballspiele oder internationaler Fußballspiele [...] sowie in Bezug auf jeden Veranstalter in Anwendung von Kapitel I des Gesetzes fest. Die Sanktion ist eine administrative Geldbuße, die je nach Fall von zwanzigtausend bis zehn Millionen Franken reichen kann. Eine solche Geldbuße bietet den Vorteil, dass die Problematik der strafrechtlichen Haftung der Rechtspersonen vermieden wird und dass die Geldbuße durch die Verwaltung auferlegt werden kann. [...]

Absatz 1 betrifft Verstöße, die als sehr ernsthaft angesehen werden, insbesondere den Umstand, dass keine Vereinbarung mit den Rettungsdiensten und mit den Verwaltungs- und Polizeibehörden oder -diensten getroffen wurde, den Umstand, dass ein Stadion oder ein Teil eines Stadions benutzt wird, das beziehungsweise der nicht den Sicherheitsnormen entspricht, und den Umstand, dass nicht die in Artikel 10 angeführten Maßnahmen ergriffen wurden. Es handelt sich in der Tat um die Grundelemente für die Sicherheit von Fußballspielen, die den harten Kern der Verantwortung der Veranstalter darstellen und deren Nichteinhaltung zur größten Störung der Ordnung führen kann. Die vorgesehene Geldbuße kann daher sehr hoch sein (zehn Millionen Franken)» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1997-1998, Nr. 1572/1, S. 14).

B.7.2. Gegen die Entscheidung des Beamten, der eine Verwaltungssanktion auferlegt, kann der Zuwiderhandelnde Berufung beim Polizeigericht einlegen, wie aus Artikel 31 § 1 des Fußballgesetzes hervorgeht, der bestimmt:

«Der Zuwiderhandelnde, der den Beschluss des in Artikel 26 § 1 Absatz 1 erwähnten Beamten beanstandet, legt zur Vermeidung des Verfalls binnen einem Monat ab Notifizierung des Beschlusses durch einen schriftlichen Antrag Berufung beim Polizeigericht ein.

Gegen die Entscheidung des Polizeigerichts kann keine Berufung eingelegt werden.

Unbeschadet der in den Absätzen 1 und 2 vorgesehenen Bestimmungen finden die Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches Anwendung auf die Berufung beim Polizeigericht und die außerordentlichen Rechtsmittel».

Somit wird es dem Polizeirichter ermöglicht zu prüfen, ob die vor ihm angefochtene Verwaltungssanktion faktisch und rechtlich gerechtfertigt ist und ob sie allen Gesetzesbestimmungen und allgemeinen Grundsätzen entspricht, die die Verwaltung einhalten muss, darunter den Grundsatz der Verhältnismäßigkeit.

B.7.3. Die Rechtsuchenden verfügen also über eine tatsächliche Rechtsprechungsgarantie vor einem unabhängigen und unparteiischen Gericht - mit voller Rechtsprechungsbefugnis - gegen die Verwaltungssanktion, die ihnen auferlegt werden kann.

B.8. In der fraglichen Bestimmung ist eine administrative Geldbuße von höchstens 250.000 Euro vorgesehen. Sie bietet ebenfalls die Möglichkeit zur Abstufung zwischen dieser Strafe als Höchststrafe und einer Mindeststrafe von 500 Euro. Somit ermöglicht die fragliche Bestimmung es sowohl der Verwaltung als auch dem Richter, gegebenenfalls eine Verletzung des Rechtes auf Achtung des Eigentums zu vermeiden.

B.9. Im Übrigen ist festzuhalten, dass die Berufung beim Polizeigericht die Vollstreckung der Entscheidung zur Auferlegung einer Verwaltungssanktion aussetzt (Artikel 28 Absatz 2 des Fußballgesetzes).

Außerdem bestimmt Artikel 37 des Fußballgesetzes, dass in dem Fall, wo mildernde Umstände vorliegen, die in Artikel 18 vorgesehenen administrativen Geldbußen bis unter ihren Mindestbetrag gesenkt werden können, ohne dass sie weniger als 250 Euro betragen dürfen.

Schließlich ist festzuhalten, dass selbst dann, wenn es sich um eine Strafe im Sinne von Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention handelt, die Personen, die zur Zahlung der fraglichen administrativen Geldbußen verurteilt werden, den Nachteilen einer strafrechtlichen Verurteilung entgehen, wie der damit verbundene Ehrverlust und die Eintragung der Verurteilung ins Strafregister.

B.10. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass die fragliche Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention vereinbar ist.

B.11. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 18 des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen in der durch das Gesetz vom 25. April 2007 abgeänderten Fassung verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 31. Mai 2011.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C − 2011/22258]

Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité
Règles interprétatives de la nomenclature des prestations de santé

Sur proposition du Conseil technique des implants du 6 avril 2011, et en application de l'article 22, 4°*bis*, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, le Comité de l'assurance soins de santé a établi le 6 juin 2011 les règles interprétatives suivantes :

Règles interprétatives relatives aux prestations de l'article 35, § 1er, de la nomenclature des prestations de santé :

« Règle interpretative 16

Question

Lorsque 2 prothèses de disque lombaire (ou plus) sont placées lors de la même intervention, peut-on attester la prestation 735792-735803 ?

Réponse

Non, la prestation 735792-735803 ne peut être attestée. Lorsque plusieurs prothèses de disque lombaire sont placées lors de la même intervention, il n'y a aucune intervention de l'assurance maladie obligatoire vu que, dans ce cas, le patient ne satisfait pas aux critères d'inclusion et d'exclusion prévus.

La règle interprétative précitée prend effet le 1er avril 2009.

« Règle interpretative 17

Question

Peut-on attester la prestation 735792-735803 en cas de remplacement d'une prothèse de disque lombaire ?

Réponse

En cas de remplacement partiel (remplacement de l'insert ou du noyau en polyéthylène), la prestation 735792-735803 peut être attestée ainsi que le code d'identification attribué à l'ensemble de la prothèse totale de disque lombaire. L'intervention reste cependant limitée au prix de la partie en polyéthylène suivant la facture.

La prestation ne peut pas être attestée en cas de révision totale car le gold standard en cas de révision est l'arthrodèse.

La règle interprétative précitée prend effet le 1er avril 2009.

Le Fonctionnaire dirigeant, Le Président,
H. De Ridder. G. Perl.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C − 2011/22258]

Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering. — Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen

Op voorstel van de Technische Raad voor Implantaten van 6 april 2011, en in uitvoering van artikel 22,4°bis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging op 6 juni 2011 de hiernagaande interpretatieregels vastgesteld :

Interpretatieregels betreffende de verstrekkingen van artikel 35, § 1, van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen :

« Interpretatieregel 16

Vraag

Wanneer 2 (of meer) lumbale discusprothesen tijdens dezelfde ingreep geplaatst worden, mag dan de verstrekking 735792-735803 aangerekend worden ?

Antwoord

Nee, de verstrekking 735792-735803 mag dan niet aangerekend worden. Wanneer er meerdere lumbale discusprothesen tijdens dezelfde ingreep geplaatst worden, is er geen tussenkomst van de verplichte ziekteverzekering aangezien de patiënt in dat geval niet beantwoordt aan de voorziene inclusie- en exclusiecriteria.

De voornoemde interpretatieregel heeft uitwerking met ingang van 1 april 2009.

« Interpretatieregel 17

Vraag

Mag de verstrekking 735792-735803 aangerekend worden in geval van vervanging van een lumbale discusprothese ?

Antwoord

In geval van een gedeeltelijke vervanging (vervanging van de insert of van de polyethyleen kern), mag de verstrekking 735792-735803 aangerekend worden evenals de identificatiecode toegekend aan het geheel van de totale lumbale discusprothese. De tussenkomst blijft evenwel beperkt tot de prijs van het gedeelte in polyethyleen volgens de factuur.

De verstrekking mag niet aangerekend worden in geval van totale revisie vermits de gouden standaard in geval van revisie artrodese is.

De voornoemde interpretatieregel heeft uitwerking met ingang van 1 april 2009.

De Leidend ambtenaar, De Voorzitter,
H. De Ridder. G. Perl.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C − 2011/22259]

Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité
Règles interprétatives de la nomenclature des prestations de santé

Sur proposition du Conseil technique des implants du 8 juillet 2010, et en application de l'article 22, 4°*bis*, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, le Comité de l'assurance soins de santé a établi le 27 septembre 2010 la règle interprétative suivante :

Règle interprétative relative aux prestations de l'article 35*bis*, § 10*novies*, de la nomenclature des prestations de santé :

« Règle interpretative 28

Question

Les prestations 697896-697900 et 697911-697922 peuvent-elles être ″attestées″ ou ″remboursées″ une fois par hospitalisation ?

Réponse

Les prestations 697896-697900 et 697911-697922 ne peuvent être attestées qu'une seule fois par hospitalisation.

La règle interprétative précitée prend effet le 1er juillet 2009.

De Leidend ambtenaar, De Voorzitter,
H. De Ridder. G. Perl.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C − 2011/22259]

Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering. — Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen

Op voorstel van de Technische Raad voor Implantaten van 8 juli 2010, en in uitvoering van artikel 22, 4°*bis*, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging op 27 september 2010 de hiernagaande interpretatieregel vastgesteld :

Interpretatieregel betreffende de verstrekkingen van artikel 35*bis*, § 10*novies*, van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen :

« Interpretatieregel 28

Vraag

Kunnen de verstrekkingen 697896-697900 en 697911-697922 eenmaal per opname ″aangerekend″ of ″terugbetaald″ worden?

Antwoord

De verstrekkingen 697896-697900 en 697911-697922 kunnen slechts eenmaal per opname aangerekend worden.

De voornoemde interpretatieregel heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2009.

Le Fonctionnaire dirigeant, Le Président,
H. De Ridder. G. Perl.

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C − 2011/21069]

Appel à propositions dans le cadre du programme de recherche pluriannuel "Drogues"

I. Introduction

En date du 25 janvier 2010, les 21 Ministres belges compétents en matière de drogues - au niveau fédéral, régional et communautaire - ont adopté une Déclaration conjointe fixant les grandes lignes d'une Politique intégrale et intégrée en matière de drogues pour les années à venir. L'une des priorités de cette politique globale et intégrée est de s'appuyer sur l'expertise et les connaissances scientifiques en vue de fonder la prise de décision. C'est ainsi que chaque année le SPP Politique scientifique organisera un programme de travail qui fera l'objet d'un appel à propositions destiné aux centres de recherche du pays.

Le 20 juillet 2011 il a approuvé le lancement d'un nouvel appel à propositions dans le cadre de ce programme de recherche.

L'appel est ouvert aux institutions universitaires, établissements scientifiques publics, centres de recherche et bureaux d'études sans but lucratif à condition que la recherche scientifique soit inscrite à leurs statuts ou reprise dans leur mission.

II. Description de la recherche

Plan de travail 2011 :

Thème 1 : « Indicateurs liés à l'offre de drogues illégales en Belgique ».

Le budget maximum alloué à la proposition qui sera financée sur ce thème est de € 100.000.

Thème 2 : « Evaluation qualitative du projet-pilote Drugsbehandelingskamer du tribunal de première instance de Gand ».

Un budget de € 135.000 sera alloué à l'équipe scientifique sélectionnée, dont € 35.000 sont financés par le SPF Justice par le biais d'une convention bilatérale.

Thème 3 : « Prévention et prise en charge par les médecins généralistes et les médecins du travail de la consommation de substances psychoactives (alcool, drogues, somnifères et calmants) : connaissance, besoin et offre ».

Le budget alloué à ce projet est de € 280.000 dont € 80.000 font l'objet d'un co-financement de la part du SPF Santé (€ 40.000) et du SPF Emploi (€ 40.000).

Thème 4 : « Utilisation problématique de l'ordinateur : définition, ampleur du phénomène et approche ».

Le budget alloué à ce projet se situe dans une fourchette comprise entre € 280.000 à € 330.000.

Thème 5 : « Projet non thématique en soutien à une politique intégrale et intégrée en matière de drogues ».

Le budget alloué à ce projet est de maximum € 170.000.

Cet appel concerne un budget total de € 900.000.

III. Comment répondre à cet appel ?

Les personnes intéressées à répondre à cet appel sont invitées à consulter la page Internet du SPP Politique scientifique (http://www.belspo.be ► rubrique « Appels à propositions ») ou à contacter le SPP Politique scientifique par téléfax ou par e-mail (téléfax : 02-230 59 12; e-mail : secretariat_is@belspo.be).

IV. Dates de clôture

Pour le thème 5, les intéressés sont tenus d'introduire une marque d'intérêt au plus tard le 29 août 2011, à 15 heures.

Les dossiers de soumission (comprenant 2 formulaires par proposition) doivent parvenir au plus tard le 14 septembre 2011, à 15 heures.

Pour le thème 5, une proposition qui serait introduite sans qu'une marque d'intérêt n'ait été préalablement déposée n'est pas éligible et sera donc écartée de la procédure de sélection.

Il appartient aux répondants de veiller à ce que leur marque d'intérêt et leur dossier de soumission parviennent dans les délais. Passé les dates de clôture respectives, le SPP Politique scientifique ne pourra plus prendre en compte les marques d'intérêt ou les dossiers de soumission.

V. Réunion d'information

Une réunion d'information pour les candidats potentiels aura lieu le 19 août 2011 au SPP Politique scientifique, avenue Louise 231, 1050 Bruxelles. Les intéressés sont priés de s'inscrire au moins une semaine à l'avance en envoyant en e-mail à secretariat_is@belspo.be.

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C − 2011/21069]

Oproep tot voorstellen in het kader van het meerjarig onderzoeksprogramma "Drugs"

I. Inleiding

Op 25 januari 2010 hebben de 21 voor drugs bevoegde Belgische Ministers - op federaal, gewestelijk en communautair niveau - een Gezamenlijke Verklaring goedgekeurd met als doel een globaal en geïntegreerd drugsbeleid op te stellen in België. Een van de prioriteiten van deze Verklaring heeft betrekking op het bevorderen van wetenschappelijk onderzoek ter ondersteuning van het nieuwe drugsbeleid. Zo zal de POD Wetenschapsbeleid elk jaar een werkprogramma opstellen dat het voorwerp zal uitmaken van een oproep tot voorstellen bestemd voor onderzoekscentra van het land.

Op 20 juli 2011 heeft hij de lancering van een nieuwe oproep tot voorstellen in het kader van dit onderzoeksprogramma goedgekeurd.

De oproep staat open voor universitaire instellingen, wetenschappelijke overheidsinstellingen, onderzoekscentra en gespecialiseerde studiebureaus zonder winstoogmerk waarvan het wetenschappelijk onderzoek in de statuten of in de opdracht werd ingeschreven.

II. Beschrijving van het onderzoek

Werkplan 2011 :

Thema 1 : « Indicatoren met betrekking tot het aanbod van illegale drugs in België ».

Het maximaal toegekende budget voor het onderzoek binnen dit thema is € 100.000.

Thema 2 : « Effectevaluatiestudie van het pilootproject Drugsbehandelingskamer binnen de rechtbank van eerste aanleg te Gent ».

Het maximaal budget dat toegekend is aan dit thema is € 135.000, waaronder € 35.000 op basis van een cofinanciering van de FOD Justitie, door een bilaterale overeenkomst.

Thema 3 : « Gebruik van alcohol, illegale drugs en slaap- en kalmeringsmiddelen in de bevolking. Preventie en behandeling door huisartsen, en gezondheidstoezicht op het werk door arbeidsgeneesheren : Kennis, noden en aanbod ».

Het maximaal budget dat toegekend is aan dit thema is € 280.000, waaronder € 80.000 op basis van een cofinanciering van de FOD Volksgezondheid (€ 40.000) en de FOD Werkgelegenheid (€ 40.000).

Thema 4 : « Riskant computergebruik in België : definitie, omvang en aanpak ».

Het maximaal budget dat toegekend is aan dit thema bevindt zich tussen € 280.000 en € 330.000.

Thema 5 : « Niet-thematisch project ter onder-steuning van een integraal en geïntegreerd drugsbeleid ».

Het maximaal budget dat toegekend is aan dit thema is € 170.000.

Deze oproep slaat op een totaal budget van € 900.000.

III. Hoe op deze oproep antwoorden ?

Wie geïnteresseerd is om deze oproep te beantwoorden, wordt verzocht de Website van de POD Wetenschapsbeleid (http://www.belspo.be ► rubriek « Oproepen tot voorstellen ») te raadplegen of contact met de POD Wetenschapsbeleid per fax of e-mail te nemen (fax : 02-230 59 12; e-mail : secretariat_is@belspo.be).

IV. Sluitingsdatums

Voor thema 5, dienen de geïnteresseerden ten laatste op 29 augustus 2011, om 15 uur, een blijk van belangstelling in te dienen.

De indieningdossiers (bevattende 2 formuliers per voorstel) moeten uiterlijk 14 september 2010, om 15 uur, toekomen.

Voor thema 5, een voorstel ingediend zonder voorafgaand een blijk van belangstelling te hebben ingediend is niet ontvankelijk en wordt niet aan de selectieprocedure onderworpen.

Het is aan de indieners erover te waken dat hun blijk van belangstelling en hun indieningdossier binnen de gestelde termijn wordt ingediend. De POD Wetenschapsbeleid zal geen rekening houden met blijk van belangstellingen of indieningdossiers die na de respectieve sluitingsdatums worden ingediend.

V. Informatievergadering

Op 19 augustus 2011 heeft er een informatievergadering voor potentiële kandidaten plaats bij het POD Wetenschapsbeleid, Louizalaan 231, 1050 Brussel. Geïnteresseerden dienen zich minstens een week op voorhand in te schrijven door een e-mail te sturen naar : secretariat_is@belspo.be.

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C − 2011/21070]

Appel à propositions dans le cadre du programme de recherche pluriannuel "Société et avenir"

I. Introduction

Le 25 février 2005, le Conseil des Ministres a approuvé la mise en œuvre du programme de recherche pluriannuel "Société et avenir", doté d'un budget de recherche de 16 millions euros. Le 20 juillet 2011 il a approuvé le lancement d'un nouvel appel à propositions dans le cadre de ce programme de recherche.

L'appel est ouvert aux institutions universitaires, établissements scientifiques publics, centres de recherche et bureaux d'études sans but lucratif à condition que la recherche scientifique soit inscrite à leurs statuts ou reprise dans leur mission.

II. Description de la recherche

Le présent appel concerne les 2 axes de recherche suivants :

1. Le défi démographique et la cohésion sociale;

2. Les P.M.E., les indépendants et l'innovation.

Cet appel concerne un budget total de € 2.250.000.

III. Comment répondre à cet appel ?

Les personnes intéressées à répondre à cet appel sont invitées à consulter la page Internet du SPP Politique Scientifique (http://www.belspo.be ► rubrique « Appels à propositions ») ou à contacter le SPP Politique Scientifique par téléfax ou par e-mail (téléfax : 02-230 59 12 e-mail : secretariat_is@belspo.be).

IV. Dates de clôture

Les intéressés sont tenus d'introduire une marque d'intérêt au plus tard le 29 août 2011, à 15 heures.

Les dossiers de soumission (comprenant 2 formulaires par proposition) doivent parvenir au plus tard le 14 septembre 2011, à 15 heures.

Une proposition qui serait introduite sans qu'une marque d'intérêt n'ait été préalablement déposée n'est pas éligible et sera donc écartée de la procédure de sélection.

Il appartient aux répondants de veiller à ce que leur marque d'intérêt et leur dossier de soumission parviennent dans les délais. Passé les dates de clôture respectives, le SPP Politique scientifique ne pourra plus prendre en compte les marques d'intérêt ou les dossiers de soumission.

V. Réunion d'information

Une réunion d'information pour les candidats potentiels aura lieu le 23 août 2011 au SPP Politique scientifique, avenue Louise 231, 1050 Bruxelles. Les intéressés sont priés de s'inscrire au moins une semaine à l'avance en envoyant en e-mail à secretariat_is@belspo.be.

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C − 2011/21070]

Oproep tot voorstellen in het kader van het meerjarig onderzoeksprogramma "Samenleving en toekomst"

I. Inleiding

Op 25 februari 2005 heeft de Ministerraad de tenuitvoerlegging goedgekeurd van het meerjarig onderzoeksprogramma "Samenleving en toekomst", met een onderzoeksbudget van 16 miljoen euro. Op 20 juli 2011 heeft hij de lancering van een nieuwe oproep tot voorstellen in het kader van dit onderzoeksprogramma goedgekeurd.

De oproep staat open voor universitaire instellingen, wetenschappelijke overheidsinstellingen, onderzoekscentra en gespecialiseerde studiebureaus zonder winstoogmerk waarvan het wetenschappelijk onderzoek in de statuten of in de opdracht werd ingeschreven.

II. Beschrijving van het onderzoek

De voorliggende oproep slaat op de volgende 2 onderzoeksassen :

1. Uitdagingen van de demografie en sociale cohesie;

2. K.M.O.'s, zelfstandigen en innovatie.

Deze oproep slaat op een totaal budget van € 2.250.000.

III. Hoe op deze oproep antwoorden ?

Wie geïnteresseerd is om deze oproep te beantwoorden, wordt verzocht de Website van de POD Wetenschapsbeleid (http://www.belspo.be ► rubriek «oproepen tot voorstellen») te raadplegen of contact met de POD Wetenschapsbeleid per fax of e-mail te nemen (fax : 02-230 59 12; e-mail : secretariat_is@belspo.be).

IV. Sluitingsdatums

Geïnteresseerden dienen ten laatste op 29 augustus 2011, om 15 uur, een blijk van belangstelling in te dienen.

De indieningdossiers (bevattende 2 formuliers per voorstel) moeten uiterlijk 14 september 2010, om 15 uur, toekomen.

Een voorstel ingediend zonder voorafgaand een blijk van belangstelling te hebben ingediend is niet ontvankelijk en wordt niet aan de selectieprocedure onderworpen

Het is aan de indieners erover te waken dat hun blijk van belangstelling en hun indieningdossier binnen de gestelde termijn wordt ingediend. De POD Wetenschapsbeleid zal geen rekening houden met blijk van belangstellingen of indieningdossiers die na de respectieve sluitingsdatums worden ingediend.

V. Informatievergadering

Op 23 augustus 2011 heeft er een informatievergadering voor potentiële kandidaten plaats bij het POD Wetenschapsbeleid, Louizalaan 231, 1050 Brussel. Geïnteresseerden dienen zich minstens een week op voorhand in te schrijven door een e-mail te sturen naar : secretariat_is@belspo.be.

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C − 2011/21071]

Appel à propositions dans le cadre du programme de recherche pluriannuel "AGORA"

I. Introduction

Le 2 avril 1998, le Conseil des Ministres a approuvé la mise en œuvre du programme AGORA au sein de la Politique scientifique fédérale.

Le 20 juillet 2011 il a approuvé le lancement d'un nouvel appel à propositions dans le cadre de ce programme de recherche.

L'appel est ouvert aux institutions universitaires, établissements scientifiques publics, centres de recherche et bureaux d'études sans but lucratif à condition que la recherche scientifique soit inscrite à leurs statuts ou reprise dans leur mission.

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C − 2011/21071]

Oproep tot voorstellen in het kader van het meerjarig onderzoeksprogramma "AGORA"

I. Inleiding

Op 2 april 1998 heeft de Ministerraad de tenuitvoerlegging goedgekeurd van het programma AGORA binnen het Federale Wetenschapsbeleid.

Op 20 juli 2011 heeft de Ministerrad de lancering van een nieuwe oproep tot voorstellen in het kader van dit onderzoeksprogramma goedgekeurd.

De oproep staat open voor universitaire instellingen, wetenschappelijke overheidsinstellingen, onderzoekscentra en gespecialiseerde studiebureaus zonder winstoogmerk waarvan het wetenschappelijk onderzoek in de statuten of in de opdracht werd ingeschreven.

II. Description de la recherche

Le présent appel concerne les 2 volets de recherche suivants :

Volet 1. Modélisation des indicateurs EU-2020

Volet 2. Valorisation des collections détenues par les Etablissements scientifiques fédéraux

Cet appel concerne un budget total de € 2.080.000.

III. Comment répondre à cet appel ?

Les personnes intéressées à répondre à cet appel sont invitées à consulter la page Internet du SPP Politique scientifique (http://www.belspo.be ► rubrique « Appels à propositions ») ou à contacter le SPP Politique scientifique par téléfax ou par e-mail (téléfax : 02-230 59 12; e-mail : secretariat_is@belspo.be).

IV. Dates de clôture

- volet 1 : les dossiers de soumission doivent être communiqués au plus tard le 14 septembre 2011, à 15 heures;

- volet 2 : les marques d'intérêt doivent parvenir pour le 19 septembre 2011, à 15 heures au plus tard, les dossiers de soumissions sont attendus pour le 10 octobre 2011, à 15 heures au plus tard.

Il appartient aux répondants de veiller à ce que leur marque d'intérêt et leur dossier de soumission parviennent dans les délais. Passé les dates de clôture respectives, le SPP Politique scientifique ne pourra plus prendre en compte les marques d'intérêt ou les dossiers de soumission.

V. Réunion d'information

Une réunion d'information pour les candidats potentiels aura lieu le 19 août 2011 au SPP Politique scientifique, avenue Louise 231, 1050 Bruxelles. Les intéressés sont priés de s'inscrire au moins une semaine à l'avance en envoyant en e-mail à secretariat_is@belspo.be

II. Beschrijving van het onderzoek

De voorliggende oproep slaat op de volgende 2 onderzoekluiken :

Luik 1. Modelering van de EU-2020 indicatoren

Luik 2. Valorisatie van de collecties van de Federale Wetenschappelijke Instellingen

Deze oproep slaat op een totaal budget van € 2.080.000.

III. Hoe op deze oproep antwoorden ?

Kandidaten vinden alle nuttige informatie op de Website van de POD Wetenschapsbeleid (http://www.belspo.be ► rubriek « Oproepen tot voorstellen ») of kunnen contact nemen met de POD Wetenschapsbeleid per fax of e-mail te nemen (fax : 02-230 59 12; e-mail : secretariat_is@belspo.be).

IV. Sluitingsdatums

- luik 1 : indieningsdossiers moeten uiterlijk op 14 september 2011, om 15 uur, toekomen.

- voor luik 2 zijn de blijken van belangstelling uiterlijk verwacht op 19 september 2011, om 15 uur, de indieningsdossiers moeten uiterlijk toegestuurd worden op 10 oktober 2011, om 15 uur.

Het is aan de indieners erover te waken dat hun blijk van belangstelling en hun indieningdossier binnen de gestelde termijn wordt ingediend. De POD Wetenschapsbeleid zal geen rekening houden met blijk van belangstellingen of indieningdossiers die na de respectieve sluitingsdatums worden ingediend.

V. Informatievergadering

Op 19 augustus 2011 vindt een informatie-vergadering plaats voor potentiële kandidaten bij het POD Wetenschapsbeleid, Louizalaan 231, 1050 Brussel. Geïnteresseerden dienen zich minstens een week op voorhand in te schrijven door een e-mail te sturen naar : secretariat_is@belspo.be

INSTITUT DE FORMATION JUDICIAIRE

[C − 2011/09573]

Recrutement d'un attaché auprès du service formation(m/f - niveau A)

L'Institut de formation judiciaire procédera prochainement au recrutement d'un attaché auprès du service formation (m/f - niveau A) du rôle linguistique francophone.

Le candidat retenu sera recruté soit sur la base d'une mise à disposition dans le cadre de la loi du 31 janvier 2007 (1) (s'il s'agit d'un agent nommé à titre définitif), soit dans le cadre d'un contrat de travail à durée indéterminée.

Contenu de la fonction

L'attaché sera responsable pour :

a) Conseiller le management de l'IFJ, et assurer l'accompagnement des options stratégiques en matière d'expertise spécifique, dans le cadre de la politique de la formation et aider l'organisation à établir un plan stratégique en matière de formation;

b) Innover, diversifier, élargir et améliorer de manière permanente la prestation de l'IFJ et assurer que l'Institut suit les derniers développements dans le domaine de la gestion de la formation;

c) Opérationnaliser, implémenter et évaluer les options stratégiques du management de l'IFJ afin de permettre à l'organisation d'atteindre ses objectifs stratégiques en matière de formation;

d) Analyser les bonnes pratiques et les adapter au domaine spécifique de la formation des magistrats et les autres membres du personnel de l'Ordre judiciaire;

INSTITUUT VOOR GERECHTELIJKE OPLEIDING

[C − 2011/09573]

Aanwerving van een attaché voor de dienst opleiding (m/v - niveau A)

Het Instituut voor gerechtelijke opleiding zal overgaan tot de aanwerving van een attaché voor de dienst opleiding (m/v - niveau A) van de Franstalige taalrol.

De geselecteerde kandidaat zal aangeworven worden ofwel op basis van een terbeschikkingstelling in het kader van de wet van 31 januari 2007 (1) indien het gaat om een vastbenoemd personeelslid, ofwel met een contract van onbepaalde duur.

Jobinhoud

De attaché staat onder meer in voor de volgende taken :

a) Het adviseren en begeleiden inzake strategische beleidsopties van het management van het IGO met betrekking tot een specifieke expertise die kadert binnen het opleidingsbeleid en mee de organisatie in staat stellen een strategisch beleidsplan omtrent opleiding op te stellen;

b) Het permanent vernieuwen, diversifiëren, uitbreiden en verbeteren van de dienstverlening van het IGO en verzekeren dat het IGO de laatste ontwikkelingen op vlak van opleidingsmanagement kan volgen;

c) Het operationaliseren, implementeren en evalueren van strategische beleidsopties van het management van het IGO om de organisatie in staat te stellen zijn strategische doelstellingen omtrent opleiding te bereiken;

d) het analyseren van goede praktijken en deze aanpassen binnen het specifiek domein van opleidingen voor magistraten en andere personeelsleden van de rechterlijke orde;

e) Intégrer les principes de l'organisation et la méthodologie de la formation professionnelle pour les magistrats et les autres membres du personnel de l'Ordre Judiciaire dans des notes stratégiques relatives à l'implémentation d'une politique de la formation globale;

f) La préparation des projets de programmes de formation;

g) Développer, implémenter et gérer des instruments d'évaluation afin de mesurer l'effectivité des stratégies implémentées et de la prestation de services afin de pouvoir évaluer et éventuellement adapter la politique de la formation;

h) Développer et corriger en permanence des programmes et des méthodes de formation afin d'adapter les prestations de services aux besoins actuels sur le terrain;

i) L'organisation et le suivi des contacts relatifs au formations et dresser la liste d'experts pour les formations;

j) L'exécution des programmes de formation tant pour les magistrats que pour les autres membres du personnel de l'Ordre Judiciaire (choix des endroits de formation, contacts avec les professeurs, gestion du matériel nécessaire, etc.);

k) La préparation du rapport annuel en ce qui concerne les programmes de formation.

Competences

Les compétences suivantes seront plus particulièrement prises en compte :

- Expertise solide en matière de formation et de développement, gestion des compétences et gestion des connaissances;

- Bonne connaissance des techniques de management : gestion de projet, gestion du changement, techniques de négociation, techniques de conseil, etc.;

- Bonne connaissance de la structure et du fonctionnement de l'organisation judiciaire;

- Connaissance approfondie des principes didactiques et pédagogique;

- savoir travailler en équipe;

- avoir le sens du dialogue et de la concertation;

- faire preuve d'un sens aigu de l'organisation;

- avoir le sens des responsabilités et de la déontologie;

- bonnes aptitudes à la communication orale et écrite;

- bonne connaissance du PC, Word, Excel, Internet;

- la connaissance du monde des formations nationales et internationales est un atout;

- très bonne connaissance du néerlandais.

Employeur

L'Institut de formation judiciaire est un organe fédéral indépendant responsable de la conception et de la mise en oeuvre de la politique intégrale de développement et de formation pour les magistrats et les membres du personnel de l'ordre judiciaire afin de contribuer à une justice de qualité.

Le lieu de travail est situé à Bruxelles.

Conditions de travail

L'agent mis à disposition conserve son statut, traitement et avantages.

L'agent qui est engagé sous contrat, bénéficie de l'échelle barémique A11 auprès d'un greffe ou secrétariat de parquet, tout en prenant en compte son ancienneté pécuniaire.

Le traitement brut annuel avec 0 année d'ancienneté est fixé actuellement à 33.826,48 € (c'est-à-dire, 21.880 € (100 %) multiplié par l'index actuel de 1,5460).

Conditions d'admissibilité

Diplôme requis : vous êtes titulaire d'un diplôme de licencié/master ou docteur.

Expérience requise : quelques années d'expérience dans une fonction similaire.

1) être belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse;

2) être de conduite irréprochable;

3) jouir des droits civils et politiques;

e) integratie van de principes van de lerende organisatie en de methodologie van opleiding van magistraten en ander personeel van de rechterlijke orde in beleidsnota's m.b.t. de implementatie van een globaal opleidingsbeleid;

f) het voorbereiden van het ontwerp van opleidingsprogramma's;

g) het ontwikkelen, implementeren en beheren van evaluatie-instrumenten om de effectiviteit te meten van de geïmplementeerde strategieën en de dienstverlening om het opleidingsbeleid te kunnen evalueren en eventueel aan te passen;

h) het permanent ontwikkelen en bijsturen van opleidingsprogramma's en opleidingsmethodieken om de noden van de dienstverlening aan te passen aan de actuele noden op het terrein;

i) het organiseren en opvolgen van de contacten met betrekking tot de opleidingen en de aanleg van de expertenlijst voor de opleidingen;

j) de uitvoering van de opleidingsprogramma's zowel voor de magistraten als voor de andere personeelsleden van de Rechterlijke Orde (keuze van de opleidingsplaatsen, contacten met de opleiders, beheer van het benodigde materiaal, enz.);

k) de voorbereiding van het jaarverslag met betrekking tot de opleidingsprogramma's.

Competenties

De volgende competenties zullen in het bijzonder in aanmerking worden genomen :

- een sterke expertise in training en ontwikkeling, competentiemanagement en kennisbeheer;

- goede kennis van managementtechnieken : projectmanagement, veranderingsmanagement, onderhandelingstechnieken, adviseringstechnieken,...;

- goede kennis van de structuur en werking van de rechterlijke organisatie;

- grondige kennis van didactische en pedagogische principes;

- in staat zijn in teamverband te werken;

- zin voor dialoog en overleg;

- grote zin voor organisatie;

- zin voor verantwoordelijkheid en deontologie;

- goede mondelinge en schriftelijke communicatievaardigheden hebben;

- goede kennis van pc, Word, Excel, internet;

- inzicht in de opleidingswereld in binnen- en buitenland is een pluspunt;

- zeer goede kennis van het Nederlands.

Werkgever

Het Instituut voor gerechtelijke opleiding is een onafhankelijk federaal orgaan dat belast is met het ontwerpen en uitvoeren van het integraal ontwikkelings- en opleidingsbeleid voor de magistraten en de personeelsleden van de rechterlijke orde, ten einde bij te dragen tot een kwaliteitsvolle justitie.

De plaats van tewerkstelling is Brussel.

Arbeidsvoorwaarden

Het ter beschikking gesteld personeelslid behoudt zijn eigen statuut, wedde en voordelen.

Het personeelslid dat wordt aangeworven onder arbeidsovereenkomst geniet de weddeschaal A11 bij een griffie of een parketsecretariaat, met inachtneming van zijn/haar geldelijke anciënniteit.

De jaarlijkse brutowedde met 0 jaar anciënniteit bedraagt momenteel 33.826,48 € (of 21.880 € (100 %) vermenigvuldigd met de huidige index 1,5460).

Deelnemingsvoorwaarden

Vereist diploma : houder van een universitair diploma (master/licentiaat/doctor).

Vereiste ervaring : beschikken over een voor de functie nuttige ervaring.

1) Belg zijn of burger van een andere Staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte of van de Zwitserse Bondsstaat;

2) van onberispelijk gedrag zijn;

3) de burgerlijke en politieke rechten genieten;

4) pour les candidats masculins, avoir satisfait aux lois sur la milice;

5) posséder les aptitudes physiques requises.

Postuler

Les candidatures motivées et accompagnées d'une copie du diplôme et d'un curriculum vitae doivent être adressées par courrier recommandé à la poste, au plus tard le 9 septembre 2011, au directeur de l'Institut de formation judiciaire, avenue Louise 54, à 1050 Bruxelles.

Procedure de selection

L'engagement se réalise sur la base de la réussite d'un test de sélection consistant en une entrevue avec le directeur et le directeur adjoint de l'Institut.

Cette entrevue consiste en une évaluation de la concordance du profil du candidat avec les exigences de la fonction et de ses motivation et intérêts pour le cadre général de travail.

Préalablement à l'entretien de sollicitation, la direction peut procéder à une présélection des candidatures.

(1) Loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire, modifiée par la loi du 24 juillet 2008 (*Moniteur belge* des 2 février 2007 et 4 août 2008).

4) voor de mannelijke kandidaten, voldaan hebben aan de dienstplichtwetten;

5) de vereiste lichamelijke geschiktheid bezitten.

Solliciteren

De kandidaten dienen hun gemotiveerde sollicitatiebrief, vergezeld van een kopie van het vereiste diploma en een curriculum vitae, tegen uiterlijk 9 september 2011, per aangetekend schrijven te richten aan de directeur van het Instituut voor gerechtelijke opleiding, Louizalaan 54, te 1050 Brussel.

Selectieprocedure

De aanwerving gebeurt op basis van het slagen in een selectietest die bestaat in een interview door de directeur en de adjunct-directeur van het Instituut.

Tijdens het interview wordt geëvalueerd of het profiel van de kandidaat overeenstemt met de functievereisten en wordt ook zijn motivatie en interesse voor het algemeen werkkader getoetst.

Voorafgaand aan het sollicitatiegesprek kan de directie een preselectie maken van de ingezonden kandidaturen.

(1) Wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding, gewijzigd bij de wet van 24 juli 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 2 februari 2007 en 4 augustus 2008).

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C − 2011/35636]

Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening

TORHOUT. — Het college van burgemeester en schepenen van de stad Torhout brengt, overeenkomstig artikel 3.2, § 2, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening ter kennis van de bevolking dat het besluit van de gemeenteraad van 31 januari 2011 tot opheffing van het gemeentelijk kapreglement met betrekking tot de beplantingen ter gelijkschakeling met de Vlaamse regelgeving door de deputatie van West-Vlaanderen werd goedgekeurd op 19 mei 2011.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C − 2011/35646]

Aankondiging openbaar onderzoek

Op 15 juli 2011 heeft de Vlaamse Regering een besluit genomen waarin ze het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan 'Afbakening zeehavengebied Gent – fase 2' voorlopig heeft vastgesteld.

Voor dat ruimtelijk uitvoeringsplan wordt nu een openbaar onderzoek georganiseerd. Vanaf 3 okbober 2011 tot en met 1 december 2011 ligt het plan ter inzage op het gemeentehuis van Evergem, Gent en Zelzate. U kunt het plan in die periode ook inkijken bij de Vlaamse overheid, Departement RWO, Ruimtelijke Planning, in het Phoenixgebouw, Koning Albert II-laan 19, 1210 Brussel. Tevens kan U het plan volledig bekijken op onze website www.vlaanderen.be/ruimtelijkeordening.

Als u bij het plan adviezen, opmerkingen of bezwaren wilt formuleren, moet u dat schriftelijk doen, uiterlijk op 1 december 2011. U geeft uw brief met adviezen, opmerkingen of bezwaren tegen ontvangstbewijs af op het gemeentehuis van Evergem, Gent en Zelzate, of bij de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening. U kunt uw adviezen, opmerkingen of bezwaren ook aangetekend versturen naar de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Koning Albert II-laan 19, bus 13, 1210 Brussel. Houd er wel rekening mee dat uw adviezen, opmerkingen of bezwaren alleen betrekking kunnen hebben op de gebieden die in het ruimtelijk uitvoeringsplan werden opgenomen.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C − 2011/31370]

14 JUILLET 2011. — Circulaire relative à l'élaboration du budget de l'exercice 2012 des Centres publics d'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale

A Mesdames et Messieurs les Présidents et Membres des Conseils de l'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale

A Mesdames et Messieurs les membres des Collèges des Bourgmestres et Echevins

A Mesdames et Messieurs les Secrétaires et Receveurs

A Mesdames et Messieurs les Inspecteurs

1. Généralités

1.1. Préliminaire

1.2. Transmission des documents et des annexes

1.3. Loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et l'aide équivalente

2. Directives d'élaboration du budget

2.1. Dispositions générales

2.2. Groupe technique

2.3. Service d'exploitation

2.3.1. Recettes

2.3.1.1. Le Fonds spécial de l'aide sociale

2.3.1.2. La dotation communale

2.3.2. Dépenses

2.3.2.1. Personnel

2.3.2.2. Fonctionnement

2.3.2.3. Redistribution

2.4. Service d'investissement

2.5. Dette

2.6. Divers

2.6.1 Conventions en application de l'article 61 de la loi organique

2.6.2. Services prestés

2.6.3. Commission des normes comptables

1. Généralités

1.1. Préliminaire

La présente circulaire a pour objet l'élaboration des budgets des centres publics d'action sociale pour l'exercice 2012.

De manière générale et sauf dispositions contraires, les directives des circulaires précédentes restent d'application. A cet effet, et pour votre facilité, nous transcrivons en gras les quelques ajouts et/ou commentaires par rapport à la circulaire du Collège réuni du 31 augustus 2010 relative à l'élaboration des budgets de l'exercice 2011 là où cela s'impose.

1.2. Transmission des documents et des annexes

— En vertu de l'article 88 de la loi organique, les conseils de l'action sociale doivent soumettre leur budget avant le 15 septembre de l'année précédant l'exercice, à l'approbation du conseil communal, accompagné des documents visés à cet article ainsi que de ceux énumérés ci-dessous dans la présente circulaire. Il est transmis en même temps au Collège réuni. Il est impératif que ce délai soit scrupuleusement respecté. A cet effet, il peut être utile de rappeler que cette précocité s'imposait au législateur afin de permettre à la commune subsidiante d'établir son budget en tenant compte de la dotation au C.P.A.S. En effet, celle-ci s'élève en moyenne à environ 15 % de ses dépenses ordinaires.

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C − 2011/31370]

14 JULI 2011. — Omzendbrief houdende het opmaken van de begroting voor het dienstjaar 2012 van de Openbare Centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Aan de dames en heren Voorzitters en Leden van de raden voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Aan de dames en heren, leden van de Colleges van Burgemeester en Schepenen,

Aan de dames en heren, Secretarissen en Ontvangers,

Aan de dames en heren Inspecteurs,

1. Algemeen

1.1. Inleiding

1.2. Doorsturen van documenten en bijlagen

1.3. Wet van 26 mei 2002 betreffende de maatschappelijke integratie en de gelijkgestelde hulp

2. Richtlijnen bij de opmaak van de begroting

2.1. Algemene bepalingen

2.2. Technische groep

2.3. Exploitatiedienst

2.3.1. Ontvangsten

2.3.1.1. Het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn

2.3.1.2. De gemeentelijke dotatie

2.3.2. Uitgaven

2.3.2.1. Personeel

2.3.2.2. Werking

2.3.2.3. Herverdeling

2.4. Investeringsdienst

2.5. Schuld

2.6. Diversen

2.6.1. Overeenkomsten in toepassing van artikel 61 van de organieke wet

2.6.2. Dienstverlening

2.6.3. Commissie voor boekhoudkundige normen

1. Algemeen

1.1. Inleiding

Het onderwerp van deze omzendbrief is de opmaak van de begroting van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voor het dienstjaar 2012.

Over het algemeen en behoudens andere bepalingen, blijven de richtlijnen van de voorgaande omzendbrieven van toepassing. De aanvullingen en/of de commentaren ten opzichte van de omzendbrief van het Verenigd College d.d. 31 augustus 2010 met betrekking tot de begroting 2011 worden in het vet aangeduid.

1.2. Doorsturen van documenten en bijlagen

Krachtens artikel 88 van de organieke wet, moeten de raden voor maatschappelijk welzijn, vóór 15 september van het jaar dat aan het dienstjaar voorafgaat, hun begroting ter goedkeuring voorleggen aan de gemeenteraad samen met de documenten bedoeld in dat artikel en met die waarvan sprake in deze omzendbrief. Deze wordt tezelfdertijd toegezonden aan het Verenigd College. Deze termijn dient nauwgezet in acht te worden genomen. In dit verband is het niet nutteloos u eraan te herinneren dat dit vroege tijdstip door de wetgever opgelegd werd, teneinde aan de betoelagende gemeente toe te laten met de dotatie rekening te kunnen houden bij het opstellen van hun eigen begroting, temeer daar deze gemiddeld ongeveer 15 % van hun gewone uitgaven bedraagt.

— Le budget est la traduction chiffrée de la politique sociale que mène le C.P.A.S. et des moyens dont celui-ci dispose pour les réaliser.

— Un exemplaire du budget et de ses annexes (voir infra) sera communiqué à la Direction de la tutelle des C.P.A.S. du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à l'adresse suivante :

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Direction de la Tutelle sur les C.P.A.S.

Boulevard du Jardin Botanique 20,

1035 Bruxelles

— En cas d'improbation ou de réformation du budget du centre par le conseil communal, le dossier complet sera communiqué par le centre dans les 40 jours à l'approbation du Collège réuni.

— Dans les autres cas, le dossier complet sera envoyé au Collège réuni par le centre dans les 15 jours suivant la réception de la décision du conseil communal approuvant le budget ou l'expiration du délai de 40 jours emportant approbation tacite.

— En raison du délai extrêmement court dont nous disposons pour exercer la tutelle générale à l'égard du budget (au pire nos services ne pourraient être avertis de la nature de la tutelle à appliquer que 5 jours avant l'expiration du délai de 60 jours), nos services prendront la liberté de s'adresser aux vôtres à l'expiration du délai de 40 jours à compter de la date à laquelle le document nous a été communiqué conformément à l'article 88, § 1er alinéa 2 précité.

— La date de réception du dossier complet constituera le point de départ du délai respectivement visé aux articles 88, 110 et 111 de la loi organique.

— Si les annexes obligatoires au budget ne sont pas systématiquement transmises, l'absence totale ou partielle de ces documents pourra entraîner une mesure contraignante de l'autorité de tutelle. Le Conseil d'Etat estime en effet que le délai dont dispose l'autorité de tutelle ne commence à courir qu'à partir du moment où une décision qui est soumise à son contrôle lui est correctement notifiée, ce qui signifie que le dossier doit être complet. (C.E. n° 38894 du 3 mars 1992)

Il convient dès lors de transmettre IMPERATIVEMENT les documents suivants :

Dans un souci de clarté et de facilité, votre centre est invité à joindre une table des matières des documents annexés au budget.

— le budget de l'exercice 2012 accompagné des documents prévus par l'article 88, § 1er de la loi organique (à savoir, la note de politique générale et le rapport visé à l'article 26*bis*, § 5), ainsi que la note explicative et justificative en cas d'une modification budgétaire, telle que visée à l'article 88, § 3 de la loi organique (voir annexe 1re);

— le procès-verbal de la réunion du comité de concertation tel que prévu à l'article 26*bis*, § 4 de la loi organique;

— le cas échéant, le budget 2012 des éventuels services et établissements à gestion distincte;

— l'avis du groupe technique prévu à l'article 11 du règlement général de la comptabilité des C.P.A.S. de la Région de Bruxelles-Capitale. Cet avis doit être signé par le président, le secrétaire et le receveur; Ceci vaut également pour les éventuelles modifications budgétaires;

— l'organigramme de tous les services du centre;

— le tableau détaillé du personnel tel qu'annexé à l'arrêté du Collège réuni du 31 mai 2007 modifiant l'arrêté du 25 février 1999 fixant le modèle de budget des centres publics d'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale (voir annexe 2);

— De begroting is de vertaling in cijfers van het sociale beleid dat het O.C.M.W. voert en van de middelen waar het over beschikt om dit uit te voeren.

— Eén exemplaar van de begroting dient samen met de bijlagen (zie hieronder) naar de directie toezicht O.C.M.W.'s van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te worden gestuurd op het volgende adres :

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Directie Toezicht O.C.M.W.'s

Kruidtuinlaan 20

1035 Brussel

— Bij niet-goedkeuring of herziening van de begroting door de gemeenteraad, wordt het volledige dossier door het centrum binnen 40 dagen ter goedkeuring voorgelegd aan het Verenigd College.

— Binnen 14 dagen na ontvangst van de beslissing van de gemeenteraad tot goedkeuring van de begroting of na het verstrijken van de termijn van 40 dagen waardoor de goedkeuring stilzwijgend verleend wordt, dient het centrum het volledig dossier door te sturen aan het Verenigd College.

— Als gevolg van de zeer korte termijn waarover wij beschikken om het algemeen toezicht uit te oefenen op de begroting (in het uiterste geval zou het kunnen dat onze diensten pas ingelicht worden over de aard van het toe te passen toezicht vijf dagen vóór het verstrijken van de termijn van 60 dagen), zullen onze diensten zich veroorloven om, bij het verstrijken van de termijn van 40 dagen te rekenen vanaf de dag dat het document ons werd toegestuurd overeenkomstig het voornoemd artikel 88, § 1, tweede lid, contact op te nemen met uw centrum.

— De datum van ontvangst van het volledige dossier is de ingangsdatum van de termijn bedoeld in de artikelen 88, 110 en 111 van de organieke wet.

— Indien de verplichte bijlagen bij de begroting niet systematisch worden toegezonden, zal het geheel of gedeeltelijk ontbreken van deze documenten kunnen leiden tot een dwingende maatregel van de toezichthoudende overheid. De Raad van State is immers van oordeel dat de termijn waarover de toezichthoudende overheid beschikt pas begint te lopen vanaf het ogenblik dat een beslissing die aan deze toezichthoudende overheid voor controle werd toegezonden, op correcte wijze is betekend, dit wil zeggen dat het dossier volledig dient te zijn. (RvS nr. 38894 van 3 maart 1992)

De volgende documenten moeten derhalve VERPLICHT doorgestuurd worden :

Teneinde het toezicht efficiënter te laten verlopen, wordt u verzocht een inhoudstafel bij te voegen van de toegevoegde bijlagen bij de begroting.

— de begroting van het dienstjaar 2012 samen met de documenten bedoeld in artikel 88, § 1, van de organieke wet (de algemene beleidsnota en het verslag bedoeld in artikel 26*bis*, § 5) evenals de verklarende en stavende nota in geval van een begrotingswijziging, zoals bedoeld in artikel 88, § 3, van de organieke wet (cf. bijlage 1);

— het verslag van de vergadering van het overlegcomité, zoals bedoeld in art. 26*bis*, § 4 van de organieke wet;

— in voorkomend geval, de begroting 2012 van de diensten en instellingen met apart beheer;

— het advies van de technische groep zoals voorzien in artikel 11 van het algemeen reglement op de comptabiliteit van de O.C.M.W.'s van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit advies dient te worden getekend door de voorzitter, de secretaris en de ontvanger; Dit geldt uiteraard ook voor de eventuele begrotingswijzigingen.

— het organisatieschema van alle diensten van het centrum;

— een gedetailleerde tabel van het personeel zoals bijgevoegd aan het besluit van het Verenigd College d.d. 31 mei 2007 houdende wijziging van het besluit d.d. 25 februari 1999 tot vaststelling van het model voor de begroting van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (cf. bijlage 2);

— un tableau détaillé des investissements et de leur mode de financement;

— un tableau détaillé de l'ensemble des emprunts contractés et à contracter durant l'exercice, y compris les ouvertures de crédit;

— un tableau reprenant certaines données essentielles des recettes et dépenses de l'exercice 2012 et des exercices antérieurs (voir tableau en annexes 3 et 4);

— un tableau synthétique reprenant la situation des différents fonds d'exploitation et d'investissement (compte n-3, compte n-2, budget n-1, prévisions de recettes et dépenses budget n, situation théorique fin 2012);

— Un tableau identique sera constitué pour le fonds de pension, si celui-ci est géré par le centre. (voir tableau en annexe 5);

Les tableaux annexés dont il est question ci-dessus, vous seront transmis avec la circulaire budgétaire simultanément par la poste et par voie électronique et doivent être complétés tant en version digitale que sur support-papier et être communiqués à l'adresse e-mail tutelleocmw@mrbc.irisnet.be ainsi qu'à l'adresse mentionnée sous le point 1.2.

1.3. Loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et l'aide équivalente

La correspondance entre les crédits de recettes et de dépenses relative au R.I.S sera adaptée aux types de subventions accordées en la matière.

De manière générale, les centres veilleront à ce que les différentes inscriptions budgétaires liées aux interventions du pouvoir fédéral correspondent au pourcentage d'intervention prévu en matière d'aide et d'intégration sociale, particulièrement en ce qui concerne les subventions octroyées par l'Etat en vertu de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les C.P.A.S.

Au moment de l'engagement définitif de ces dépenses, les centres constateront simultanément les droits correspondant aux pourcentages d'intervention de l'Etat dans ces dépenses, comme prescrit à l'article 45 du règlement général de la comptabilité des C.P.A.S.

2. Directives d'élaboration du budget

2.1. Dispositions générales

— Le budget doit être établi conformément au modèle de budget repris dans l'arrêté du Collège réuni du 25 février 1999 et tel que modifié par l'arrêté du Collège réuni du 31 mai 2007. La colonne « compte 2010 », reprise dans le budget 2012, devra être complétée à titre indicatif, même si la commune n'a pas encore approuvé ledit compte.

— Les C.P.A.S. appliqueront rigoureusement les prescriptions relatives à la nouvelle comptabilité contenue dans le règlement général de la comptabilité des C.P.A.S. du 26 octobre 1995, modifié en date du 11 décembre 2003 (*Moniteur belge* du 23 février 2004) et dans l'analyse conceptuelle arrêtée par le Collège réuni le 12 février 1998, modifiée en date du 3 juin 1999. Les plans comptables ont également été complétés par l'arrêté du Collège réuni du 7 novembre 2002 afin de tenir compte de la nouvelle législation en matière d'intégration sociale. Nous vous renvoyons en outre aux circulaires précédentes quant à l'utilisation correcte des codes fonctionnels et économiques. A ce propos, il y a lieu de signaler que les codes fonctionnels spécifiques ne sont pas toujours activés, dès lors que les services relatifs à ces codes sont prestés (voir également à ce propos le point 2.6.2).

— een gedetailleerde tabel van de investeringen en hun financieringswijze;

— een gedetailleerde tabel van het geheel der aangegane en de aan te gane leningen gedurende het dienstjaar, inbegrepen de kredietopeningen;

— een tabel met bepaalde essentiële gegevens van de ontvangsten en uitgaven van het dienstjaar 2012 en van de vorige dienstjaren (cf. bijlagen 3 en 4);

— een overzichtstabel met de toestand van de verschillende exploitatie- en investeringsfondsen (rekening n-3, rekening n-2, begroting n-1, raming van de ontvangsten en uitgaven op de begroting n, theoretische toestand eind 2012);

— Een zelfde tabel moet worden opgemaakt voor het pensioenfonds, indien het beheerd wordt door het centrum. (cf. bijlage 5);

De hierboven vermelde tabellen zullen u samen met de huidige begrotingsomzendbrief tegelijkertijd per post en elektronisch worden overgemaakt en dienen zowel onder digitale als onder papieren vorm te worden ingevuld en toegestuurd op het e-mailadres tutelleocmw@mbhg.irisnet.be en naar het onder punt 1.2. vermelde postadres.

1.3. Wet van 26 mei 2002 betreffende de maatschappelijke integratie en de gelijkgestelde hulp

De overeenstemming tussen de ontvangst- en uitgavenkredieten voor het leefloon moet worden aangepast aan het type tegemoetkomingen dat daarvoor wordt toegekend.

In het algemeen moeten de centra erop toezien dat de verschillende inschrijvingen op de begroting met tegemoetkoming van de federale overheid, overeenstemmen met het percentage van de tegemoetkoming voorzien inzake bijstand en sociale integratie, in het bijzonder voor wat betreft de tegemoetkoming die de Staat toekent krachtens de wet van 26 mei 2002 inzake het recht op maatschappelijke integratie en de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de O.C.M.W.'s.

Op het ogenblik van de definitieve vastlegging van die uitgaven, zullen de centra gelijktijdig de overeenstemmende rechten vaststellen in overeenstemming met de percentages van de staatstussenkomst in die uitgaven, zoals voorgeschreven in artikel 45 van het algemeen reglement op de O.C.M.W. comptabiliteit.

2. Richtlijnen bij de opmaak van de begroting

2.1. Algemene bepalingen

— De begroting dient te worden opgemaakt overeenkomstig het begrotingsmodel opgenomen in het desbetreffend besluit van het Verenigd college van 25 februari 1999 zoals gewijzigd bij het besluit van het Verenigd College van 31 mei 2007. Tevens dient de kolom « rekening 2010 », zoals hernomen in de begroting 2012, louter ter informatie te worden ingevuld, zelfs als de gemeente deze rekening nog niet heeft goedgekeurd.

— De O.C.M.W.'s moeten strikt de bepalingen toepassen betreffende de nieuwe boekhouding opgenomen in het algemeen reglement op de O.C.M.W. comptabiliteit van 26 oktober 1995, gewijzigd op 11 december 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 23 februari 2004) en in de conceptuele analyse, goedgekeurd door het Verenigd College op 12 februari 1998, gewijzigd op 3 juni 1999. De boekhoudkundige plannen zijn ook aangevuld met het Besluit van het Verenigd College van 7 november 2002 zodat rekening kan worden gehouden met de nieuwe wetgeving betreffende sociale integratie. We verwijzen o.m. naar de vroegere omzendbrieven voor het correcte gebruik van de functionele en economische codes. In dit verband stellen we vast dat de specifieke functionele codes niet altijd worden benut, terwijl de diensten die hierop betrekking hebben wel degelijk worden verleend. (zie hieromtrent ook 2.6.2.)

— Les C.P.A.S. poursuivront les efforts de gestion et veilleront particulièrement à la maîtrise des charges nettes de leurs dépenses de personnel et de fonctionnement pour le budget ainsi que pour les modifications budgétaires.

— Les recettes et dépenses doivent être estimées de manière précise. A défaut d'éléments d'évaluation réglementaires ou d'instructions administratives, la prévision se fera au départ de la recette ou de la dépense effectivement réalisée au cours du dernier exercice connu. A défaut de chiffre définitif suffisamment récent, les chiffres du dernier budget approuvé formeront la base de calcul.

— Les centres veilleront à solliciter toutes les subventions prévues par les différentes dispositions légales et réglementaires pour financer leurs actions et investissements. De même, ils veilleront à introduire les dossiers qui font l'objet de récupérations auprès des autorités concernées, notamment en ce qui concerne l'octroi des aides et à en assurer le suivi.

— Nous vous rappelons qu'en vertu du principe d'universalité du budget, la comptabilité doit reprendre la totalité de la recette et de la dépense et non la différence entre les deux. Cela signifie que toute pratique de compensation budgétaire est prohibée.

— Les subventions de fonctionnement R.I.S., fourniture d'énergie et autres doivent être portées au budget. A défaut de pouvoir engager la dépense en cours d'exercice, le montant de la subvention sera versé dans un fonds d'exploitation par voie de modification budgétaire par un article de prélèvement, en vue de leur utilisation à l'exercice suivant. Signalons pour rappel qu'en vertu des règles de comptabilité publique, le pouvoir subsidiant a le devoir de vérifier si la subvention a bien été utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée et qu'en principe, tout allocataire d'une subvention doit justifier de l'utilisation des sommes reçues; par le seul fait de l'acceptation de la subvention, l'allocataire reconnaît aux pouvoirs subsidiants le droit de faire procéder, sur place, au contrôle de l'emploi des fonds attribués.

— Douzièmes provisoires

Conformément à l'article 13 du règlement général de la comptabilité des C.P.A.S., lorsque le budget n'est pas encore voté en début de l'exercice, des crédits provisoires sont arrêtés par le conseil de l'action sociale. Si le budget est voté mais non encore approuvé, ces crédits sont disponibles implicitement sans qu'il soit nécessaire que le conseil se prononce. Les crédits provisoires ne concernent que les dépenses du service d'exploitation.

— Pour les C.P.A.S. qui disposent d'un service de médiation de dette, les montants prévus à l'article 4, § 1er de la loi du 4 septembre 2002 (1) seront inscrits à la fonction adéquate telle que prévue dans le plan comptable.

2.2. Groupe technique

L'article 11 du règlement général de la comptabilité des C.P.A.S. de la Région de Bruxelles-Capitale dispose que l'avis du groupe technique porte exclusivement sur le respect de la légalité (en ce compris bien-entendu le prescrit des dispositions réglementaires afférentes aux prévisions budgétaires tant en recettes qu'en dépenses) et sur les répercussions financières prévisibles. A cet effet, il inclura une présentation des subsides escomptés par le C.P.A.S. et leur affectation ainsi que la justification d'un déficit des maisons de repos et de soins.

— De O.C.M.W.'s moeten hun beleidsinspanningen voortzetten en moeten er vooral op toezien de netto-last van hun personeels- en werkingsuitgaven te beheersen, zowel voor de begroting als voor de begrotingswijzigingen.

— De inkomsten en uitgaven moeten nauwkeurig geraamd worden. Bij gebrek aan reglementaire evaluatie-elementen of administratieve richtlijnen, moet de raming uitgaan van de werkelijke ontvangsten en uitgaven van het laatst gekende dienstjaar. Zijn er niet voldoende recente definitieve cijfers bekend, dan dienen de cijfers van de laatst goedgekeurde begroting als basis van de berekening.

— Om hun activiteiten en investeringen te financieren moeten de centra ervoor zorgen alle subsidies aan te vragen, voorzien door de verschillende wettelijke en reglementaire bepalingen. Ze zullen er ook voor zorgen dat de dossiers waarvoor invorderingsstaten worden opgesteld regelmatig ingediend worden bij de betrokken overheden en dat ze dan ook regelmatig opgevolgd worden, o.m. voor de terugvordering van de steunverlening.

— We herinneren er aan dat krachtens het universaliteitsprincipe van de begroting, de boekhouding alle ontvangsten en uitgaven moet hernemen en niet het verschil tussen beide. Dat betekent dat elke begrotingscompensatie verboden is.

— De werkingssubsidies i.v.m. het leefloon, de energietoelevering en dergelijke moeten in de begroting worden ingeschreven. Als de uitgave tijdens het begrotingsjaar niet kan worden vastgelegd, dan wordt het bedrag van de subsidie gestort in een exploitatiereservefonds via een begrotingswijziging met een artikel van de overboekingen, zodat ze in het volgende begrotingsjaar kan gebruikt worden. We wijzen er ter herinnering op dat krachtens de boekhoudkundige regels van de rijkscomptabiliteit de subsidiërende overheid de plicht heeft na te gaan of de subsidie wel is gebruikt voor de doelstellingen waarvoor ze toegekend is en dat in principe elke toelageontvanger het gebruik van de ontvangen bedragen moet rechtvaardigen; alleen al door de subsidie te aanvaarden, kent de begunstigde ervan het recht toe aan de subsidiërende overheden om ter plaatse controle uit te voeren over het gebruik van de toegekende fondsen.

— Voorlopige twaalfden

In overeenstemming met artikel 13 van het algemeen reglement op de O.C.M.W. comptabiliteit worden de voorlopige kredieten vastgesteld door de raad voor maatschappelijk welzijn indien de begroting nog niet aangenomen is. Indien de begroting reeds vastgesteld werd maar nog niet goedgekeurd is, zijn deze kredieten impliciet beschikbaar zonder dat de raad zich hierover dient uit te spreken. De voorlopige kredieten hebben alleen betrekking op de uitgaven van de exploitatiedienst.

— Voor de O.C.M.W.'s die beschikken over een schuldbemiddelingsdienst zullen de bedragen, bedoeld in art. 4, § 1 van de wet van 4 september 2002 (1), worden ingeschreven op de hiervoor bestemde functie van het boekhoudkundig plan.

2.2. Technische groep

Het artikel 11 van het algemeen reglement op de comptabiliteit van de O.C.M.W.'s van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaalt dat het advies uitsluitend slaat op de naleving van de wettelijkheid (inbegrepen het voorschrift van de reglementaire bepalingen met betrekking tot de begrotingsvoorzieningen van zowel de ontvangsten als de uitgaven) en op de te verwachten financiële weerslag. In dit opzicht dient dit rapport een voorstelling weer te geven van de door het O.C.M.W. te verwachten toelagen alsook een verantwoording van een deficit van de rust- en verzorgingstehuizen.

2.3. Service d'exploitation

2.3.1. Recettes

2.3.1.1. Le Fonds spécial de l'aide sociale

Comme recettes provenant du Fonds spécial de l'aide sociale, il faut inscrire au budget de l'exercice 2012 un montant identique à la part de chaque centre pour 2011 tel que repris ci-après :

2.3. Exploitatiedienst

2.3.1. Ontvangsten

2.3.1.1. Het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn

Als ontvangsten uit het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn moet in de begroting van het dienstjaar 2012 een bedrag worden ingeschreven dat gelijk is aan het aandeel van elk centrum voor 2011 zoals hieronder opgenomen :

C.P.A.S.	EUR	O.C.M.W.	EUR
ANDERLECHT	2.204.847,54	ANDERLECHT	2.204.847,54
AUDERGHEM	267.653,76	OUDERGEM	267.653,76
BERCHEM-SAINTE-AGATHE	238.382,19	SINT-AGATHA-BERCHEM	238.382,19
BRUXELLES	3.088.671,18	BRUSSEL	3.088.671,18
ETTERBEEK	516.771,53	ETTERBEEK	516.771,53
EVERE	514.104,20	EVERE	514.104,20
FOREST	704.832,63	VORST	704.832,63
GANSHOREN	229.688,39	GANSHOREN	229.688,39
IXELLES	1.016.027,74	ELSENE	1.016.027,74
JETTE	584.944,32	JETTE	584.944,32
KOEKELBERG	299.598,07	KOEKELBERG	299.598,07
MOLENBEEK-SAINT-JEAN	2.769.853,93	SINT-JAS-MOLENBEEK	2.769.853,93
SAINT-GILLES	1.140.365,93	SINT-GILLIS	1.140.365,93
SAINT-JOSSE-TEN-NOODE	1.049.046,35	SINT-JOOST-TEN-NOODE	1.049.046,35
SCHAERBEEK	3.090.228,40	SCHAARBEEK	3.090.228,40
UCCLE	552.184,29	UKKEL	552.184,29
WATERMAEL-BOITSFORT	195.211,64	WATERMAAL-BOSVOORDE	195.211,64
WOLUWE-SAINT-LAMBERT	392.956,76	SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE	392.956,76
WOLUWE-SAINT-PIERRE	220.261,15	SINT-PIETERS-WOLUWE	220.261,15

2.3.1.2. La dotation communale

L'article 106, § 1er de la loi organique du 8 juillet 1976 est de stricte interprétation : la commune doit obligatoirement subvenir à l'insuffisance des ressources du C.P.A.S. constatée lors de l'élaboration concertée du budget.

L'article 106 § 2 précise que :

1° « Les prévisions relatives aux services d'exploitation et d'investissement du budget sont prises en considération » pour calculer le manque de ressources du C.P.A.S.

2° « La dotation est payée au centre au début de chaque mois par douzième. Toutefois, moyennant l'accord du centre, elle peut être payée suivant d'autres modalités. »

3° « L'approbation définitive, tacite ou expresse, du compte budgétaire de l'exercice antérieur entraîne la diminution ou l'augmentation de la dotation communale reprise dans le budget du centre de l'exercice en cours en fonction du résultat final du compte budgétaire. »

Le tableau correctif du compte 2011 corrigera donc automatiquement la dotation communale prévue au budget 2012, dans les 40 jours de la réception des comptes annuels par le conseil communal, sauf en cas d'improbation par celui-ci (cf. article 89, § 2 de la loi organique).

2.3.1.2. De gemeentelijke dotatie

Artikel 106, § 1, van de organieke wet van 8 juli 1976 moet strikt geïnterpreteerd worden : de gemeente is verplicht de ontoereikendheid aan middelen van het O.C.M.W. die is vastgesteld bij de geconcerteerde opmaak van de begroting, bij te passen.

Artikel 106, § 2, schrijft voor dat :

1° « De voorzieningen betreffende de exploitatie- en investeringsdiensten worden in acht genomen » om het gebrek aan middelen te berekenen van het O.C.M.W.

2° « Bij het begin van elke maand wordt de dotatie aan het centrum betaald in twaalfden. Nochtans kan ze met instemming van het centrum, volgens andere modaliteiten betaald worden. »

3° « De definitieve goedkeuring, stilzwijgend of uitdrukkelijk, van de begrotingsrekening van het vorige dienstjaar brengt de vermindering of de vermeerdering met zich mee van de gemeentelijke dotatie opgenomen in de begroting van het centrum van het lopende dienstjaar in functie van het eindresultaat van de begrotingsrekening. »

De verbeterende tabel van de rekening 2011 zal dus automatisch de in de begroting 2012 voorziene gemeentelijke dotatie aanpassen binnen de 40 dagen nadat de gemeenteraad de jaarrekeningen heeft ontvangen, behalve als hij die niet goedkeurt (zie artikel 89, § 2 van de organieke wet).

A ce propos, nous tenons à préciser qu'il ne sera en aucun cas admis de prendre en compte le résultat d'un compte antérieur à l'exercice 2011 pour effectuer le correctif de la dotation communale. Il est donc capital pour les C.P.A.S. en retard d'établir leurs comptes de rattraper celui-ci en vue d'aboutir à une gestion financière qui se rapproche le plus possible d'une situation objective et ce aussi bien pour l'administration du C.P.A.S. que pour l'administration communale.

Sans préjudice des dispositions des articles 1er et 106 de la loi organique et de l'article 255, 16° de la Nouvelle loi communale, il convient d'insister sur la nécessité, pour les C.P.A.S. sous plan financier ayant conclu une convention avec le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, de se montrer solidaires des communes dont ils dépendent en ce qui concerne l'effort d'assainissement. Ceci implique que même si, légalement, le montant inscrit dans le plan financier des communes et des C.P.A.S. en ce qui concerne la dotation communale ne peut avoir qu'une valeur indicative ou d'objectif à atteindre, les C.P.A.S. concernés veilleront au maximum à tendre vers cet objectif en tant que partie prenante de la convention de refinancement.

2.3.2. Dépenses

Comme souligné précédemment, il est nécessaire de maîtriser les dépenses de personnel et de fonctionnement, et ce plus particulièrement pour les C.P.A.S. liés à une convention de refinancement.

Toutes dérogations aux normes linéaires autorisées par la présente circulaire doivent être dûment justifiées.

2.3.2.1. Personnel

— Nous vous rappelons qu'il convient de respecter le principe de l'annalité, à savoir que les rémunérations du personnel statutaire payé de manière anticipative et les aides sociales relatives au mois de janvier 2012 ne peuvent être payées en décembre 2011.

— Nous vous rappelons également que les écritures comptables relatives aux personnes engagées dans le cadre de l'article 60, § 7, de la loi organique doivent être utilisées selon le canevas repris dans la fiche n° 1 définie dans la circulaire relative à l'élaboration du budget 2004. Lors d'une enquête, il est apparu que certains C.P.A.S. dérogent à cette fiche technique ou ne l'appliquent pas correctement. Pour éviter tout malentendu, à l'article budgétaire 84492x/11***/17 charges restantes', il s'agit d'imputer uniquement les coûts restants du traitement, c'est à dire après déduction de la partie subventionnée (RIS ou aide équivalent). L'article 84492x/-11***/17 est destiné pour les récupérations de ces coûts restants selon le même principe.

— Il sera également tenu compte de la fiche technique au sujet de l'imputation des cotisations à l'ONSSAPL et du paiement des factures mensuelles. Celle-ci vous a été envoyée le 18 octobre 2007.

Les prévisions par code économique seront établies comme suit (2) :

- code 11100 : la formule suivante pour le calcul des traitements du personnel sera appliquée : traitement de juillet 2011 x 12.42 (salaire annuel + programmation sociale) x 1,013 (impact des augmentations barémiques) x Y (Y = 1.015, tenant compte du dépassement de l'indice pivot en février 2012 comme prévu par le bureau fédéral du Plan). Cette formule demeure sous réserve les calculs sont fondés sur des informations variables.

- code 11200 : sur base du code 11100 : application des règles en vigueur;

- code 11300 : sur base du code 11100, à taux constants;

Les primes syndicales sont imputées sous cette nature économique 11300;

- code 11400 : sur base du code 11100 : ce code comprend la cotisation patronale pour la pension à d'autres caisses que l'ONSSAPL, y compris la caisse de pension du centre;

In dat verband willen we benadrukken dat het in geen geval toegestaan is rekening te houden met het resultaat van de rekening voorafgaand aan het dienstjaar 2011 voor de verbetering van de gemeentelijke dotatie. Het is dus voor de O.C.M.W.'s van het grootste belang indien ze laattijdig hun rekeningen hebben opgemaakt, die vertraging in te halen om tot een financieel beheer te komen dat zo dicht mogelijk de objectieve situatie benadert en dat zowel voor de administratie van het O.C.M.W. als voor de gemeentelijke administratie.

Rekening houdend met artikel 1 en 106 van de organieke wet en met artikel 255, 16° van de nieuwe gemeentewet is het van belang de noodzaak te benadrukken voor de O.C.M.W.'s onder financieel plan die een overeenkomst hebben afgesloten met het Brussels Gewestelijk Fonds tot Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën, om solidair te zijn met de gemeente waarvan zij afhangen voor wat de saneringsinspanningen betreft. Dat veronderstelt dat zelfs indien het bedrag betreffende de gemeentelijke dotatie, wettelijk ingeschreven in het financieel plan van de gemeenten en van de O.C.M.W.'s, slechts een informatieve betekenis heeft of als streefdoel dient, de betrokken O.C.M.W.'s er, als belanghebbende partij van de overeenkomst tot herfinanciering, er zo veel mogelijk voor moeten zorgen dat doel te benaderen.

2.3.2. Uitgaven

Zoals eerder benadrukt, moet gewaakt worden over een beheersing van de personeels- en werkingsuitgaven en dat in het bijzonder voor de O.C.M.W.'s gebonden aan een herfinancieringsovereenkomst.

Elke afwijking van de bij deze omzendbrief toegelaten lineaire normen dient te worden verantwoord.

2.3.2.1. Personeel

— We herinneren u eraan dat het annaliteitsprincipe strikt moet worden gerespecteerd, wat betekent dat de lonen van het statutair personeel die vooraf betaald worden en de sociale bijstand voor januari 2012, niet in december 2011 mogen worden betaald.

— We herinneren u er tevens aan dat boekhoudkundige inschrijvingen in verband met het personeel, aangeworven in toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet, moeten worden toegepast volgens het stramien, vastgelegd in fiche nr. 1, opgenomen in de omzendbrief met betrekking tot de opmaak van de begroting 2004. Uit een onderzoek is namelijk gebleken dat sommige O.C.M.W.'s afwijken van deze technische fiche of deze niet op een correcte wijze toepassen. Voor alle duidelijkheid, dienen er op het begrotingsartikel 84492x/11***/17 overblijvende lasten' alleen de resterende kosten geboekt te worden van de wedde, dus na aftrek van het gedeelte dat gesubsidieerd wordt (leefloon of gelijkgestelde hulp). Op het begrotingsartikel 84492x/-11***/17 dienen de terugbetalingen geboekt te worden van deze resterende kosten volgens hetzelfde principe.

— Er dient tevens rekening te worden gehouden met de technische fiche inzake de boeking van de bijdragen aan de RSZPPO en de betaling van de maandelijkse facturen. Deze werd u toegestuurd op 18 oktober 2007.

De ramingen per economische code (2) worden als volgt opgemaakt :

- code 11100 : de formule voor de berekening van de wedden van het personeel is als volgt : de wedde van juli 2011 x 12.42 (jaarwedde + sociale programmatie) x 1.013 (impact van de baremaverhogingen) x Y (Y = 1.015, rekening houdend met de door het Federaal Planbureau voorziene overschrijding van de spilindex in februari 2012). Aangezien de berekeningen gebaseerd zijn op veranderlijke informatie, is deze formule onder voorbehoud.

- code 11200 : op basis van de code 11100 : toepassing van de geldende regelgeving;

- code 11300 : op basis van de code 11100, met constant percentage;

De syndicale premies worden aangerekend op deze economische natuur 11300;

- code 11400 : op basis van de code 11100 : deze code omvat de patronale bijdrage voor het pensioen gestort aan andere kassen dan de RSZPPO, met inbegrip van de eigen pensioenkas van het centrum;

- code 11401 : sur base du code 11100 : ce code comprend la cotisation patronale pour la pension des agents statutaires à l'ONSSAPL Le taux de la contribution de l'employeur à prévoir, sous réserve, sera 26,5 % + 7,5 % de la contribution des employés de quote-part propre pour les C.P.A.S. et institutions faisant partie du pool I. Pour ceux appartenant au pool II, les taux à prévoir sont respectivement égaux à 32,5 % et 7,5 % pour 2012;

- code 11500 : frais de transports à calculer suivant la réglementation en vigueur; les autres dépenses sont à maintenir au niveau du budget initial 2011;

- code 11600 : les prévisions doivent être cohérentes et correspondre aux normes du régime de pensions en vigueur; le fonds de pension doit englober indistinctement les pensions de retraite et les pensions de survie;

- code 11700 : suivant masse salariale et clauses contractuelles;

- code 11800 : prévision selon contrats;

2.3.2.2. Fonctionnement

Hormis les dépenses liées aux frais d'entretien des personnes hébergées dans les établissements du C.P.A.S., des nouveaux services subventionnés et les modifications imposées par les autorités européennes, fédérales, communautaires ou régionales, le principe est celui d'une croissance limitée à 1 % par rapport aux dépenses engagées au compte 2010. Ceci vaut également pour les éventuelles modifications budgétaires.

Les C.P.A.S. devront prévoir un crédit budgétaire au moins équivalent à 0,5 % du montant total des charges de personnel (codes 11100 + 11300) en vue d'assurer une formation continuée et professionnelle de qualité.

2.3.2.3. Redistribution

Les prévisions budgétaires relatives aux montants du revenu d'intégration devront s'établir sur base de la moyenne mensuelle des montants liquidés du 1er janvier au 30 juin 2011. Comme pour les salaires, on peut prévoir une indexation supplémentaire de 2 %.

Quant aux autres dépenses de redistribution, nous rappelons que les C.P.A.S. doivent avoir pour objectif de tendre à l'équilibre budgétaire de leurs maisons de repos ainsi que les autres services qu'ils organisent (garde des enfants, repas à domicile, dépannages).

2.4. Service d'investissement

Le service d'investissement doit prévoir, en dépenses, les crédits nécessaires au remboursement des capitaux d'emprunts ainsi que les crédits nécessaires aux investissements envisagés et, en recettes, le financement de ces investissements. Une partie de ces recettes peut provenir d'un fonds d'investissement propre au centre.

Etant donné que la dotation communale assure l'équilibre du budget, tous services confondus, les ressources destinées à couvrir les dépenses d'investissement peuvent donc aussi provenir du service d'exploitation et ce, en particulier, pour les dépenses d'investissement de moins de 5.500 euros qui ne peuvent être financées par le recours à l'emprunt. Par conséquent, toute dépense supérieure à ce montant doit faire l'objet d'une recette correspondante au service d'investissement. Le financement de ces dépenses sera donc uniquement assuré soit par emprunt, subside, aliénation, dons et legs ou par prélèvement du fonds de réserve d'investissement ou encore par prélèvement du service d'exploitation.

Il convient ici de faire la distinction entre la dotation communale dont la destination est de couvrir le déficit du centre tous services confondus et un subside en capital éventuel de l'autorité communale destiné à un investissement spécifique du C.P.A.S. qui sera inscrit en recettes d'investissement sous le code économique 68500/51 « Subsides en capital des organismes de droit public pour investissements spécifiques ».

Un tableau des investissements prévus établi conformément au modèle prescrit doit faire partie intégrante du budget.

2.5. Dette

— Intérêts débiteurs : suivant l'estimation de l'échéancier probable de la trésorerie du C.P.A.S.

— Charges des emprunts : elles intègreront l'échéancier fourni par les organismes prêteurs et seront conformes aux dispositions des marchés financiers passés antérieurement par le C.P.A.S. ainsi qu'à celles du marché portant sur les investissements de l'exercice.

- code 11401 : op basis van de code 11100 : deze code omvat de patronale bijdrage voor het pensioen van de statutaire ambtenaren aan de RSZPPO. Onder voorbehoud bedraagt het percentage van de werkgeversbijdrage 26,5 % + 7,5 % werknemersbijdrage voor de O.C.M.W.'s en instellingen die deel uitmaken van pool I; voor deze die deel uitmaken van pool II bedragen de te voorziene bijdragen respectievelijk 32,5 % en 7,5 % voor het jaar 2012;

- code 11500 : de vervoerkosten te berekenen volgens de vigerende regelgeving; de andere uitgaven moeten op het niveau van de initiële begroting 2011 behouden blijven;

- code 11600 : de ramingen moeten samenhangend zijn en overeenstemmen met het geldend pensioenstelsel. Het pensioenfonds moet zonder onderscheid de rustpensioenen en de overlevingspensioenen omvatten;

- code 11700 : volgens de loonmassa en contractuele clausules;

- code 11800 : raming volgens contracten.

2.3.2.2. Werking

Met uitzondering van de kosten verbonden aan de verzorging van personen verblijvend in de instellingen van het O.C.M.W. en afgezien van nieuwe gesubsidieerde diensten en wijzigingen door de Europese, Federale, communautaire of gewestelijke overheden, geldt het principe van een groeibeperking van 1 % ten opzichte van de uitgaven vastgelegd in de rekening 2010. Dit geldt uiteraard ook voor de eventuele begrotingswijzigingen.

De O.C.M.W.'s moeten een begrotingskrediet voorzien dat minstens gelijk is aan 0,5 % van het totale bedrag van de personeelslasten (codes 11100 + 11300) om een kwaliteitsvolle voortgezette en beroepsopleiding te verzekeren.

2.3.2.3. Herverdeling

De begrotingsvoorzieningen betreffende de bedragen van het leefloon, moeten worden opgesteld op basis van het maandgemiddelde van de uitkeringen uitbetaald van 1 januari tot en met 30 juni 2011. Evenals voor de wedden, kan men hier ook een bijkomende indexatie van 2 % voorzien.

Wat de andere herverdelingsuitgaven betreft, herinneren wij de O.C.M.W.'s eraan dat gestreefd dient te worden naar een financieel evenwichtig beheer van hun rusthuizen evenals van de andere diensten die ze organiseren (kinderopvangdienst, thuisbezorgde maaltijden, klusjesdienst..).

2.4. Investeringsdienst

De investeringsdienst moet in de uitgaven de nodige kredieten voorzien voor de terugbetaling van de geleende kapitalen en voor de geplande investeringen en in ontvangsten voor de financiering van deze investeringen. Een deel van die ontvangsten mag afkomstig zijn van een eigen investeringsfonds van het centrum.

Aangezien de gemeentelijke dotatie het evenwicht verzekert van alle diensten van de begroting, mogen de middelen voor het dekken van de investeringsuitgaven dus ook afkomstig zijn van de exploitatiedienst, in het bijzonder voor de investeringsuitgaven van minder dan 5.500 euro die niet mogen gefinancierd worden met een lening. Derhalve dient elke uitgave groter dan dit bedrag het voorwerp uit te maken van een gelijkaardige ontvangst in de investeringsdienst. De financiering van deze uitgaven mag aldus enkel verzekerd worden door leningen, subsidies, vervreemdingen, giften en legaten of door een overboeking vanuit het investeringsreservefonds of door een overboeking vanuit de exploitatiedienst.

Hier dient er een onderscheid gemaakt te worden tussen de gemeentetoelage die het evenwicht van beide begrotingsdiensten dient te verzekeren en een eventuele toelage in kapitaal vanwege de gemeentelijke overheid bedoeld om een specifieke investering van het O.C.M.W. te financieren, waarvan de ontvangst dient te worden voorzien in de investeringsdienst onder de economische code 68500/51 « Toelagen in kapitaal van publiekrechtelijke instellingen voor specifieke investeringen ».

Een tabel van de voorziene investeringen, opgemaakt conform het voorgeschreven model, moet integrerend deel uitmaken van de begroting.

2.5. Schuld

— Debiteurintresten : volgens het stramien van de vermoedelijke vervaldagen van de thesaurie van het O.C.M.W..

— Kosten van de leningen : deze dienen te beantwoorden aan de vervaldagen bepaald door de leningverschaffende instellingen en aan de bepalingen van de financiële opdracht gegund door het O.C.M.W. alsook aan deze van de opdracht m.b.t. de investeringen van het dienstjaar.

— Les C.P.A.S. sont invités à veiller à l'application de la circulaire (3) concernant certains services financiers dans le cadre de l'application de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services.

— Nous vous informons du fait que l'ordonnance du 2 mai 2002 modifiant l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création à ce Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales permet également au Fonds d'octroyer des prêts aux C.P.A.S. et de gérer tout ou partie de leur dette. (voir notamment l'article 2, § 3, de l'ordonnance);

2.6. Divers

2.6.1 Conventions en application de l'article 61 de la loi organique

Il convient de mentionner dans la note de politique générale les frais inhérents à la mise en oeuvre des mesures ou pratiques visées à l'article 61 de la loi organique des C.P.A.S. Dans un souci de transparence, il conviendra de relater dans la note de politique générale la nature de cette collaboration ou de la convention, la date de la décision du conseil y relative, les frais de personnel et de fonctionnement ainsi que les articles budgétaires concernés.

2.6.2. Services prestés

Comme ajouté à l'annexe 1re, la note de politique générale devra contenir le rapport établi conformément à l'article 60*bis* de la loi organique.

2.6.3. Commission des normes comptables

Nous attirons votre attention sur la possibilité qui vous est offerte d'y poser des questions techniques. Sa mission et ses tâches ont été définies dans l'arrêté du Collège réuni du 4 décembre 2008 (*Moniteur belge* du 16 décembre 2008, 2e édition).

Cette commission peut par conséquent, via des avis et des recommandations, établir les principes d'une comptabilité régulière et déterminer ainsi les écritures comptables dans une fiche technique. Le 9 septembre 2010 une recommandation vous a été envoyée concernant la création d'une nouvelle sous-fonction (83601) relative aux initiatives locales d'accueil. En date de 9 décembre 2010, une fiche technique vous a été également envoyée par mail quant à la subvention utilisation, allouée par la Commission communautaire commune.

En 2006 un groupe de travail « harmonisation des écritures comptables », a été créé au sein de cette commission. Ce groupe de travail s'occupe principalement de l'examen et de l'harmonisation du plan comptable afin de pouvoir disposer à terme d'un document de travail à l'attention des C.P.A.S.

Vos problèmes et/ou questions concernant la comptabilité peuvent être envoyés à l'adresse e-mail : tutelleocmw@mrbc.irisnet.be.

En vous remerciant pour votre attention.

Bruxelles, le 14 juillet 2011.

Les Membres du Collège réuni,
compétents pour l'Aide aux Personnes,

B. GROUWELS E. HUYTEBROECK

(1) Loi visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies.

(2) Explication des codes utilisés : code 11100 : traitements et salaires, code 11200 : allocations sociales, code 11300 : cotisations patronales à l'ONSSAPL, code 11400 : cotisations patronales pour la pension à d'autres caisses que l'ONSSAPL, code 11401 : cotisations patronales pour la pension des agents statutaires à l'ONSSAPL, code 11500 : interventions pecuniaires dans les abonnements sociaux, cheques repas et autres avantages sociaux, code 11600 : pensions et prépensions, code 11700 : cotisations à l'assurance accidents du travail et maladies professionnelles, code 11800 : cotisations au service social collectif.

(3) Circulaire aux communes à propos de certains services financiers dans le cadre de l'application de la loi du 24.12.1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, datant du 9 mai 2001.

— De O.C.M.W.'s worden verzocht om toe te zien op de toepassing van de omzendbrief (3) in verband met sommige financiële diensten in het kader van de toepassing van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten van werken, leveringen en diensten.

— Wij informeren u over het feit dat de ordonnantie van 2 mei 2002 tot wijziging van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën eveneens aan het Fonds toelaat leningen toe te kennen aan de O.C.M.W.'s en hun schulden geheel of gedeeltelijk te beheren (zie o.a. artikel 2, § 3, van de ordonnantie).

2.6. Diversen

2.6.1. Overeenkomsten in toepassing van artikel 61 van de organieke wet

In de algemene beleidsnota dienen de kosten vermeld te worden die de O.C.M.W.'s maken ten gevolge van de toepassing van de maatregelen of praktijken bedoeld in artikel 61 van de organieke wet van de O.C.M.W.'s. In het belang van de duidelijkheid is het gepast om in de algemene beleidsnota de aard van deze samenwerking of van de overeenkomst, de datum van de betreffende beslissing van de Raad, de personeels- en werkingskosten alsook de betrokken begrotingsartikels te vermelden.

2.6.2. Dienstverlening

Zoals toegevoegd in bijlage 1, dient de algemene beleidsnota de rapportering te bevatten overeenkomstig artikel 60*bis* van de organieke wet.

2.6.3. Commissie voor boekhoudkundige normen

Wij vestigen uw aandacht op de mogelijkheid om aan de commissie uw boekhoudkundige problemen voor te leggen. Haar opdracht en haar taken werden vastgelegd in het besluit van het Verenigd College d.d. 4 december 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 16 december 2008, 2e editie).

Dientengevolge kan deze Commissie via adviezen en aanbevelingen de principes bepalen van een regelmatige boekhouding waarbij de nieuwe toe te passen boekhoudkundige verrichtingen worden vastgelegd in een technische fiche. Op 9 september 2010 werd u een aanbeveling toegezonden betreffende de creatie van een nieuwe onderfunctie (83601) met betrekking tot de lokale opvanginitiatieven. Tevens werd u per mail op datum van 9 december 2010 een technische fiche toegezonden met betrekking tot de gebruikssubsidie, toegekend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

In 2006 werd er binnen de schoot van deze Commissie tevens een werkgroep « Harmonisatie boekhoudkundige verrichtingen » opgericht. Deze werkgroep buigt zich hoofdzakelijk over de analyse en de harmonisatie van het boekhoudkundig plan met als doel op termijn over een officieel werkdocument te beschikken dat als hulpmiddel kan dienen voor de O.C.M.W.'s.

Uw problemen en/of vragen inzake de boekhouding kunnen worden overgemaakt op het e-mailadres : tutelleocmw@mbhg.irisnet.be.

Met dank voor uw aandacht.

Brussel, 14 juli 2011.

De Leden van het Verenigd College,
bevoegd voor Bijstand aan Personen,

B. GROUWELS E. HUYTEBROECK

(1) Wet houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering.

(2) Verklaring van de vermelde codes : code 11100 : bezoldigingen, code 11200 : sociale toelagen, code 11300 : werkgeversbijdragen RSZPPO, code 11400 : werkgeversbijdragen voor andere pensioenkassen dan RSZPPO, code 11401 : werkgeversbijdragen voor het pensioen van de statutaire agenten aan de RSZPPO, code 11500 : geldelijke tussenkomsten in de sociale abonnementen, maaltijdcheques en andere voordelen, code 11600 : pensioenen en brugpensioenen, code 11700 : bijdragen verzekering arbeidsongevallen en beroepsziekten, code 11800 : bijdragen gemeenschappelijke sociale dienst.

(3) Omzendbrief aan de gemeenten in verband met sommige financiële diensten in het kader van de toepassing van de wet 24.12.1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten van werken, leveringen en diensten, d.d. 9 mei 2001.

Circulaire budgétaire exercice 2012 - Annexe 1
Canevas de la note de politique générale

---

1. Evolution de l'intervention communale

1.1 Le chiffre des cinq dernières années au moins. (en euros)
1.2 Le chiffre de l'année en cours avec les commentaires sur les options principales qui ont été prises ou qui seront prises.
1.3 Le chiffre du budget de l'année prochaine avec les explications de l'augmentation ou de la diminution de l'intervention communale par rapport à l'année en cours. Il y a lieu de reprendre les nouvelles options du budget et leurs conséquences financières chiffrées ainsi que les augmentations incompressibles. (indexation de la masse salariale, octroi des biennales,…).

2. Charges du personnel

2.1. Tableau comparatif des charges de personnel par fonction indiquant les chiffres relatifs au compte 20**08**, 20**09**, 20**10** ainsi que les budgets 20**11** et 20**12**.

Des explications devraient être fournies concernant les prévisions budgétaires envisagées en 2012, les augmentations dues à l'application du statut pécuniaire (coût) et l'indexation des rémunérations.

3. Charges d'emprunt

Nécessite une présentation par fonction.

Une comparaison doit être faite sur trois années reprenant les chiffres des derniers comptes connus ainsi que les chiffres du budget initial et modifié de l'année en cours et le budget 20**12**.

4. Service d'exploitation

4.1 L'évolution des grandes catégories de recettes.
4.2 L'évolution des grandes catégories de dépenses.

Au travers des commentaires sera exprimée la politique suivie par le centre.

5. Service d'investissement

Comme pour le service d'exploitation, l'analyse doit se faire par fonction et toujours dans l'ordre des fonctions de la classification fonctionnelle et économique.

L'accent ne doit pas être mis uniquement sur l'impact financier du budget concerné, mais sur les conséquences à plus longue échéance et sur l'impact durant les prochaines années.

Il faudra préciser les moyens de financement soit par le service d'exploitation, la vente du patrimoine, l'emprunt ou autres.

6. Rapport sur les différentes formes d'aide conformément à l'article 60bis de la loi organique. (cf. 2.6.2 de la circulaire)

7. Conventions en application de l'article 61 de la loi organique. (cf. 2.6.1 de la circulaire)

Begrotingsomzendbrief 2012 – Bijlage 1
Schema van de nota inzake het algemeen beleid

---

1. Evolutie van de gemeentelijke bijdrage

1.1 Totaal van minstens de laatste vijf jaar. (in euro)
1.2 Totaal van het lopende jaar met commentaar op de voornaamste keuzen die werden gemaakt of zullen worden gemaakt.
1.3 Het totaal van de begroting van volgend jaar met uitleg van de verhoging of vermindering van de gemeentelijke bijdrage ten opzichte van het lopende jaar. De nieuwe begrotingsopties moeten hernomen worden en de financiële gevolgen ervan berekend evenals de verhogingen waarop niet kan besnoeid worden. (indexering van de totale loonsom, toekenning van biënnales,...)

2. Personeelslasten

2.1. Vergelijkende tabel van de personeelslasten per functie met aanduiding van de cijfers i.v.m. de rekening 20**08**, 20**09** en 20**10** samen met de begrotingen 20**11** en 20**12**.

Er moet uitleg gegeven worden over begrotingsvoorzieningen voor 20**12**, de verhogingen door toepassing van het financiële statuut (kostprijs) en de loonindexering.

3. Leningslasten

Vereist een voorstelling per functie.

Er dient een vergelijking worden gemaakt over drie jaar met herneming van de cijfers van de laatst gekende rekeningen en ook de cijfers van de initiële en gewijzigde begroting van het lopende jaar en de begroting 20**12**.

4. Exploitatiedienst

4.1 De evolutie van de grote groepen van ontvangsten.
4.2 De evolutie van de grote groepen van uitgaven.

In de commentaar wordt het gevoerde beleid van het centrum uitgelegd.

5. Investeringsdienst

Zoals voor de exploitatiedienst, moet de analyse per functie gegeven worden en altijd in de volgorde van de functies uit de functionele en economische indeling.

Het accent moet niet alleen gelegd worden op de financiële impact van de betrokken begroting, maar op de gevolgen ervan op langere termijn en de komende jaren.

De financieringsmiddelen moeten gepreciseerd worden of door de exploitatiedienst, vervreemding van het patrimonium, lening of andere.

6. Rapportering inzake de dienstverlening overeenkomstig artikel 60bis van de organieke wet. (cf. 2.6.2. van de omzendbrief)

7. Overeenkomsten in toepassing van artikel 61 van de organieke wet. (cf. 2.6.1. van de omzendbrief)

Annexe 2 Bijlage 2

CPAS : OCMW :

PERSONNEL STATUTAIRE ETP
STATUTAIR PERSONEEL VTE

Situation au/Toestand op (1) :

Fonction Functie	Cadre Formatie	Effectif Effectief	Genre Geslacht		Domicile Woonplaats	
			F/V	M/M	Région B-C B H Gewest	Hors Région B-C Buiten B H Gewest
NIVEAU A						
A11 bis						
A10 bis						
A9						
A8						
AH8						
A7						
A6						
A5						
AH5						
A4						
AH4						
A3						
AH3, 1-2-3						
A2, 1-2-3						
AH2, 1-2-3						
A1, 1-2-3						
AH1, 1-2-3						
TOTAL NIVEAU A						
NIVEAU B						
BH8						
BH7						
BH6						
BH5						
BH4						
B4						
BH1, 1-2-3						
B 1, 1-2-3						
TOTAL NIVEAU B						
NIVEAU C						
C4						
CH2, 1-2-3						
C1, 1-2-3						
CH 1, 1-2-3						
TOTAL NIVEAU C						
NIVEAU D						
D4						
D 1-3						
TOTAL NIVEAU D						
NIVEAU E						
E4						
E 1-3						
TOTAL NIVEAU E						
TOTAL GENERAL ALGEMEEN TOTAAL						

(1) au 1er septembre de l'exercice qui précède l'année budgétaire/
op 1 september van het dienstjaar dat het begrotingsjaar voorafgaat

Annexe 2 (suite) Bijlage 2 (vervolg)

CPAS : OCMW :

PERSONNEL CONTRACTUEL ETP
CONTRACTUEEL PERSONEEL VTE

Situation au/Toestand op (1) :

Fonction Functie	Effectif Effectief			Autres mises au travail Andere tewerkstelling	Genre Geslacht		Domicile Woonplaats	
	ACS Loi 1978	Autres contractuels subventionnés	Contractuels à charge CPAS	Article 60§7 (2)	F/V	M/M	Région B-C	Hors Région B-C
	GESCO's Wet 1978	Andere gesubsidieerde contractuelen	Contractuelen ten laste OCMW	Artikel 60§7 (2)			B H Gewest	Buiten B H Gewest
NIVEAU A								
A11 bis								
A10 bis								
A9								
A8								
AH8								
A7								
A6								
A5								
AH5								
A4								
AH4								
A3								
AH3, 1-2-3								
A2, 1-2-3								
AH2, 1-2-3								
A1, 1-2-3								
AH1, 1-2-3								
TOTAL NIVEAU A								
NIVEAU B								
BH8								
BH7								
BH6								
BH5								
BH4								
B4								
BH1, 1-2-3								
B 1, 1-2-3								
TOTAL NIVEAU B (inclus les BH)								
NIVEAU C								
C4								
CH2, 1-2-3								
C1, 1-2-3								
CH 1, 1-2-3								
TOTAL NIVEAU C (inclus les CH)								
NIVEAU D								
D4								
D 1-3								
TOTAL NIVEAU D								
NIVEAU E								
E4								
E 1-3								
TOTAL NIVEAU E								
TOTAL GENERAL ALGEMEEN TOTAAL								

(1) au 1er septembre de l'exercice qui précède l'année budgétaire/
op 1 september van het dienstjaar dat het begrotingsjaar voorafgaat

(2) Mis au travail au sein du CPAS/ Tewerkgesteld binnen het OCMW

Annexe 3 Bijlage 3

Begrotingsomzendbrief 2012
Circulaire budgétaire 2012

OCMW VAN/CPAS DE :					
Rubrieken/Rubriques	**Rek./Cpt.2008**	**Rek./Cpt.2009**	**Rek./Cpt.2010**	**B 2011 (init.)**	**B2012**
1.kost per inwoner (1.1.2011) (alle uitgaven m.b.t.het OCMW die ten laste vallen van de gemeentebegroting) Charge par tête					
2.Toelage gemeente/subvention communale					
3. B.F.M.W /F.S.A.S					
4. Toelagen vanwege de G.G.C. met uitz van het B.F.M.W./Subventions de la C.C.C. hors F.S.A.S.					
5. Algemene samenvatting vd ontvangsten van het huidige werkingsjaar (zonder interne facturatie)/Récapitulation générale des recettes de l'exercice propre (hors facturation interne)					
6. Algemene samenvatting van de uitgaven van het huidige werkingsjaar (zonder interne fakturatie)/Récapitulation générale des dépenses de l'exercice propre (hors facturation interne)					
7. Verbeteringstabel/Tableau correctif					
8. Vergelijking van de ontvangsten voor prestaties/Comparaison des recettes de prestations					
9. Vergelijking vd ontvangsten voor over-drachten/Comparaison des recettes de transferts					
10. Vergelijking van ontvangsten van de schulden/Comparaison des recettes de dettes					
11. Vergelijking vd uitgaven voor het personeel/Comparaison des dépenses de personnel					
12. Vergelijking van de uitgaven voor de werking/Comparaison des dépenses de fonctionnement					
13. Vergelijking vd uitgaven voor over-drachten/Comparaison des dépenses de transfert					
14. Vergelijking van de uitgaven vd schul-den/Comparaison des dépenses de dettes					
15 a. Revenu d'intégration/Leefloon (montant/bedrag)					
15 b. Nombres RIS au 31.12/Aantal leefloners op 31.12					
16 a.Aide equivalente/Gelijkgestelde hulp (montant /bedrag)					
16 b. Nombres d'ERIS au 31.12/Aantal equivalent leefloners op 31.12					
17. Pensioenen van het personeel van het Centrum ten laste van de gemeentebegroting (rust en overleving)/Pensions du personnel du Centre à charge du budget communal (retraite et survie)					
18. Pensioenen van het personeel van het Centrum ten laste van de de O.C.M.W.-begro-ting (rust en overleving)/Pensions du personnel du Centre à charge du budget du CPAS (retraite et survie)					
19. Totale leningslast van het Centrum ten laste van de gemeentebegroting/Charges totales d'emprunt du centre à charge du budget communal					
20. Totale leningslast van het Centrum ten laste van de O.C.M.W.-begroting/Charges totales d'emprunt du Centre à charge du budget du C.P.A.S.					
21. Andere uitgaven ten laste van de ge-meentebegroting/Autres dépenses à charge du budget communal					
22. Aantal inwoners van de gemeente per 01.01.2011 /Nombre d'habitants de la commune au 1.1.2011					

Annexe 4 Bijlage 4

Begrotingsomzendbrief 2012
Circulaire budgétaire 2012

OCMW VAN:
CPAS DE:

Sub-functies		Rek./Cpt.2008	Rek./Cpt.2009	Rek./Cpt.2010	B 2011(init.)	B2012
Algemene admin.(F1230) Adm.générale	O./R. :					
	U./D. :					
	Saldo/Solde:					
Privé Patrimonium (F.1290) Patrimoine privé	O./R. :					
	U./D. :					
	Saldo/Solde:					
Algemene diensten (F.1310) Service généraux	O./R. :					
	U./D. :					
	Saldo/Solde:					
Sociale bijstand (F.8320) Aide sociale	O./R. :					
	U./D. :					
	Saldo/Solde:					
Bejaardentehuis (F.8341) Maison de repos	O./R. :					
	U./D. :					
	Saldo/Solde:					
Gezins-en bejaardenh.(F8441) Aides fam. et seniors	O./R. :					
	U./D. :					
	Saldo/Solde:					
Thuisbezorgde maalt. (F.8446) Repas à domicile	O./R. :					
	U./D. :					
	Saldo/Solde:					
Soc.en beroepsherinsch.(F.84492) Réinsertion professionnelle	O./R. :					
	U./D. :					
	Saldo/Solde:					

Annexe 5 Bijlage 5

Tableau synthétique reprenant la situation des différents Fonds d'exploitation et d'investissement
Overzichtstabel met de toestand van de verschillende exploitatie- en investeringsfondsen

ARTICLE/ARTIKEL	LIBELLE/ OMSCHRIJVING		Rekening/ Compte2009	Rekening/ Compte2010	Budget/ Begr.2011 init.	Budget/ Begroting2012
0000/0000*21	Fonds de réserve d'exploitation Exploitatiereservefonds	R/O D/U SOLDE/SALDO				
0000/0000*22	Fonds de réserve d'investissement provenant du service d'exploitation Investeringsreservefonds komende van de exploitatiedienst	R/O D/U SOLDE/SALDO				
0000/0000*23	Fonds de réserve d'investissement provenant du service d'investissement Investeringsreservefonds komende van de investeringsdienst	R/O D/U SOLDE/SALDO				
0000/0000*24	Fonds d'amortissement des actifs immobilisés Afschrijvingsfonds vaste activa	R/O D/U SOLDE/SALDO				
0000/0000*25	Fonds de réserves spécifiques(dons,legs sans affec.,etc.) Specifieke reservefondsen (giften, legaten zonder affec., enz.)	R/O D/U SOLDE/SALDO				
0000/0000*26	Dons et legs avec affectation Giften, legaten met affectatie	R/O D/U SOLDE/SALDO				
0000/0000*52	Fondations en capital avec affectation Stichtingen in kapitaal met affectatie	R/O D/U SOLDE/SALDO				

Tableau synthétique reprenant la situation du fonds de pension, si celui-ci est géré par le Centre
Overzichtstabel met de toestand van het pensioenfonds, indien het beheerd wordt door het Centrum

ARTICLE/ ARTIKEL	**LIBELLE/ OMSCHRIJVING**		Rekening/ Compte 2009	Rekening/ Compte 2010	Budget/Begr. 2011 init.	Budget/Begr. 2012
0000/0000*57	Fond de pension/ Pensioenfonds	R/O D/U SOLDE/SALDO				

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

—

Vacature Academisch Personeel

Vacature nummer : LW/2011/023

Faculteit : Letteren en Wijsbegeerte

Betrekking : Assisterend academisch personeel

Intern of extern : Extern

Mandaat : Deeltijds (20 %) praktijkassistent

Ingangsdatum : 1 oktober 2011

Duur : Twee jaar (hernieuwbaar)

Vakgebied en vakgroep : Geschiedenis/HIST

Omschrijving : Onderwijsdomein : Geschiedenis van de Middeleeuwen Praktijkgebonden onderwijs : Bijstand bij de opleidingsonderdelen : Werkcollege met bronnen en referentiewerken Middeleeuwen en Inleiding tot de paleografie.

Vereisten : Academisch diploma tweede cyclus, bij voorkeur van Master of Licentiaat in de Geschiedenis. Vrouwelijke kandidaten worden in het bijzonder aangemoedigd om zich kandidaat te stellen.

Contactpersoon : Prof. dr. Georges Declercq, voorzitter HIST

Contact Telefoon : 02-629 25 68 (secretariaat HIST)

Contact E-mail : georges.declercq@vub.ac.be

Naam Decaan : Prof. dr. Piet Van de Craen

Inwachtingstermijn : Uiterlijk twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatieformulier dat kan gedownload worden op het internetadres http://www.vub.ac.be/DP/AP.html of bekomen worden op de Dienst Personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de Rector van de Vrije Universiteit Brussel.

(81007)

Vacature nummer : LW/2011/024

Faculteit : Letteren en Wijsbegeerte

Betrekking : Assisterend academisch personeel

Intern of extern : Extern

Mandaat : Deeltijds (50 %) assistent

Ingangsdatum : 1 oktober 2011

Duur : Twee jaar (hernieuwbaar)

Vakgebied en vakgroep : Geschiedenis/HIST

Omschrijving : Onderwijsdomein : Geshiedenis van de Nieuwe Tijd. Bijstand academisch onderwijs bij de opleidingsonderdelen : Werkcollege met bronnen en referentiewerken Nieuwe Tijd; Paper Geschiedenis en Masterproef Geschiedenis. Onderzoek : Voorbereiden van een doctoraal proefschrift in het domein van de geschiedenis van de Nieuwe Tijd.

Vereisten : Academisch diploma tweede cyclus, bij voorkeur van Master of Licentiaat in de Geschiedenis. Vrouwelijke kandidaten worden in het bijzonder aangemoedigd om zich kandidaat te stellen.

Contactpersoon : Prof. dr. Georges Declercq, voorzitter HIST

Contact Telefoon : 02-629 25 68 (secretariaat HIST)

Contact E-mail : georges.declercq@vub.ac.be

Naam Decaan : Prof. dr. Piet Van de Craen

Inwachtingstermijn : Uiterlijk twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatieformulier dat kan gedownload worden op het internetadres http://www.vub.ac.be/DP/AP.html of bekomen worden op de Dienst Personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de Rector van de Vrije Universiteit Brussel.

(81008)

Decreet van 8 mei 2009
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

—

Provincie Antwerpen

—

Provinciaal Ruimtelijk Uitvoeringsplan
« Afbakeningslijn » te Mol, Balen en Dessel

Bericht van openbaar onderzoek

Op 23 juni 2011 heeft de provincieraad van Antwerpen een besluit genomen, waarin ze het provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan « Afbakeningslijn » te Mol, Balen en Dessel voorlopig heeft vastgesteld.

Voor dat ruimtelijk uitvoeringsplan wordt nu een openbaar onderzoek georganiseerd. Vanaf 19 augustus 2011 tot en met 17 oktober 2011 ligt het plan ter inzage op het provinciehuis van Antwerpen, Koningin Elisabethlei 22, 2018 Antwerpen, en op het gemeentehuis van Mol, Balen en Dessel. U kan het plan ook, vanaf de aanvang van het openbaar onderzoek, volledig bekijken via de website www.provant.be/openbareonderzoeken.

Als u bij het plan adviezen, opmerkingen of bezwaren wilt formuleren, moet u dat schriftelijk doen, en kan u dit doen tot uiterlijk 17 oktober 2011. U richt uw brief aan de Provinciale Commissie voor Ruimtelijke Ordening van Antwerpen, Koningin Elisabethlei 22, 2018 Antwerpen. Deze brief met adviezen, opmerkingen of bezwaren kan u ofwel aangetekend versturen aan de vermelde commissie, ofwel tegen ontvangstbewijs afgeven op het provinciehuis van Antwerpen of op het gemeentehuis van Mol, Balen en Dessel. Indien echter de gemeenten deze niet binnen de drie werkdagen na afloop van het openbaar onderzoek aan de provinciale commissie voor ruimtelijke ordening heeft bezorgd, kan hiermee geen rekening worden gehouden volgens art. 2.2.10, § 4, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 2009).

Houd er wel rekening mee dat uw adviezen, opmerkingen of bezwaren voldoende duidelijk moeten zijn en alleen betrekking kunnen hebben op de gebieden die in het ruimtelijk uitvoeringsplan werden opgenomen.

(31730)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

Imry Belge, société anonyme,
chaussée de Louvain 542, 1030 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0412.965.820 — RPM Bruxelles

—

Assemblée générale ordinaire le 25 août 2011, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 mars 2011. 3. Affectation des résultats sociaux. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Nominations statutaires.

(31634)

Coldeba, société anonyme,
clos de la Ballade 23, 1140 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0421.255.855 — RPM Bruxelles

—

Assemblée générale ordinaire le 25 août 2011, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 mars 2011. 2. Décharge à donner aux administrateurs. 3. Affectation du résultat. 4. Divers.

(31635)

Imprimerie Panurge, naamloze vennootschap,
Elzendreef 50, 3110 Rotselaar

RPR Leuven 0414.648.175

—

Buitengewone algemene vergadering op 25 augustus 2011, om 10 uur, in kantoren van Notarissen Van Bellinghen & Bedert, Van Cauwelaertstraat 54, 1740 Ternat. Agenda : 1. Voorlegging van bijzonder verslag van de raad van bestuur en staat van activa en passiva conform artikel 181 van het Wetboek van vennootschappen. 2. Voorlegging van bijzonder verslag van de accountant conform artikel 181 van het Wetboek van vennootschappen. 3. Ontbinding van de vennootschap. 4. Kennisname ontslag bestuurders. 5. Benoeming van een vereffenaar onder opschortende voorwaarde van de homologatie van de benoeming door de bevoegde rechtbank van koophandelvergoeding. 6. Vaststelling van de machten van de vereffenaar. 7. Statutenwijziging. 8. Volmacht formaliteiten.

(31731)

MARRAN, naamloze vennootschap,

te 2650 EDEGEM, Graaf de Fienneslaan 70

Ondernemingsnummer 0427.045.765 - RPR Antwerpen

—

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 5/8/2011 het vereiste quorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden in het kantoor van notarisassociatie Benoît De Cleene & Yves De Deken, te Antwerpen, Jodenstraat 12, op 25/8/2011, om 10 uur, om te beraadslagen over volgende agenda :

1. Aanpassing van artikel 2 der statuten aan de door de algemene vergadering van 7-12-2010 genomen beslissing tot verplaatsing ervan naar het huidige adres, en aanpassing van de procedure tot zetelverplaatsing aan de taalwetgeving.

2. (*a)* Kapitaalvermindering met tweeënzestigduizend euro (€ 62.000,00), om het kapitaal te brengen op eenenzestigduizend negenhonderd zesenveertig euro zesenzeventig cent (€ 61.946,76), door terugbetaling in geld aan de aandeelhouders naar evenredigheid van hun deelneming in het kapitaal, zonder vernietiging van aandelen, doch met evenredige vermindering van de fractiewaarde der bestaande aandelen, met de bedoeling overbodige financiële middelen vrij te maken.

(*b)* Opdracht aan de raad van bestuur, om het besluit tot kapitaalvermindering tot uitvoering te brengen.

3. Beslissing, om de formaliteiten van oproeping in overeenstemming te brengen met de regeling opgenomen in het Wetboek van vennootschappen.

4. Aanpassing van de bepalingen inzake de tegenstrijdigheid van belangen aan de wettelijke voorschriften.

5. Beslissing dat de gewone algemene vergadering gehouden wordt op de zetel van de vennootschap of op een andere plaats in de gemeente waar de zetel gevestigd is als aangegeven in de oproeping.

6. Aanpassing van de statuten aan de gewijzigde terminologie van het Wetboek van vennootschappen.

7. Machtiging voor de coördinatie van de statuten en de formaliteiten bij het ondernemingsloket, ter griffie en overige administratieve besturen.

Teneinde aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen, worden de aandeelhouders verzocht, overeenkomstig artikel 21 van de statuten, hetzij zich in te schrijven in het register van de aandelen op naam van de vennootschap, hetzij hun aandelen aan toonder neer te leggen vijf volle dagen voor de dag waarop de vergadering is vastgesteld, op de zetel van de vennootschap of bij een financiële instelling.

De raad van bestuur.

(AXPC11103827/08.08) (31732)

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Centre public d'Action sociale de Philippeville

—

1. Recrutement d'un chef de cuisine.

Le C.P.A.S. de Philippeville recrute un(e) chef de cuisine, pour un emploi temps plein statutaire.

Pour postuler, le(a) candidat(e) doit être belge ou citoyen de l'UE, jouir de ses droits civils et politiques, être âgé(e) de 18 ans, ne pas être atteint d'une infirmité ou d'une affection incompatible avec l'exercice normal de la fonction.

En outre, le candidat sera porteur du titre requis (certificat de qualification délivré par un enseignement professionnel secondaire supérieure d'aptitudes à l'industrie hôtelière, délivré par une école agréée par l'Etat) et devra satisfaire aux épreuves organisées par le C.P.A.S.

Le formulaire de candidature peut être obtenu auprès du C.P.A.S.

Les candidatures complètes devront parvenir au C.P.A.S. pour le 10 septembre 2011 au plus tard.

Pour tout renseignement, contactez le C.P.A.S. au 071-66 06 40 entre 8 h 30 m et 16 heures

Pour le C.P.A.S. : La secrétaire, C. Houters; Le président, A. De Martin.

(31636)

2. Recrutement d'un(e) assistant(e) social(e)

Le C.P.A.S. de Philippeville recrute un(e) assistant(e) social(e) pour un emploi temps plein statutaire

Au sein du service des Initiatives locales d'Accueil

Pour postuler, le(a) candidat(e) doit être belge ou citoyen de l'UE, jouir de ses droits civils et politiques, être âgé(e) de 18 ans, ne pas être atteint d'une infirmité ou d'une affection incompatible avec l'exercice normal de la fonction.

En outre, le candidat sera porteur du titre requis (diplôme d'AS prévu par la loi du 12 juin 1945 sur la protection des titres auxiliaires ou d'assistant social ou diplôme d'études étranger déclaré équivalent au diplôme susvisé) et devra satisfaire aux épreuves organisées par le C.P.A.S.

Le formulaire de candidature peut être obtenu auprès du C.P.A.S.

Les candidatures complètes devront parvenir au C.P.A.S. pour le 10 septembre 2011 au plus tard.

Pour tout renseignement, contactez le C.P.A.S. au 071-66 06 40 entre 8 h 30 m et 16 heures

Pour le C.P.A.S. : La secrétaire, C. Houters; Le président, A. De Martin.

(31637)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1er du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

—

Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder

—

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 27 juillet 2011, faisant suite à la requête du 6 juillet 2011, le nommé Luys, Claude, né à Mons le 19 août 1966, domicilié à 1070 Anderlecht, résidence « Welkom », chaussée de Mons 651, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Van Ginderdeuren, Filip, avocat à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Louis Mettewie 56/10.

Pour extrait certifié conforme : le greffier délégué, (signé) Nicole Demesmaker.

(69776)

Justice de paix du premier canton de Bruxelles

—

Suite à la requête déposée le 13 juillet 2011, par jugement du juge de paix suppléant du premier canton de Bruxelles, rendu le 26 juillet 2011, à l'égard de M. Pierre Loneux, né à Liège le 26 mars 1959, domicilié à 5001 Belgrade, avenue Joseph Abras 83, étage 01, se trouvant actuellement à 1000 Bruxelles, rue des Alexiens 11, C.H.U. « Saint-Pierre », site « César de Paepe », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : M. Oliviers, Gilles, avocat, dont les bureaux sont établis à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132.

Le greffier délégué, (signé) Jacques Nelis.

(69777)

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

—

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 14 juillet 2011, M. De Proost, François, né le 15 avril 1934, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue des Quatre Vents 139, résidant à l'établissement « Institut Pachéco », rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Van Ginderdeuren, Filip, avocat à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Louis Mettewie 56/10.

Bruxelles, le 29 juillet 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Brigitta Tierens.

(69778)

Justice de paix du quatrième canton de Bruxelles

—

Par ordonnance du juge de paix du quatrième canton de Bruxelles, du 7 juillet 2011, Mme Nadiri, Laila, née à Saint-Josse-ten-Noode le 16 mars 1978, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Edouard Fiers 13, résidant à 1000 Bruxelles, boulevard du Jardin Botanique 32, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat Van Ginderdeuren, Filip, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Louis Mettewie 56, bte 10.

Bruxelles, le 29 juillet 2011.

Pour extrait conforme : le greffier chef délégué, (signé) Freddy Bonnewijn.

(69779)

Par ordonnance du juge de paix du quatrième canton de Bruxelles, du 26 juillet 2011, M. Dralands, Albert Serge, né à Watermael-Boitsfort le 2 décembre 1960, domicilié à 1040 Etterbeek, rue de Toulouse 25, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat Van Ginderdeuren, Filip, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Louis Mettewie 56, bte 10.

Bruxelles, le 1er août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier chef délégué, (signé) Freddy Bonnewijn.

(69780)

Par ordonnance du juge de paix du quatrième canton de Bruxelles, du 26 juillet 2011, M. Dumoulin, Géry Rolly, né à Jurbise le 8 janvier 1966, domicilié à 1490 Court-Saint-Etienne, rue Emile Henricot 17/*HP*, « La Courtille », résidant à 1000 Bruxelles, boulevard du Jardin Botanique 32, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat Van Ginderdeuren, Filip, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Louis Mettewie 56, bte 10.

Bruxelles, le 1er août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier chef délégué, (signé) Freddy Bonnewijn.

(69781)

Par ordonnance du juge de paix du quatrième canton de Bruxelles, du 26 juillet 2011, M. Nardi, Girolamo, né le 29 juin 1927, domicilié à 1000 Bruxelles, rue Archimède 43, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat Van Ginderdeuren, Filip, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Louis Mettewie 56, bte 10.

Bruxelles, le 1er août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier chef délégué, (signé) Freddy Bonnewijn.

(69782)

Par ordonnance du juge de paix du quatrième canton de Bruxelles, du 26 juillet 2011, M. Lamraoui, Hichame, né à Ixelles le 25 octobre 1981, domicilié à 1040 Etterbeek, rue de Toulouse 25, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat Van Ginderdeuren, Filip, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Louis Mettewie 56, bte 10.

Bruxelles, le 1er août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier chef délégué, (signé) Freddy Bonnewijn.

(69783)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

—

Suite à la requête déposée le 26 juillet 2011, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 29 juillet 2011, Mme Yvette Alvina Damman, née à Charleroi le 19 juin 1931, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Dourlet 82*bis*, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Claudine Terwagne, avocate, ayant son cabinet à 6000 Charleroi, boulevard de Fontaine 21/3.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Fabienne Bultynck.

(69784)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

—

Suite à la requête déposée le 4 juillet 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, rendue le 27 juillet 2011, Focant, Ghislaine, née à Ciney le 9 octobre 1928, résidant et domiciliée à 5590 Ciney, avenue Schlögel 54, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Françoise Luc, avocate à 5590 Ciney, rue Piervenne 2.

Le greffier, (signé) Céline Driesen.

(69785)

Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens

—

Suite à la requête déposée le 12 juillet 2011, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 26 juillet 2011, M. Michaël Desoignies, né le 22 décembre 1988, domicilié à 7333 Saint-Ghislain, rue Oscar Gilmant 15, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Agnès Ghilain-Pierard, avocate, dont le cabinet est sis à 7060 Soignies, chemin du Tour 36.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Anne Beugnies.

(69786)

Suite à la requête déposée le 11 juillet 2011, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 26 juillet 2011, M. Jean-Paul Desoignies, né à Baudour le 29 août 1953, domicilié à 7333 Saint-Ghislain, rue Oscar Gilmant 15, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Agnès Ghilain-Pierard, avocate, dont le cabinet est sis à 7060 Soignies, chemin du Tour 36.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Anne Beugnies.

(69787)

Suite à la requête déposée le 12 juillet 2011, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 26 juillet 2011, Mme Elisabeth Dieryck, née à Lens le 15 décembre 1920, domiciliée à 7332 Saint-Ghislain, rue du Centième Anniversaire 20, veuve de M. Vincent de Saint-Moulin, décédée en 1999, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Henry Van Malleghem, avocat, dont le cabinet est sis à 7910 Frasnes-lez-Anvaing, route d'Hacquegnies 3.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Anne Beugnies.

(69788)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

—

Suite à la requête déposée le 14 juillet 2011, par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 1er août 2011, Mme Jamila Abidi, née à Courbevoie le 13 juin 1962, domiciliée à 5150 Floreffe, rue de Robertsart 62, résidant au C.H.R. « Val de Sambre », rue Chère-Voie 75, à 5060 Sambreville (Auvelais), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Philippe Alex Camille Roger Ghislain Goffaux, expert financier SPF Finances, domicilié à 5150 Floreffe, rue de Robertsart 62.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Mouthuy, Françoise.

(69789)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

—

Suite à la requête déposée le 19 avril 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 17 mai 2011, Mme Andrée Victorine Jeanne Rousselle, née à Seraing le 30 novembre 1927, domiciliée à 4100 Seraing, rue de la Bruyère 95, résidant à la maison de repos « Domaine du Château, à 4400 Flémalle, rue des Hospitaliers 13/1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Anne-Françoise Haenen, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, avenue Blonden 74-76/012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(69790)

Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut

—

Suite à la requête déposée le 13 juillet 2011, par ordonnance de Mme Fabienne Hoeck, juge de paix suppléant du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut, rendue le 25 juillet 2011, Mme Julia Marie G. Godfriauxs, née à Perwez le 30 mai 1922, domiciliée à 1360 Perwez, rue Saint-Roch 132, résidant au home « Le Hesbin », rue du Baron d'Obin 40, à 4219 Wasseiges, a été déclarée définitivement hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Murielle Paquot, avocat, domiciliée à 4280 Hannut, rue de Tirlemont 4.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dizier, Philippe.

(69791)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

—

Suite à la requête déposée le 24 juin 2011, une ordonnance du juge de paix suppléant Fernand Tilkin, du deuxième canton de Liège, rendue le 28 juillet 2011, a déclaré M. Cosme, Manuel, né à Santa Cruz (Bolivie) le 12 février 1983, domicilié à 4000 Liège, rue Ernest Solvay 87/0002, incapable de gérer ses biens et a, en conséquence, été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Galand, Pierre-Louis, avocat à 4000 Liège, rue Bois l'Evêque 112.

Liège, le 28 juillet 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gavage, Jean-Claude.

(69792)

Suite à la requête déposée le 17 juin 2011, une ordonnance du juge de paix suppléant Fernand Tilkin, du deuxième canton de Liège, rendue le 28 juillet 2011, a déclaré Mme Motte, dit Falisse, Agnès Fanny Germaine Marie Antoinette, née à Liège le 24 décembre 1977, domiciliée à 4000 Liège, rue Lambinon 27, incapable de gérer ses biens et a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Chapelier, Joël, avocat à 4000 Liège, rue Vandersnoeck 31.

Liège, le 28 juillet 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gavage, Jean-Claude.

(69793)

Justice de paix du troisième canton de Liège

—

Suite à la requête déposée le 13 décembre 2010, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 25 juillet 2011, M. Cengiz-Han Gedik, né à Saint-Nicolas le 14 juillet 1979, domicilié à 4000 Liège, avenue Victor Hugo 54, résidant à 4000 Liège, Montagne Sainte-Walburge 4*A*, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Isabelle Baldo, avocat, dont l'étude est établie à 4000 Liège, avenue de la Closeraie 34-36.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Renard, Carole.

(69794)

Suite à la requête déposée le 29 juin 2011, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 25 juillet 2011, Mme Anna Stassart, née à Lens-sur-Geer le 7 décembre 1927, domiciliée à 4000 Liège, quai de Coronmeuse 5, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Willy Dequinze, né le 1er janvier 1945, domicilié à 4000 Liège, quai Saint-Léonard 59/112.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Renard, Carole.

(69795)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

—

Suivant jugement du tribunal de première instance de Bruxelles, quatorzième chambre, prononcé le 14 octobre 2008, et par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, prononcée le 28 juillet 2011, il y a lieu de dire que la personne protégée Mohamed, Jamal, s'identifie comme Jamal El Malki, né le 10 janvier 1982, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue des Etangs Noirs 27, et que l'administrateur provisoire Mohamed, Larbi, s'identifie maintenant comme El Malki, Larbi.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux.

(69796)

Justice de paix du second canton de Mons

—

Suite à la requête déposée le 14 juin 2011, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil le 11 juillet 2011, M. Giordano, Francesco (AP 45/11), né le 8 mai 1967 à Cosenza (Italie), domicilié à 7021 Mons, chaussée du Rœulx 1385/*A*1-6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Van Kerckhoven, Luc, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Mons, le 1er août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hamelmal Semereab.

(69797)

Justice de paix du second canton de Namur

—

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 29 juillet 2011, le nommé Smal, Philippe, né le 2 février 1948, domicilié à 4170 Comblain-au-Pont, quai de l'Ourthe 6, résidant à 5100 Dave, rue Saint-Hubert 84, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Grossi, Pierre, dont le cabinet est situé à 5100 Jambes, rue de Dave 45.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Anne Palate.

(69798)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 29 juillet 2011, le nommé M. Braibant, Michel, né à Marchin le 12 janvier 1958, domicilié à 4570 Marchin, Résidence Senones 46, résidant à l'H.N.P. « Saint-Martin », sis à 5100 Dave, rue Saint-Hubert 84, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Grossi, Pierre, dont le cabinet est situé à 5100 Jambes, rue de Dave 45.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Anne Palate.

(69799)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,

—

Suite à la requête déposée le 28 juin 2011, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon, rendu le 26 juillet 2011, Mme Louise Léonard, née le 9 mai 1930 à Bouillon, domiciliée à 6830 Bouillon, home « Les Bastions », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de :

Mme Chantale Adam, domiciliée à 6927 Tellin, rue de la Libération 270;

Mme Martine Adam, domiciliée à 6830 Bouillon, route du Christ 57;

M. Philippe Adam, domicilié à 6838 Bouillon, rue de la Croix de Poupehan 12;

Mme Sabine Adam, domiciliée à 6831 Bouillon, rue des Ajaux 2;

Mme Dominique Adam, domiciliée à 6830 Bouillon, rue de la Sentinelle 25;

M. Willy Adam, domicilié à 6830 Bouillon, rue de la Bichelaine, Curfoz 34;

Mme Murielle Adam, domiciliée à 6838 Bouillon, rue du Chairi 35;

Me Viviane Hoscheit, avocate, domiciliée à 6800 Libramont-Chevigny, avenue de Bouillon 16/*B*.

Mme Jean-Louis Adam, domiciliée à 6830 Bouillon, rue du Lion d'Or 11/91.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jean-Louis Florence.

(69800)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 22 juillet 2011, le nommé N'Guimbous, Jean-Claude, né à Bruxelles le 21 février 1967, domicilié à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue Gillon 25, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Dauvrin, Anne, dont le cabinet est établi à 1040 Etterbeek, rue Jonniaux 14.

Le greffier délégué, (signé) Damien Lardot.

(69801)

Justice de paix du canton de Seraing

—

Suite à la requête déposée le 19 juillet 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 28 juillet 2011 :

Constatons que M. Bortoletto, Italo (RN 40.04.16 221-70), de nationalité italienne, né à Rasa (Yougoslavie) le 16 avril 1940, pensionné, domicilié à 4100 Seraing, rue Tavier 11, et en résidence à 4000 Liège, Montagne Sainte-Walburge 4, n'est pas apte à assurer la gestion de ses biens.

Désignons Me Pierre-Yves Collard, avocat, dont les bureaux sont établis à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, rue A. de Lexhy 75, en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488*bis*, *c* du Code civil. L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titres et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision.

Ordonnons la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Chantal Schaus.

(69802)

Justice de paix du premier canton de Tournai

—

Suite à la requête déposée le 30 juin 2011, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 14 juillet 2011, Mme Laëtitia Lenoir, née à Belœil le 18 avril 1986, domiciliée à 7642 Antoing (Calonne), chemin des Anglais 3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Anne-Sophie Vivier, avocate, dont le cabinet est établi à 7640 Antoing, Grand'Rue 15.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique Witesprost.

(69803)

Justice de paix du canton de Tubize

—

Par jugement du juge de paix du canton de Tubize, en date du 18 juillet 2011, sur requête déposée le 27 juin 2011, la nommée Vanhove, Cindy, née le 16 septembre 1991, domiciliée rue Bel Air 73, à 1480 Tubize, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Lousse, Delphine, avocate, dont les bureaux sont sis rue de Tubize 45, à 1440 Braine-le-Château.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Sylvianne Lambert.

(69804)

Justice de paix du canton d'Uccle

—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 8 juillet 2011, en suite de la requête déposée le 15 juin 2011, Mme Mariette Antoinette Raemdonck, née à Uccle le 27 avril 1929, domiciliée à 1180 Uccle, rue de Calevoet 78, résidant à la M.R.S. « Nazareth », à 1180 Uccle, chaussée de Waterloo 961, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Colardyn, Danielle, domiciliée à 75013 Paris, square de Port Royal 13.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nancy Ooghe.

(69805)

Justice de paix du canton de Virton-Florentille-Etalle, siège de Florenville

—

Suite à la requête déposée le 9 juin 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Virton-Etalle-Florenville, siège de Florenville, rendue le 28 juin 2011, M. Emile Beff, né à Izel le 20 mai 1923, domicilié à 6810 Chiny, rue de l'Amérique 23, résidant home « La Concille », à 6820 Florenville, rue des Epérires 71, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Christine Cavelier, avocate, dont le cabinet est sis à 6833 Bouillon (Ucimont), rue du Champ de Tu 33.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signature illisible).

(69806)

Justice de paix du premier canton de Wavre

—

Suite à la requête déposée le 27 juin 2011, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 22 juillet 2011, M. Jean Thyrion, né à 1457 Tourinnes-Saint-Lambert le 15 novembre 1934, domicilié à 5060 Sambreville, rue Villez 78, résidant à la « Clinique du Bois de la Pierre », chaussée de Namur 201, à 1300 Wavre, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jean Genicot, avocat à 1325 Chaumont-Gistoux, rue Colleau 15.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.

(69807)

Justice de paix du second canton de Wavre

—

Suite à la requête déposée le 23 juin 2011, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 6 juillet 2011, M. Desmedt, Robert, né le 18 juillet 1949 à Beersel, domicilié à 1652 Beersel, Oude Postweg 21, résidant à 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve, centre « William Lennox », allée de Clerlande 6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Rey, Quentin, avocat à 1050 Ixelles, avenue Louise 490/23.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christine Hermant.

(69808)

Vredegerecht van het kanton Beringen

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Beringen, verleend op 29 juli 2011, werd Mevr. Colleye, Andrée Willy Monnique, geboren te Koersel op 16 februari 1958, wonende te 3582 Beringen, Koersel-Dorp 85, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Wellens, Leen, advocaat, met kantoor te 3971 Leopoldsburg, Beringsesteenweg 51.

Beringen, 29 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Nadia Cox.

(69809)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Beringen, verleend op 28 juli 2011, werd de heer Jans, Engelbertus, geboren te Heusden op 18 juli 1926, wonende te 3582 Beringen, Pater Bellinkxstraat 40, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Jans, Jean-Pierre, geboren te Paal op 12 december 1952, wonende te 3582 Beringen, Vinkenstraat 3.

Beringen, 28 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Nadia Cox.

(69810)

Vredegerecht van het tweede kanton Gent

—

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton te Gent, verleend op 19 juli 2011, werd Meert, Astrid, geboren te Gent op 9 juli 1975, wonende en verblijvende te 9000 Gent, Bellefleurstraat 44, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van Hoecke, Ivan, wonende te 9000 Gent, Drabstraat 14.

Gent, 29 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Schepens.

(69811)

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton te Gent, verleend op 19 juli 2011, werd Verschraegen, Wim, geboren te Gent op 3 februari 1977, wonende en verblijvende te 9000 Gent, Bellefleurstraat 44, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van Hoecke, Ivan, wonende te 9000 Gent, Drabstraat 14.

Gent, 29 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Schepens.

(69812)

Vredegerecht van het kanton Halle

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 29 juli 2011, werd De Smeth, Leonia, geboren te Sint-Kwintens-Lennik op 26 februari 1917, wonende te 1500 Halle, Haagstraat 22, verblijvende in het Regionaal Ziekenhuis Sint-Maria, Ziekenhuislaan 100, te 1500 Halle, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Simons, Luc, leraar, wonende te 1500 Halle, Gaasbeeksesteenweg 36.

Halle, 1 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Greta Evenepoel.

(69813)

Vredegerecht van het Hasselt

—

Bij beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het eerste kanton Hasselt, verleend op 28 juli 2011, werd Bellings, Robert, met rijksregisternummer 24.10.15-223-95, geboren te Kuttekoven op 15 oktober 1924, wonende te 3500 Hasselt, Zeven Septemberlaan 13, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Michiels, Els, advocaat, wonende te 3500 Hasselt, Leopoldplein 25, bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 8 juli 2011.

Hasselt, 29 juli 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Marleen Jouck.

(69814)

Vredegerecht van het kanton Herentals

—

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Herentals, Yves Torfs, verleend op 29 juli 2011, werd Bogaerts, Gerard Daniël, geboren te Koningshooikt op 30 december 1935, verblijvende te AZ Sint-Elisabeth, 2200 Herentals, Nederrij 133, gedomicilieerd te 2260 Westerlo, Fuldaplein 3/*B*, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Verhaegen, Hugo, advocaat, wonende te 2200 Herentals, Lierseweg 102-104.

Herentals, 1 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Ann Vervoort.

(69815)

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Herentals, Yves Torfs, verleend op 27 juli 2011, werd Pelsmaekers, Maria Sidonia, geboren te Herentals op 23 maart 1929, verblijvende te 2200 Herentals, Ernest Claesstraat 74, en gedomicilieerd te 2200 Herentals, Hellekensstraat 16, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Dom, Karel, bediende, wonende te 2200 Herentals, Schepperstraat 40.

Herentals, 1 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Denise Geeraerts.

(69816)

Vredegerecht van het derde kanton Leuven

—

Vonnis, d.d. 29 juli 2011, verklaart Romain Alfons Verhaegen, geboren op 3 juni 1938 te Diest, wonende en verblijvende in het psychiatrisch verzorgingstehuis Sint-Kamillus (campus Salvenbos), Naamsesteenweg 492, te 3001 Heverlee (Leuven), niet in staat zelf zijn goederen te beheren en voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Marc Vandenbempt, advocaat, met kantoor te 3001 Heverlee (Leuven), Van Arenbergplein 3.

Leuven, 29 juli 2011.

De hoofdgriffier, (get.) Van der Borght, Celina.

(69817)

Vredegerecht van het kanton Schilde

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 29 juli 2011, werd Mevr. Julienne Snacken, geboren te Borsbeek op 12 september 1925, wonende te 2150 Borsbeek, Jozef Reusenslei 67, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Leo Vlaeymans, notaris, met studie gevestigd te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Duffelsesteenweg 20, en als vertrouwenspersoon de heer Arthur De Clercq, wonende te 2150 Bosbeek, Smisbergstraat 4.

Schilde, 29 juli 2011.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Verhamme, Inge.

(69818)

Vredegerecht van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Wetteren

—

Bij beschikking d.d. 28 juli 2011, met rolnummer 11A347, van de heer vrederechter van het vredegerecht van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Wetteren, werd De La Marche, Frank, wonende te 9070 Destelbergen, Ter Bunder 16, aangewezen als voorlopig bewindvoerder over De La Marche, Tineke, geboren te Gent op 18 april 1975, wonende te 9230 Wetteren, Florimond Leirensstraat 48/12, welke niet in staat werd verklaard haar goederen te beheren.

Wetteren, 29 juli 2011.

De hoofdgriffier, (get.) Boelaert, Andre.

(69819)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

—

Justice de paix du canton de Forest

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 27 juillet 2011, il a été mis fin au mandat de Me François Libert, avocat, dont le cabinet est établi à 1000 Bruxelles, avenue Emile De Mot 19, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Jankiel Mendel Nejman, né le 25 février 1922 à Sulejow (Pologne), domicilié de son vivant à 1180 Uccle, avenue Château de Walzin 3/20, mais résidant de son vivant à 1170 Watermael-Boitsfort, chaussée de la Hulpe 169, centre gériatrique « La Cambre ». Cette personne est décédée à Watermael-Boitsfort, en date du 19 novembre 2010.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Jan Baele.

(69820)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 27 juillet 2011, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 15 mai 2009, à l'égard de Mme Bertha Micheline Faniel, née à Grâce-Berleur le 8 juillet 1932, domiciliée en son vivant à 4460 Grâce-Hollogne, rue Paul Janson 176, décédée à Liège, en date du 17 mai 2011. En conséquence, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Anne-Françoise Haenen, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, avenue Blonden 74-76/012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(69821)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 27 juillet 2011, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 6 août 2010, à l'égard de Mme Jeannine Marie Beaufort, née à Péronnes-lez-Binche le 11 avril 1937, domiciliée en son vivant à la maison de repos « Les Patios », à 4342 Awans, rue Chaussée 36, décédée à Awans, en date du 6 juin 2011. En conséquence, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : M. Rudi Delwarte, domicilié à 4000 Liège, boulevard Sainte-Beuve 6/01.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(69822)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 27 juillet 2011, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 30 novembre 2010, à l'égard de M. Henri Richard, né à Jehonville le 11 janvier 1919, domicilié en son vivant à la maison de repos « Domaine du Château », à 4400 Flémalle, rue des Hospitaliers 13/1, décédé à Flémalle, en date du 13 février 2011. En conséquence, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Pierre-Yves Collard, avocat, dont le cabinet est établi à 4101 Seraing (Jemeppe), rue Arnold de Lexhy 75.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(69823)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 27 juillet 2011, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 23 mai 2003, à l'égard de Mme Onofria Zambito, née à Montallegro (Italie) le 1er janvier 1941, domiciliée en son vivant à 4460 Grâce-Hollogne, rue de la Fraternité 11, décédée à Saint-Nicolas le 30 mai 2011. En conséquence, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Dominique Charlier, avocat, dont le cabinet est établi à 4101 Seraing (Jemeppe), rue de la Station 9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(69824)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 27 juillet 2011, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 16 novembre 2010, à l'égard de Mme Agnès Joséphine Henriette Haeyen, née à Othée le 27 mars 1939, domiciliée en son vivant à la maison de repos « Les Prés Fleuris », à 4340 Awans, rue Henri Crahay 2, décédée à Waremme, en date du 10 mai 2011. En conséquence, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Dominique Charlier, avocat, dont le cabinet est établi à 4101 Seraing (Jemeppe), rue de la Station 9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(69825)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 27 juillet 2011, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 9 septembre 2010, à l'égard de M. Jean Hubert Raickman, né à Yvoz-Ramet le 16 mars 1924, domicilié en son vivant à la maison de repos « Le Château de Ramioul », à 4400 Flémalle, chaussée de Ramioul 184/1, décédé à Liège, en date du 23 avril 2011. En conséquence, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Florence Noir, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi à 4100 Seraing, rue du Chêne 221.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(69826)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 27 juillet 2011, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 30 octobre 2007, à l'égard de Mme Liliane Marie Gramme-Collemans, née à Liège le 18 juillet 1931, domiciliée en son vivant à la maison de repos « Le Château de Ramioul », à 4400 Flémalle, chaussée de Ramioul 184/1, décédée à Seraing, en date du 2 mai 2011. En conséquence, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Anne-Françoise Haenen, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, avenue Blonden 74-76/012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(69827)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 27 juillet 2011, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 22 octobre 2009, à l'égard de M. Joseph Jean Alexis Falla, né à Momalle le 17 février 1926, domiciliée en son vivant à la maison de repos « Les Quatre Saisons », à 4350 Remicourt, rue Haut-Vinâve 9, décédé à Remicourt, en date du 20 juin 2011. En conséquence, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : M. Marcel Fernand José Julien Falla, domicilié à 4347 Fexhe-le-Haut-Clocher, rue des Faisans 38.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(69828)

Justice de paix du canton de Tubize

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize, en date du 1er août 2011, il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, Me Luc Van Malderen, avocat à 1420 Braine-l'Alleud, place Saint-Sébastien 64, bte 23, a cessé de plein droit à l'égard de Mme Théodolinda Spangaro, née à Ancona le 31 octobre 1920, domiciliée à 1480 Tubize, avenue de Mirande 120, en raison du décès de la personne protégée, en date du 22 mai 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne Bruylant.

(69829)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize, en date du 24 juin 2011, il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, Me Denis Dejehet, avocat à 1410 Waterloo, chaussée de Bruxelles 103, a cessé de plein droit à l'égard de Mme Godart, Jeanne Leona Marie, née à Braine-le-Comte le 8 janvier 1923, résidant à 1480 Tubize, rue Dehase 70, en raison du décès de la personne protégée, en date du 18 mai 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne Bruylant.

(69830)

Justice de paix du canton d'Uccle

—

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton d'Uccle, en date du 29 juillet 2011, il a été constaté que par le décès, survenu le 11 août 2010, de Mme Verplancke, Simone Marie Jacqueline, née à Bruxelles le 5 mai 1928, de son vivant domiciliée à 1332 Rixensart, champ des Petrales 2, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de M. De Brabanter, Eric Charles Adelin, né à Etterbeek le 4 avril 1956, domicilié à 1050 Ixelles, rue de Stassart 98/2+3e.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ooghe, Nancy.

(69831)

Vredegerecht van het kanton Asse

—

Beschikking d.d. 28 juli 2011 verklaart de heer Luc Erseel, wonende te 1740 Ternat, Steevoordestraat 50*a*, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Asse, op 18 september 2003 (rolnummer 03B106 - Rep.R. 1942/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Mevr. Christiane Timmermans, in leven laatst wonende te 1740 Ternat, Steevoordestraat 50*a* (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 oktober 2003), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Asse, 29 juli 2011.

De afgevaardigd griffier, (get.) Nico Bruylant.

(69832)

Vredegerecht van het kanton Boom

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 28 juli 2011, werd Ortega Y Oliva, Tomas, geboren te Boom op 2 februari 2010 (rolnr. 10A90 - Rep.R. 222/2010), tot voorlopig bewindvoerder over Lauwers, Martina René Paula, geboren te Niel op 25 februari 1960, laatst wonende te 2850 Boom, Noeveren 288, overleden te Antwerpen (Wilrijk) op 19 juli 2011, met ingang van 19 juli 2011 ontslagen van zijn opdracht, aangezien de beschermde persoon overleden is op voormelde datum.

Boom, 28 juli 2011.

De griffier, (get.) Schippers, Chantal.

(69833)

Vredegerecht van het kanton Lokeren

—

Beschikking d.d. 29 juli 2011 verklaart Vlaeminck, Yvette, wonende te 9290 Berlare, Dorp 74*B*, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lokeren, op 15 maart 2002, tot voorlopig bewindvoerder over Vlaeminck, Liliane, geboren te Wetteren op 25 april 1950, laatst wonende te 9290 Berlare, Dorp 74*B* (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 22 maart 2002, blz. 12158), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

De griffier, (get.) Michaël Vercruyssen.

(69834)

Vredegerecht van het kanton Willebroek

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 28 juli 2011, werd Mr. Roels, Yves, advocaat te 2880 Bornem, Sint-Amandsesteenweg 76, in hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over Ostermeyer, Marc, in leven wonende Bloemstraat 102, geboren te Wilrijk op 31 maart 1950, met ingang van 21 juli 2011 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Willebroek, 28 juli 2011.

De griffier, (get.) Borgonie, Mike.

(69835)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 28 juli 2011, werd Mr. Smets, Ann, advocaat, wonende te 2830 Willebroek, Tisseltsesteenweg 37, in hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over Vaningelgem, Frans, in leven wonende te 2880 Bornem, Sint-Amandsesteenweg 348, geboren te Ruisbroek op 28 december 1934, met ingang van 20 juli 2011 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Willebroek, 29 juli 2011.

De griffier, (get.) Borgonie, Mike.

(69836)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

—

Justice de paix du canton d'Uccle

—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 25 juillet 2011, il a été mis fin au mandat de Mme Verbeeck, Chantal, avocate, domiciliée à 1050 Ixelles, avenue de la Forêt 12/10, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Christine Huynen, née à Uccle le 8 juillet 1965, domiciliée à 1180 Uccle, rue du Ham 124/26. Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Lefebvre, Régine, avocat, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, rue Paul Emile Janson 11.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nancy Ooghe.

(69837)

Justice de paix du canton de Visé

—

Suite à la requête déposée le 17 mai 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Visé, rendue le 26 juillet 2011, Me Pierre-Yves Collard, avocat, domicilié à 4101 Seraing, rue A. de Lexhy 75, a été désigné à partir du 26 juillet 2011, en qualité d'administrateur provisoire de M. Serge Denis, né à Etterbeek le 2 avril 1966, domicilié Grand Route 208, à 4690 Bassenge, en remplacement de Me Sandrine Valvekens, dont les bureaux sont situés à 1050 Ixelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Baillien, Brigitte.

(69838)

Vredegerecht van het eerste kanton Brugge

—

Verklaart Descheemaecker, André, geboren te Brugge op 6 augustus 1953, wonende te 8400 Oostende, Hofstraat 11, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge op 4 juni 2008 (rolnummer 08A390-Rep. R. 1615/2008, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 juni 2008) tot voorlopige bewindvoerder over Descheemecker, Hilaire, geboren te Ruddervoorde op 14 mei 1926, wonende te 8020 Oostkamp (Ruddervoorde), Sint-Elooisstraat 152, doch thans verblijvende in het RVT « Sint-Jozef », met ingang van 26 juli 2011 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, Mr. Van Loocke, Anne, advocaat met kantoor te 8340 Damme, Vossenberg 7.

Brugge, 28 juli 2011.

De afgevaardigd griffier, (get.) Gregory De Poorter.

(69839)

Verklaart Hans, Weyts, advocaat met kantoor te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Dampoortstraat 5, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge op 5 februari 2010, (rolnummer 10B277-Rep. R. 874/2010, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 2010) tot voorlopige bewindvoerder over Martens, Peter, geboren te Gent op 28 oktober 1966, wonende te 8400 Oostende, Heilig Hartlaan 3, met ingang van 25 juli 2011 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, Mr. Vermeire, Veerle, advocaat met kantoor te 8400 Oostende, Gentstraat 12.

Brugge, 1 augustus 2011.

De afgevaardigd griffier, (get.) Gregory De Poorter.

(69840)

Vredegerecht van het eerte kanton Gent

—

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 28 juli 2011, werd Vermeersch, Wim, wonende te 9500 Geraardsbergen, Adamstraat 14, aangewezen als voorlopig bewindvoerder bij Onze beschikking d.d. 15 juli 2010 over de goederen Van Mele, Irma, geboren op 28 maart 1831, wonende te 9300 Aalst, Bergekouter 74, verblijvende te 9000 Gent, residentie « Avondsterre », Kortrijksesteenweg 775, ontslagen van zijn opdracht.

Voegen toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Van Mele, Irma : Mr. Cleyman, Alain, advocaat met kantoor te 9100 Sint-Niklaas, Grote Peperstraat 10.

Gent, 1 augustus 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ockers, Filip.

(69841)

Vredegerecht van het kanton Herentals

—

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Herentals, Yves Torfs, verleend op 29 juli 2011 werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig beheer over de goederen van Verhoeven, Wim, geboren te Herentals op 12 november 1971, gedomicilieerd te 2300 Turnhout, Professor De Vochtstraat 79, aan wie bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Herentals op 19 december 2007 als voorlopig bewindvoerder werd toegevoegd : Mr. Bieke Verhaegen, advocaat, met kantoor te 2200 Herentals, Lierseweg 102-104.

Herentals, 1 augustus 2011.

De wnd. hoofdgriffier, (get.) A. Vervoort.

(69842)

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

—

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

—

Op 25 juli 2011, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, voor ons, Gert Schaillee, de afgevaardigde griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

de heer Spillemaeckers, Jan Martin, geboren te Antwerpen op 28 oktober 1951, wonend te 2850 Boom, Europastraat 7, handelend in zijn hoedanigheid van vader en drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarig kind :

Mejuffrouw Spillemaeckers, Joke, en François, geboren te Jette op 24 oktober 1995, wonend te 2850 Boom, Europastraat 7, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom in datum van 14 juli 2011,

de comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Dons, Krista Maria Anna, geboren te Duffel op 26 juni 1966, in leven laatst wonend te 1880 Kapelle-op-den-Bos, Overzetstraat 35, en overleden te Kapelle-op-den-Bos op 1 mei 2011.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het kanton Boom van 14 juli 2011, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde, minderjarige persoon, Spillemaeckers, Joke An François, de nalatenschap van wijlen Dons, Krista Maria Anna, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, in bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Moyson, Marianda, notaris te 1880 Kapelle-op-den-Bos, Acacialaan 37, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, griffier, heeft ondertekend.

(Get.) M. Moyson, notaris.

(31638)

Tribunal de première instance d'Arlon

—

L'an deux mille onze, le deux août.

Au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par-devant nous, P. Haverlant, greffier.

Ont comparu :

M. Jérôme Joseph Mars, frère du défunt, né à Arlon le 27 septembre 1977, domicilié à 6790 Aubange, rue Bosseler 1, bte 2, en son nom personnel;

M. Kévin Henri Mars, neveu du défunt, né à Arlon le 12 février 1993, domicilié à 6790 Aubange, rue de la Lisière 25, en son nom personnel;

Mme Marlène Andrée Verhulst, belle-sœur du défunt, née à Messancy le 8 mai 1968, domiciliée à 6700 Aubange, rue de la Lisière 25, agissant en sa qualité de détentrice de l'autorité parentale, à l'égard de son fils mineur Kylian Mars, né à Arlon le 27 janvier 1998,

lesquels comparants ont, en leur nom personnel et la troisième au nom de l'enfant mineur, autorisée à ce faire, en vertu d'une ordonnance de M. le juge de paix du canton de Messancy du 27 juillet 2011, déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Frédéric Adelin Jean Ghislain Mars, né à Arlon le 13 mars 1973, en son vivant domicilié à 6791 Athus, rue de Longeau 82, et y décédé le 14 juillet 2011.

Dont acte dressé sur réquisition expresse des comparants qu'après lecture faite, ils ont signé avec nous, greffier.

Les créanciers et les légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Peiffer, notaire dont l'étude est située à 6790 Aubange.

Arlon, le 2 août 2011.

Le greffier, (signé) P. Haverlant.

(31639)

Tribunal de première instance de Bruxelles

—

Suivant acte (n° 11-1576) passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 2 août 2011.

Par M. Paulo Jorge Mesquita Da Silva Carvalho, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue Wielemans Ceuppens 111 (RCH), en son nom personnel, acceptation, sous bénéfice d'inventaire, à la succession de Maria do Carmo Da Cruz Carvalho Da Silva, née à Oliveira-Mesao Frio (Portugal) le 23 janvier 1974, de son vivant domiciliée à Forest, avenue Wielemans Ceuppens 111, et décédée à Woluwe-Saint-Lambert le 18 juillet 2011.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Edouard De Ruydt, notaire à 1190 Bruxelles, avenue Van Volxem 333.

Bruxelles, le 2 août 2011.

Le greffier délégué, (signé) Muriel Soudant.

(31640)

Tribunal de première instance de Mons

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Mons, en date du 14 juillet 2011, Mme Ingrid Parent, née à Ath le 10 octobre 1979, domiciliée à 7800 Ath, Grand-Rue des Bouchers 7, bte 2, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. André Parent, né à Hellebecq le 17 novembre 1948, domicilié à 7830 Hellebecq, rue Tournibouge 17/2,

laquelle comparante, ès dites qualités, désignée à cette fonction par ordonnance de Mme le juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath, en date du 22 mai 2002 et dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance de M. le juge de paix du même canton en date du 26 avril 2011, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Ghislaine Angèle Marie Henriette Leroy, née à Hellebecq le 5 novembre 1922, en son vivant domiciliée à Hellebecq (Silly), chemin de la Prairie 43, et décédée à Ath le 31 décembre 2010.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la présente insertion, à Me Valérie De Racker, notaire de résidence à 7866 Ollignies (Lessines), chaussée Victor Lampe 125.

Mons, le 14 juillet 2011.

Le greffier délégué, (signé) C. Sebret.

(31641)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

—

Op 23 juni 2011, is voor ons, C. Debecker, afgevaardigd griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen : De Boeck, Stefaan, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Van Putlei 9, handelend in zijn hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde, ingevolge onderhandse volmacht hem verleend te Brussel, op 22 juni 2011, ten einde dezer van Vander Espt, Carl, advocaat, kantoorhoudende te 1050 Elsene, Louizalaan 200, bus 116, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Pieters-Woluwe, d.d. 29 november 2005, over de goederen van De Jaeger, Joseph Lodewijk Theresia, geboren te Lokeren op 18 mei 1932, wonende te 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Tomberg 79.

Verschijner verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen De Jaeger, Ludo Yvonne Joseph, geboren te Reet op 2 december 1961, in leven laatst wonende te 2620 Hemiksem, Saunierlei 62, en overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 29 september 2010, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van Mr. Carl Vander Espt, advocaat, kantoorhoudende te 1050 Elsene, Louizalaan 200, bus 116.

Verschijner legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Pieters-Woluwe, d.d. 6 mei 2011, voor, waarbij Carl Vander Espt, hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en ons, afgevaardigd griffier.

(Get.) S. De Boeck; C. Debecker.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan verschijner : de griffier, (get.) C. Debecker.

(31642)

Faillite – Faillissement

—

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de Fabeldis SA, avec siège social à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue Sainte-Marie 4-10.

Numéro d'entreprise : 0406.032.003.

Numéro de faillite : 19800242.

Curateur : Me Massart, Claire.

Liquidateurs : 1. Lucie Jahn, avenue Franklin Roosevelt 95, 1000 Bruxelles; 2. Xavier Pelgrims de Bigard, avenue du Pont de Luttre 19-21, 1190 Forest.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31643)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van Fabeldis NV, met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Mariastraat 4-10.

Ondernemingsnummer : 0406.032.003.

Faillissementsnummer : 19800242.

Curator : Mr. Massart, Claire.

Vereffenaars : 1. Lucie Jahn, Franklin Rooseveltlaan 95, 1000 Brussel; 2. Xavier Pelgrims de Bigard, Luttrebruglaan 19-21, 1190 Vorst.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31643)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite d'Aquarium Sélection SA, avec siège social à 1180 Uccle, avenue des Aubépines 160.

Numéro d'entreprise : 0440.394.846.

Numéro de faillite : 20081259.

Curateur : Me Van der Borght, Nicolas.

Liquidateurs : 1. Eric Mathot, rue Joseph Desmet 48, 1332 Genval; 2. Anne-Sophie Mathot, rue du Bati 4, 6987 Waharday.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31644)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van Aquarium Selection NV, met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, Hagedoornlaan 160.

Ondernemingsnummer : 0440.394.846.

Faillissementsnummer : 20081259.

Curator : Mr. Van der Borght, Nicolas.

Vereffenaars : 1. Eric Mathot, rue Joseph Desmet 48, 1332 Genval; 2. Anne-Sophie Mathot, rue du Bati 4, 6987 Waharday.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31644)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de Mega Troc SPRL, avec siège social à 1000 Bruxelles-1, rue Haute 236.

Numéro d'entreprise : 0877.932.548.

Numéro de faillite : 20102254.

Curateur : Me De Vulder, Frederik.

Liquidateurs : 1. Deracourt, Dominique, rue Antoine Gautier 115, 1040 Etterbeek; 2. Bockstael, Pierre, rue Coleau 84, 1440 Waterloo.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31645)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij ontoereikend actief, het faillissement van Mega Troc BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Hoogstraat 236.

Ondernemingsnummer : 0877.932.548.

Faillissementsnummer : 20102254.

Curator : Mr. De Vulder, Frederik.

Vereffenaars : 1. Deracourt, Dominique, Antoine Gautierstraat 115, 1040 Etterbeek; 2. Bockstael, Pierre, rue Coleau 84, 1440 Waterloo.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31645)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de Fr Authentique SPRL, avec siège social à 1081 Koekelberg, chaussée de Gand 261.

Numéro d'entreprise : 0880.326.864.

Numéro de faillite : 20102070.

Curateur : Me De Vulder, Frederik.

Liquidateur : Amri, Naïma, rue Vanderdussen 8, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31646)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij ontoereikend actief, het faillissement van FR Authentique BVBA, met maatschappelijke zetel te 1081 Koekelberg, Gentsesteenweg 261.

Ondernemingsnummer : 0880.326.864.

Faillissementsnummer : 20102070.

Curator : Mr. De Vulder, Frederik.

Vereffenaar : Amri, Naïma, S. Vanderdussenstraat 8, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31646)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de Pains & Chocolats d'Antan (P.C.A.) SPRL, avec siège social à 1040 Etterbeek, boulevard Louis Schmidt 119/2.

Numéro d'entreprise : 0870.846.303.

Numéro de faillite : 20101810.

Curateur : Me Massart, Claire.

Liquidateur : Laurent Miller, rue de l'Eglise 23, 1082 Berchem-Sainte-Agathe.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31647)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij ontoereikend actief, het faillissement van Pains & Chocolats d'Antan (P.C.A.) BVBA, met maatschappelijke zetel te 1040 Etterbeek, Louis Schmidtlaan 119/2.

Ondernemingsnummer : 0870.846.303.

Faillissementsnummer : 20101810.

Curator : Mr. Massart, Claire.

Vereffenaar : Laurent Miller, Kerkstraat 23, 1082 Sint-Agatha-Berchem.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31647)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de I Africa SPRL, avec siège social à 1000 Bruxelles-1, avenue Louise 207/11.

Numéro d'entreprise : 0880.021.117.

Numéro de faillite : 20090264.

Curateur : Me Massart, Pol.

Liquidateur : Salomon Mibene, boulevard Adolphe Max 115, bte 1*B*, 1000 Bruxelles (radié d'office).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31648)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij ontoereikend actief, het faillissement van I Africa BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-1, Louizalaan 207/11.

Ondernemingsnummer : 0880.021.117.

Faillissementsnummer : 20090264.

Curator : Mr. Massart, Pol.

Vereffenaar : Salomon Mibene, Adolphe Maxlaan 115, bus 1*B*, 1000 Brussel (ambtshalve geschrapt).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31648)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de Poppymood SPRL, avec siège social à 1050 Ixelles, rue Armand Campenhout 60.

Numéro d'entreprise : 0461.342.886.

Numéro de faillite : 20071188.

Curateur : Me Van der Borght, Nicolas.

Liquidateur : Claude Bosquet, avenue Edouard de Thibault 33/12, 1040 Etterbeek.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31649)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij ontoereikend actief, het faillissement van Poppymood BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Armand Campenhoutstraat 60.

Ondernemingsnummer : 0461.342.886.

Faillissementsnummer : 20071188.

Curator : Mr. Van der Borght, Nicolas.

Vereffenaar : Claude Bosquet, Edouard de Thibaultlaan 33/12, 1040 Etterbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31649)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de Micky SPRL, avec siège social à 1000 Bruxelles, rue de l'Enseignement 35-37.

Numéro d'entreprise : 0808.823.909.

Numéro de faillite : 20101928.

Curateur : Me Ensch, Ysabelle.

Liquidateur : Mustapha Bourakadi, avenue Thiriard 16, 1020 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31650)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij ontoereikend actief, het faillissement van Micky BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Onderrichtstraat 35-37.

Ondernemingsnummer : 0808.823.909.

Faillissementsnummer : 20101928.

Curator : Mr. Ensch, Ysabelle.

Vereffenaar : Mustapha Bourakadi, Thiriardlaan 16, 1020 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31650)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de Mento Manuele, domicilié à 1040 Etterbeek, avenue des Casernes 40.

Numéro d'entreprise : 0549.750.171.

Numéro de faillite : 20102083.

Curateur : Me Derick, Jean-Michel.

Excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31651)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij ontoereikend actief, het faillissement van Mento Manuele, wonende te 1040 Etterbeek, Kazernelaan 40.

Ondernemingsnummer : 0549.750.171.

Faillissementsnummer : 20102083.

Curator : Mr. Derick, Jean-Michel.

Verschoonbaar.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31651)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de Belgium Transaction Car Services SPRL, avec siège social à 1050 Ixelles, avenue Louise 306.

Numéro d'entreprise : 0895.648.807.

Numéro de faillite : 20110096.

Curateur : Me Baum, Anicet.

Liquidateur : Charles Jefitjian, avenue Gambetta 21, 26000 Valence (France).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31652)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Belgium Transaction Car Services BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Louizalaan 306.

Ondernemingsnummer : 0895.648.807.

Faillissementsnummer : 20110096.

Curator : Mr. Baum, Anicet.

Vereffenaar : Charles Jefitjian, avenue Gambetta 21, 26000 Valence (Frankrijk).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31652)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de Centrale P.C. SPRL, avec siège social à 1070 Anderlecht, chaussée de Ninove 375.

Numéro d'entreprise : 0892.651.705.

Numéro de faillite : 20101042.

Curateur : Me Massart, Pol.

Liquidateur : Mounir Bouacha, rue de la Montagne 11, 1360 Perwez (radié d'office).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31653)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Centrale P.C. BVBA, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Ninoofsesteenweg 375.

Ondernemingsnummer : 0892.651.705.

Faillissementsnummer : 20101042.

Curator : Mr. Massart, Pol.

Vereffenaar : Mounir Bouacha, rue de la Montagne 11, 1360 Perwez (ambtshalve geschrapt).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31653)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite d'Agathe Pagart SPRL, avec siège social à 1000 Bruxelles, rue Haute 153.

Numéro d'entreprise : 0867.142.980.

Numéro de faillite : 20110065.

Curateur : Me Massart, Pol.

Liquidateur : Agathe Pagart, rue Cuerens 27, 1000 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31654)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Agathe Pagart BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Hoogstraat 153.

Ondernemingsnummer : 0867.142.980.

Faillissementsnummer : 20110065.

Curator : Mr. Massart, Pol.

Vereffenaar : Agathe Pagart, Cuerensstraat 27, 1000 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31654)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de Verschoren, Emile, domicilié à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue des Plantes 93.

Numéro d'entreprise : 0546.465.237.

Numéro de faillite : 20110367.

Curateur : Me Derick, Jean-Michel.

Excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31655)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Verschoren, Emile, wonende te 1210 Sint-Joost-ten-Node, Plantenstraat 93.

Ondernemingsnummer : 0546.465.237.

Faillissementsnummer : 20110367.

Curator : Mr. Derick, Jean-Michel.

Verschoonbaar.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31655)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de TZ Link SPRL, avec siège social à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue des Rogations 2.

Numéro d'entreprise : 0862.319.112.

Numéro de faillite : 20100914.

Curateur : Me Derick, Jean-Michel.

Liquidateur : Videira Pereira, Daniel (adresse inconnue).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31656)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van TZ Link BVBA, met maatschappelijke zetel te 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Kruisdagenlaan 2.

Ondernemingsnummer : 0862.319.112.

Faillissementsnummer : 20100914.

Curator : Mr. Derick, Jean-Michel.

Vereffenaar : Videira Pereira, Daniel (onbekend adres).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31656)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de Toskas SPRL, avec siège social à 1060 Saint-Gilles, chaussée de Forest 69*B*.

Numéro d'entreprise : 0875.227.139.

Numéro de faillite : 20100041.

Curateur : Me Jaspar, Jean-Louis.

Liquidateur : Jean Toskas (décédé le 30 avril 2007).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31657)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Toskas BVBA, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Vorstsesteenweg 69*B*.

Ondernemingsnummer : 0875.227.139.

Faillissementsnummer : 20100041.

Curator : Mr. Jaspar, Jean-Louis.

Vereffenaar : Jean Toskas (overleden op 30 april 2007).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31657)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'AMR SCRIS, avec siège social à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, chaussée de Zellik 29/B1.

Numéro d'entreprise : 0869.733.870.

Numéro de faillite : 20081951.

Curateur : Me Jaspar, Jean-Louis.

Liquidateur : Khalid Salahdine (radié d'office).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31658)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van AMR CVOHA, met maatschappelijke zetel te 1082 Sint-Agatha-Berchem, Zelliksesteenweg 29/B1.

Ondernemingsnummer : 0869.733.870.

Faillissementsnummer : 20081951.

Curator : Mr. Jaspar, Jean-Louis.

Vereffenaar : Khalid Salahdine (ambtshalve geschrapt).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31658)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de Halal Meat Company SA, avec siège social à 1070 Anderlecht, rue Ropsy Chaudron 24.

Numéro d'entreprise : 0413.638.286.

Numéro de faillite : 20102255.

Curateur : Me De Vulder, Frederik.

Liquidateurs : 1. Satiss Aziz, boulevard A. Reyers 136, 1030 Schaerbeek; 2. Satiss Badia, Johan De Wittlaan 265/2*H*, NL-6828 XM Arnhem.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31659)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2011, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Halal Meat Company NV, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Ropsy Chaudronstraat 24.

Ondernemingsnummer : 0413.638.286.

Faillissementsnummer : 20102255.

Curator : Mr. De Vulder, Frederik.

Vereffenaars : 1. Satiss Aziz, A. Reyerslaan 136, 1030 Schaarbeek; 2. Satiss Badia, Johan De Wittlaan 265/2*H*, NL-6828 XM Arnhem.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31659)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite d'Euro Construct Services SPRL, avec siège social à 1070 Anderlecht, boulevard Paepsem 11*B*, bte 1.

Numéro d'entreprise : 0449.669.432.

Numéro de faillite : 20091893.

Curateur : Me De Vulder, Frederik.

Liquidateur : Marlière, Roland, chaussée de Brunehaut 205/*A*, 7134 Ressaix.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31660)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2011, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Euro Construct Services BVBA, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Paepsemlaan 11*B*, bus 1.

Ondernemingsnummer : 0449.669.432.

Faillissementsnummer : 20091893.

Curator : Mr. De Vulder, Frederik.

Vereffenaar : Marlière, Roland, chaussée de Brunehaut 205/*A*, 7134 Ressaux.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31660)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite d'Aero News SPRL, avec siège social à 1081 Koekelberg, rue Jules Besme 114.

Numéro d'entreprise : 0416.727.935.

Numéro de faillite : 20100142.

Curateur : Me De Vulder, Frederik.

Liquidateur : Jean Laurent, Le Bost, F.24.700 Saint-Michel (France).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31661)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2011, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Aero News BVBA, met maatschappelijke zetel te 1081 Koekelberg, Jules Besmestraat 114.

Ondernemingsnummer : 0416.727.935.

Faillissementsnummer : 20100142.

Curator : Mr. De Vulder, Frederik.

Vereffenaar : Jean Laurent, Le Bost, F.24.700 Saint-Michel (Frankrijk).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31661)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de Mansys-Prod SPRL, avec siège social à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue Scailquin 47.

Numéro d'entreprise : 0473.898.844.

Numéro de faillite : 20100411.

Curateur : Me De Vulder, Frederik.

Liquidateur : El Madri Hicham, avenue de la Reine 102, 1030 Schaerbeek.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31662)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2011, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Mansys-Prod BVBA, met maatschappelijke zetel te 1210 Sint-Joost-ten-Node, Scailquinstraat 47.

Ondernemingsnummer : 0473.898.844.

Faillissementsnummer : 20100411.

Curator : Mr. De Vulder, Frederik.

Vereffenaar : El Madri Hicham, Koninginnelaan 102, 1030 Schaarbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31662)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de Techno-Cobra SPRL, avec siège social à 1070 Anderlecht, rue des Fraises 71.

Numéro d'entreprise : 0808.812.526.

Numéro de faillite : 20102073.

Curateur : Me De Vulder, Frederik.

Liquidateur : Elsocht, Sonia, avenue Marc Henri Van Laer 77/001, 1070 Anderlecht.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31663)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2011, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Techno-Cobra BVBA, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Aardbeienstraat 71.

Ondernemingsnummer : 0808.812.526.

Faillissementsnummer : 20102073.

Curator : Mr. De Vulder, Frederik.

Vereffenaar : Elsocht, Sonia, Marc Henri Van Laerlaan 77/001, 1070 Anderlecht.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31663)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de Telecomwatchers SA, avec siège social à 1180 Uccle, chaussée de Waterloo 1555.

Numéro d'entreprise : 0477.037.882.

Numéro de faillite : 20102123.

Curateur : Me Gasia, Christophe.

Liquidateurs : 1. Thierry Delaunois, route de Veysonnaz - quartier Les Fontanets Valais, CH-1991 Salins (Suisse); 2. Dominique Chintinne, route de Veysonnaz - quartier Les Fontanets Valais, CH-1991 Salins (Suisse).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31664)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2011, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Telecomwatchers NV, met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, Waterloosesteenweg 1555.

Ondernemingsnummer : 0477.037.882.

Faillissementsnummer : 20102123.

Curator : Mr. Gasia, Christophe.

Vereffenaars : 1. Thierry Delaunois, route de Veysonnaz - quartier Les Fontanets Valais, CH-1991 Salins (Zwitserland); 2. Dominique Chintinne, route de Veysonnaz - quartier Les Fontanets Valais, CH-1991 Salins (Zwitserland).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31664)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de Deliaune International Trading SA, avec siège social à 1190 Forest, rue Saint-Denis 159.

Numéro d'entreprise : 0472.575.882.

Numéro de faillite : 20102129.

Curateur : Me Gasia, Christophe.

Liquidateurs : 1. Eric Deliaune, allées des Aubipites 6, 33290 Ludon (France); 2. Valerie Bibas-Lopez (radiée d'office); 3. Claudie Dussaud, avenue de la Caste 22, 33420 Macau (France).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31665)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2011, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Deliaune International Trading NV, met maatschappelijke zetel te 1190 Vorst, Sint-Denijsstraat 159.

Ondernemingsnummer : 0472.575.882.

Faillissementsnummer : 20102129.

Curator : Mr. Gasia, Christophe.

Liquidateurs : 1. Eric Deliaune, allées des Aubipites 6, 33290 Ludon (Frankrijk); 2. Valerie Bibas-Lopez (ambtshalve geschrapt); 3. Claudie Dussaud, avenue de la Caste 22, 33420 Macau (Frankrijk).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31665)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite d'Euro Intouch SPRL, avec siège social à 1190 Forest, rue du Canada 27.

Numéro d'entreprise : 0863.231.605.

Numéro de faillite : 20102128.

Curateur : Me Gasia, Christophe.

Liquidateur : Adrian Pawel Szablicki (inconnu au registre national).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31666)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2011, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Euro Intouch BVBA, met maatschappelijke zetel te 1190 Vorst, Canadastraat 27.

Ondernemingsnummer : 0863.231.605.

Faillissementsnummer : 20102128.

Curator : Mr. Gasia, Christophe.

Vereffenaar : Adrian Pawel Szablicki (onbekend bij het rijksregister).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31666)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de Dombrecht, Rudi Maria Wilfried, domicilié à 1190 Forest, rue Alfred Orban 13/02+3.

Numéro d'entreprise : 0529.963.260.

Numéro de faillite : 20102125.

Curateur : Me Gasia, Christophe.

Eu égard au décès sans postérité le 7 février 2011, il n'y a pas lieu de se prononcer sur l'excusabilité.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31667)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Dombrecht, Rudi Maria Wilfried, wonende te 1190 Vorst, Alfred Orbanstraat 13/02+3.

Ondernemingsnummer : 0529.963.260.

Faillissementsnummer : 20102125.

Curator : Mr. Gasia, Christophe.

Gezien het overlijden van de heer Dombrecht, Rudi, op 7 februari 2011 is er geen aanleiding zich uit te spreken over de verschoonbaarheid.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31667)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de Brussels Parfums Cosmetic SPRL, avec siège social à 1070 Anderlecht, rue Limnander 19.

Numéro d'entreprise : 0893.514.708.

Numéro de faillite : 20102127.

Curateur : Me Gasia, Christophe.

Liquidateur : Akim Hamraras (radié d'office).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31668)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Brussels Parfums Cosmetic BVBA, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Limnanderstraat 19.

Ondernemingsnummer : 0893.514.708.

Faillissementsnummer : 20102127.

Curator : Mr. Gasia, Christophe.

Vereffenaar : Akim Hamraras (ambtshalve geschrapt).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31668)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de Marcel Chauffage SPRL, avec siège social à 1190 Forest, rue des Alliés 183.

Numéro d'entreprise : 0812.686.487.

Numéro de faillite : 20102126.

Curateur : Me Gasia, Christophe.

Liquidateur : Marcel Mihaiu (radié d'office).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31669)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Marcel Chauffage BVBA, met maatschappelijke zetel te 1190 Vorst, Bondgenotenstraat 183.

Ondernemingsnummer : 0812.686.487.

Faillissementsnummer : 20102126.

Curator : Mr. Gasia, Christophe.

Vereffenaar : Marcel Mihaiu (ambtshalve geschrapt).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31669)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 29 juillet 2011, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de Majuvi SA, avec siège social à 1050 Ixelles, avenue Louise 207, bte 11.

Numéro d'entreprise : 0461.598.452.

Numéro de faillite : 20101447.

Curateur : Me Gasia, Christophe.

Liquidateur : André Legros, rue de Verviers 18, bte 21, 4651 Battice.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(31670)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 29 juli 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Majuvi NV, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Louizalaan 207, bus 11.

Ondernemingsnummer : 0461.598.452.

Faillissementsnummer : 20101447.

Curator : Mr. Gasia, Christophe.

Vereffenaar : André Legros, rue de Verviers 18, bus 21, 4651 Battice.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(31670)

Tribunal de commerce de Liège

—

Par jugement du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Liège a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL Albedo Solar, ayant son siège social à 4020 Liège, rue des Vennes 60, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0896.567.337, pour l'activité de pose de panneaux photovoltaïques, et par jugement du 1er août 2011 remplaçant M. Frédéric Bode, juge-commissaire, initialement désigné par M. Christian De Maeseneire, juge-commissaire.

Juge-commissaire : M. De Maeseneire.

Curateur : Me Jean-Paul Tasset, avocat à 4020 Liège, quai Marcellis 4/11.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au jeudi 8 septembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Driesen.

(31671)

Tribunal de commerce de Tournai

—

Par jugement rendu le 2 août 2011, par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRLU Victor & Julien, ayant son siège social à 7600 Péruwelz, rue Albert Ier 28, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0479.758.634, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un salon de coiffure.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, à 7500 Tournai, rue des Filles Dieu 1, dans un délai de trente jours (1er septembre 2011).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 20 septembre 2011.

Curateur : Me Henry Van Malleghem, route d'Hacquegnies 3, à 7911 Frasnes-lez-Buissenal.

Juge-commissaire : M. Michel Petit.

Tournai, le 2 août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.

(31672)

Par ordonnance présidentielle du 28 juillet 2011, le tribunal de commerce de Tournai désigne Me Damien Catfolis, avocat à 7700 Mouscron, drève Gustave Fache 3, en remplacement de Me Olivier Mercier, en qualité de curateur à la faillite sur aveu du 19 juillet 2011, inscrite sous le n° 20110159 de Dolores Wallez, sentier de la Barque 304, à 7742 Hérinnes-lez-Pecq, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0825.268.080.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.

(31673)

Faillite rapportée – Intrekking faillissement

—

Bij vonnis van 17 mei 2011, uitgesproken door de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, werd het verzet tegen de faillietverklaring van de BVBA NVH Interieurinrichting, KBO 0477.956.810, ontvankelijk en gegrond verklaard.

(Get.) Arnout De Wachter, advocaat.

(31674)

Dissolution judiciaire — Gerechtelijke ontbinding

—

Tribunal de commerce de Nivelles

—

Par jugement du 5 mai 2011, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la dissolution judiciaire de la SA Azimo, boulevard de la Cense 72, à 1410 Waterloo, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0434.562.869 et a désigné en qualité de liquidateur Me Bernard Vanham, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

(Signé) Bernard Vanham, avocat.

(31675)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

—

Aux termes d'un acte reçu par Martin Desimpel, notaire associé à Bruxelles, le 28 juillet 2011, M. Emmanuel Kaliningondo Rwililiza, né à Kabgayi (Rwanda) en 1957, et son épouse Mme Médiatrice Munganyinka, née à Muyira-Butare (Rwanda) le 10 juillet 1960, domiciliés ensemble à Uccle (1180 Bruxelles), Dieweg 2, mariés le 24 février 2007 sous le régime légal belge à défaut de contrat de mariage, ont modifié leur régime matrimonial pour adopter le régime de la séparation de biens pure et simple.

(Signé) M. Desimpel, notaire associé.

(31676)

D'un acte reçu par le notaire Alain Meunier, à Dalhem, en date du 14 juillet 2011, enregistré à Visé le 26 juillet 2011, registre 5, volume 204, folio 94, case 13, deux rôles sans renvoi aux droits de vingt-cinq euros, (signé) l'inspecteur principal a.i., T. Debatty, il résulte que M. Daniel Antoine Gustave Joris, né à Jemeppe-sur-Meuse le 26 février 1958, et son épouse Mme Fabienne Vertommen, née à Bruxelles le 8 octobre 1957, domiciliés ensemble à 4671 Blegny (Housse), rue Wérihet 24, ont procédé à la modification de leur régime matrimonial.

Le contrat modificatif comporte l'adoption du régime de la séparation des biens, en lieu et place du régime légal.

Dalhem, le 29 juillet 2011.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Alain Meunier, notaire.

(31677)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Hugues Amory à Louveigné, le 6 juillet 2011, que M. Eric Charles Henry Ghislain Domken, né à Louveigné le 11 octobre 1942, et son épouse Mme Jamar de Bolsée, née à Liège le 28 octobre 1946, domiciliés à Louveigné, rue du Voué 56, ont modifié leur régime matrimonial. Ce contrat modificatif emporte le maintien du régime de séparation des biens, mais ajoute une société accessoire limitée à trois ensembles immobiliers apportés par M. Domken et deux immeubles apportés par Mme Jamar de Bolsée.

(Signé) Hugues Amory, notaire.

(31678)

Il résulte d'un contrat de mariage modificatif reçu par Me Sophie Maquet, notaire associé de résidence à Bruxelles, le 4 juillet 2011, que M. Serge Hugues Vidal, né à Ixelles le 23 octobre 1945, et son épouse Mme Carole Cécile Graf, née à New-York (Etats-Unis d'Amérique) le 1er janvier 1958, domiciliés à Ixelles (1050 Bruxelles), rue César Franck 60, bte 12, ont, tout en maintenant leur régime matrimonial de la séparation de biens, apporté la modification suivante :

Ajout d'un article 6*bis* contenant une renonciation réciproque au droit successoral auquel l'un des époux pourrait prétendre sur la succession de l'autre époux.

Pour extrait conforme : (signé) Sophie Maquet, notaire associé.

(31679)

D'un acte reçu par le notaire Charles Crespin, notaire à la résidence de Stavelot, en date du 5 juillet 2011, il est extrait ce qui suit :

M. Christian Jean Dieudonné Ghislain Goffinet, né à Stavelot le 28 mai 1959 (RN 59-05-28 231-09) et son épouse Mme Nicole Julienne Alodie Ghislaine Bastin, née à Chevron le 4 février 1962 (RN 62-02-04 190-36), domiciliés Froidville 4, à 4987 Stoumont, ont apporté la modification suivante à leurs conventions matrimoniales :

Apport par M. Christian Goffinet et Mme Nicole Bastin au patrimoine commun d'un immeuble sis à Stoumont, Froidville 4.

Adoption d'une clause de partage du patrimoine commun.

Stavelot, le 22 juin 2011.

(Signé) Ch. Crespin, notaire.

(31680)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Charles Debray, à Châtelineau, le 7 juillet 2011, enregistré à Châtelet, volume 183, folio 62, case 7, 1 rôle, 2 renvois, reçu 25,00 euros, le receveur a.i., (signé) Frère, I., que M. Morgante, Calogero Erico (NN 67.01.08 069-38), ingénieur, né à Charleroi le 8 janvier 1967, et son épouse, Mme Schirinzi, Donatella (NN 71.06.22 362-26), attachée au FOREm, née à Montignies-sur-Sambre le 22 juin 1971, domiciliés à 6250 Aiseau-Presles (Pont-de-Loup), rue Auguste Scohy 193, ont modifié leur régime matrimonial et dont un extrait analytique suit :

Modifications

Apport au patrimoine commun par l'époux de l'immeuble suivant :

Commune d'Aiseau-Presles, troisième division (Pont-de-Loup)

Une maison sur et avec jardin, rue Auguste Scohy 193, cadastré section C, numéro 196/E, pour une contenance d'après récent extrait cadastral de quatorze ares dix-sept centiares (14 a 17 ca) et suivant plan ci-après vanté de quatorze ares seize centiares septante-huit décimètres carrés (14 a 16 ca 78 dm^2).

Pour extrait analytique conforme : (signé) Charles Debray, notaire à Châtelineau.

(31681)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Marc Van Beneden, alors notaire associé de résidence à Bruxelles, le 20 février 2009, enregistré cinq rôles sans renvoi à Schaerbeek I, le 26 février 2009, volume 5/68, folio 11, case 16, reçu vingt-cinq euros (€ 25), le receveur a.i., (signé) J. Modave, que les époux M. Menne, Eric Alexandre Thierry, né à Bruxelles le 23 janvier 1980 (NN 80.01.23 095-29), de nationalité belge, et Mme Dyon, Christelle Carmen Claude, née à Etterbeek le 27 septembre 1978 (NN 78.09.27 126-86), de nationalité belge, demeurant ensemble à 1050 Ixelles, avenue Auguste Rodin 16, bte 9, mariés le 29 août 2008 à Las Vegas (Nevada, Etats-Unis d'Amérique), ont déclaré modifier leur régime matrimonial, étant le régime de la communauté légale, à défaut d'avoir fait précéder leur union d'un contrat de mariage.

Par la modification, les époux adoptent le régime de la séparation de biens pure et simple.

La modification entraîne la liquidation du régime préexistant.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Marc Van Beneden, notaire associé.

(31682)

En date du 14 juillet 2011, le notaire Joël Tondeur, à Bastogne, a dressé un acte portant modification du régime matrimonial des époux Doolaeghe, Claude René Pierre, né à Werl (Allemagne) le 6 septembre 1959, de nationalité belge, et Delperdange, Christine Geneviève Joséphine Madeleine Andrée, née à bastogne le 16 janvier 1963, domiciliés et demeurant ensemble à Bastogne, rue du Petit Moulin 6 :

qui se sont mariés le 9 mai 1992 devant l'officier de l'état civil de Bastogne;

qui se sont mariés sous le régime de la séparation de biens pure et simple aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Philippe Ruelle, ayant résidé à Sibret, en date du 26 mars 1992.

Cet acte a été enregistré au bureau d'enregistrement de Bastogne, en date du 22 juillet 2011, volume 542, folio 06, case 19.

La convention modificative ne comporte pas de modification du régime matrimonial existant (régime de la séparation de biens pure et simple) mais attribution d'immeuble et modifications contractuelles de certaines clauses.

Bastogne, le 2 août 2011.

Pour extrait conforme : (signé) Joël Tondeur, notaire.

(31683)

M. Muyldermans, Edouard Marie Ghislain, né à Etterbeek le 18 novembre 1945, et son épouse, Mme Miesse, Claire Marie Clémentine Edwige, née à Schaerbeek le 31 août 1951, domiciliés à 1050 Bruxelles, avenue Frankin Roosevelt 182/B08, mariés sous le régime de la séparation des biens avec adjonction d'une société d'acquêts en vertu de leur contrat de mariage reçu par le notaire Théodore Taymans, alors à la résidence de Bruxelles, le 18 août 1972, ont signé un contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Hubert Maus de Rolley, à Neufchâteau, le 1er juillet 2011, cette modification n'ayant pas entraîné la liquidation du régime préexistant, mais une institution contractuelle en cas de dissolution du régime pour cause de décès, ainsi qu'un changement de l'article 4 du contrat de mariage précité, en ce sens que celui-ci a été complété par un deuxième alinéa libellé comme suit : « En ce qui concerne les biens tant mobiliers qu'immobiliers à encore acquérir dans le futur, y compris les revenus professionnels et personnels des futurs époux, ceux-ci ne feront partie de la société d'acquêts précitée que moyennant une stipulation expresse et conventionnelle que ceux-ci sont acquis pour le compte de la société d'acquêts, à défaut de quoi les biens seront réputés avoir été acquis par les époux chacun à concurrence d'une moitié indivise.

Les comptes ouverts au nom de chacun des époux restent et demeurent propres et les comptes ouverts aux noms de deux époux restent et demeurent des comptes indivis.

Pour le notaire H. Maus de Rolley : (signé) Caroline Ruelle, licenciée en droit en en notariat.

(31684)

Bij akte, verleden voor notaris Hans Derache, te Tessenderlo, op 2 augustus 2011, hebben de heer Raymaekers, Davy Alouis, geboren te Geel op 7 november 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Bergen, Sandra, geboren te Diest op 30 maart 1977, samenwonende te 3290 Diest, Langestraat 38, oorspronkelijk gehuwd onder het beheer van het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, zonder dat deze wijziging heeft geleid tot de vereffening van het huidige stelsel, onder meer : een inbreng door de heer Raymaekers, van een onroerend goed en een krediet, de toevoeging van clausules aangaande de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen in geval van ontbinding door overlijden en echtscheiding.

Tessenderlo, 2 augustus 2011.

Voor de verzoekers : (get.) Hans Derache, notaris.

(31685)

Uit een akte, verleden voor notaris Thibault Van Belle, te Zomergem, op 8 juli 2011, blijkt dat door de heer De Reu, Willy Karel René, geboren te Bellem op 4 december 1936, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Schoonacker, Jeannine Emma Alfonsine, geboren te Oedelem op 4 april 1942, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 9880 Aalter (Bellem), Pauwelsbos 5, gehuwd te Aalter op 19 september 2008, onder het wettelijk stelsel bij gebreke aan een huwelijkscontract, een wijziging werd aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel. Zij hebben dit stelsel gewijzigd door de inbreng van een eigen onroerend goed door de heer De Reu, Willy, voornoemd in de huwgemeenschap en door de toevoeging van een beding inzake de toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Thibault Van Belle, notaris.

(31686)

Uit een akte wijziging huwelijkscontract, verleden voor Floris Ghys, geassocieerd notaris te Kluisbergen, op 19 juli 2011, blijkt dat de echtgenoten De Jaegher, Jerry, geboren te Oudenaarde op 10 november 1960, en Mevr. Cnudde, Isabelle, geboren te Ronse op 18 augustus 1964, wonende te 9600 Ronse, Saint-Sauveurstraat 69, oorspronkelijk gehuwd te Ronse op 15 maart 1985, onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract, verleden voor notaris Philippe Henrist, te Ronse, op 4 maart 1985, hun huwelijkse voorwaarden hebben gewijzigd door onder meer de inbreng door de heer De Jaegher, van drie eigendommen gelegen te 9600 Ronse, Zonnestraat 159-163, alsmede de toevoeging van een keuzeverblijvingsbeding bij overlijden.

(Get.) Floris Ghys, geassocieerd notaris.

(31687)

Uit een akte, verleden voor notaris Luc Hertecant, notaris met standplaats te Neerijse, op 29 juni 2011, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Ingelbrecht, Jeroen, en zijn echtgenote, Mevr. Vanderlinden, Rut Gisèle, samenwonende te 3001 Leuven (Heverlee), Tervuursesteenweg 155.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door Mevr. Vanderlinden, Rut, een onroerend goed in de gemeenschap gebracht.

Neerijse, 1 augustus 2011.

(Get.) Hertecant, Luc, notaris.

(31688)

Ingevolge akte, verleden voor notaris Dirk Van Den Haute, te Sint-Kwintens-Lennik, op 25 juli 2011, hebben de heer Keymolen, François Dominik Felix, geboren te Vlezenbeek op 1 oktober 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Drobé, Josée Amelie Joanna, geboren te Vlezenbeek op 19 maart 1943, wonende te 1602 Sint-Pieters-Leeuw (Vlezenbeek), Konijnestraat 86, gehuwd onder het stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, onder meer door inbreng van onroerende goederen.

Voor de verzoekers : (get.) D. Van Den Haute, notaris.

(31689)

Uit een akte, verleden voor notaris Christophe Mouriau de Meulenacker, te Torhout, op 28 juli 2011, bijkt dat de heer Desimpel, Pieter Gabriël, arbeider, geboren te Torhout op 12 februari 1985, en zijn echtgenote, Mevr. Declerck, Toria, bediende, geboren te Torhout op 18 december 1986, wonende te 8810 Lichtervelde, Pastoor Denyslaan 6, een notariële akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben laten opmaken, met inbreng van een onroerend goed van de beide echtgenoten in de huwgemeenschap.

Voor de heer en Mevr. Pieter Desimpel-Declerck : (get.) Christophe Mouriau de Meulenacker, notaris te Torhout.

(31690)

De heer Deschuyteneer, Ghislain Maurice, geboren te Herne op 25 juli 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Pletinckx, Linda Gabrielle Mauricette Ghislaine, geboren te Enghien op 9 juni 1962, samenwonende te 1540 Herne, Lindestraat 4, hebben bij akte, verleden voor geassocieerd notaris Iris De Brakeleer, te Ninove, de dato 5 juli 2011, hun huwelijkscontract gewijzigd door inbreng van een persoonlijk goed van Mevr. Pletinckx, in het gemeenschappelijk vermogen en de toevoeging van een keuzebeding.

Namens de verzoekers : (get.) Ingrid Evenepoel/Iris De Brakeleer, geassocieerde notarissen.

(31691)

Bij akte, verleden voor notaris Johan Van Ermengem, te Meerhout, op 6 juli 2011, hebben de heer Mermans, Pieter, geboren te Dessel op 4 september 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Cools, Margo, geboren te Retie op 22 juni 1949, samenwonende te Dessel, Kantstraat 14, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd. Voormelde akte voorziet onder meer in :

— eerste wijziging : toevoegen van een keuzebeding met betrekking tot de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen;

— tweede wijziging : coördinatie van het huwelijksvermogensstelsel.

Namens de verzoekers : (get.) Jan Van Ermengem, geassocieerd notaris te Meerhout.

(31692)

Bij akte, verleden voor Mr. Yves Tuerlinckx, notaris, met standplaats te Bilzen, op 4 juli 2011, geregistreerd vijf bladen, geen verzendingen, te Bilzen, op 14 juli 2011, boek 5/670, blad 55, vak 9. Ontvangen : vijfentwintig euro (€ 25,00). De ontvanger, (get.) de eerstaanwezend inspecteur ad interim J. Panis, hebben de echtgenoten, de heer Hubrechts, Hugo Winand Theresia Reimond, geboren te Bilzen op 20 april 1942, en Mevr. Bosch, Clémence Thérèse Jeanne, geboren te Bilzen op 20 januari 1940, beiden wonende te 3620 Lanaken, Albrecht Rodenbachstraat 9, een wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel bedongen.

(Get.) Yves Tuerlinckx, notaris.

(31693)

Bij akte, verleden voor Mr. Yves Tuerlinckx, notaris, met standplaats te Bilzen, op 13 juli 2011, geregistreerd drie bladen, geen verzendingen, te Bilzen, op 22 juli 2011, boek 5/670, blad 57, vak 14. Ontvangen de som van vijfentwintig euro (€ 25,00). De ontvanger, (get.) de eerstaanwezend inspecteur R. Snijders, hebben de echtgenoten, de heer Hauben, Guy Gilbert Eddy, geboren te Vlijtingen op 9 januari 1950, en Mevr. Verlinden, Ernestine Francine Ghislaine, geboren te Vlijtingen op 20 december 1952, beiden wonende te 3770 Riemst, Liepensweg 1/*A* een wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel bedongen.

(Get.) Yves Tuerlinckx, notaris.

(31694)

Bij akte, verleden voor notaris René Van Kerkhoven, geassocieerd notaris te Ranst, op 20 juli 2011, hebben De Herdt, Jan Rosa Constant, geboren te Lier op 7 oktober 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Reusen, Marina Maria Jan, geboren te Lier op 21 maart 1963, samenwonende te Boechout, Trommelbaan 14, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd door inbreng door De Herdt, Jan, van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en door inbreng door Reusen, Marina, van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen. Tevens werd er een keuzebeding met betrekking tot het gemeenschappelijk vermogen voorzien en de giften tussen echtgenoten werden herroepen.

(Get.) R. Van Kerkhoven, geassocieerd notaris.

(31695)

Bij akte, verleden voor Mr. René Van Kerkhoven, geassocieerd notaris te Ranst, op 20 juli 2011, hebben Peys, Peter Francis Hilda, geboren te Mol op 21 juli 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Lallemand, Catherine Marie Claire, geboren te Mons op 1 september 1968, samenwonende te 2520 Ranst, Keerbaan 7, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd door toevoeging aan hun stelsel van scheiding van goederen van een gemeenschappelijk vermogen dat beperkt wordt tot de onroerende goederen die in zelfde akte door Lallemand, Catherine, werden ingebracht.

(Get.) R. Van Kerkhoven, geassocieerd notaris.

(31696)

Bij akte, verleden voor geassocieerd notaris Frank Celis, te Antwerpen, op 30 juni 2011 (geregistreerd drie bladen, geen renvooien, te Antwerpen, zevende kantoor der registratie, op 12 juli 2011, boek 157, blad 10, vak 4. Ontvangen : vijfentwintig euro (€ 25,00). De ontvanger, (get.) W. Wuytack, hebben de heer Eggermont, Albert Jozef Magdalena, fiscaal raadgever, en zijn echtgenote, Mevr. Vandebriel, Rita Bertha Leonarda Maria Jean, bediende, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 9120 Beveren, Pauwstraat 56, hun huwelijksstelsel gewijzigd zonder dat deze wijziging heeft geleid tot vereffening van het vorige stelsel, meer bepaald door toevoeging van een wederzijds optioneel verrekenbeding enkel opeisbaar in geval van overlijden.

(Get.) Frank Celis, geassocieerd notaris.

(31697)

Bij akte, verleden voor Mr. Bruno Mariens, geassocieerd notaris te Kortenberg, op 4 juli 2011, werd het huwelijksstelsel van de echtgenoten, de heer Van Hove, Paul Augustinus Guillaume, geboren te Erps-Kwerps op 3 oktober 1942, nationaalnummer 42.10.03-213.67, en Mevr. De Keyser, Jeanine, geboren te Leuven op 20 mei 1947, nationaalnummer 47.05.20-330.92, samenwonende te 3071 Kortenberg (Erps-Kwerps), Rechtestraat 32, gewijzigd.

Deze wijziging houdt in dat de heer Paul Van Hove, inbreng gedaan heeft van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, met behoud van het wettelijk huwelijksvermogensstelsel.

(Get.) Bruno Mariens, geassocieerd notaris te Kortenberg.

(31698)

Ondergetekende François-Xavier Willems, notaris, met standplaats, te Brugge, bevestigt hierbij dat bij akte van zijn ambt, d.d. 7 juli 2011 « Geboekt te Brugge, registratie 4, bevoegd voor registratie op 12 juli 2011, twee bladen, geen verzendingen, boek 221, blad 11, vak 19. Ontvangen : vijfentwintig euro (€ 25,00). De eerstaanwezend inspecteur, (get.) Laga E.G. », de heer Weyns, Malik Erik Maxi, geboren te Nouakchott (Mauritanië) op 26 mei 1974 (nationaalnummer 74.05.26-273.51, identiteitskaartnummer 590-1402776-85), en zijn echtgenote, Mevr. Vastiau, Elke An Joke, geboren te Ukkel op 10 februari 1975 (nationaalnummer 75.02.10-398.18, identiteitskaartnummer 590-6504062-44), samenwonende te 9990 Maldegem, Torredreef 6L.

Gehuwd te Sint-Genesius-Rode op 4 juni 2005 onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Francois Xavier Willems, te Brugge, op 13 mei 2011.

Aan hun huwelijksvermogensstelsel volgende wijzigingen aangebracht :

— inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een onroerend goed te Maldegem, eigen aan de heer Weyns, Malik;

— inlassen van een bijkomend beding van « voorafneming » ingeval van ontbinding van het stelsel door echtscheiding.

Brugge, 29 juli 2011.

Namens de echtgenoten Weyns-Vastiau : (get.) F.-X. Willems, notaris.

(31699)

In een akte, verleden voor geassocieerd notaris Frederik Vlaminck, te Antwerpen, op 20 juni 2011, hebben de heer Gabriëls, Stefaan Jozef José (identiteitskaartnummer 590-4322134-34, rijksregisternummer 68.01.09-159.36), geboren te Brecht op 9 januari 1968, en zijn echtgenote, Mevr. Maes, Vera Carolina Elisa (identiteitskaartnummer 590-4922126-26, rijksregisternummer 67.11.05-286.78), geboren te Antwerpen op 5 november 1967, samenwonende te 2970 Schilde, Prins Boudewijnlaan 43.

Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Schilde op 12 augustus 1995.

Gehuwd onder het stelsel van zuivere scheiding van goederen ingevolge hun huwelijkscontract, verleden voor notaris Philippe Hopchet, te Antwerpen, op 26 juli 1995.

Aan hun huidig huwelijksvermogensstelsel een intern gemeenschappelijk vermogen toegevoegd en de regels inzake vereffening-verdeling van hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Antwerpen, 29 juli 2011.

(Get.) F. Vlaminck, geassocieerd notaris.

(31700)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

—

Par décision prononcée le 22 juillet 2011 par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège (R.Q. 11/1155/B), Me Adrien Absil, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, avenue Emile Digneffe 6-8, a été désigné curateur à la succession réputée vacante de Mme Anna Johanna Beck, née à Wunsiedel (République fédérale d'Allemagne) le 29 mars 1922, en son vivant domiciliée à 4460 Grâce-Hollogne, rue Théophile Bovy 1, et décédée à Grâce-Hollogne le 29 janvier 2010.

Les créanciers de la succession sont priés d'adresser leur déclaration de créance au curateur dans les trois mois à compter de la publication de cet avis.

(Signé) Adrien Absil, avocat.

(31701)

Par ordonnance du 22 juillet 2011, la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège a nommé M. Léon Ligot, avocat, domicilié à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15, en qualité de curateur de la succession de Mlle Françoise Thyssen, née à Bressoux le 20 novembre 1942, domiciliée en son vivant à 4020 Liège, rue du Parlement 7/61, et décédée le 5 mars 2011.

Toute personne concernée par cette succession est priée de contacter d'urgence le curateur.

(Signé) L. Ligot, avocat.

(31702)

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil de la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, le 30 juin 2011, Me Marcel Houben, avocat, juge suppléant au tribunal, dont l'étude est établie rue Vinâve 32, à 4030 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de M. José Leon Orihuela, né à Paterna Rivera (Espagne) le 2 mai 1938, en son vivant domicilié à 4040 Herstal, rue de la Mutualité 51, décédé à Herstal le 25 novembre 2009.

Les créanciers de la succession sont invités à produire les justificatifs de leurs créances dans les trois mois à compter de la présente publication.

(Signé) M. Houben, avocat.

(31703)

Tribunal de première instance de Nivelles

—

Par ordonnance rendue le 22 octobre 2010 en chambre du conseil, le tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Paul Blesin, avocat, juge suppléant, dont les bureaux sont établis à 1410 Waterloo, chaussée de Bruxelles 103, est désigné en qualité de curateur à la succession vacante de Jacques Didier Denis Jean Ghislain Falise, né à Grez-Doiceau le 24 juin 1934, de son vivant domicilié à 1300 Wavre, chaussée de Bruxelles 62, décédé à Wavre le 12 décembre 2010.

Nivelles, le 1er août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) B. Rychlik. (31704)

Par ordonnance rendue le 22 octobre 2010 en chambre du conseil, le tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Paul Blesin, avocat, juge suppléant, dont les bureaux sont établis à 1410 Waterloo, chaussée de Bruxelles 103, est désigné en qualité de curateur à la succession vacante de Mbula-Matari Opendo, né à Lowa (ex-Congo belge) le 24 octobre 1955, de son vivant domicilié à 1332 Rixensart, Fond Tasnier 22/14, décédé à Anderlecht le 4 décembre 2009.

Nivelles, le 1er août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) B. Rychlik. (31705)

Par ordonnance rendue le 22 octobre 2010 en chambre du conseil, le tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Annie Lagast, avocat, juge suppléant, dont les bureaux sont établis à 1410 Waterloo, chaussée de Bruxelles 103, est désigné en qualité de curateur à la succession vacante de Michaël John Reid, né à Great Saughall (Royaume-Uni) le 10 février 1953, de son vivant domicilié à 1380 Lasne, rue du Colinet 14/*A*, décédé à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 9 juin 2009.

Nivelles, le 1er août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) B. Rychlik. (31706)

Par ordonnance rendue le 22 octobre 2010 en chambre du conseil, le tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Paul Blesin, avocat, juge suppléant, dont les bureaux sont établis à 1410 Waterloo, chaussée de Bruxelles 103, est désigné en qualité de curateur à la succession vacante de Didier Vandyck, né à Montegnée le 16 novembre 1965, de son vivant domicilié à 1480 Tubize, rue Ferrer 157, décédé à La Louvière le 22 août 2010.

Nivelles, le 1er août 2011.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) B. Rychlik. (31707)